

Е. Е. Бондарева, Н. И. Ильинская,
Г. В. Биткивская

5
ЛИТЕРАТУРА

Е. Е. Бондарева, Н. И. Ильинская,
Г. В. Биткивская

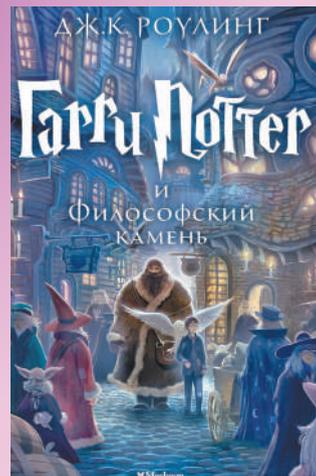
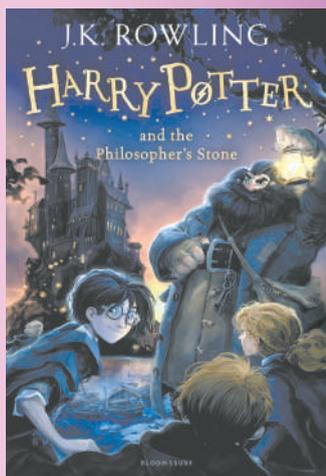
2018





ОРИГИНАЛ
(автор)

ПЕРЕВОД
(переводчик)



Е. Е. Бондарева, Н. И. Ильинская,
Г. В. Биткивская

ИНТЕГРИРОВАННЫЙ КУРС
ЛИТЕРАТУРА
(русская и зарубежная)

5 класс

Учебник для заведений
общего среднего образования

*Издание второе, доработанное в соответствии
с действующей учебной программой*

Рекомендовано Министерством образования и науки Украины

Киев
«Грамота»
2018

УДК 821(100).09(075.3)

I-73

Рекомендовано Министерством образования и науки Украины
(приказ МОН Украины от 10.01.2018 № 22)

Издано за счёт государственных средств. Продажа запрещена

Авторский коллектив:

Е. Е. Бондарева — темы «Введение», «Пословицы и поговорки», «Загадки»;

Н. И. Ильинская — раздел «Мы и природа», тема «О. Уайльд»;

Г. В. Биткивская — темы «Русские народные сказки», «Сказки народов мира»,
раздел «Мир приключений»;

В. И. Мацапура — раздел «Литературные сказки».

Условные обозначения:



— ваш читательский опыт;



— диалог с текстом;



— вопросы к иллюстрациям;



— развиваем речь;



— для внеклассного и семейного чтения;



— в кругу других искусств;



— межлитературные связи;



— домашнее задание.

Бондарева Е. Е.

I-73

Интегрированный курс «Литература» (русская и зарубежная). 5 кл. : учеб. для завед. общ. средн. образ. / Е. Е. Бондарева, Н. И. Ильинская, Г. В. Биткивская, В. И. Мацапура. — Изд. 2-е, доработанное в соответствии с действующей учебной программой. — К. : Грамота, 2018. — 240 с. : ил.

ISBN 978-966-349-665-8

Учебник соответствует требованиям Государственного стандарта базового и полного общего образования, действующей программе по литературе (русская и зарубежная) для 5–9 классов (с изменениями 2017 г.), а также концепции Новой украинской школы.

Учебник содержит информацию о писателях, художественные произведения, теоретические сведения, литературоведческие понятия, методический аппарат. С целью повышения эффективности использования предложенных материалов, а также формирования предметных и ключевых компетентностей учеников в процессе изучения литературных произведений в учебнике предусмотрены тематические рубрики: «В кругу других искусств»; «Межлитературные связи»; «Для внеклассного и семейного чтения».

УДК 821(100).09(0.75.3)

ISBN 978-966-349-665-8

© Бондарева Е. Е., Ильинская Н. И.,
Биткивская Г. В., Мацапура В. И., 2017
© Издательство «Грамота», 2017



ДЕРЖАВНИЙ ГІМН УКРАЇНИ

Музика *Михайла Вербицького*
Слова *Павла Чубинського*

Ще не вмерла України і слава, і воля,
Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля.
Згинуть наші воріженьки, як роса на сонці.
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці.

Приспів:

Душу й тіло ми положим за нашу свободу
І покажем, що ми, браття, козацького роду.

Дорогие друзья!

Вы начинаете изучать новый предмет — «Интегрированный курс “Литература” (русская и зарубежная)». Хорошие книги должны сопровождать вас в жизни, даря свет и радость, приумножая знания, чтобы в них вы находили ответы на все вопросы, которые вас интересуют. Вы уже успели прикоснуться к завораживающему миру чтения и знаете, насколько это может быть интересно. У вас есть любимые стихотворения, сказки, рассказы. Вероятно, вы уже выбрали героя, на которых хотите быть похожими, и читали об их увлекательных приключениях, о поступках, которые заставляют задуматься о добре и зле.

В учебнике вы найдёте тексты прозведений (некоторые представлены в сокращённом виде, советуем вам прочитать их полностью!), узнаете много интересного об их авторах и о том, как научиться читать с удовольствием и как понимать художественное слово. Но главное — вы должны на каждом уроке рассуждать о прочитанном, обращать внимание на меткие и яркие выражения и запоминать их, описывать литературного героя, размышлять о том, для чего и почему автор использует разные художественные средства. Попробуйте сочинить свои загадки, сказки, стихотворения, рассказы.

Вопросы и задания, представленные в учебнике, помогут вам развивать творческие способности, умение работать с информационно-цифровыми ресурсами, навыки коммуникации, лидерства и партнёрства. Внимательно и вдумчиво читайте их — это своеобразные «подсказки» для вас. Отвечая на вопросы и выполняя задания, вы сможете постепенно стать опытным читателем, который в книге не только «видит» события, но и «чувствует» писателя, «ведёт» с ним увлекательный разговор.

Мы верим, что вас заинтересует увлекательнейший мир книг и чтения, что, ознакомившись с произведениями, включёнными в школьную программу по литературе, вы захотите прочитать много других замечательных книг, узнать побольше об их авторах и о том, какой след оставили эти произведения в истории культуры.

Желаем вам занимательного путешествия в мир художественной литературы!

Авторы

ВВЕДЕНИЕ

КНИГА — СУЩНОСТЬ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ДУШИ

Литература (латин. *literatura* — рукопись, произведение; от слова *litera* — буква) — это очень ёмкое понятие, которое объединяет самые разные произведения человеческой мысли — художественные, научные, религиозные, мифологические и другие, оформленные с помощью письменности. Художественные произведения создавались как в процессе длительной коллективной работы (это фольклорные тексты — пословицы, поговорки, загадки, сказки), так и отдельными писателями.

Таким образом, **художественная литература** — это вид искусства, отражающий жизнь с помощью слова, письменного или устного.

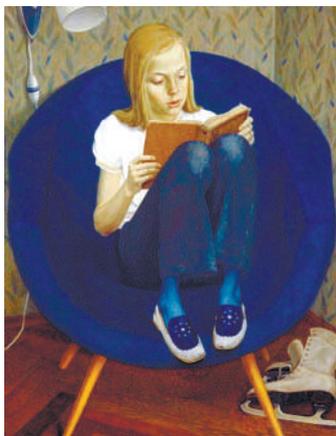
Литература помогает приобщиться к тысячелетней мудрости всего человечества и многих писателей, поэтов, художников, композиторов.

Создавая литературное произведение, писатель обязательно отображает свой жизненный опыт, своё представление о мире, передаёт особенности быта, обычаев, психологии людей, их взгляды на мир. Великий украинский поэт Тарас Григорьевич Шевченко говорил, что книги делают нас наследниками духовной жизни минувших веков. Писателя всегда волнуют вопросы о смысле человеческой жизни, любви, славе, подвигах, добрых поступках, а также и то, что не всё в мире справедливо, красиво и правильно. Поэтому многие герои литературных произведений хотят изменить мир, сделать его лучше, добрее, человечнее.

Ещё задолго до появления письменности герои фольклорных произведений — сказок, песен, загадок — отправляются в тридесятое царство или на край света победить чудовище, освободить прекрасную принцессу, принести народу мир и процветание. А это значит, что художественное слово во все времена предлагало человечеству некую систему ценностей, в которой чётко были обозначены добро и зло, хорошее и плохое, правильное и ложное. Человек осмысливал эту систему, «примерял» её к себе, совершенствовал свою душу, задумывался о своём предназначении в жизни.

В основном писатели создают свои произведения на родном языке. Поэтому некоторые из них вы будете читать в оригинале. С произведениями зарубежных авторов вас знакомят переводчики художественной литературы, поскольку не





В. Хабаров.
Девочка в кресле.
1970 г.

все могут прочитать книги на английском, немецком, итальянском, арабском, китайском, словацком и других языках. Переводчики стараются не просто передать смысл произведений иностранных авторов, они пытаются донести до нас их манеру письма, особенности их эстетического восприятия мира. Без **художественного перевода** невозможно представить себе развитие литературы. Поэтому, запоминая автора произведения, нужно обязательно обращать внимание и на имена тех, кто осуществлял перевод, ибо многие известные поэты и прозаики были ещё и талантливыми переводчиками.

Многие известные люди записывали названия и авторов прочитанных книг, делали из них выписки, чтобы продолжить общение с произведением.

Великий французский философ и писатель Вольтер (настоящее имя Мари Франсуа Аруэ) (1694–1778), известный своим остроумием, справедливо сказал, что, «читая в первый раз хорошую книгу, мы испытываем то же чувство, когда приобретаем нового друга. Вновь прочитать уже прочитанную книгу — значит вновь увидеть старого друга».

Писатель может передать и одно событие, и цепь разных событий в жизни человека. Он изображает мир видимый (природа, предметы, внешность) и мир невидимый (внутренний мир человека). Самые сокровенные переживания, самые многогранные характеры, самые сложные отношения между людьми подвластны художнику слова.

Переводить с языка на язык можно не только посредством слова. Так, экранизация — это «перевод» книги на язык кино, опера — это «перевод» произведения на язык музыки и хорового или сольного пения, картина может быть «переводом» эпизода литературного текста на язык живописи.

Теория литературы

Образы. Искусство слова

Искусство воспроизводит мир через **образы** — особые формы воздействия на человека. Искусство может быть **исполнительским** (музыка, хореография, театр, кино) и **неисполнительским** (живопись, скульптура, архитектура).

Литература с момента своего зарождения была исполнительским искусством — она существовала в виде устных фольклорных произведений. С возникновением письменности и развитием книжной словесности литература приблизилась к неисполнительскому искусству.

Систему искусства можно изобразить в виде основных «кирпичиков», из которых автор создаёт произведение. В живописи — это цвет, в скульптуре — пластика, в архитектуре — геометрическая форма, в музыке — звук, в литературе — слово. Художественную литературу называют **искусством слова**.

Оригина́л — текст-первоисточник, с которого сделан художественный перевод на другой язык. Например, сказки датского писателя Ханса Кристиана Андерсена в оригинале издаются на его родине, а вы читаете их в переводе.

Перевод художественный — передача текста, созданного на одном языке, средствами другого языка. Например, многие произведения известного английского писателя Джозефа Редьярда Киплинга на русский язык переводили Корней Чуковский и Самуил Маршак, на украинский язык — Инна Вайнблат, Светлана Сулима, Всеволод Прокopcук.

Вопросы и задания



1. Произведения каких писателей вы уже читали? Расскажите, что вы о них знаете.



2. Что такое *литература*? Кого мы называем *автором*? Что стремится выразить автор в художественном произведении?

3. Какие произведения называются *оригинальными*, а какие — *переводными*?

4. Рассмотрите оглавление учебника. Выберите по два названия оригинальных и переводных произведений. Чем учебная книга отличается от художественной?



5. Составьте суждение о том, почему многие выдающиеся люди считают чтение одним из самых достойных занятий человека, а книгу — его лучшим другом.

6. Расскажите о своих любимых книгах и писателях. Как вы думаете, почему именно эти книги стали вам близки?

7. Прочитайте пословицы о книге. Запишите в тетрадь сначала те выражения, где говорится о знании, а потом те, в которых изображены умения.

Одна книга тысячи людей учит.

Не на пользу книги читать, коли одни вершки хватать.

Книга поможет в труде, выручит и в беде.

С книгами знаться — ума набраться.



УСТНОЕ НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО

Когда ещё не было письменности, люди передавали друг другу свои знания и опыт устно — «из уст в уста», то есть информация переходила от одного человека к другому. Для того чтобы рассказанное лучше запоминалось, его представляли через какой-нибудь образ, сравнивали с чем-то зримым, хорошо знакомым, наглядным. Фразы изменялись много раз, они в основном произносились звонко и согласованно.

На уроках литературного чтения вы уже ознакомились с произведениями устного народного творчества. Это потешные и колыбельные песни, пословицы, поговорки, загадки, считалки, скороговорки, сказки. Несомненно, у этих произведений когда-то были авторы, но их имена в процессе устной передачи текста не сохранились.

Например, кому-то загадали интересную загадку, а он рассказал её друзьям и знакомым, они — своим друзьям и родственникам. Загадка стала таким образом «путешествовать», и важным был её смысл, а не то, кто её придумал или пересказал. Более того, иногда, пересказывая услышанное, кто-то добавлял что-либо «от себя», передавая известный смысл другими словами, подбирая более удачное созвучие слов, вставляя меткое выражение, то есть равноправно участвуя в создании текста загадки или сказки.

Поэтому такие произведения и называют **коллективным народным творчеством**, или **фольклором** (от англ. *folklore* — народная мудрость, народное знание).

Фольклор тесно связан с бытом и практической жизнью людей. Словесный фольклор — это прежде всего звучащее слово. Например, под ласковые и нежные колыбельные песни убаюкивают младенцев:

Баю-баю, спи, дружок,
Повернись на правый бок.
Только ты один не спишь,
Закрывай глаза, малыш!

Лунный лучик-озорник
Сквозь окошечко проник,
Примостился на подушке,
Шепчет песенку на ушко.

Выполнять тяжёлую работу становилось легче под напев так называемых трудовых песен:

Эй, эй, эй, тяни канат сильней!
Песню солнышку поём.
Эй, ухнем!
Эй, ухнем!
Ещё разик, ещё раз!

Песни сочиняли обо всех важных событиях, происходящих в жизни человека, — рождении, свадьбе, похоронах; о различных природных изменениях — проводах зимы, встрече весны, созревании урожая. Несмотря на то, что уже давно существует письменность, фольклор продолжает развиваться: звучат колыбельные песни, сочиняются новые сказки.

Фольклор — это устное народное творчество. Фольклор отражает жизнь людей, их взгляды на мир, идеалы, представления о природе, предметах и других людях. В народном творчестве различают *малые фольклорные жанры* (пословицы, поговорки, загадки и др.) и *большие фольклорные жанры*, из которых вам знакома пока только сказка.

Устное народное творчество (фольклор)

Малые фольклорные жанры	Большие фольклорные жанры
Потешные и колыбельные песни, пословицы, поговорки, загадки, считалки, скороговорки	Сказки

Вопросы и задания



1. Вспомните, какие произведения устного народного творчества вы изучали на уроках литературного чтения.
2. Расскажите, как создаются произведения устного народного творчества. Кто является их автором? Как ещё называют устное народное творчество?



3. Выберите один правильный ответ.
Произведения, созданные многими людьми в процессе коллективного творчества и передающиеся устно, называют

- А фольклором
- Б архитектурой
- В музыкой

4. Выберите два правильных ответа.
Для фольклорных произведений характерным является

- А устное исполнение
- Б конкретный автор
- В выразительно звучащее слово



5. Вспомните и запишите в тетрадь известные вам считалки. Для чего и в каких ситуациях вы к ним обращаетесь?



Запишите в тетрадь колыбельную песню, которую вы слышали. Какие чувства выражены в этой песне?

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

Короткие формулы народной мудрости — **пословицы** — практически есть у каждого народа. Так из поколения в поколение передавался полезный жизненный опыт. Например, пословица «Любишь кататься — люби и саночки возить» объясняет, что жизнь человека не может состоять только из удовольствий и забав — каждому лёгкому мгновению игры, радости, наслаждения предшествует большой и кропотливый труд. Пословица «Слово не воробей, вылетит — не поймаешь» говорит о том, что надо сначала обдумать то, что нужно сказать, и лишь потом произносить это вслух, чтобы никогда не сожалеть о невпопад сказанной фразе, которая могла обидеть другого человека. Большинство пословиц имеют прямое и переносное значение.

В Европе сборники пословиц начали составлять около тысячи лет назад. Почти тридцать таких рукописных трудов сохранились до нашего времени: они были созданы в XIII — начале XV в. Иногда сборники пословиц иллюстрировали — тогда пословица служила подписью к рисунку.

Темы пословиц очень разнообразны. Автор первого толкового словаря русского языка Владимир Даль (1801–1872) насчитал 179 тематических групп пословиц: о судьбе, счастье, богатстве и бедности, любви, чтении и т. д. Он записал и издал сборник русских

народных сказок, а также более 30 тысяч пословиц, поговорок, загадок. В. Даль около 20 лет прожил в Украине, знал украинский язык.

Как видим, темы пословиц охватывают все аспекты жизни людей. Однако в пословицах важна не только тема (о чём?), но и то, насколько метко и ёмко эта тема раскрыта одним предложением. Украинский писатель Николай Гоголь говорил о пословицах, что «в них всё есть — издёвка, насмешка, попрек, словом — всё шевелящее и задирающее за живое».

Например, о книге существуют такие пословицы: «Хлеб питает тело, а книга — разум»; «Книга — маленькое окошко, через него весь мир видно»; «Дом без книги — день без солнца»; «С книгою жить — век не тужить»; «Книга — лучший подарок».

Очень часто пословицы, созданные на разных языках, выражают одну и ту же мысль, хотя звучат при этом по-разному. Вот, например, как соотносятся русские и украинские пословицы о дружбе.



Ж.-Б. Перроно.
Портрет мальчика с книгой. 1740-е годы

Русская пословица	Украинская пословица
Друг дороже денег.	Вірний приятель — то найбільший скарб.
Друзья познаются в беде.	При горі та в лиху годину пізнай вірну людину.
Не в службу, а в дружбу.	Не з неволі, а з приятні.

Вы, конечно, заметили, что на другой язык пословицы не переводятся дословно. Это потому, что в каждом языке сформировались целые устойчивые выражения, которые в другом языке отсутствуют. Например, многим английским пословицам соответствуют пословицы такого же смысла на других языках. Более того, одна и та же пословица при переводе может иметь несколько абсолютно правильных соответствий.

Посмотрите, как переведены на русский и украинский языки английские пословицы.

Английская пословица	Русская пословица	Украинская пословица
Better a little fire to warm us, than a great one to burn us.	Лучше маленький огонь, который нас согреет, чем большой, который нас сожжёт.	Вогонь добрий слуга, та поганий хазяїн.
A friend to all is a friend to none.	Всем брат — никому не брат. Приятелей много, да друга нет.	Приятелів тьма, а вірного друга нема.
Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.	Кто рано ложится и рано встаёт, здоровье, богатство и ум наживёт.	Хто рано встає, тому Бог дає.

К пословицам близки так называемые **крылатые слова** и **выражения** — краткие фразы из произведений писателей, философов, а также из мифов, кинофильмов, других произведений искусства. Например, похожая на пословицу фраза «Надежда — это сон наяву» принадлежит древнегреческому мудрецу Аристотелю (384–322 гг. до н. э.); фраза «А Васька слушает да ест» — из басни «Кот и Повар» Ивана Крылова (1769–1844) — означает, что один говорит, а другой не обращает на это никакого внимания. В отличие от пословицы у крылатого выражения есть конкретный автор.

От пословицы нужно отличать **поговорку**, которая когда-то, возможно, была частью пословицы, а потом стала существовать самостоятельно. Например, поговорка «Слово не воробей» когда-то была частью пословицы «Слово не воробей, вылетит — не поймаешь»; поговорка «Ложка дёгтя в бочке мёда» образовалась из пословицы «Ложка дёгтя бочку мёда портит». Как видим, пословица содержит законченное суждение, в ней есть поучительный вывод, обобщение сказанного. Поговорка же является частью суждения, она даёт яркую, меткую оценку событию или человеку, но не заключает в себе назидания, поучения.

Послѳвица — малый жанр фольклора, краткое и меткое народное выражение с поучительным смыслом: «Хлеб — всему голова», «Без труда не вытащишь и рыбку из пруда», «Под лежачий камень и вода не течёт».

Поговорка — малый жанр фольклора, краткое и меткое народное выражение, в котором без назидания оцениваются события или человек: «Молчание — золото», «Погнаться за двумя зайцами».



Поговорка	Пословица
Часть суждения, эмоциональная оценка	Законченное суждение, поучительный смысл

Великолепный знаток пословиц и поговорок В. Даль писал: «Поговорка, по народному определению, цветочек, а пословица — ягодка; и это верно».

Каждый народ в пословицах и поговорках отражает свой быт, свои взгляды на мир, что можно увидеть в группировании пословиц по национальной принадлежности. В то же время пословицы и поговорки разных народов могут освещать общую тему. Чтобы убедиться в этом, прочитайте пословицы и поговорки, подобранные на основе национального и тематического единства.

Русские пословицы и поговорки

Два века не изживёшь, две молодости не переидёшь.
На чужой стороне и весна не красна.
Волк коню не товарищ.
Талан — не туман, не мимо идёт.
Всё перемелется, мука будет.
Не смейся над старым, и сам будешь стар.

Украинские пословицы и поговорки

Беда без дождя растёт.
В глаза любит, а за глаза губит.
В молодости ленив — в старости плаксив.
Бывает год, что на день семь погод.
Без матери и солнце не греет.
Братья — словно коты: погрызутся и помирятся.

Крымскотатарские пословицы и поговорки

Верь больше своим глазам, чем чужим речам.
Если гора не идёт к тебе, ты подойди к горе.
Самое лучшее наследство — воспитанность.
Кто умеет управлять собой, тот мудрец.
К котлу ума нужен черпак счастья.
На добро добром ответит каждый, а на зло добром — только истинный мужчина.

Испанские пословицы и поговорки

Безумцу и урагану перечить не стану.
Азбуки не знает, а читать садится.
У зла есть крылья.
Учёность даётся с кровью.
Богу молись, а в колокол бей.
Больше делай, меньше говори.

Китайские пословицы и поговорки

Без иглы не продёрнешь нитки.
Акула будет рада, если весь мир окажется под водой.
В молодой роще высоких деревьев не встретишь.
Ёж считает шкурку своих детей мягкой.
Если в горах нет тигра, то и собака зовётся царём.
Лучше зажечь свечу, чем жаловаться на темень.

Немецкие пословицы и поговорки

Нужда делает изобретательным.
Вода — король, даже огонь её боится.
Слишком много поваров только портят кашу.
У раннего часа золото в устах.
Кто сидит в стеклянном доме, тому не следует бросать камни.

Японские пословицы и поговорки

Дети не знают глубину сердца родителей.
Выпрямлял быку рога, а свернул ему шею.
Для голодного всякая пища вкусна.
Долгий жизненный опыт надёжнее панциря черепахи.
Ветер и вишнёвый цветок не могут быть хорошими друзьями.
Ветер дует, но горы не двигаются.
Если отправился в путь по собственному желанию, то и тысяча ри¹ кажется одним.

Французские пословицы и поговорки

Ремеслу везде почёт.
С ремеслом не пропадёшь.
Под барабан зайца не поймаешь.
К милому и семь вёрст не околица.
От любви, что от болезни, теряют сон и аппетит.

¹ Ри — японская мера длины, около 4 км.

Пословицы о жизни

Жизнь дана на добрые дела (*рус.*).
Не тот живёт больше, кто живёт дольше (*рус.*).
Лучше много видеть, чем много жить (*осет.*).
Сохранить жизнь человека — лучше, чем построить мечеть (*тадж.*).
Живите дружно, как братья, а в делах поступайте, как чужие (*араб.*).
Не бойся медлить, бойся остановиться (*кит.*).
Чем кому-то смерти желать, пожелай себе жизни (*узбек.*).

Пословицы о дружбе и вражде

Плохой друг — что тень: в солнечный день не отвяжешься, а в ненастный не найдёшь (*рус.*).
Не та рука друга, что только гладит, а и та, что за вихор таскает (*рус.*).
С иным водиться — что в крапиву садиться (*рус.*).
Этикет надо соблюдать даже в дружбе (*яп.*).
Один друг лучше ста священников (*фр.*).
Друг — тот, кто заставляет плакать, а враг — тот, кто смешит (*перс.*).
Одна пчела лучше пригоршни мух (*исп.*).
Лучше выслушать упреки друзей, чем потерять последних (*араб.*).
Скорпион жалит не из ненависти, а в силу своей природы (*иран.*).

Пословицы о времени

Деньги пропали — наживёшь, время пропало — не вернёшь (*рус.*).
От всего плохого есть два лекарства: одно — время, другое, на вес золота, — молчание (*фр.*).
Что хорошо для вторника, не всегда можно использовать в среду (*пол.*).
Охраняй прошлое, но знай и новое (*тадж.*).
Упавший лист возвращает приход осени (*яп.*).
Надо много времени, чтобы лист шелковицы превратился в шёлк (*вьетн.*).

Пословицы о слове и языке

Приветливое слово гнев побеждает (*рус.*).
Слово — серебро, молчание — золото (*рус.*).
Если хорошую речь повторить три раза — даже у собак появится отвращение (*кит.*).
Белоснежная гора от лунного света ещё белее становится, разумный человек от хороших слов ещё умнее делается (*монг.*).
Если боишься — не говори, если сказал — не бойся (*араб.*).
Одна речь — ещё не учёность, одна буря — ещё не сезон дождей (*бенг.*).



Всемирно известный нидерландский художник **Питер Брейгель Старший** (1525/1530–1569) изобразил на картине «Нидерландские пословицы» (другое название — «Мир вверх тормашками») прямое значение более чем ста нидерландских пословиц. Например, человек, бьющийся головой о стену, означает — пытаться достичь невозможного. Женщина несёт в одной руке огонь, а в другой воду — это означает неискреннего, двуличного человека. Рядом со стеной изображены двое мужчин: один стрижёт овцу, а другой — свинью. Переносное значение этой пословицы: у одного есть преимущества, у другого их нет.

Нидерланды — страна, часть территории которой омывает вода, поэтому на картине представлены пословицы с образами рыб, воды, паруса.

Сейчас эта картина хранится в Берлинской картинной галерее.



*П. Брейгель Старший. Нидерландские пословицы.
(Фрагмент). 1559 г.*

Вопросы и задания



1. Приведите примеры пословиц и поговорок, которые вам запомнились из прочитанных в учебнике. Определите их общие и различные признаки.
2. Какие выражения называются *крылатыми словами*? Чем похожи пословицы и крылатые слова?



3. Установите соответствие между началом пословицы и её продолжением.

- | | | | |
|---|--------------------------|----------|---------------------------------------|
| 1 | Азбуки не знает, | А | но горы не двигаются. |
| 2 | Ветер дует, | Б | не всегда можно использовать в среду. |
| 3 | Лучше зажечь свечу, | В | а читать садится. |
| 4 | Что хорошо для вторника, | Г | чем жаловаться на темень. |



4. Рассмотрите фрагмент картины П. Брейгеля Старшего «Нидерландские пословицы». Подберите к ней в качестве подписи несколько пословиц и поговорок.

5. Создайте словесную иллюстрацию к поговорке *Под барабан зайца не поймаешь*.



6. Объясните прямое и переносное значение пословиц и поговорок. Запишите ответ в тетради.

Медведь корове не брат.

*Кто сидит в стеклянном доме,
тому не следует бросать камни.*

Слишком много поваров только портят кашу.



7. Прочитайте внимательно пословицы и поговорки. Подготовьтесь к конкурсу «Кто больше знает пословиц?» и проведите его в классе.



Выпишите в тетрадь из учебника пословицы и поговорки, которые вам понравились. Используйте их в своей речи в школе и дома.

ЗАГАДКИ

С детства вам известна **загадка** — краткое описание неназванного предмета или явления, на основании которого его надо угадать, проявляя при этом наблюдательность, сообразительность, ум.

Загадки возникли в глубокой древности и практически являются ровесниками устной речи. Многие природные явления и общие закономерности, которые трудно было объяснить, вызывали у древнего человека страх, преклонение, трепет. Некоторым природным силам давались имена, которые люди боялись произносить вслух, — тогда вместо этих имён использовались образные описания. Подобные описания со временем превратились в загадки, а увлекательный процесс их отгадывания стал народной забавой.

Как сочинить загадку? Можно перечислить признаки предмета, растения, животного, человека, не называя его: «Утром ходит на четырёх ногах, днём на двух, а вечером на трёх». Такая загадка называется *описательной*. Можно придумать загадку на проверку логического мышления: «За столом сидели две мамы, две дочери и одна внучка. Сколько всего женщин сидело за столом?» Такие загадки ещё называют *математическими*. Иногда загадка состоит из прямо поставленного вопроса: «Кто говорит на всех языках?» Вопрос может иметь шуточный характер: «Когда дурак бывает умным?»

Загадки существуют преимущественно как самостоятельные произведения, но могут использоваться в легендах, сказках, повестях. Например, в русской народной сказке про Федота-стрельца загадка



Ю. Митченко. Иллюстрация к сказке «Мудрая девица». 2010 г.

вынесена в заглавие: «Поди туда — не знаю куда, принеси то — не знаю что». В украинской народной сказке «Мудрая девица» главной героине приходится разгадывать много загадок: что в мире сытнее, быстрее и милее всего; её приглашают в гости, чтобы не шла и не ехала, ни босая, ни обутая, ни с гостинцем, ни без него.

Загадки использовали, чтобы передать жизненный опыт старшего поколения младшему. Эти короткие образные произведения всегда оживляли общение, потому что отгадывающий одновременно и играет, и испытывает себя. Загадки посвящены практически всему, с чем связана жизнь человека. Это явления природы, растительный и животный мир, время, занятия и ремёсла, одежда, украшения, посуда, предметы быта, человек и окружающая его природа, книги.

Загадка — малый жанр фольклора, краткое описание неназванного предмета или явления, на основании которого его надо узнать, угадать. Правильный ответ на загадку называется *отгадкой*.

Русские народные загадки

1. На свете нет её сильнее,
На свете нет её буйнее.
В руках её не удержать
И на коне не обогнать.
2. Выгляну в оконце,
Лежит белое суконце.
Всю зиму лежит,
А весной убежит.
3. С хвостом, а не зверь,
С перьями, а не птица.
4. Два рога, а не бык,
шесть ног без копыт.
5. Ноги многи, усы длинны,
а хвостиком брык, брык.
6. Сговорились две ноги
Делать дуги и круги.



7. Не кузнец, а с клещами.
С длинными усами.
Когда он чёрен —
Куслив и задорен.
А лишь покраснеет,
Так и присмиреет.
8. Если ей работу дашь —
Зря трудился карандаш.
9. Два Егорки
Живут возле горки,
Живут дружно,
А друг на друга не глядят.



Украинские народные загадки

10. Белая пашня,
Чёрное семя;
Кто умеет, тот его сеет,
Кто знает, тот отгадает.
11. У матери тысяча сыновей,
Каждому она мисочку дала,
А себе не взяла.

Крымскотатарские загадки

12. Через забор проходит,
Шелеста не делает.
13. Есть у меня один войлок:
Мир может прикрыть,
А море не закрывает.
14. В блестящей воде
Жёлтая лодочка танцует.



Белорусские народные загадки

15. Пять амбарушек, одни ворота.
16. Целый день летает,
Всем надоедает,
Ночь настанет,
Тогда перестанет.

Испанские народные загадки

17. Стала чёрной я недавно.
Ты в ладонь меня возьми
И, сжимая пальцы плавно,
Каплю золота найди!
18. Он носит жёлтое длинное пальто.
Если захочешь его съесть,
Придётся раздеть его.
19. Две малютки выглядывают каждый из своего окошка,
чтобы всё увидеть и рассказать,
ни слова при этом не говоря.



Мордовские народные загадки

20. Летела стая гусей.
Один летел впереди и два — позади,
Один — позади, два — впереди,
Один стал среди двух и трое стали рядом.
Сколько их летело?
21. В корзинке три яблока. Как их разделить между тремя ребятами так, чтобы одно яблоко осталось в корзинке?
22. Что было вчера и будет завтра?
23. Что в воду падает, но следа не оставляет?

Вопросы и задания



1. Какие загадки вы изучали на уроках литературного чтения?
2. Какие предметы или явления обычно изображаются в загадках?



3. Дайте определение понятия «загадка». Какие виды загадок вы знаете?
4. Прочитайте и отгадайте загадки. Каким темам посвящены эти загадки?
5. Приведите примеры загадок различных видов. Зачем человек составляет загадки?



6. Выпишите в тетрадь несколько загадок об одном предмете или явлении, используя материалы учебника и дополнительную литературу. Сравните их. Какие признаки предмета или явления чаще повторяются в загадках?



Придумайте загадки о книге, тетради, ручке, карандаше, линейке или школьном рюкзаке. Запишите в тетрадь.

Народная сказка — это фольклорное повествовательное произведение о придуманных или фантастических событиях. Сказка забавляет, развлекает, учит, воспитывает, хранит знания об окружающем мире. Непознанные тайны природы и мира людей изображаются в ней с помощью фантастических образов, волшебных существ и предметов. В сказке всё удивляет: звери разговаривают и поступают, как люди; клубочки дорожку указывают, гребешки в лес превращаются, а полотенца — в реки; сказочные герои идут в тридесятое царство, тридесятое государство; лягушка становится Василисой Прекрасной, а незадачливый младший сын — царевичем. Однако все эти чудеса происходят не просто так: они показывают постоянную борьбу между злыми и добрыми силами.

На стороне добра действуют смелые, честные, милосердные, выносливые добрые молодцы, приветливые, трудолюбивые, учтивые, милые красные девицы, находчивый солдат, сметливый крестьянин и многие другие. Им всегда помогают умные животные — конь-побратим, говорящая щука, благодарные медведица, утка, заяц. Их так и называют — *волшебные помощники*. Сказочные герои часто используют *волшебные предметы* — ковёр-самолёт, шапку-невидимку, меч-кладенец, золотое веретено, серебряное блюдечко с наливным яблочком, иголку-самошвейку и другие. Некоторые современные машины и технические приборы являются своеобразными «родственниками» сказочных волшебных предметов.

Злые силы в сказочном мире также многочисленны: Баба Яга, Кощей Бессмертный, Чудо-Юдо, огнедышащий дракон, злая мачеха, завистливые сёстры, жестокий волк, хитрая лиса и другие.

В народной сказке сразу понятно, кто служит добру, а кто — злу. Чёткое разделение на положительных и отрицательных героев является её характерной особенностью. Главная же привлекательность сказок в том, что добро в них всегда побеждает, а зло всегда получает справедливое наказание. Наверное, поэтому мы их так любим.

Вы уже читали сказки на уроках литературного чтения и знаете, какие события и герои в них обычно изображаются. По содержанию народные сказки обычно делятся на сказки о животных, волшебные и бытовые.



И. Билибин.
Иллюстрация к сказке
«Иван-царевич и
жар-птица». 1930 г.

Сказки о животных являются самым древним видом народной сказки. Главные персонажи в них — животные. Они олицетворяют определённые качества человека: лиса — хитрость, заяц — трусость, осёл — глупость, шакал — коварство, лев — гордость и т. п.

В *волшебных сказках* соединились древняя магия, фантастические и героические события.

В *бытовых сказках* повествуется о проблемах, возникающих в жизни людей, о богатстве и бедности, зависти и находчивости, трудолюбии и доброте.

Скáзка — вид устного народного творчества, повествовательное произведение о придуманных или фантастических событиях.

Народные сказки		
Сказки о животных «Журавль и цапля»	Волшебные «Никита Кожемяка»	Бытовые «Каша из топора»

Вопросы и задания



1. Назовите прочитанные вами сказки. Какие сказки вы любите читать или рассказывать? Почему?



2. О народной сказке сказано, что она «забавляет, развлекает, учит, воспитывает, хранит знания об окружающем мире». Докажите, что это так, используя в качестве примеров известные вам сказки.

3. Назовите характерные особенности народной сказки.

4. Какие виды народных сказок вы знаете?



5. На основе ранее прочитанных вами сказок расскажите о Бабе Яге, отвечая на вопросы:

— какие сказки о ней вы читали?

— как она выглядит?

— где живёт?

— есть ли у неё волшебные предметы?

— как она относится к разным героям?

— творит она добрые или злые дела?

ЖУРАВЛЬ И ЦАПЛЯ

Летала сова — весёлая голова; вот она летала-летала и села, да хвостиком повертела, да по сторонам посмотрела, и опять полетела; летала-летала и села, хвостиком повертела да по сторонам посмотрела... Это не сказка, а присказка, сказка вся впереди.

Жили-были журавль да цапля, построили они себе по концам болота избушки. Журавлю показалось скучно жить одному, и задумал он жениться: «Давай пойду по-сватаюсь к цапле!»

Пошёл журавль — тят-тят! Семь вёрст болото месил; приходит и говорит:

— Дома ли цапля?

— Дома.

— Выходи за меня замуж.

— Нет, журавль, не пойду за тебя замуж: у тебя ноги долги, платье коротко, сам худо летаешь и кормить-то жену тебе нечем! Ступай прочь, долговязый!

Не солоно хлебавши журавль ушёл домой. Цапля после призадумалась: «Чем жить одной, лучше пойду замуж за журавля». Приходит к журавлю и говорит:

— Журавль, возьми меня замуж!

— Нет, цапля, мне тебя не надо! Не хочу жениться, не возьму тебя замуж. Убирайся!

Цапля заплакала от стыда и воротилась назад.

Журавль раздумался и сказал:

— Напрасно я не взял за себя цаплю: ведь одному-то скучно. Пойду теперь и возьму её замуж.

Приходит и говорит:

— Цапля, я вздумал на тебе жениться; выходи за меня.

— Нет, долговязый, не пойду за тебя замуж!

Пошёл журавль домой. Тут цапля опять раздумалась: «Зачем отказала такому молодцу? Одной-то жить невесело, лучше за журавля пойду!»

Приходит свататься, а журавль не хочет. Вот так и ходят они по сию пору один к другому свататься, да никак не женятся.



Е. Рачёв.

Иллюстрация к сказке
«Журавль и цапля». 1974 г.

Вопросы и задания



1. Прочитайте сказку «Журавль и цапля». О чём эта сказка?
2. Почему журавль решил жениться на цапле? Как цапля отнеслась к его просьбе? Почему она отказалась выходить замуж за журавля?
3. Как цапля говорит о журавле? Прочитайте её слова выразительно. Почему цапля сначала называет журавля *долговязым*, а потом — *молодцом*? Как это её характеризует?

4. Найдите в сказке подтверждение того, что журавль и цапля ведут себя, как люди. Какие качества человека они олицетворяют?



5. Рассмотрите иллюстрацию Е. Рачёва к сказке. Какие детали подсказывают вам, что журавль и цапля не обыкновенные птицы, а сказочные персонажи?



6. Подготовьтесь к выразительному чтению сказки.

7. Прочитайте сказку в лицах.



Научитесь читать выразительно сказку «Журавль и цапля», передавая интонацией речь главных героев.

НИКИТА КОЖЕМЯКА

В старые годы появился недалеко от Киева страшный змей. Много народа из Киева змей потаскал в свою берлогу, потаскал и поел. Утащил змей и царскую дочь, но не съел её, а крепко-накрепко запер в своей берлоге. Увязалась за царевной из дому маленькая собачонка. Как улетит змей на промысел, царевна напишет записочку к отцу, к матери, привяжет записочку собачонке на шею и пошлёт её домой. Собачонка записочку отнесёт куда надо, да и ответ ещё принесёт.

Вот раз царь с царицею пишут царевне: узнай-де от змея, кто его сильнее. Стала царевна от змея допытываться и допыталась.

— Есть, — говорит змей, — в Киеве Никита Кожемяка — тот меня сильнее.

Как ушёл змей на промысел, царевна и написала к отцу, к матери записочку: есть-де в Киеве Никита Кожемяка, он один сильнее змея, пошлите Никиту меня из неволи выручать.

Сыскал царь Никиту и сам с царицею пошёл его просить выручить их дочку из тяжёлой неволи. В ту пору мял Никита разом двенадцать воловьих кож. Как увидел он царя — испугался: руки у Никиты задрожали и разорвал он разом все двенадцать кож. Рассердился тут Никита, что его испугали и ему убытку наделали, и сколько ни упрасивали его царь с царицею пойти выручить царевну, не пошёл.

Вот и придумали царь с царицею собрать пять тысяч малолетних сирот — осиротил их лютый змей — и послать их просить Кожемяку освободить землю от великой беды. Кожемяка сжалился на сиротские слёзы, сам прослезился. Взял он триста пудов пеньки¹, насмолил её и весь пенькою обмотался, чтобы змей не съел, да и пошёл на него.

Подходит Никита к змеиной берлоге, а змей заперся, брёвнами завалился и к нему не выходит.

¹ *Пенька* — грубое прядильное волокно из конопли.

— Выходи лучше на чистое поле, а не то я всю твою берлогу разметаю! — сказал Кожемяка и стал уже брѣвна руками разбира-
сывать.

Видит змей беду неминуемую, некуда ему от Никиты спрятаться, вышел к нему в чистое поле.

Долго ли, коротко ли они билися, только Никита повалил змея на землю и хотел его душисть.

Стал тут змей молить Никиту:

— Не бей меня, Никитушка, до смерти! Сильнее нас с тобой нико-
го на свете нет. Разделим весь свет поровну: ты будешь владеть в
одной половине, а я — в другой.

— Хорошо, — сказал Никита, — надо же прежде между проложить,
чтобы потом спору промеж нас не было.

Сделал Никита соху¹ в триста пудов, запряг в неё змея и стал от
Киева между прокладывать, борозду пропахивать; глубиной та борозда
в две сажени² с четвертью.

Провёл Никита борозду от Киева до самого Чёрного моря и гово-
рит змею:

— Землю мы разделили — теперь давай море делить, чтобы о воде
промеж нас спору не вышло.

Стали воду делить — вогнал Никита змея в Чёрное море, да там его
и утопил.

Сделавши святое дело, воротился Никита в Киев, стал опять кожи
мять, не взял за свой труд ничего.

Царевна же воротилась к отцу, к матери.

Борозда Никитина³, говорят, и теперь кое-где по степи видна;
стоит она валом сажени на две высотой. Кругом её мужички пашут,
а борозды не распахивают: оставляют её на память о Никите
Кожемяке.

(Пересказ К. Ушинского)



Сказка о Кожемяке есть и в украинском фольклоре. В ней также повествуется о том, как Кожемяка убил змея и вызволил княжескую дочь. Последовательность основных событий одинакова в обеих сказках: похищение девушки, оповещение родителей о том, что змея можно победить, посольство к Кожемяке, его гнев, просьба малолетних сирот, битва, смерть змея. В украинской сказке выразительно

¹ *Сохá* — земледельческое пахотное орудие.

² *Сажéнь* — мера длины равная 2,1 м.

³ Древние оборонительные сооружения по берегам притоков Днепра, южнее Киева, приблизительно I тыс. до н. э. или I тыс. н. э.

выписаны характеры героев. Например, дочь князя *«така хороша, що й сказати не можна»*. Узнав тайну змея, она пишет родителям очень трогательное письмо, полное нежности и благородства. Подробно, со сказочными преувеличениями, изображена сила Кожемяки. Очень живо, с большим чувством рассказывается о битве богатыря со змеем. Кажется, что мы видим всё глазами людей, переживающих за своего героя: *«А по горах народ стоїть як неживий, зціпивши руки, жде, що то буде!»*

Сказки о Кожемяке — украинская и русская — имеют и другие различия, но объединяет их решительная победа добра над злом.



В 2016 г. в прокат вышел мультфильм «Никита Кожемяка» (режиссёр Манук Депоян, Украина). Он снят по мотивам одноимённой книги Антона Сияники и уже самим названием отсылает нас к народной сказке. Мы видим современную версию борьбы добра и зла. Эта работа считается первым полнометражным украинским 3D-мультфильмом.



Кадр из мультипликационного фильма «Никита Кожемяка».
Режиссёр М. Депоян. 2016 г.

Вопросы и задания



1. Какие сказки о битвах богатырей с чудовищами вы читали раньше? Как в них рассказано о силе богатырей?



2. О чём повествуется в сказке «Никита Кожемяка»?



3. Коллективно составьте план сказки и запишите его в тетрадь.



4. Прочитайте украинскую народную сказку «Кирило Кожум'яка» самостоятельно. Сравните её с русской народной сказкой «Никита Кожемяка». Используйте при этом материал из рубрики «Межли-тературные связи».



Используя план сказки «Никита Кожемяка», составленный в классе, подготовьте её устный пересказ.

МОРОЗКО

Жил дед да с другой женой. У деда была дочка, и у бабы была дочка.

Все знают, как за мачехой жить: перевернёшься — бита и недовернёшься — бита. А родная дочь что ни сделает — за всё глядят по головке: умница.

Падчерица и скотину поила-кормила, дрова и воду в избу носила, печь топила, избу мела — и всё убирала ещё до свету... Ничем старухе не угодишь — всё не так, всё худо.

Ветер хоть пошумит, да затихнет, а старая баба расходится — не скоро уймётся. Мачеха и придумала падчерицу со свету сжить.

— Вези, вези её, старик, — говорит мужу, — куда хочешь, чтобы мои глаза её не видали! Вези её в лес, на трескучий мороз.

Старик затужил, заплакал, однако делать нечего, бабы не переспоришь. Запряг лошадь.

— Садись, мила дочь, в сани, — говорит.

Повёз в лес, свалил в сугроб под большую ель и уехал. Девушка сидит под елью, дрожит, озноб её пробирает. Вдруг слышит — невдалеке Морозко по ёлкам потрескивает, с ёлки на ёлку поскакивает да пощёлкивает. Очутился он и на той ели, под которой девица сидит, и сверху её спрашивает:

— Тепло ли тебе, девица?

— Тепло, Морозушка, тепло, батюшка.

Морозко стал ниже спускаться, сильнее потрескивать, пощёлкивать:

— Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная?

Она чуть дух переводит, но ещё говорит:

— Тепло, Морозушка, тепло, батюшка.

Морозко ещё ниже спустился, пуще затрепал, сильнее защёлкал:

— Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная? Тепло ли тебе, лапушка?

Девица уже окостеневать стала и чуть слышно сказала:

— Ой, тепло, голубчик Морозушка!

Тут Морозко сжалился над девицей, окутал её тёплыми шубами, отогрел пуховыми одеялами.

А мачеха по ней уж поминки справляет, печёт блины и кричит мужу:

— Ступай, старый, вези свою дочь хоронить!

Поехал старик в лес, доезжает до того места — под большою елью сидит его дочь, весёлая, румяная, в собольей шубе, вся в золоте, в серебре, и рядом — короб с богатыми подарками.

Старик обрадовался, положил всё добро в сани, посадил дочь, повёз домой.

А дома старуха печёт блины, а собачка под столом:

— Тяф, тяф! Старикову дочь в злате, в серебре везут, а старухину замуж не берут.

Старуха бросит ей блин:

— Не так тьявкаешь! Говори: «Старухину дочь замуж берут, а стариковой дочери косточки везут...»

Собака съест блин и опять:

— Тяф, тяф! Старикову дочь в злате, в серебре везут, а старухину замуж не берут.

Старуха блины ей кидала и била её, собачка — всё своё... Вдруг заскрипели ворота, отворилась дверь, в избу идёт падчерица — в злате-серебре, так и сияет. А за ней несут короб высокий, тяжёлый. Старуха глянула — и руки врозь...

— Запрягай, старый, другую лошадь! Вези, вези мою дочь в лес да посади на то же место...

Старик посадил старухину дочь в сани, повёз её в лес на то же место, вывалил в сугроб под высокой елью и уехал.

Старухина дочь сидит, зубами стучит.

А Морозко по лесу потрескивает, с ёлки на ёлку поскакивает да пощёлкивает, на старухину дочь поглядывает:

— Тепло ли тебе, девица?

А она ему:

— Ой, студёно! Не скрипи, не трещи, Морозко...

Морозко стал ниже спускаться, пуще потрескивать и чаще пощёлкивать:

— Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная?

— Ой, руки, ноги отмёрзли! Уйди, Морозко...

Ещё ниже спустился Морозко, сильнее приударил, затрещал, защёлкал:

— Тепло ли тебе, девица? Тепло ли тебе, красная?

— Ой, совсем застудил! Сгинь, пропади, проклятый Морозко!



И. Билибин. Иллюстрация к сказке «Морозко». 1931 г.

Рассердился Морозко да так хватил, что старухина дочь окостенела.

Чуть свет старуха посылает мужа:

— Запрягай скорее, старый, лошадь, поезжай за дочерью, привези её в злате-серебре...

Старик уехал.

А собачка под столом:

— Тяф, тяф! Старикову дочь женихи возьмут, а старухиной дочери в мешке косточки везут.

Старуха кинула ей пирог:

— Не так тьявкаешь! Скажи: «Старухину дочь в злате-серебре везут...»

А собачка — всё своё:

— Тяф, тяф! Старикову дочь женихи возьмут, а старухиной дочери в мешке косточки везут.

Заскрипели ворота, старуха кинулась встречать дочь.

Рогожу отвернула, а дочь лежит в снях мёртвая.

Заголосила старуха, да поздно.

(В обработке А. Толстого)

Вопросы и задания



1. Какие сказки о падчерице и мачехе вам известны? Запишите их названия в тетрадь.



2. Какую работу падчерица выполняла по дому? Как к ней относилась мачеха? Найдите в тексте предложения, в которых выражено сочувствие падчерице и осуждение мачехи.

3. Как Морозко наградил падчерицу? Найдите и прочитайте об этом в тексте.

4. Какую дочь увидел старик в лесу на следующий день? Какие чувства он испытал? Зачитайте портрет девушки. Какие народные мечты выражены в этом описании?

5. Почему сказка называется «Морозко»? Докажите, что Морозко является волшебным существом.



6. Рассмотрите иллюстрацию И. Билибина к сказке. Какой эпизод изобразил художник? Перескажите его близко к тексту. Как вела себя с Морозко дочь старухи? Подумайте и скажите, каким бы вы изобразили Морозко при встрече со старухиной дочерью. Аргументируйте свой ответ.



7. Прочитайте в лицах, как разговаривают с Морозко падчерица и старухина дочь. Охарактеризуйте речь каждой девушки. Почему Морозко наградил падчерицу, а старухину дочь заморозил?



Подготовьте устный рассказ о Морозко.



Язык русских народных сказок чрезвычайно богат поэтическими образами, которые оживают в произведениях других видов искусства — в литературе, музыке, театре, живописи.

Сказка «Морозко» в учебнике проиллюстрирована работой **Ивана Билибина** (1876–1942). Он создал иллюстрации ко многим сказкам: «Царевна-лягушка», «Василиса Прекрасная», «Пёрышко Финиста — ясного сокола», «Сестрица Алёнушка и братец Иванушка», «Иван-царевич и жар-птица».

Художник видел художественные образы, жившие в памяти народа много веков, совершенно по-особому. В его работах слились воедино талант, желание лично прикоснуться к старине, увлечение японским искусством, стремление объединить текст книжной страницы и рисунок художника.

КАША ИЗ ТОПОРА

Пришёл солдат с походу на квартиру и говорит хозяйке:

— Здравствуй, божья старушка! Дай-ка мне чего-нибудь поесть.

А старуха в ответ:

— Вот там на гвоздике повесь!

— Или ты совсем глуха, что не чуешь?

— Где хошь, там и заночуешь!

— Ах ты, старая ведьма! Я те глухоту-то вылечу! — И полез было с кулаками: — Подавай на стол!

— Да нечего, родимый!

— Вари кашицу!

— Да не из чего, родимый!

— Давай топор, я из топора сварю!

«Что за диво! — думает баба. — Дай посмотрю, как из топора солдат кашицу сварит».

Принесла ему топор; солдат взял, положил его в горшок, налил воды и давай варить. Варил-варил, попробовал и говорит:

— Всем бы каша взяла, только б малую толику круп подсыпать!

Баба принесла ему круп. Опять варил-варил, попробовал и говорит:

— Совсем бы готово, только б маслом сдобрить!

Баба принесла ему масла. Солдат сварил кашицу:

— Ну, старуха, теперь подавай хлеба и соли да принимайся за ложку: станем кашу есть!



Е. Алмазова.

Иллюстрация к сказке «Каша из топора». 2008 г.

Похлебали вдвоём кашицу.

Старуха спрашивает:

— Служивый! Когда ж топор будем есть?

— Да, видишь, он ещё не уварился, — отвечал солдат, — где-нибудь на дороге доварю да позавтракаю!

Тотчас припрятал топор в ранец, распротился с хозяйкой и пошёл в иную деревню.

Вот так-то солдат и кашицы поел и топор унёс!

Вопросы и задания



Вспомните известные вам виды народных сказок. К какому виду можно отнести сказку «Каша из топора»? Обоснуйте своё мнение.

Теория литературы

О народных сказках

Народные сказки (от слова *сказывать*) исполнялись особым образом — напевно, неторопливо, чтобы смысл и мудрость каждого слова были услышаны и поняты. Таким искусством владел не каждый, потому искусных мастеров сказывать сказки называли *сказителями*. Они умели зачаровать слушателей сказкой, которая строилась по определённому плану.

Сказка начинается кратким вступлением — **зачин**ом, который создаёт атмосферу таинственности и размеренный ритм повествования: «В некотором царстве, в некотором государстве жил-был Иван-царевич», «Жили себе старик со старухой. Было у них три сына».



Актриса А. Зуева в роли сказительницы. Кадр из кинофильма «Морозко». Режиссёр А. Роу. 1969 г.

Изредка перед зачином говорится **при-сказка** — короткая сказочка, которая является вводной для слушания большой сказки. Как, например, в сказке «Журавль и цапля»: «Летала сова — весёлая голова; вот она летала-летала и села, да хвостиком повертела, да по сторонам посмотрела, и опять полетела...» Произносится она скороговоркой и заканчивается словами: «Это не сказка, а присказка, сказка вся впереди».

После зачина идёт **основная часть** — повествование о встрече животных в сказках о животных или об испытаниях главных героев в волшебных сказках. В основной

части много повторов: слов, отдельных выражений, описаний событий. Они бывают преимущественно троекратными.

Сказка завершается особой **концовкой**: «Приехали и стали себе жить-поживать, добра наживать да медок попивать»; «Тут их и обвенчали, и свадьба была богатая...»; «А Иван с молодой женою живут себе там и поныне, и стал Иван давно уже умным»; «Вот и сказочка, а мне бубликов вязочка».

Язык сказки необычайно выразителен, что достигается использованием сравнений, гипербол, постоянных определений.

Пример *сравнения* — богатырский конь *словно птица летит*.

Гипербола — преувеличение, которое помогает ярче изобразить определённые качества персонажей — силу, упорство в достижении цели, выносливость. Например, в народной сказке «Никита Кожемяка» главный герой обладает такой огромной силой, что его боится сам змей. Этот богатырь может мять за один раз двенадцать воловьих кож. Ему под силу разорвать их, как тонкий лист бумаги. Перед битвой со змеем Никита обмотал своё тело пенькой, которая весит триста пудов. Если сравнить этот вес с чем-то из современной жизни, это вес трёх легковых автомобилей. Соха, которой Никита пропахивает борозду «от Киева до самого Чёрного моря», тоже весит триста пудов. А глубина борозды — две сажени с четвертью (чуть меньше пяти метров). Сказка наделяет Кожемяку исключительной силой, чтобы подчеркнуть: в нём соединились храбрость и мощь всех народных защитников.

Постоянные определения — устойчивые сочетания прилагательных с существительными: *добрый молодец, красна девица, чистое поле, сладкие речи, богатырский конь* и т. п. — называются *постоянными эпитетами*.

Гипербола — образное выражение, содержащее преувеличение размера, силы, значения какого-либо предмета, явления.

Постоянный эпитет — образное устойчивое определение предмета или явления с точки зрения воплощения в нём высшего качества или совершенства.

Народная сказка

присказка

зачин

основная часть

концовка

Вопросы и задания



1. В чём состоит искусство рассказывания народных сказок?
2. Из каких частей состоит народная сказка? Почему в сказке много повторов? Какие повторы есть в сказке «Морозко»?



3. Найдите примеры гипербол в сказке «Никита Кожемяка».
4. Подберите постоянные эпитеты к словам из сказки «Морозко»: *мороз, ель, шуба, девица*.
5. Какую роль выполняют постоянные эпитеты в народной сказке?



6. Прочитайте самостоятельно «Сказку об Иване-царевиче, жар-птице и о сером волке» или сказку «Жар-птица и Василиса-царевна». Сравните сказочные описания жар-птицы с иллюстрацией в учебнике (с. 21).

СКАЗКИ НАРОДОВ МИРА

Народная сказка — один из самых популярных и любимых жанров в фольклоре народов мира. В огромной сокровищнице сказок народов мира есть *сказки о животных* («Крашенный шакал»), *волшебные сказки* («Госпожа Метелица») и *бытовые сказки* («Сказка о мудром ишаке»), а основные сказочные события являются свидетельством борьбы добра и зла.

В сказках народов мира добро всегда побеждает, а лучшие качества человека — мудрость, трудолюбие, находчивость — всегда вознаграждаются. В сказке «Госпожа Метелица» учтивая, отзывчивая и прилежная падчерица награждена золотым дождём, а на дочку мачехи, за её грубость и лень, опрокинулся котёл смолы.

В сказках разных народов могут изображаться похожие события, поскольку основные жизненные ситуации, как правило, совпадают. Например, в русской народной сказке «Морозко» и немецкой народной сказке «Госпожа Метелица» изображено жестокое обращение мачехи с падчерицей. Однако полностью одинаковых сказок не бывает: они передают национальные особенности жизни своих создателей, неповторимость их чувств и поэтому отличаются. Обращая внимание на особенности быта, манеру общения, характер героя, его одежду, мы можем создать «индивидуальный» портрет того или иного народа.

Народная сказка всегда была, есть и будет увлекательным и мудрым собеседником, надо только почаще к ней обращаться.

Вопросы и задания



1. Назовите свои любимые сказки народов мира.
2. Какие виды сказок народов мира вам известны?
3. Противоборство каких сил изображается в народной сказке? Какие качества человека восхваляются в сказке, а какие осуждаются?



4. Прочитайте вместе с родителями или близкими людьми одну из сказок народов мира: «Волшебное кольцо», «Джек и золотая табакерка» или «Синдбад-мореход» и обсудите её.



Нарисуйте в тетради своего любимого героя из сказок народов мира.

Комментарий



Л. Катеништейн. Братья Гримм у рассказчицы Доротеи Вихманн в Нидерзерне. 1819 г.

Братья **Якоб** (1785–1863) и **Вильгельм** (1786–1859) **Гримм** начали записывать немецкие народные сказки в 1807 г. Через пять лет сборник «Детские и семейные сказки» был опубликован. Всего в него вошло 86 сказок, 49 из которых были записаны непосредственно от сказителей. Многие, ныне популярные, сказки братья услышали в семье аптекаря Вильда: сказку «Госпожа Метелица» — от дочери аптекаря Доротеи, а сказки «Мальчик-спальчик», «Красная Шапочка», «Спящая красавица» и др. — от экономки Вильдов, Марии.

ГОСПОЖА МЕТЕЛИЦА (Немецкая народная сказка)

Было у одной вдовы две дочери: родная дочка и падчерица. Падчерица была красивая и работающая, а родная дочка — уродливая и ленивая. Но вдова больше любила уродливую и ленивую дочь, а падчерице приходилось исполнять всякую работу.

Бедная девушка должна была каждый день сидеть на улице у колодца и пряхь пряжу, да так много, что от работы у неё кровь выступала на пальцах.

И вот случилось однажды, что всё веретено залилось кровью. Тогда девушка нагнулась к колодцу, чтобы его обмыть, но веретено выскользнуло у неё из рук и упало в воду.

Она заплакала, побежала к мачехе и рассказала про своё горе.

Стала мачеха её сильно бранить и была такую жестокой, что сказала:

— Раз ты веретено уронила, то сумей его и назад достать.

Вернулась девушка к колодцу и не знала, что ей теперь и делать; и вот прыгнула она с перепугу в колодец, чтоб достать веретено. И стало ей дурно; но когда она опять очнулась, то увидела, что находится на прекрасном лугу, и светит над ним солнце, и растут на нём тысячи разных цветов.

Она пошла по лугу дальше и пришла к печи, и было в ней полным-полно хлеба, и хлеб кричал:

— Ах, вытащи меня, вытащи, а не то я сгорю, — я уж испёкся!

Она подошла и вытащила лопатой все хлебы один за другим.

Пошла она дальше и пришла к дереву, и было на нём полным-полно яблок, и сказало ей дерево:

— Ах, отряхни меня, отряхни, мои яблоки давно уж спели!

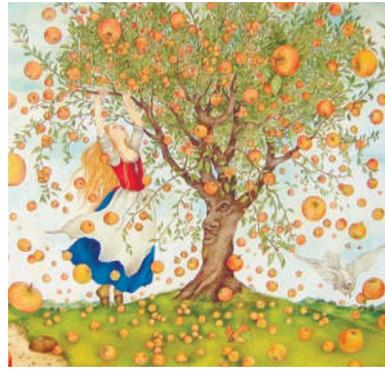
Она начала трясти дерево, и посыпались, словно дождь, яблоки наземь; и она трясла яблоню до тех пор, пока не осталось на ней ни одного яблока. Сложила она яблоки в кучу и пошла дальше.

Пришла она к избушке и увидела в окошке старуху, и были у той такие большие зубы, что стало ей страшно и она хотела было убежать, но старуха крикнула ей вслед:

— Милое дитяtko, ты чего боишься? Оставайся у меня. Если ты будешь хорошо исполнять у меня в доме всякую работу, тебе будет хорошо. Только смотри, стели как следует мне постель и старательно взбивай перину, чтобы перья взлетали, и будет тогда во всём свете идти снег; я — госпожа Метелица.

Так как старуха обошлась с нею ласково, то на сердце у девушки стало легче и она согласилась остаться и поступить к госпоже Метелице в работницы. Она старалась во всём угождать старухе и всякий раз так сильно взбивала ей перину, что перья взлетали кругом, словно снежинки; и потому девушке жилось у неё хорошо, и она никогда не слыхала от неё дурного слова, а вареного и жареного каждый день было у неё вдоволь.

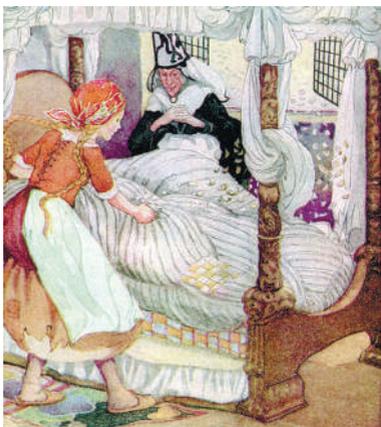
Так прожила она некоторое время у госпожи Метелицы, да вдруг запечалилась и поначалу сама не знала, чего ей не хватает; но наконец она поняла, что тоскует по родному дому, и, хотя ей было здесь в тысячу раз лучше, чем там, всё же она стремилась домой. Наконец она сказала старухе:



Й. Вестерманн.

Иллюстрация к сказке
«Госпожа Метелица».

Конец XX в.



А. Андерсон. Иллюстрация к сказке «Госпожа Метелица». 1910 г.

— Я истосковалась по родимому дому. И хотя мне так хорошо здесь, под землёй, но дольше оставаться я не могу, мне хочется вернуться наверх — к своим.

Госпожа Метелица сказала:

— Мне нравится, что тебя тянет домой. Поскольку ты мне хорошо и прилежно служила, то я сама провожу тебя туда.

Она взяла её за руку и привела к большим воротам. Открылись ворота, и когда девушка оказалась под ними, вдруг пошёл сильный золотой дождь, и всё золото осталось на ней, так что вся она была сплошь покрыта золотом.

— Это тебе за то, что ты так прилежно работала, — сказала госпожа Метелица и вернула ей также и веретено, упавшее в колодец.

Закрылись за ней ворота, и очутилась девушка опять наверху, на земле, совсем недалеко от дома своей мачехи. И только она вошла во двор, запел петух, он как раз сидел на колодце:

Ку-ка-ре-ку!

Наша девица золотая тут как тут.

И вошла она прямо в дом к мачехе; оттого, что была она вся золотом покрыта, её приняли и мачеха, и сводная сестра ласково.

Рассказала девушка всё, что с ней приключилось. Услыхала мачеха о том, как достигла падчерица такого большого богатства, и захотелось ей добыть такого же счастья и для своей уродливой, ленивой дочери.

Посадила она её у колодца прясть пряжу; а чтоб веретено было у неё в крови, девушка уколола себе палец, сунув руку в густой терновник, а потом кинула веретено в колодец, а сама прыгнула вслед за ним.

Попала она, как и её сестра, на прекрасный луг и пошла той же тропинкой дальше. Подошла она к печи, а хлеб опять как закричит:

— Ах, вытащи меня, вытащи, а не то я сгорю, — я давно уж испёкся! Но ленивица на это ответила:

— Да что мне за охота пачкаться! — И пошла дальше.

Подошла она вскоре к яблоне, и заговорила яблоня:

— Ах, отряхни меня, отряхни, мои яблоки давно уж спели!

Но ответила она яблоне:

— Ещё чего захотела, ведь яблоко может упасть мне на голову! — И двинулась дальше.

Когда она подошла к дому госпожи Метелицы, не было у неё никакого страха — она ведь уже слышала про её большие зубы, — и тотчас нанялась к ней в работницы. В первый день она старалась, была в работе прилежная и слушалась госпожу Метелицу, когда та ей что поручала, — ленивица всё думала о золоте, которое та ей подарит.

Но на второй день стала она полениваться, на третий и того больше, а потом и вовсе не захотела вставать рано утром. Она не стлала госпоже Метелице постель как следует и не взбивала ей перины так, чтобы перья взлетали вверх. Это наконец госпоже Метелице надоело, и она отказала ей в работе.

Ленивица очень этому обрадовалась, думая, что теперь-то и посыплется на неё золотой дождь.

Госпожа Метелица повела её тоже к воротам, но когда она стояла под ними, то вместо золота опрокинулся на неё полный котёл смолы.

— Это тебе в награду за твою работу, — сказала госпожа Метелица и закрыла за ней ворота.

Вернулась ленивица домой вся в смоле. Как только увидел её петух, сидевший на колодце, так и запел:

Ку-ка-ре-ку!

Наша девица грязнуха тут как тут.

И смола на ней так на всю жизнь и осталась, и не смыть её было до самой смерти.

(Перевод Г. Петникова)

Вопросы и задания



1. О чём эта сказка? Почему сказка называется «Госпожа Метелица»? Как выглядела госпожа Метелица? Почему падчерица её сначала испугалась, а потом перестала бояться? Как отнеслась госпожа Метелица к тому, что девушка истосковалась по дому?
2. Выберите один правильный ответ.
Госпожа Метелица наградила падчерицу за прилежную работу
А сундуками с золотом и серебром
Б собольими шубами
В золотым дождём
3. Найдите в сказке и прочитайте, как разговаривали со всеми падчерица и мачехина дочка. О чём это свидетельствует?
4. Как работала у госпожи Метелицы мачехина дочка? Почему в сказке про неё сказано — ленивица? Какое вознаграждение она получила за свою работу? В чём заключается сказочность вознаграждений?



5. Рассмотрите иллюстрации к сказке. Так ли вы представляли этих персонажей? Что общего в образе падчерицы вы видите на этих

иллюстрациях? Какие сказочные предметы быта изображены художниками на них? Выразительно прочитайте отрывки из сказки, соответствующие иллюстрациям.



6. Поделите сказку на эпизоды, соответствующие главным событиям. Озаглавьте их. Составьте коллективно план сказки и запишите его в тетради.
7. Охарактеризуйте образ падчерицы и образ мачехиной дочери.



Прочитайте сказку «Госпожа Метелица» выразительно.

Теория литературы

Тема и сюжет художественного произведения

Когда вам понравится художественное произведение — картина, фильм или сказка, — вы захотите поделиться своими впечатлениями и привлечь внимание собеседника к этому произведению. Вы начинаете рассказывать, формулировать его **тему**.

Тема произведения раскрывается с помощью **сюжета** — событий, характеров персонажей и т. п. Например, темой народных сказок «Морозко» и «Госпожа Метелица» является несправедливое отношение мачехи к падчерице. Но сюжеты сказок отличаются.

В русской народной сказке мачеха не скрывает своего желания сжить падчерицу со свету. Оказавшись в лесу, девушка учтиво отвечает на вопросы Морозко, поэтому он награждает её подарками. Дочь старухи изображена алчной и грубой. Не золото и серебро нашла она в лесу, а смерть. Совсем как в пословице «Не рой яму другому, сам в неё попадёшь». В немецкой народной сказке падчерица много работает и в доме мачехи, и у госпожи Метелицы. Но жестокость мачехи усиливается сравнением с добротой госпожи Метелицы: «...она никогда не слыхала от неё дурного слова, а вареного и жареного каждый день было у неё вдосталь». Дочь мачехи наказана не за жестокость, а за лень. Добродетель падчерицы вознаграждена в обеих сказках.

Если сюжет повторяется в поэтическом творчестве разных народов и в различные эпохи, его называют *странствующим*. К странствующим относятся такие сюжеты: о животном, выдающем себя за божество; о подвиге богатыря (битва со змеем); о волшебном супруге; о вероломной жене; о падчерице и мачехе; о волшебном предмете; о длительном возвращении домой и т. д.

Тема (от греч. *thema* — то, что положено в основу) — это круг событий, явлений, предметов действительности, который отражён в произведении и стал основой авторского повествования.

Сюжет — совокупность и последовательность событий в художественном произведении.

КРАШЕНЫЙ ШАКАЛ

(Индийская народная сказка)

Кто от своих отстал и пытается к чужим пристать, наверняка погибнет, и об этом одинаково позаботятся и те, от кого он ушёл, и те, к кому он пришёл.

Однажды шакал, по имени Курруб, бродил в окрестностях города Уджаини. Была безлунная ночь, звёзды еле-еле мерцали, и шакал, сбившись с дороги, подошёл совсем близко к домику, в котором жил красильщик. Перед домом красильщика стоял большой чан с голубой краской. Любопытный Курруб подпрыгнул, чтобы заглянуть в чан, но лапы его скользнули по краю чана, он не удержался и бултыхнулся прямо в краску. Уж как он ни прыгал, как ни крутился, а выбраться из чана не мог. Приближалось утро. Шакал был в отчаянии, не зная, что ему предпринять. «Утром придёт красильщик, увидит меня и убьёт!» — от одной этой мысли у Курруба кровь застыла в жилах.

Настало утро. Бедный шакал сидел в чане ни жив ни мёртв. Услышав шаги красильщика, он от страха окунулся с головой в краску и оцепенел. Красильщик подумал, что шакал захлебнулся, вытащил его из чана, отнёс подальше от дома и бросил возле дороги.

Как только красильщик отошёл от него, Курруб вскочил и бросился бежать со всех ног. Отбежал шакал от города подальше и сел под деревом отдышаться. Посмотрел Курруб на свои лапы, а они голубые, посмотрел на шкуру, она тоже голубая!

«А почему бы мне не воспользоваться этим? — подумал Курруб. — Раз я такой, значит, и кровь у меня голубая. А раз у меня голубая кровь, значит, я раджа¹».

Встал шакал Курруб и важно направился к лесу. Здесь Курруб собрал всех шакалов и объявил:

— Её величество богиня леса назначила меня вашим правителем. Видите, я такой, как бог Кришна². Отныне все в этом лесу должны подчиняться моим приказаниям.

Шакалы взглянули на голубую шкуру Курруба, поверили ему и упали перед ним на колени.

— Приказывай, владыка! — сказали они.

Так шакал Курруб стал владыкой этого леса. Сначала его приближёнными и слугами были только шакалы, но потом ему показалось

¹ *Раджа́* — титул государя, князя или царя в Индии.

² *Кришна* — древнеиндийское божество, обычно его изображают голубым или синим цветом.

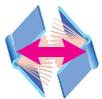
этого мало, и он потребовал, чтобы ему служили львы, тигры и другие могучие звери. И никто, кроме шакалов, не догадывался, что по-настоящему-то он просто шакал. Курруб с каждым днём всё больше и больше задирает нос. На шакалов он теперь и смотреть не хотел, даже близко не подпускал их к себе и обращался с ними, как с самыми презренными существами.

Обиделись шакалы на Курруба и стали думать, как ему отомстить. И вот однажды, когда собрались они на совет, выступил вперёд самый старший шакал и говорит:

— Курруб отступился от шакалов и презирает нас, как будто мы ему чужие. Я считаю, что он должен быть наказан. Ему служат и львы, и тигры, но ведь они не знают, что Курруб — шакал. Их всех обманула его голубая шкура. Слушайте меня, и я научу вас, как наказать этого зазнайку.

Через некоторое время собрались шакалы неподалёку от жилища Курруба и завыли. Не выдержал Курруб и тоже завыл. И тут все звери догадались, что владыка леса всего-навсего шакал. Гнев охватил зверей, бросились они на Курруба и разорвали его на части.

(Перевод и обработка В. Быкова, Р. Червякова)



Сюжет о животном, попавшем в бочку с краской, есть в литературе разных народов. В Индии — это шакал Курруб, в украинской литературе — это Лис Микита из сказки «Фарбований Лис» Ивана Франко. Обе сказки имеют много общего.

— Слушайте, любі мої, — говорив Лис Микита, — і тіштеся! Сьогодні рано святий Миколай виліпив мене з небесної глини — придивіться, яка вона блакитна! І, ожививши мене своїм духом, мовив: «Звіре Остромисле! У звірячій царстві запанував нелад, несправедливий суд і неспокій. Ніхто там не певний свого життя й свого добра. Іди на землю та будь звірячим царем, заводь лад, суди по правді й не допускай нікому кривдити моїх звірів!»...



Кадр из украинского мультипликационного фильма «Фарбований Лис». Режиссёр А. Иванов. 1953 г.

Жили собі звірі під новим царем зовсім так, як і без нього: хто що зловив або знайшов, той їв, а хто не зловив, той був голоден. Кого вбили стрільці, той мусив загинути, а хто втік, той Богу дякував, що жиє. А проте всі були дуже раді, що мають такого

мудрого, могутнього й ласкавого царя, а надто так неподібного до всіх інших звірів...

Вопросы и задания



1. Вспомните, какие сюжеты называются *странствующими*. Докажите, что сюжет сказки «Крашенный шакал» является таковым. Найдите общие черты в индийской сказке и в отрывке из сказки И. Франко.



2. Определите тему сказки «Крашенный шакал».
3. Как шакал попал в чан с краской? Каким образом ему удалось спастись? Почему звери поверили шакалу? Каким он был правителем? Что осуждается в этой сказке?

СКАЗКА О МУДРОМ ИШАКЕ

(Крымскотатарская народная сказка)

В очень давние времена у одного престарелого чабана¹ был старый и умудрённый опытом ишак. Чабан очень любил своего ишака и не упускал случая похвалиться им:

— Мой осёл, да продлит Аллах его дни, гораздо умнее визирей² нашего падишаха³.

Однажды слова чабана достигли царственных ушей.

— Как смеет чабан сравнивать своего плешивого ишака с моими любимыми визирями?! — закричал в гневе падишах. — Немедленно привести ко мне дерзкого нечестивца!

Стража тотчас же разыскала старика и доставила его перед грозные очи властителя.

— Ну, — сказал падишах, — отвечай мне прямо, как осмелился ты, мелкий червяк, унижать моих визирей такими кощунственными уподоблениями?

Чабан, нисколько не смутившись, посмотрел падишаху в глаза:

— О, мудрейший из мудрых, властелин над властелинами, падишах. Я ведь не попусту говорю, что мой осёл, да будет благословен час его рождения, умней, чем твои любимцы визири. Поверь мне, что моими устами говорит так чуть ли не сам Аллах.

Однажды я ехал на этом осле через мост, на котором было немало дыр и щелей. Как ни был осторожен мой осёл, а всё-таки попал одной ногой в дыру и повредил себе колено. И с тех пор, сколько бы ни при-

¹ *Чабан* — пастух.

² *Визирь* — высший чин в странах Востока.

³ *Падишах* — правитель в странах Востока.



3. Трасинова. Иллюстрация к «Сказке о мудром ишаке». 1991 г.

ходило мне проезжать через тот мост, мой мудрый осёл, да будет над ним благословение пророка, ни за что не хотел переходить по этому месту, где была дыра. Он всегда благоразумно обходил её, помня о том, что с ним случилось.

Скажи же теперь, о царь царей, так ли благоразумно поступают твои визири?! Я давно живу на свете и видел своими глазами, скольких ты наказал за слишком уж явное воровство, вероломство и взяточничество. И ни один из них никогда не хотел учесть опыта своих предшественников и сделать так, чтобы злоупотребления не бросались в глаза. Сколь ни широк мост узаконенных тобой злодеяний, а всё-таки не могут твои визири ловко обходить встречающиеся на нём узкие щели выпущенных для вида законов. Как можешь ты, спрошу теперь я, сравнивать после этого моего мудрого осла с этими дураками?!

Ничего не оставалось падишаху, как согласиться с доводами чабана и, наградив его попоной для ишака, отпустить невредимым из дворца.

(В обработке Н. Эрста)

Вопросы и задания



1. Определите тему сказки. Почему ишака в сказке называют *мудрым*? Кто является главным персонажем сказки — ишак или чабан? Почему?

2. Выберите один правильный ответ.

«Сказка о мудром ишаке» относится к сказкам

- А** о животных, потому что в ней одним из персонажей является ишак
- Б** бытовым, потому что в ней осуждается несправедливое правление падишаха и воровство его визирей
- В** о животных, потому что ишак в ней говорит и поступает, как человек



3. Рассмотрите иллюстрацию 3. Трасиновой к сказке. Что вам подсказывает, что изображён не обычный ишак, а герой сказки? Что можно сказать о характере чабана на основе этой иллюстрации?



Определите вид «Сказки о мудром ишаке». Своё мнение обоснуйте. Докажите, что сюжеты сказок «Морозко» и «Госпожа Метелица» являются странствующими.

ОБОБЩАЕМ ИЗУЧЕННОЕ ПО ТЕМЕ «УСТНОЕ НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО»

1. Дайте определение понятия «фольклор». Назовите малые жанры фольклора.
2. Дайте определение понятиям «пословицы» и «поговорки». Чем они отличаются друг от друга?
3. Установите соответствие.

<i>Жанр</i>	<i>Произведение</i>
1 поговорка	A Без рук стучит, без огня горит.
2 загадка	B В зимний холод всякий молод.
3 пословица	B У людей и нож не режет.
4 скороговорка	

4. Дайте определение понятия «загадка». Назовите виды загадок. Приведите примеры загадок каждого вида.
5. Назовите виды народных сказок. Приведите примеры сказок каждого вида.
6. Назовите волшебные слова и предметы, упоминаемые в сказках. Какую роль они играют в судьбе героев?
7. Назовите основные элементы текста народной сказки.

8. Установите соответствие.

<i>Сказка</i>	<i>Сюжет</i>
1 «Никита Кожемяка»	A похищение царевны змеем
2 «Госпожа Метелица»	B золотой дождь как награда
3 «Каша из топора»	

9. Приведите примеры постоянных определений из сказок.
10. Установите соответствие.

<i>Принадлежность</i>	<i>Сказка</i>
1 индийская	A «Госпожа Метелица»
2 крымскотатарская	B «Крашенный шакал»
3 русская	B «Журавль и цапля»
4 немецкая	



ЛИТЕРАТУРНЫЕ СКАЗКИ

Вы познакомились с фольклорными сказками, которые созданы коллективной фантазией. Вместе с тем в мировой литературе существует много авторских сказок. Вам уже известны имена таких писателей, как Ш. Перро, братья Я. и В. Гримм, Х. К. Андерсен, Э. Т. А. Гофман, А. Пушкин, П. Ершов, Дж. Р. Киплинг, О. Уайльд, И. Франко, В. Нестайко, Ю. Ярмыш.

Фольклорная сказка была предшественницей *литературной сказки*. Между ними существует много общего. В частности, фольклорную и литературную сказку объединяет установка на вымысел, обращение к фантастике.

Учитывая законы и традиции фольклорных сказок, писатели-сказочники часто используют похожие зачины и концовки, постоянные эпитеты, распространённые в устном народном творчестве (*красна девица, добрый молодец, серый волк, мудрая змея, хитрая лиса*). Однако в отличие от фольклорной сказки, которая была результатом коллективного творчества, распространялась в устной форме, имела традиционные сюжеты и их варианты, литературная сказка — это авторское творчество, которое живёт в печатном слове.

Как и в фольклоре, в авторских сказках действуют положительные и отрицательные, добрые и злые герои, в характере персонажей могут сочетаться положительные и отрицательные черты. В литературной сказке в отличие от народной ощутим индивидуальный стиль автора, который вносит что-то новое в истолкование традиционных сюжетов и образов. Сказки одного писателя отличаются от сказок другого, поскольку у каждого из них присутствует свой сказочный мир и свой творческий почерк.

Существует несколько разновидностей литературной сказки: пересказ народной сказки; сказка, созданная на основе фольклорных

мотивов и сюжетов; собственно авторская сказка. Авторские сказки также делятся на несколько видов: прозаические и стихотворные сказки, сказки-пьесы. Например, сказки Х. К. Андерсена написаны прозой, а «Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. Пушкина — стихотворная; «Двенадцать месяцев» С. Маршака — сказка-пьеса, а «Маугли» Дж. Р. Киплинга — сказка-повесть.

В литературной сказке, как и в народной, вы снова встретитесь со сказочным местом действия, фантастическими персонажами и превращениями, волшебными словами и предметами, борьбой добра и зла.

Народная сказка	Литературная сказка
Общее	
Фантастика, сказочные герои, зачин, концовка, постоянные эпитеты, повторы	
Различное	
Коллективное авторство; существовала в устной форме, изменялась	Конкретный автор; письменная форма; индивидуальный стиль

Литературная сказка — это оригинальное художественное произведение, которое имеет конкретного автора и создано по законам народной сказки. В литературной сказке, как и в народной, наблюдается соединение сказочного сюжета, вымысла, фантастики и элементов действительности.

Вопросы и задания



1. Кто из известных вам писателей обращался к жанру литературной сказки?
2. Какие литературные сказки вам понравились?
3. Что общего между народной и литературной сказкой и чем они отличаются?
4. Почему литературную сказку в отличие от народной называют авторской?



5. Приведите примеры литературных сказок, созданных украинскими писателями.



6. Прочитайте самостоятельно одну из сказок А. Пушкина.

Александр ПУШКИН

(1799–1837)

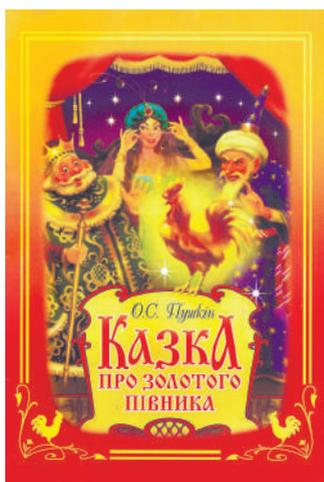


Александр Сергеевич Пушкин — русский поэт, которого ещё при жизни называли гением, — родился 6 июня 1799 г. в городе Москве (Россия). Его отец, Сергей Львович, принадлежал к старинному дворянскому роду. Мать писателя, Надежда Осиповна, была внучкой Ибрагима Ганнибала, выходца из Африки.

Александр получил хорошее домашнее воспитание. Он свободно читал и говорил по-французски.

Пристрастившись к чтению в девятилетнем возрасте, он много времени проводил в отцовской библиотеке. Его отец писал стихи, а дядя, Василий Львович Пушкин, был признанным в то время поэтом. В родительском доме часто бывали известные писатели — Н. Карамзин, В. Жуковский, К. Батюшков, И. Дмитриев. Неудивительно, что юный Пушкин рано начал писать стихи.

Первые детские впечатления Александра связаны с Москвой и с русской деревней. В подмосковном имении бабушки, Марии Алексеевны, он слышал народные песни. Его воспитывали не только гувернёры-французы, но и русские учителя. С детских лет А. Пушкин помнил сказки, которые рассказывала ему няня Арина Родионовна. Они пробуждали творческую фантазию будущего поэта и позже вдохновили его на создание собственных сказок. В «Сказке о попе и о работнике его Балде», «Сказке о царе Салтане» и «Сказке о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. Пушкин творчески использовал отдельные элементы этих народных сказок.



Обложка к произведению А. Пушкина «Сказка о золотом петушке». г. Тернополь, 2009 г.

Стихотворения, написанные Александром в период учёбы в Царскосельском лицее, печатались в известных журналах. Это было начало пути А. Пушкина в большую литературу.

О сказках А. Пушкина

Народную и пушкинскую сказку объединяет личность сказителя, от имени которого ведётся повествование, похожие зачины и концовки, борьба между добром и злом, в результате которой побеждает добро. Создавая свои сказочные произведения, поэт ориентировался не только на русский фольклор. Например, сюжет «Сказки о рыбаке и рыбке» был распространён в фольклоре разных народов. Похожий сюжет встречаем в сборнике сказок братьев Гримм («О рыбаке и его жене»). Отдельные мотивы «Сказки о золотом петушке» заимствованы из «Легенды об арабском звездочёте» американского писателя Вашингтона Ирвинга.

Пушкинские сказки — это не переделки народных сказок и не подражания им. Это сказочные поэмы, созданные великим мастером стиха. Большинство из них он написал в 1830-е годы — в период расцвета творческих сил.

Комментарий

В древности на окраине Афин, недалеко от храма Аполлона Ликейского, существовала школа, основанная древнегреческим философом Аристотелем. Эту школу называли Ликеем, или Лицеем. Учитывая опыт древности, в России в 1811 г. в Царском Селе также был открыт лицей, который сегодня именуют Пушкинским. Имя писателя носит не только лицей. Царское Село переименовано в город Пушкин. Здесь, в лицейском садике, в 1990 г. был установлен памятник А. Пушкину.



И. Репин. А. Пушкин на экзамене в Лицее 8 января 1815 г. читает свою поэму «Воспоминания в Царском Селе». 1911 г.

ВСТУПЛЕНИЕ К ПОЭМЕ «РУСЛАН И ЛЮДМИЛА»

У лукоморья¹ дуб зелёный;
Златая цепь на дубе том:
И днём и ночью кот учёный
Всё ходит по цепи кругом;
Идёт направо — песнь заводит,
Налево — сказку говорит.

Там чудеса: там леший бродит,
Русалка на ветвях сидит;
Там на неведомых дорожках
Следы невиданных зверей;
Избушка там на курьих ножках
Стоит без окон, без дверей;
Там лес и дол² видений полны;
Там о заре прихлынут волны
На брег³ песчаный и пустой,
И тридцать витязей прекрасных



Ю. Волкович. Иллюстрация к поэме А. Пушкина
«Руслан и Людмила». 2009 г.

¹ *Лукоморье* (от слов *лукá* — изгиб и *море*) — старинное народное название морского залива, бухты.

² *Дол* (устар.) — то же, что и долина.

³ *Брег* (устар.) — берег.

Чредой¹ из вод выходят ясных,
И с ними дядька их морской;
Там королевич мимоходом
Пленяет² грозного царя;
Там в облаках перед народом
Через леса, через моря
Колдун несёт богатыря;
В темнице там царевна тужит,
А бурый волк ей верно служит;
Там ступа с Бабою Ягой
Идёт, бредёт сама собой;
Там царь Кащей над златом чахнет³;
Там русский дух... там Русью пахнет!
И там я был, и мёд я пил;
У моря видел дуб зелёный;
Под ним сидел, и кот учёный
Свои мне сказки говорил.
Одну я помню: сказку эту
Поведаю теперь я свету...

Вопросы и задания



1. Прочитайте вступление к поэме «Руслан и Людмила». Какие традиции народной сказки продолжает и развивает А. Пушкин? Есть ли здесь зачин и концовка, традиционные для фольклорной сказки?
2. Какие картины природы изображены во вступлении к поэме «Руслан и Людмила»? Подумайте, почему среди них выделен образ дуба.
3. Вспомните, как изображается лес и деревья в русских народных сказках.
4. Какие сказочные персонажи упоминаются во вступлении к поэме «Руслан и Людмила»?



5. Определите основную тему вступления к поэме «Руслан и Людмила».
6. Опишите сказочное пространство, изображённое поэтом во вступлении к поэме «Руслан и Людмила».



7. Выберите слова и выражения, которые встречались вам в народных сказках.
8. Какие устаревшие слова использует поэт во вступлении к поэме «Руслан и Людмила» и почему?

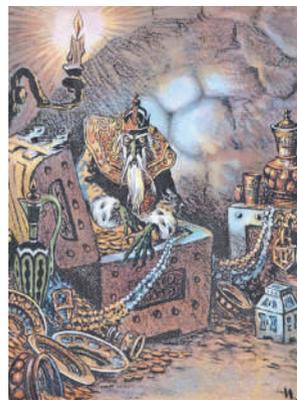
¹ *Чреда́* (череда) — вереница, друг за другом.

² *Пленя́ть* (устар.) — завоёвывать.

³ *Ча́хнуть* — томиться, мучаться от чего-либо.



9. Рассмотрите иллюстрации художника Н. Кочергина, созданные по мотивам вступления к поэме «Руслан и Людмила» А. Пушкина, подберите к ним названия.



10. Используя ресурсы Интернета, найдите иллюстрации к сказкам А. Пушкина. Иллюстрации какого художника произвели на вас наибольшее впечатление?



Выучите наизусть вступление к поэме «Руслан и Людмила» А. Пушкина.

Теория литературы

Прозаическая и стихотворная речь

Существует два способа организации устной и письменной речи — стихи и проза.

Стихотворная речь в записанном или напечатанном виде приобретает форму «столбцов», делится на равномерные отрезки — *стихи*. Эти строки являются единицами стихотворной речи. Слово *стих* в переводе с греческого означает «ряд, строка», его латинский синоним *versus* означает «повтор, поворот». Каждая стихотворная строка заканчивается паузой. Паузы в стихотворной речи называются *ритмическими*.

Деление на стихи или строки — главный признак стихотворной речи. В прозе такого деления нет. Другой важной составляющей стихотворной речи является наличие **ритма** и **рифмы**. С примерами ритма вы неоднократно встречаетесь в жизни: ритмично бьётся сердце, равномерно сменяются времена года, день и ночь. Ритм играет особую роль в музыкальных произведениях. Стихотворная речь подобна музыке. У каждого стихотворения есть своя неповторимая мелодия. Слово *рифма* происходит от греческого *rhythmos* — «стройность, соразмерность».

В отличие от стихотворной речи, которая подчинена определённому порядку, имеет ритм и рифму, **прозаическая речь** течёт свободно и не подчиняется строгим законам.

Ритм — это повторение каких-либо однозначных явлений через равные промежутки времени. Ритм — важная составляющая стихотворной речи. В стихотворении он основан на равномерном чередовании ударных и безударных слогов в строке.

Рифма — звуковой повтор в конце стихотворной строки, созвучие в окончании двух или нескольких слов.

Стихотворная речь	Прозаическая речь
деление на стихи или строки наличие ритма наличие рифмы	отсутствие деления на стихи ритм не обязателен отсутствие рифмы

Вопросы и задания



1. Приведите примеры прозаической и стихотворной сказки.
2. Назовите характерные особенности стихотворной речи.
3. Чем отличается стихотворная речь от прозаической?
4. Какую роль в стихотворной речи играет ритм?
5. Что такое *рифма*? Приведите примеры рифм.

Комментарий

Стихотворная, или поэтическая, речь в фольклоре и литературе появилась раньше, чем прозаическая. Первые известные художественные тексты дошли до нас в стихотворной форме, ведь благодаря ритму поэтическая речь легко запоминается и долго хранится в памяти. Кроме того, древняя поэзия была тесно связана с ритмическими движениями, с музыкой и танцем.

Прозаическая речь берёт своё начало от выступлений ораторов в Древней Греции, где использовались элементы ритмизованной прозы. Наиболее известными ораторами считаются Перикл, Цицерон, Лисий, Демосфен, Аристотель и другие. Художественная проза в её современном понимании интенсивно распространяется с XV в., когда немец И. Гутенберг (1397/1400–1468) нашёл способ изготовления печатных форм, сконструировал печатный пресс.



Ф. фон Фольц. Выступление Перикла перед афинскими гражданами. 1852 г.

СКАЗКА О МЁРТВОЙ ЦАРЕВНЕ И О СЕМИ БОГАТЫРЯХ

Царь с царицею простился,
В путь-дорогу снарядился,
И царица у окна
Села ждать его одна.
Ждёт-пождёт с утра до ночи,
Смотрит в поле, инда¹ очи
Разболелись гляючи
С белой зори до ночи;
Не видать милого друга!
Только видит: вьётся выюга,
Снег валится на поля,
Вся белёшенька земля.
Девять месяцев проходит,
С поля глаз она не сводит.
Вот в сочельник² в самый, в ночь
Бог даёт царице дочь.
Рано утром гость желанный,
День и ночь так долго жданный,
Издавеча наконец
Воротился царь-отец.
На него она взглянула,
Тяжелёшенько вздохнула,
Восхищенья не снесла
И к обедне умерла.

Долго царь был неутешен,
Но как быть? и он был грешен;
Год прошёл, как сон пустой,
Царь женился на другой.
Правду молвить, молодица³
Уж и впрямь была царица:
Высока, стройна, бела,
И умом и всем взяла;
Но зато горда, ломлива,
Своенравна и ревнива.
Ей в приданое дано

Было зеркальце одно;
Свойство зеркальце имело:
Говорить оно умело.
С ним одним она была
Добродушна, весела,
С ним приветливо шутила
И, красуясь, говорила:
«Свет мой, зеркальце! скажи
Да всю правду доложи:
Я ль на свете всех милее,
Всех румяней и белее?»
И ей зеркальце в ответ:
«Ты, конечно, спору нет;
Ты, царица, всех милее,
Всех румяней и белее».
И царица хохотать,
И плечами пожимать,
И подмигивать глазами,



Т. Юфа. Иллюстрация к «Сказке о мёртвой царевне и о семи богатырях»
А. Пушкина. (Фрагмент). 1954 г.

¹ *Инда* (простореч.) — даже.

² *Сочельник* — день накануне Рождества.

³ *Молоди́ца* — здесь: молодая жена.

И прищёлкивать перстами¹,
И вертеться подбочась,
Гордо в зеркальце глядясь.

Но царевна молодая,
Тихомолком расцветая,
Между тем росла, росла,
Поднялась — и расцвела,
Белолица, черноброва,
Нраву кроткого такого.
И жених сыскался ей,
Королевич Елисей.
Сват приехал, царь дал слово,
А приданое готово:
Семь торговых городов
Да сто сорок теремов.

На девичник² собираясь,
Вот царица, наряжаясь
Перед зеркальцем своим,
Перемолвилася с ним:
«Я ль, скажи мне, всех милее,
Всех румяней и белее?»
Что же зеркальце в ответ?
«Ты прекрасна, спору нет;
Но царевна всех милее,
Всех румяней и белее».
Как царица отпрыгнёт,
Да как ручку замахнёт,
Да по зеркальцу как хлопнет,
Каблучком-то как притопнет!..
«Ах ты, мерзкое стекло!
Это врёшь ты мне назло.
Как тягаться ей со мною?
Я в ней дурь-то успокою.
Вишь какая подросла!

И не диво, что бела:
Мать брюхатая сидела
Да на снег лишь и глядела!
Но скажи: как можно ей
Быть во всём меня милей?
Признавайся: всех я краше.
Обойди всё царство наше,
Хоть весь мир; мне равной нет.
Так ли?» Зеркальце в ответ:
«А царевна всё ж милее,
Всё ж румяней и белее».
Делать нечего. Она,
Чёрной зависти полна,
Бросив зеркальце под лавку,
Позвала к себе Чернавку
И наказывает ей,
Сенной девушке³ своей,
Весть царевну в глушь лесную
И, связав её, живую
Под сосной оставить там
На съедение волкам.

Чёрт ли сладит с бабой гневной?
Спорить нечего. С царевной
Вот Чернавка в лес пошла
И в такую даль свела,
Что царевна догадалась,
И до смерти испугалась,
И взмолилась: «Жизнь моя!
В чём, скажи, виновна я?
Не губи меня, девица!
А как буду я царица,
Я пожалую тебя».
Та, в душе её любя,
Не убила, не связала,
Отпустила и сказала:

¹ *Перст* — палец руки.

² *Девичник* — праздник в доме невесты перед свадьбой, на который собираются её подруги и родственницы.

³ *Сенная девушка*, или *чернавка* — служанка для «чёрной» работы (от слова *сени* — помещение между крыльцом и жилой частью дома).

«Не кручинься¹, Бог с тобой».
 А сама пришла домой.
 «Что? — сказала ей царица. —
 Где красавица девица?» —
 «Там, в лесу, стоит одна, —
 Отвечает ей она, —
 Крепко связаны ей локти;
 Попадётся зверю в когти,
 Меньше будет ей терпеть,
 Легче будет умереть».

И молва трезвонить стала:
 Дочка царская пропала!
 Тужит бедный царь по ней.
 Королевич Елисей,
 Помолясь усердно Богу,
 Отправляется в дорогу
 За красавицей душой,
 За невестой молодой.

Но невеста молодая,
 До зари в лесу блуждая,
 Между тем всё шла да шла
 И на терем набрела.
 Ей навстречу пёс, залая,
 Прибежал и смолк, играя;
 В воротá вошла она,
 На подворье тишина. (...)
 Поднялася на крыльцо
 И взялася за кольцо;
 Дверь тихонько отворилась,
 И царевна очутилась
 В светлой горнице; кругом
 Лавки, крытые ковром,
 Под святыми² стол дубовый,
 Печь с лежанкой изразцовой.

Видит де́вица, что тут
 Люди добрые живут;
 Знать, не будет ей обидно!
 Никого меж тем не видно.
 Дом царевна обошла,
 Всё порядком убрала,
 Засветила Богу свечку,
 Затопила жарко печку,
 На полати³ взобралась
 И тихонько улеглась.

Час обеда приближался,
 Топот по двору раздался:
 Входят семь богатырей,
 Семь румяных усачей.
 Старший молвил: «Что за диво!
 Всё так чисто и красиво.
 Кто-то терем прибирал
 Да хозяев поджидал.
 Кто же? Выдь и покажися,
 С нами честно подружися.
 Коль ты старый человек,
 Дядей будешь нам навек.
 Коли парень ты румяный,
 Братец будешь нам названный.
 Коль старушка, будь нам мать,
 Так и станем величать.
 Коли красная девица,
 Будь нам милая сестрица».

И царевна к ним сошла, (...)
 В пояс низко поклонилась;
 Закрасневшись, извинилась,
 Что-де в гости к ним зашла,
 Хоть звана и не была.
 Вмиг по речи те спознали,

¹ Не кручинься — не горюй, не печалься; (совр.) не грусти.

² Под святы́ми — здесь: под иконами.

³ Полáти — настил из досок между печью и противоположной ей стеной, на кото-
 рых спали.

Что царевну принимали;
Усадили в уголок,
Подносили пирожок (...);
Пирожок лишь разломила,
Да кусочек прикусила,
И с дороги отдыхать
Отпросилась на кровать.
Отвели они девицу
Вверх во светлую светлицу¹
И оставили одну,
Отходящую ко сну.

День за днём идёт, мелькая,
А царевна молодая
Всё в лесу, не скучно ей
У семи богатырей.
Перед утренней зарёю
Братья дружною толпою
Выезжают погулять,
Серых уток пострелять,
Руку правую потешить,
Сорочина² в поле спешить³,
Иль башку с широких плеч
У татарина отсечь,
Или вытравить из леса
Пятигорского черкеса.
А хозяйюшкой она
В терему меж тем одна
Приберёт и приготовит.
Им она не прекословит,
Не перечат ей они.
Так идут за днями дни.

Братья милую девицу
Полюбили. К ней в светлицу
Раз, лишь только рассвело,
Всех их семеро вошло.
Старший молвил ей: «Девица,

Знаешь: всем ты нам сестрица,
Всех нас семеро, тебя
Все мы любим, за себя
Взять тебя мы все бы рады,
Да нельзя, так Бога ради
Помири нас как-нибудь:
Одному женою будь,
Прочим ласковой сестрою.
Что ж качаешь головою?
Аль отказываешь нам?
Аль товар не по купцам?»
«Ой вы, молодцы честные,
Братцы вы мои родные, —

Им царевна говорит, —
Коли лгу, пусть Бог велит
Не сойти живой мне с места.
Как мне быть? ведь я невеста.
Для меня вы все равны,
Все удалы, все умны,
Всех я вас люблю сердечно;
Но другому я навечно
Отдана. Мне всех милей
Королевич Елисей».



Кадр из мультипликационного фильма
«Сказка о мёртвой царевне и о семи
богатырях».

Режиссёр И. Иванов-Вано. 1951 г.

¹ *Светлица* — небольшая светлая комната в верхней части дома.

² *Сорочин* (иначе — *сарацин*) — здесь: недруг, враг.

³ *Спешить* — сбросить с коня, сделать пешим.

Братья молча постояли
 Да в затылке почесали.
 «Спрос не грех. Прости ты нас, —
 Старший молвил поклонясь, —
 Коли так, не заикнуса
 Уж о том». — «Я не сержуся, —
 Тихо молвила она, —
 И отказ мой не вина».
 Женихи ей поклонились,
 Потихоньку удалились,
 И согласно все опять
 Стали жить да поживать.

Между тем царица злая,
 Про царевну вспоминая,
 Не могла простить её,
 А на зеркальце своё
 Долго дулась и сердилась;
 Наконец об нём хватилась
 И пошла за ним, и, сев
 Перед ним, забыла гнев,
 Красоваться снова стала
 И с улыбкою сказала:
 «Здравствуй, зеркальце! скажи
 Да всю правду доложи:
 Я ль на свете всех милее,
 Всех румяней и белее?»
 И ей зеркальце в ответ:
 «Ты прекрасна, спору нет;
 Но живёт без всякой славы,
 Средь зелёных дубравы,
 У семи богатырей
 Та, что всё ж тебя милей».
 И царица налетела
 На Чернавку: «Как ты смела
 Обмануть меня? и в чём!..»

Та призналася во всём:
 Так и так. Царица злая,
 Ей рогаткой¹ угрожая,
 Положила² иль не жить,
 Иль царевну погубить.

Раз царевна молодая,
 Милых братьев поджидая,
 Пряла, сидя под окном.
 Вдруг сердито под крыльцом
 Пёс залаял, и девица
 Видит: нищая черница³
 Ходит по двору, клюкой
 Отгоняя пса. «Постой,
 Бабушка, постой немножко, —
 Ей кричит она в окошко, —
 Пригрожу сама я псу
 И кой-что тебе снесу».
 Отвечает ей черница:
 «Ох ты, дитятко девица!
 Пёс проклятый одолел,
 Чуть до смерти не заел.
 Посмотри, как он хлопочет!
 Выдь ко мне». — Царевна хочет
 Выйти к ней и хлеб взяла,
 Но с крылечка лишь сошла,
 Пёс ей под ноги — и лает,
 И к старухе не пускает;
 Лишь пойдёт старуха к ней,
 Он, лесного зверя злей,
 На старуху. «Что за чудо?
 Видно, выспался он худо, —
 Ей царевна говорит, —
 На ж, лови!» — и хлеб летит.
 Старушонка хлеб поймала;
 «Благодарствую, — сказала. —

¹ *Рогатка* — старинное орудие наказания, деревянный или железный ошейник, который одевали на провинившегося.

² *Положить* — здесь: решить, постановить.

³ *Черница* — монахиня.

Бог тебя благослови;
Вот за то тебе, лови!»
И к царевне наливное,
Молодое, золотое,
Прямо яблочко летит...
Пёс как прыгнет, завизжит...
Но царевна в обе руки
Хватъ — поймала. «Ради скуки
Кушай яблочко, мой свет.
Благодарствуй за обед», —
Старушоночка сказала,
Поклонилась и пропала...
И с царевной на крыльцо
Пёс бежит и ей в лицо
Жалко смотрит, грозно воеет,
Словно сердце пёсье ноет,
Словно хочет ей сказать:
Брось! — Она его ласкать,
Треплет нежною рукою;
«Что, Соколко, что с тобою?
Ляг!» — и в комнату вошла,
Дверь тихонько заперла,
Под окно за пряжу села
Ждать хозяев, а глядела
Всё на яблоко. Оно
Соку спелого полно,
Так свежо и так душисто,
Так румяно-золотисто,
Будто мёдом налилось!
Видны семечки насквозь...
Подождать она хотела
До обеда, не стерпела,
В руки яблочко взяла,
К алым губкам поднесла,
Потихоньку прокусила
И кусочек проглотила...
Вдруг она, моя душа,
Пошатнулась не дыша,
Белы руки опустила,
Плод румяный уронила,
Закаталися глаза,

И она под образа
Головой на лавку пала
И тиха, недвижна стала...

Братья в ту пору домой
Возвращались толпой
С молодецкого разбоя.
Им навстречу, грозно воя,
Пёс бежит и ко двору
Путь им кажет. «Не к добру! —
Братья молвили, — печали
Не минуем». Прискакали,
Входят, ахнули. Вбежав,
Пёс на яблоко стремглав
С лаем кинулся, озлился,
Проглотил его, свалился
И издох. Напоено
Было ядом, зная, оно.
Перед мёртвою царевной
Братья в горести душевной
Все поникли головой
И с молитвою святой



*Б. Зворыкин. Иллюстрация к
«Сказке о мёртвой царевне и о семи
богатырях» А. Пушкина. 2008 г.*

С лавки подняли, одели,
Хоронить её хотели
И раздумали. Она,
Как под крылышком у сна,
Так тиха, свежа лежала,
Что лишь только не дышала.
Ждали три дня, но она
Не восстала ото сна.
Сотворив обряд печальный,
Вот они во гроб хрустальный
Труп царевны молодой
Положили — и толпой
Понесли в пустую гору,
И в полуночную пору
Гроб её к шести столбам
На цепях чугунных там
Осторожно привинтили
И решёткой оградили;
И, пред мёртвою сестрой
Сотворив поклон земной,
Старший молвил: «Спи во гробе.



*Б. Зворыкин. Иллюстрация к
«Сказке о мёртвой царевне и о семи
богатырях» А. Пушкина. 2008 г.*

Вдруг погасла, жертвой злобе,
На земле твоя краса;
Дух твой примут небеса.
Нами ты была любима
И для милого хранима —
Не досталась никому,
Только гробу одному».
В тот же день царица злая,
Доброй вести ожидая,
Втайне зеркальце взяла
И вопрос свой задала:
«Я ль, скажи мне, всех милее,
Всех румяней и белее?»
И услышала в ответ:
«Ты, царица, спору нет,
Ты на свете всех милее,
Всех румяней и белее».

За невестою своею
Корольевич Елисей
Между тем по свету скачет.
Нет как нет! Он горько плачет,
И кого ни спросит он,
Всем вопрос его мудрён;
Кто в глаза ему смеётся,
Кто скорее отвернётся;
К красну солнцу наконец
Обратился молодец.
«Свет наш солнышко! Ты ходишь
Круглый год по небу, сводишь
Зиму с тёплой весной,
Всех нас видишь под собой.
Аль откажешь мне в ответе?
Не видало ль где на свете
Ты царевны молодой?
Я жених ей». — «Свет ты мой, —
Красно солнце отвечало, —
Я царевны не видало.
Знать, её в живых уж нет.
Разве месяц, мой сосед,
Где-нибудь её да встретил

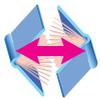
Или след её заметил». Тёмной ночи Елисей Дождался в тоске своей. Только месяц показался, Он за ним с мольбой погнался. «Месяц, месяц, мой дружок, Позолоченный рожок! Ты встаёшь во тьме глубокой Круглолицый, светлоокый, И, обычай твой любя, Звёзды смотрят на тебя. Аль откажешь мне в ответе? Не видал ли где на свете Ты царевны молодой? Я жених ей». — «Братец мой, — Отвечает месяц ясный, — Не видал я девы красной. На стороже я стою Только в очередь мою. Без меня царевна видно Пробежала». — «Как обидно!» — Королевич отвечал. Ясный месяц продолжал: «Погоди; об ней, быть может, Ветер знает. Он поможет. Ты к нему теперь ступай, Не печалься же, прощай». Елисей, не унывая, К ветру кинулся, взывая: «Ветер, ветер! Ты могуч, Ты гоняешь стаи туч, Ты волнуешь сине море, Всюду веешь на просторе. Не боишься никого, Кроме Бога одного. Аль откажешь мне в ответе? Не видал ли где на свете Ты царевны молодой? Я жених её». — «Постой, — Отвечает ветер буйный, —

Там за речкой тихоструйной Есть высокая гора, В ней глубокая нора; В той норе, во тьме печальной, Гроб качается хрустальный На цепях между столбов. Не видать ничьих следов Вкруг того пустого места, В том гробу твоя невеста.

Ветер дале побежал. Королевич зарыдал И пошёл к пустому месту На прекрасную невесту Посмотреть ещё хоть раз. Вот идёт; и поднялась Перед ним гора крутая; Вкруг неё страна пустая; Под горою тёмный вход. Он туда скорей идёт. Перед ним, во мгле печальной, Гроб качается хрустальный, И в хрустальном гробе том Спит царевна вечным сном. И о гроб невесты милой Он ударился всей силой. Гроб разбился. Дева вдруг Ожила. Глядит вокруг Изумлёнными глазами, И, качаясь над цепями, Привздохнув, произнесла: «Как же долго я спала!» И встаёт она из гроба... Ах!.. и зарыдали оба. В руки он её берёт И на свет из тьмы несёт, И, беседа приятно, В путь пускаются обратно, И трубят уже молва: Дочка царская жива!

Дома в ту пору без дела
Злая мачеха сидела
Перед зеркальцем своим
И беседовала с ним,
Говоря: «Я ль всех милее,
Всех румяней и белее?»
И услышала в ответ:
«Ты прекрасна, слова нет,
Но царевна всё ж милее,
Всё румяней и белее».
Злая мачеха, вскочив,
Об пол зеркальце разбив,

В двери прямо побежала
И царевну повстречала.
Тут её тоска взяла,
И царица умерла.
Лишь её похоронили,
Свадьбу тотчас учинили,
И с невестою своей
Обвенчался Елисей;
И никто с начала мира
Не видал такого пира;
Я там был, мёд, пиво пил,
Да усы лишь обмочил.



«Сказку о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. Пушкина можно сопоставить со сказкой В. Жуковского «Спящая царевна», а также со сказкой братьев Гримм «Белоснежка».

- Прочитайте эти сказки. Какие мотивы их объединяют?



Ф. Ютнер. Иллюстрация к сказке братьев Гримм «Белоснежка». 1905–1910 гг.



В. Васнецов. Иллюстрация к сказке В. Жуковского «Спящая царевна». 1926 г.

Вопросы и задания



1. Расскажите, какое впечатление произвела на вас «Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. Пушкина. Какие сказки о злой мачехе и падчерице она вам напомнила?
2. Сравните настроение, которое вызвало у вас начало сказки и её конец. Как вы думаете, чем отличается интонация, с которой нужно читать эти части текста?



3. Как развиваются события в сказке после рождения царевны и смерти её матери?
4. Какие свойства имело зеркальце, принадлежащее новой царице?

5. Какие черты характера царицы проявляются в её разговоре с зеркальцем и в её поступках? Случайно ли автор называет новую жену царя по-разному: *царица, гневная баба, злая царица, злая мачеха*?
6. Какими чертами характера наделяет поэт молодую царевну? В чём сходны и чем отличаются царица и царевна?
7. Выделите волшебные элементы в сказке и определите их роль.
8. Как автор относится к персонажам сказки? Кому он сочувствует, симпатизирует, а кого осуждает?
9. Какие настроения передаёт автор, описывая обращения королевича Елисея к солнцу, месяцу и ветру?
10. Определите тему и идею сказки.
11. Что объединяет «Сказку о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. Пушкина с фольклорной сказкой?



12. Найдите словосочетания, встречающиеся в фольклорных сказках и в сказке А. Пушкина.
13. Подумайте, с какой интонацией нужно читать разные эпизоды сказки, например: монолог царицы-мачехи перед зеркальцем, обращения королевича Елисея к солнцу, месяцу и ветру.



14. Рассмотрите иллюстрации художника А. Куркина к «Сказке о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. Пушкина. Какие эпизоды изображены на них? Найдите соответствующие отрывки и прочитайте их выразительно.



15. Найдите в Интернете иллюстрации художников Т. Мавриной, Б. Зворыкина, А. Куркина, Е. Пашкова к «Сказке о мёртвой царевне и о семи богатырях». Кому из художников удалось более точно передать сказочную атмосферу произведения, особенности внешнего облика и характеры героев?
16. Какие музыкальные произведения, фильмы, мультфильмы, созданные по сказкам А. Пушкина, вам известны?

Ханс Кристиан АНДЕРСЕН

(1805–1875)



Ханс Кристиан Андерсен — известный датский прозаик, драматург и поэт — родился в 1805 г. в городе Оденсе на острове Фюн (Дания) в семье бедного сапожника и прачки. С детских лет он хорошо знал местные легенды и предания, отличался богатой фантазией.

Во время учёбы в гимназии Х. К. Андерсен начал писать стихи и романы. В 1828 г. он стал студентом Копенгагенского университета.

Писатель любил путешествовать: побывал во Франции, Германии, Австрии, Швейцарии, Италии. Он познакомился и подружился со многими известными писателями — с В. Гюго, А. Дюма-отцом и А. Дюма-сыном, О. де Бальзаком, Г. Гейне, Ч. Диккенсом, а также с музыкантами — Р. Вагнером, Р. Шуманом, Я. Л. Мендельсоном, Д. Россини и Ф. Листом.

В 1835 г. вышел первый сборник сказок Х. К. Андерсена — «Сказки, рассказанные детям», который принёс ему известность. Он продолжал писать сказки до конца своего творческого пути.

Мировую славу ему принесли такие сказки, как «Гадкий утёнок», «Дюймовочка», «Принцесса на горошине», «Русалочка», «Дикие лебеди», «Стойкий оловянный солдатик» и др.

О сказках Х. К. Андерсена

Ханса Кристиана Андерсена по праву считают «великим сказочником», «королём сказки», «волшебником страны грёз». Когда писатель обратился к этому жанру, ему пригодились сказки, которые он слышал в детстве: о домовых, троллях¹, ведьмах, эльфах, о Ледяной деве, о принцессах и принцах. Основой многих его сказок стали народные предания и поверья. Однако, несмотря на тесную связь с фольклорными источниками, сказки Х. К. Андерсена имеют свои особенности. Писатель называл их не просто сказками, а «сказками и историями». Он считал, что пишет свои произведения и для детей, и для взрослых.

В его творчестве преобладают волшебные сказки с присущей им волшебной фантастикой. Но есть и такие произведения, в которых

¹ *Троль* — в скандинавской мифологии сверхъестественное существо (карлик, великан, волшебник, ведьма), обычно враждебное людям.

упоминаются реальные географические названия, указываются города, улицы. То есть сказочное и реальное тесно переплетаются.

Например, герой сказки Х. К. Андерсена «Огниво» — простой солдат, который шёл домой с войны, у него «ранец за спиной, сабля на боку». Действие этой сказки происходит в конкретном месте — городе Копенгагене. Однако наряду с солдатом — персонажем, который, кажется, взят из реальной жизни, в данном произведении действуют старая ведьма, необыкновенные собаки с огромными глазами и волшебный предмет — огниво, тайна которого раскрывается в конце сказки.

В сказках писатель затрагивает важные проблемы, которые заставляют читателя размышлять о поступках и характерах, о добре и зле. Его сказки не всегда имеют счастливый финал.

Тема любви — одна из центральных в творчестве Х. К. Андерсена. Многие персонажи его сказок ради любви готовы вынести тяжкие испытания и даже пожертвовать своей жизнью. Вы, наверное, помните сказку «Дикие лебеди», героиня которой Элиза спасает братьев-лебедей. Маленькая девочка Герда из сказки «Снежная королева» ради спасения Кая преодолевает любые преграды. А Русалочка, героиня одноимённой сказки, полюбив принца, не только спасает его, но и желает стать человеком, хочет обрести бессмертную душу. Она согласна на муки и самопожертвование ради любви.

В сказках Х. К. Андерсена нет прямого нравоучения, но они учат добру, человеколюбию, пониманию красоты. В них вы найдёте описания природы, встретите просторечные слова. Автор с улыбкой, а порой и с лёгкой насмешкой повествует о происходящем, учит отличать истинные ценности от мнимых. Например, в сказке «Соловей» он противопоставляет живую птицу искусственной и показывает, что только пение живого соловья приносит истинное наслаждение и может совершить чудо — спасти жизнь человека.

Х. К. Андерсен хорошо знал, что такое бедность, и в его сказках нет преклонения перед богатством. Короли и принцессы в его сказочном мире очень часто оказываются в смешных ситуациях. Так, король в сказке «Новое платье короля», доверяя своим верноподданным, не замечает, что он голый, хотя это понимает даже маленький ребёнок.



Е. Ведина. Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Дикие лебеди». 2016 г.

Во многих сказках писатель противопоставляет душевную красоту грубости и чёрствости. Примеры таких сказок — «Гадкий утёнок» и «Дюймовочка». В каждой сказке Х. К. Андерсена кроется глубокая мысль, воплощена житейская мудрость. В них есть персонажи, которые являются воплощением тёмных, злых сил, но при этом сами сказки писателя бесконечно добры.



На родине Х. К. Андерсена есть памятники героям таких его произведений, как «Стойкий оловянный солдатик», «Лебедь», «Новый наряд короля», «Дюймовочка», памятник собаке из сказки «Огниво». Самой большой достопримечательностью Дании является скульптура Русалочки работы Э. Эриксона (1913), которая стоит в Копенгагенской гавани, а также памятник писателю (скульптор А. Собю, 1880 г.). Памятники Х. К. Андерсену и героям его сказок воздвигнуты также во многих городах мира.



Памятник Х. К. Андерсену.
г. Копенгаген (Дания)



Памятник Русалочке.
г. Копенгаген (Дания)

- Найдите в Интернете изображения этих памятников. Как вы думаете, удалось ли скульпторам точно воспроизвести образы литературных героев?



Первое русскоязычное собрание сочинений Х. К. Андерсена было выпущено в 1894 г. Петром (Петер Хансен) и Анной Ганзен. До сих пор мы читаем эти сказки в их переводах. Произведения датского писателя на русский язык переводила украинская писательница Марко Вовчок.

Вы можете прочитать сказки Х. К. Андерсена на украинском языке в переводах М. Старицкого, М. Рыльского, О. Иваненко, А. Слинко и других переводчиков.

СНЕЖНАЯ КОРОЛЕВА

(В сокращении)

Рассказ первый

Зеркало и его осколки

Ну, начнём! Дойдя до конца нашей истории, мы будем знать больше, чем теперь. Так вот, жил-был тролль, злющий-презлющий; то был сам дьявол. Раз он был в особенно хорошем расположении духа: он смастерил такое зеркало, в котором всё доброе и прекрасное уменьшалось донельзя, всё же негодное и безобразное, напротив, выступало ещё ярче, казалось ещё хуже. Прелестнейшие ландшафты выглядели в нём варёным шпинатом, а лучшие из людей — уродами; или казалось, что они стоят кверху ногами, а животов у них вовсе нет! Лица искажались до того, что нельзя было и узнать их; случись же у кого на лице веснушка или родинка, она расплывалась во всё лицо.

Дьявола всё это ужасно потешало. Добрая, благочестивая человеческая мысль отражалась в зеркале невообразимой гримасой, так что тролль не мог не хохотать, радуясь своей выдумке. Все ученики тролля — у него была своя школа — рассказывали о зеркале, как о каком-то чуде.

— Теперь только, — говорили они, — можно увидеть весь мир и людей в их настоящем свете!

И вот они бегали с зеркалом повсюду; скоро не осталось ни одной страны, ни одного человека, которые бы не отразились в нём в искажённом виде. Напоследок захотелось им добраться и до неба, чтобы посмеяться над ангелами и самим Творцом. Чем выше поднимались они, тем сильнее кривлялось и корчилось зеркало от гримас; они еле-еле удерживали его в руках. Но вот они поднялись ещё выше, и вдруг зеркало так перекосило, что оно вырвалось у них из рук, полетело на землю и разбилось вдребезги. Миллионы, биллионы его осколков наделали, однако, ещё больше бед, чем само зеркало. Некоторые из них были не больше песчинки, они разлетелись по белу свету, попадали, случалось, людям в глаза и так там и оставались. Человек же с таким осколком в глазу начинал видеть всё навыворот или замечать в каждой вещи одни лишь дурные стороны, — ведь каждый осколок сохранял свойство, которым отличалось само зеркало.

Некоторым людям осколки попадали прямо в сердце, и это было хуже всего: сердце превращалось в кусок льда. Были между этими осколками и большие, такие, что их можно было вставить в оконные

рамы, но уж в эти окна не стоило смотреть на своих добрых друзей. Наконец, были и такие осколки, которые пошли на очки, только беда была, если люди надевали их с целью смотреть на вещи и судить о них вернее! А злой тролль хохотал до колик, так приятно щекотал его успех этой выдумки. Но по свету летало ещё много осколков зеркала. Послушаем же про них.

Вопросы и задания



1. Расскажите о свойствах зеркала, которое смастерил тролль.
2. Почему ученикам тролля захотелось добраться до неба?
3. Какие последствия для людей имело то, что зеркало разбилось?

Рассказ второй Мальчик и девочка

В большом городе, где столько домов и людей, что не всем и каждому удаётся отгородить себе хоть маленькое местечко для садика, и где поэтому большинству жителей приходится довольствоваться комнатными цветами в горшках, жили двое бедных детей, но садик у них был побольше цветочного горшка. Они не были в родстве, но любили друг друга, как брат и сестра.

Родители их жили в мансардах¹ смежных домов. Кровли домов почти сходились, а под выступами кровель тянулся водосточный жёлоб, который проходил как раз под окошком каждой мансарды. Стоило шагнуть из какого-нибудь окошка на жёлоб, и можно было очутиться у окна соседей.

У родителей было по большому деревянному ящику; в них росли коренья и небольшие кусты роз — в каждом по одному, — осыпанные чудными цветами. Родителям пришло в голову поставить эти ящики на дно желобов; таким образом, от одного окна к другому тянулись словно две цветочные грядки. Горох спускался из ящиков зелёными гирляндами, розовые кусты заглядывали в окна и сплетались ветвями; образовалось нечто вроде триумфальных ворот из зелени и цветов. Так как ящики были очень высоки и дети твёрдо знали, что им нельзя карабкаться на них, то родители часто позволяли мальчику с девочкой ходить друг к другу по крыше в гости и сидеть на скамеечке под розами. И что за весёлые игры устраивали они тут!

Зимой это удовольствие прекращалось, окна зачастую покрывались ледяными узорами. Но дети нагревали на печке медные

¹ *Мансарда* — комната с наклонным потолком под самой крышей.

монеты и прикладывали их к замёрзшим стёклам — сейчас же оттаивало чудесное кругленькое отверстие, а в него выглядывал весёлый, ласковый глазок, — это смотрели, каждый из своего окна, мальчик и девочка, Кай и Герда. Летом они одним прыжком могли очутиться в гостях друг у друга, а зимою надо было сначала спуститься на много-много ступеней вниз, а затем подняться на столько же вверх. На дворе перепархивал снежок.

— Это роятся белые пчёлки! — говорила старушка бабушка.

— А у них тоже есть королева? — спрашивал мальчик; он знал, что у настоящих пчёл есть такая.

— Есть! — отвечала бабушка. — Снежинки окружают её густым роем, но она больше их всех и никогда не остаётся на земле — вечно носится на чёрном облаке. Часто по ночам пролетает она по городским улицам и заглядывает в окошки; вот оттого-то и покрываются они ледяными узорами, словно цветами.

— Видели, видели! — говорили дети и верили, что всё это сущая правда.

— А Снежная королева не может войти сюда? — спросила раз девочка.

— Пусть-ка попробует! — сказал мальчик. — Я посажу её на тёплую печку, вот она и растает!

Но бабушка погладила его по головке и завела разговор о другом.

Вечером, когда Кай был уже дома и почти совсем разделся, собираясь лечь спать, он вскарабкался на стул у окна и поглядел в маленький оттаявший на оконном стекле кружочек. За окном порхали снежинки; одна из них, побольше, упала на край цветочного ящика и начала расти, расти, пока наконец не превратилась в женщину, укутанную в тончайший белый тюль, сотканный, казалось, из миллионов снежных



В. Ерко. Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Снежная королева». 2000 г.

звёздочек. Она была так прелестна, так нежна, вся из ослепительно белого льда и всё же живая! Глаза её сверкали, как звёзды, но в них не было ни теплоты, ни кротости. Она кивнула мальчику и поманила его рукой. Мальчуган испугался и спрыгнул со стула; мимо окна промелькнуло что-то похожее на большую птицу.

На другой день был славный морозец, но затем сделалась оттепель, а там пришла и весна. Солнышко светило, цветочные ящики опять были все в зелени, ласточки вили под крышей гнёзда, окна растворили, и детям опять можно было сидеть в своём маленьком садике на крыше.

Розы цвели всё лето восхитительно. Девочка выучила псалом¹, в котором тоже говорилось о розах; девочка пела его мальчику, думая при этом о своих розах, и он подпевал ей:

Розы цветут... Красота, красота!
Скоро узрим мы младенца Христа.

Дети пели, взявшись за руки, целовали розы, смотрели на ясное солнышко и разговаривали с ним, — им чудилось, что с него глядел на них сам младенец Христос.

Что за чудное было лето, и как хорошо было под кустами благоухающих роз, которые, казалось, должны были цвести вечно!

Кай и Герда сидели и рассматривали книжку с картинками — зверями и птицами; на больших башенных часах пробило пять.

— Ай! — вскрикнул вдруг мальчик. — Мне кольнуло прямо в сердце, и что-то попало в глаз!



Н. Гольц. Иллюстрация к сказке
Х. К. Андерсена
«Снежная королева». 1958 г.

Девочка обвила ручонкой его шею, он мигал, но в глазу ничего как будто не было.

— Должно быть, выскочило! — сказал он.

Но в том-то и дело, что нет. В сердце и в глаз ему попали два осколка дьявольского зеркала, в котором, как мы, конечно, помним, всё великое и доброе казалось ничтожным и гадким, а злое и дурное отражалось ещё ярче, дурные стороны каждой вещи выступали ещё резче. Бедняжка Кай! Теперь сердце его должно было пре-

¹ Псалом — одна из священных песен, составляющих часть Ветхого Завета в Библии.

вратиться в кусок льда! Боль в глазу и в сердце уже прошла, но сами осколки в них остались.

— О чём же ты плачешь? — спросил он Герду. — У! Какая ты сейчас безобразная! Мне совсем не больно! Фу! — закричал он вдруг. — Эту розу точит червь! А та совсем кривая! Какие гадкие розы! Не лучше ящичков, в которых торчат!

И он, толкнув ящик ногою, вырвал две розы.

— Кай, что ты делаешь? — закричала девочка, а он, увидя её испуг, вырвал ещё одну и убежал от миленькой маленькой Герды в своё окно.

Приносила ли после того ему девочка книжку с картинками, он говорил, что эти картинки хороши только для грудных детей; рассказывала ли что-нибудь старушка бабушка, он придирался к словам. Да если бы ещё только это! А то он дошёл до того, что стал передразнивать её походку, надевать её очки и подражать её голосу! Выходило очень похоже и смешило людей. Скоро мальчик научился передразнивать и всех соседей — он отлично умел выставить напоказ все их странности и недостатки, — и люди говорили:

— Что за голова у этого мальчугана!

А причиной всему были осколки зеркала, что попали ему в глаз и в сердце. Потому-то он передразнивал даже миленькую маленькую Герду, которая любила его всем сердцем.

И забавы его стали теперь совсем иными, такими мудрёными. Раз зимою, когда шёл снежок, он явился с большим зажигательным стеклом и подставил под снег полу своей синей куртки.

— Погляди в стекло, Герда! — сказал он. Каждая снежинка казалась под стеклом куда больше, чем была на самом деле, и походила на роскошный цветок или десятиугольную звезду.

— Чудо такое! Видишь, как искусно сделано! Это куда интереснее настоящих цветов! И какая точность! Ни единой неправильной линии! Ах, если бы они только не таяли!

Немного спустя Кай явился в больших рукавицах, с санками за спиною, крикнул Герде в самое ухо:

— Мне позволили покататься на большой площади с другими мальчиками! — И убежал.

На площади каталось множество детей. Те, что были посмелее, привязывали свои санки к крестьянским саням и уезжали таким образом довольно далеко. Веселье так и кипело. В самый разгар его на площади появились большие сани, выкрашенные в белый цвет. В них сидел человек, весь ушедший в белую меховую шубу и такую же шапку. Сани объехали кругом площади два раза: Кай живо привязал к ним свои санки и покатыл.

Большие сани понеслись быстрее и затем свернули с площади в переулок. Сидевший в них человек обернулся и дружески кивнул Каю, точно знакомому. Кай несколько раз порывался отвязать свои санки, но человек в шубе кивал ему, и он ехал дальше. Вот они выехали за городские ворота. Снег повалил вдруг хлопьями, стемнело так, что кругом не было видно ни зги. Мальчик поспешно отпустил верёвку, которою зацепился за большие сани, но санки его точно приросли к большим саням и продолжали нестись вихрем. Кай громко закричал — никто не услышал его! Снег валил, санки мчались, ныряя в сугробах, прыгая через изгороди и канавы. Кай весь дрожал, хотел прочесть «Отче наш», но в уме у него вертелась одна таблица умножения.

Снежные хлопья всё росли и обратились под конец в больших белых куриц. Вдруг они разлетелись в стороны, большие сани остановились, и сидевший в них человек встал. Это была высокая, стройная, ослепительно белая женщина — Снежная королева; и шуба, и шапка на ней были из снега.

— Славно проехались! — сказала она. — Но ты совсем замёрз — полезай ко мне в шубу!

И, посадив мальчика к себе в сани, она завернула его в свою шубу. Кай словно опустился в снежный сугроб.

— Всё ещё мёрзнешь? — спросила она и поцеловала его в лоб.

У! Поцелуй её был холоднее льда, пронизал его холодом насквозь и дошёл до самого сердца, а оно и без того уже было наполовину ледяным. Одну минуту Каю казалось, что вот-вот он умрёт, но нет, напротив, стало легче, он даже совсем перестал зябнуть.

— Мои санки! Не забудь мои санки! — спохватился он. И санки были привязаны на спину одной из белых куриц, которая и полетела с ними за большими санями. Снежная королева поцеловала Кая ещё раз, и он позабыл и Герду, и бабушку, и всех домашних.

— Больше я не буду целовать тебя! — сказала она. — А не то зацелую до смерти!

Кай взглянул на неё: она была так хороша! Более умного, прелестного лица он не мог себе и представить. Теперь она не казалась ему ледяною, как в тот раз, когда сидела за окном и кивала ему головой; теперь она казалась ему совершенством. Он совсем не боялся её и рассказал ей, что знает все четыре действия арифметики, да ещё с дробями, знает, сколько в каждой стране квадратных миль и жителей, а она только улыбалась в ответ. И тогда ему показалось, что он и в самом деле знает мало, и он устремил свой взор в бесконечное воздушное пространство.



В. Ерко. Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Снежная королева». 2000 г.

В тот же миг Снежная королева взвилась с ним на тёмное свинцовое облако, и они понеслись вперёд. Буря выла и стонала, словно распевала старинные песни; они летели над лесами и озёрами, над морями и сушей; под ними дули холодные ветры, выли волки, сверкал снег, летали с криком чёрные вороны, а над ними сиял большой ясный месяц. На него смотрел Кай всю долгую-долгую зимнюю ночь, — днём он спал у ног Снежной королевы.

Вопросы и задания



1. Опишите, сохраняя детали текста, в какой обстановке жили Кай и Герда и как они относились друг к другу.
2. Какое настроение доминирует в начале рассказа до появления Снежной королевы?
3. Расскажите, как меняется поведение Кая после того, как в его глаз и сердце попали два осколка зеркала, которое сделал тролль.



4. Найдите в тексте описания Снежной королевы и сравните их с иллюстрациями художника В. Ерко.

Рассказ третий

Цветник женщины, умевшей колдовать

А что же было с Гердой, когда Кай не вернулся? Куда он девался? Никто не знал этого, никто не мог о нём ничего сообщить. Мальчики рассказали только, что видели, как он привязал свои санки к большим великолепным саням, которые потом свернули в переулок и выехали за городские ворота.

Много было пролито о нём слёз; горько и долго плакала Герда. Наконец порешили, что он умер, утонул в реке, протекавшей за городом. Долго тянулись мрачные зимние дни.

Но вот настала весна, выглянуло солнышко.

— Кай умер и больше не вернётся! — сказала Герда.

— Не верю! — отвечал солнечный свет.

— Он умер и больше не вернётся! — повторила она ласточкам.

— Не верим! — ответили они.

Под конец и сама Герда перестала этому верить.

— Надену-ка я свои новые красные башмачки. Кай ни разу ещё не видал их, — сказала она однажды утром, — да пойду к реке спросить про него.

Было ещё очень рано. Она поцеловала спящую бабушку, надела красные башмачки и побежала одна-одинёшенька за город, прямо к реке.

— Правда, что ты взяла моего названного братца? Я подарю тебе свои красные башмачки, если ты отдашь мне его назад!

И девочке почудилось, что волны как-то странно кивают ей; тогда она сняла свои красные башмачки — самое драгоценное, что у неё было, — и бросила их в реку. Но они упали как раз у берега, и волны сейчас же вынесли их на сушу, — река как будто не хотела брать у девочки её драгоценность, так как не могла вернуть ей Кая. Девочка же подумала, что бросила башмачки не очень далеко, влезла в лодку, качавшуюся в тростнике, стала на самый краешек кормы и опять бросила башмачки в воду. Лодка не была привязана и оттолкнулась от берега. Девочка хотела поскорее выпрыгнуть на сушу, но, пока пробиралась с кормы на нос, лодка уже отошла от берега на целый аршин и быстро понеслась по течению.

Герда ужасно испугалась и принялась плакать и кричать, но никто, кроме воробьёв, не слышал её криков; воробьи же не могли перенести её на сушу и только летели за ней вдоль берега да щебетали, словно желая её утешить: «Мы здесь! Мы здесь!»

Лодку уносило всё дальше; Герда сидела смиренно, в одних чулках: красные башмачки её плыли за лодкой, но не могли догнать её.

Берега реки были очень красивы; повсюду виднелись чудеснейшие цветы, высокие, раскидистые деревья, луга, на которых паслись овцы и коровы, но нигде не было видно ни одной человеческой души.

«Может быть, река несёт меня к Каю?» — подумала Герда, повеселела, встала на нос и долго-долго любовалась красивыми зелёными берегами. Но вот она приплыла к большому вишнёвому саду, в котором приютился домик с цветными стёклами в окошках и соломенной



крышей. У дверей стояли два деревянных солдата и отдавали ружьями честь всем, кто проплывал мимо.

Герда закричала им — она приняла их за живых, — но они, понятно, не ответили ей. Вот она подплыла к ним ещё ближе, лодка подошла чуть не к самому берегу, и девочка закричала ещё громче. Из домика вышла, опираясь на клюку, старая-престарая старушка в большой соломенной шляпе, расписанной чудесными цветами.

— Ах ты, бедная крошка! — сказала старушка. — Как это ты попала на такую большую быструю реку да забралась так далеко?

С этими словами старушка вошла в воду, зацепила лодку своею клюкой, притянула её к берегу и высадила Герду. Герда была рада-радешенька, что очутилась наконец на суше, хоть и побаивалась чужой старухи.

— Ну, пойдём, да Расскажи мне, кто ты и как сюда попала? — сказала старушка.

Герда стала рассказывать ей обо всём, а старушка покачивала головой и повторяла: «Гм! Гм!» Но вот девочка закончила и спросила старуху, не видала ли она Кая. Та ответила, что он ещё не проходил тут, но, верно, пройдёт, так что девочке пока не о чём горевать — пусть лучше попробует вишен да полюбуется цветами, что растут в саду: они красивее нарисованных в любой книжке с картинками и все умеют рассказывать сказки! Тут старушка взяла Герду за руку, увела к себе в домик и заперла дверь на ключ.

Окна были высоко от пола и все из разноцветных — красных, голубых и жёлтых — стёклышек; от этого и сама комната была освещена каким-то удивительным радужным светом. На столе стояла корзинка со спелыми вишнями, и Герда могла есть их сколько душе угодно; а пока она ела, старушка расчёсывала ей волосы золотым гребешком. Волосы вились, и кудри окружали свеженькое, круглое, словно роза, личико девочки золотым сиянием.

— Давно мне хотелось иметь такую миленькую девочку! — сказала старушка. — Вот увидишь, как ладно мы заживём с тобою!

И она продолжала расчёсывать кудри девочки, и чем дольше чесала, тем больше Герда забывала своего названного братца Кая, — старушка умела колдовать. Она не была злою колдуньей и колдовала только изредка, для своего удовольствия; теперь же ей очень захотелось оставить у себя Герду. И вот она пошла в сад, дотронулась своей клюкой до всех розовых кустов, и те, как стояли в полном цвету, так все и ушли глубоко-глубоко в землю, и следа от них не осталось. Старушка боялась, что Герда при виде её роз вспомнит о своих, а там и о Кая, да и убежит.



Н. Гольц, Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Снежная королева». 1958 г.

Сделав своё дело, старушка повела Герду в цветник. У девочки и глаза разбежались: тут были цветы всех сортов, всех времён года. Что за красота, что за благоухание! Во всём свете не сыскать было книжки с картинками пестрее, красивее этого цветника. Герда прыгала от радости и играла среди цветов, пока солнце не село за высокими вишнёвыми деревьями. Тогда её уложили в чудесную постельку с красными шёлковыми перинками, набитыми голубыми фиалками; девочка заснула, и ей снились такие сны, какие видит разве только королева в день своей свадьбы.

На другой день Герде опять позволили играть на солнышке. Так прошло много дней. Герда знала каждый цветочек в саду, но как ни много их было, ей всё-таки казалось, что какого-то недостаёт, только какого

же? Раз она сидела и рассматривала соломенную шляпу старушки, расписанную цветами; самым красивым из них была как раз роза, — старушка забыла её стереть. Вот что значит рассеянность!

— Как! Тут нет роз? — сказала Герда и сейчас же побежала искать их по всему саду — нет ни одной!

Тогда девочка опустилась на землю и заплакала. Тёплые слёзы упали как раз на то место, где стоял прежде один из розовых кустов, и как только они смочили землю — куст мгновенно вырос из неё, такой же цветущий, как прежде.

Герда обвила его ручонками, принялась целовать розы и вспомнила о тех чудных розах, что цвели у неё дома, а вместе с тем и о Кае.

— Как же я замешкалась! — сказала девочка. — Мне ведь надо искать Кая!..

— Не знаете ли вы, где он? — спросила она у роз. — Верите ли вы тому, что он умер и не вернётся больше?

— Он не умер! — сказали розы. — Мы ведь были под землёю, где лежат все умершие, но Кая меж ними не было.

— Спасибо вам! — сказала Герда и пошла к другим цветам, заглядывала в их чашечки и спрашивала: — Не знаете ли вы, где Кай?

Но каждый цветок грелся на солнышке и думал только о собственной своей сказке или истории. Много их наслушалась Герда, но ни один из цветов не сказал ни слова о Кае. (...)

— Бедная моя бабушка! — вздохнула Герда. — Как она скучает обо мне, как горюет! Не меньше, чем горевала о Кая! Но я скоро вернусь и приведу его с собой. Нечего больше и расспрашивать цветы — у них ничего не добьёшься, они знают только свои песенки! (...)

И она побежала из сада.

Дверь была заперта лишь на задвижку. Герда дёрнула ржавый засов, он подался, дверь отворилась, и девочка так, босоножкой, пустилась бежать по дороге! Раза три оглядывалась она назад, но никто не гнался за нею. Наконец она устала, присела на камень и огляделась кругом: лето уже прошло, на дворе стояла поздняя осень, а в чудесном саду старушки, где вечно сияло солнышко и цвели цветы всех времён года, этого не было заметно!

— Господи! Как же я замешкалась! Ведь уж осень на дворе! Тут не до отдыха! — сказала Герда и опять пустилась в путь.

Ах, как болели её бедные, усталые ножки! Как холодно, сыро было в воздухе! Листья на ивах совсем пожелтели, туман оседал на них крупными каплями и стекал на землю; листья так и сыпались. Один только терновник стоял весь покрытый вяжущими, терпкими ягодами. Каким серым, унылым казался весь белый свет!

Вопросы и задания



1. Расскажите о состоянии Герды после исчезновения Кая. Поверила ли Герда в то, что Кай исчез навсегда?
2. С какой целью Герда бросила в реку свои красные башмачки? Как она оказалась в лодке и что испытывала во время своего путешествия?
3. Почему старушка-колдунья решила задержать у себя Герду?



4. Ещё раз внимательно прочитайте начало и конец третьего рассказа. Как автор относится к девочке?

Рассказ четвёртый

Принц и принцесса

Пришлось Герде опять присесть отдохнуть. На снегу прямо перед ней прыгал большой ворон. Он долго-долго смотрел на девочку, кивая ей головой, и наконец заговорил:

— Кар-кар! Здравствуй!

Выговаривать по-человечески чище этого он не мог, но, видимо, желал девочке добра и спросил её, куда это она бредёт по белу свету одна-одинёшенька. Слова «одна-одинёшенька» Герда поняла отлично и сразу почувствовала всё их значение. Рассказав ворону всю свою жизнь, девочка спросила, не видал ли он Кая.

Ворон задумчиво покачал головой и сказал:

— Может быть, может быть!

— Как? Правда? — воскликнула девочка и чуть не задушила ворона — так крепко она его расцеловала.

— Потихе, потихе! — сказал ворон. — Я думаю, что это был твой Кай. Но теперь он, верно, забыл тебя со своей принцессой!

— Разве он живёт у принцессы? — спросила Герда.

— А вот послушай, — сказал ворон. — Только мне ужасно трудно говорить по-вашему. Вот если бы ты понимала по-вороньи, я рассказал бы тебе обо всём куда лучше.

— Нет, этому меня не учили, — сказала Герда. — Бабушка — та понимает! Хорошо бы и мне уметь!

— Ну, ничего, — сказал ворон. — Расскажу, как сумею, хоть и плохо.

И он рассказал обо всём, что только сам знал.

— В королевстве, где мы с тобой находимся, есть принцесса, такая умница, что и сказать нельзя! Она прочла все газеты на свете и уж позабыла всё, что в них прочла, — вот какая умница! Раз как-то сидела она на троне — а веселья-то в этом ведь немного, как люди говорят, — и напевала песенку «Отчего бы мне не выйти замуж?». «А ведь и в самом деле!» — подумала она, и ей захотелось замуж. Но в мужья она хотела выбрать себе такого человека, который бы сумел отвечать, когда с ним заговорят, а не такого, что умел бы только важничать, — это ведь так скучно! И вот созвали барабанным боем всех придворных да и объявили им волю принцессы. Все они были очень довольны и сказали: «Вот это нам нравится! Мы и сами недавно об этом думали!» Всё это истинная правда! — прибавил ворон. — У меня при дворе есть невеста, она ручная, разгуливает по дворцу, — от неё-то я и знаю всё это.

Невестою его была ворона — каждый ведь ищет жену себе под стать.

— На другой день все газеты вышли с каймой из сердец и с вензелями¹ принцессы. В газетах было объявлено, что каждый молодой человек приятной внешности может явиться во дворец и побеседовать с принцессой: того же, кто будет держать себя вполне свободно, как дома, и окажется всех красноречивее, принцесса изберёт себе в мужья!

— Да, да! — повторил ворон. — Всё это так же верно, как то, что я сижу здесь перед тобою! Народ повалил во дворец валом, пошли давка и толкотня, но толку не вышло никакого ни в первый, ни во второй день. На улице все женихи говорили отлично, но стоило им перешагнуть дворцовый порог, увидеть гвардию² всю в серебре,

¹ *Вензель* — переплетённые между собой начальные буквы имени и фамилии.

² *Гвардия* — здесь: личная военная охрана принцессы.

а лакеев в золоте и войти в огромные, залитые светом залы, как их брала оторопь. Подступят к трону, где сидит принцесса, да и повторяют только её последние слова, а ей вовсе не этого было нужно! Право, их всех точно опаивали дурманом! А выйдут за ворота и опять обретают дар слова. От самых ворот до дверей дворца тянулся длинный-длинный хвост женихов. Я сам был там и видел! Женихам хотелось есть и пить, но из дворца им не выносили даже стакана воды.

— Ну, а Кай-то, Кай? — спросила Герда. — Когда же он явился? И он пришёл свататься?

— Постой! Постой! Теперь мы как раз дошли и до него! На третий день явился небольшой человечек, не в карете, не верхом, а просто пешком, и прямо вошёл во дворец. Глаза его блестели, как твои; волосы у него были длинные, но одет он был бедно.

— Это Кай! — обрадовалась Герда. — Я нашла его! — И она захлопала в ладоши.

— За спиной у него была котомка! — продолжал ворон.

— Нет, это, верно, были его саночки! — сказала Герда. — Он ушёл из дома с санками!

— Очень возможно! — сказал ворон. — Я не разглядел хорошенько. Так вот, моя невеста рассказывала мне, что, войдя в дворцовые ворота и увидав гвардию в серебре, а на лестницах лакеев в золоте, он ни капельки не смутился, кивнул головой и сказал: «Скучненько, должно быть, стоять тут, на лестнице, войду-ка я лучше в комнаты!» Залы все были залиты светом; вельможи расхаживали без сапог, разнося золотые блюда, — торжественнее уж нельзя было! А его сапоги так и скрипели, но он и этим не смущался.

— Это, наверно, Кай! — воскликнул Герда. — Я знаю, что на нём были новые сапоги! Я сама слышала, как они скрипели, когда он приходил к бабушке!

— Да, они таки скрипели порядком! — продолжал ворон. — Но он смело подошёл к принцессе. Она сидела на жемчужине величиною с колесо прялки, а кругом стояли придворные дамы и кавалеры со своими горничными, служанками горничных, камердинерами¹, слугами камердинеров и прислужником камердинерских слуг. Чем дальше кто стоял от принцессы и ближе к дверям, тем важнее, надменнее держал себя. На прислужника камердинерских слуг, стоявшего в самых дверях, нельзя было и взглянуть без страха, такой он был важный!

¹ *Камердинер* — здесь: слуга во дворце.

— Вот страх-то! — сказала Герда. — А Кай всё-таки женился на принцессе?

— Не будь я вороном, я бы сам женился на ней, хоть я и помолвлен. Он вступил с принцессой в беседу и говорил так же хорошо, как я, когда говорю по-вороньи, — так по крайней мере сказала мне моя невеста. Держался он вообще очень свободно и мило и заявил, что пришёл не свататься, а только послушать умные речи принцессы. Ну и вот, она ему понравилась, он ей тоже!

— Да, да, это Кай! — сказала Герда. — Он ведь такой умный! Он знал все четыре действия арифметики, да ещё с дробями! Ах, проводи же меня во дворец!

— Легко сказать, — ответил ворон, — да как это сделать? Постой, я поговорю с моей невестой, она что-нибудь придумает и посоветует нам. Ты думаешь, что тебя вот так прямо и впустят во дворец? Как же, не очень-то впускают таких девочек!

— Меня впустят! — сказала Герда. — Только бы Кай услышал, что я тут, он сейчас же прибежит за мною!

— Подожди меня тут, у решётки! — сказал ворон, тряхнул головой и улетел.

Вернулся он уже совсем под вечер и закаркал:

— Кар, кар! Моя невеста шлёт тебе тысячу поклонов и вот этот маленький хлебец. Она стащила его в кухне — там их много, а ты, верно, голодна!.. Ну, во дворец тебе не попасть: ты ведь босая — гвардия в серебре и лакеи в золоте ни за что не пропустят тебя. Но не плачь, ты всё-таки попадёшь туда. Невеста моя знает, как пройти в спальню принцессы с чёрного хода и где достать ключ.

И вот они вошли в сад, пошли по длинным аллеям, усыпанным пожелтевшими осенними листьями. И когда все огоньки в дворцовых окнах погасли один за другим, ворон провёл девочку в маленькую полуотворённую дверцу.

О, как билось сердечко Герды от страха и радостного нетерпения! Точно она собиралась сделать что-то дурное, а ведь она только хотела узнать, не здесь ли её Кай! Да, да, он, верно, здесь! Герда так живо представляла себе его умные глаза, длинные волосы, улыбку... Как он улыбался ей, когда они, бывало, сидели рядышком под кустами роз! А как обрадуется он теперь, когда увидит её, услышит, на какой длинный путь решилась она ради него, узнает, как горевали о нём все домашние! Ах, она была просто вне себя от страха и радости!

Но вот они на площадке лестницы: на шкафу горела лампа, а на полу сидела ручная ворона и осматривалась по сторонам. Герда присела и поклонилась, как учила её бабушка.

— Мой жених рассказывал мне о вас столько хорошего, фрекен¹! — сказала ручная ворона. — Ваша жизнь — также очень трогательна! Не угодно ли вам взять лампу, а я пойду вперёд. Мы пойдём прямою дорожкой, тут мы никого не встретим!

— А мне кажется, кто-то идёт за нами! — сказала Герда, и в ту же минуту мимо неё с лёгким шумом промчались какие-то тени: лошади с развевающимися гривами и тонкими ногами, охотники, дамы и кавалеры верхами.

— Это сны! — сказала ручная ворона. — Они являются сюда, чтобы мысли высоких особ унесли на охоту. Тем лучше для нас — удобнее будет рассмотреть спящих!

Тут они вошли в первую залу, где стены были обтянуты розовым атласом, затканым цветами. Мимо девочки опять пронеслись сны, но так быстро, что она не успела и рассмотреть всадников. Одна зала была великолепнее другой — просто оторопь брала. Наконец они дошли до спальни: потолок напоминал верхушку огромной пальмы с драгоценными хрустальными листьями; с середины его спускался толстый золотой стебель, на котором висели две кровати в виде лилий. Одна была белая, в ней спала принцесса, другая — красная, и в ней Герда надеялась найти Кая. Девочка слегка отогнула один из красных лепестков и увидела тёмно-русый затылок. Это Кай! Она громко назвала его по имени и поднесла лампу к самому его лицу. Сны с шумом умчались прочь: принц проснулся и повернул голову... Ах, это был не Кай!

Принц походил на него только с затылка, но был так же молод и красив. Из белой лилии выглянула принцесса и спросила, что случилось. Герда заплакала и рассказала всю свою историю, упомянув и о том, что сделали для неё вороны.

— Ах ты, бедняжка! — сказали принц и принцесса, похвалили ворон, объявили, что ничуть не гневаются на них — только пусть они не делают этого впредь, — и захотели даже наградить их.

— Хотите быть вольными птицами? — спросила принцесса. — Или желаете занять должность придворных ворон, на полном содержании из кухонных остатков?

Ворон с вороной поклонились и попросили должности при дворе. Они подумали о старости и сказали:

— Хорошо ведь иметь верный кусок хлеба на старости лет!

Принц встал и уступил свою постель Герде — больше он пока ничего не мог для неё сделать. А она сложила ручки и подумала: «Как добры все люди и животные!» — закрыла глазки и сладко заснула.

¹ *Фрекен* — обращение к незамужней женщине в Скандинавских странах.



Н. Гольц. Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Снежная королева». 1958 г.

Сны опять прилетели в спальню, но теперь они были похожи на божьих ангелов и везли на маленьких саночках Кая, который кивал Герде головой. Увы! Всё это было лишь во сне и исчезло, как только девочка проснулась.

На другой день её одели с ног до головы в шёлк и бархат и позволили оставаться во дворце, сколько она пожелает. Девочка могла жить да поживать тут припеваючи, но она прогостила всего несколько дней и стала просить, чтобы ей дали повозку с лошадьёю и пару башмаков, — она опять хотела пуститься разыскивать по белу свету своего названного братца.

Ей дали и башмаки, и муфту¹, и чудесное платье, а когда она простилась со всеми, к воротам подъехала золотая карета с сияющими, как звёзды, гербами принца и принцессы; у кучера, лакеев и фореиторов² — ей дали и фореиторов — красовались на головах маленькие золотые короны. Принц и принцесса сами усадили Герду в карету и пожелали ей счастливого пути. Лесной ворон, который уже успел жениться, провожал девочку и сидел в карете рядом с нею — он не мог ехать к лошадям спиною. Ручная ворона сидела на воротах и хлопала крыльями. Она не поехала провожать Герду, потому что страдала головными болями с тех пор, как получила должность при дворе и слишком много ела. Карета была битком набита сахарными крендельками, а ящик под сиденьем — фруктами и пряниками.

— Прощай! Прощай! — закричали принц и принцесса.

Герда заплакала, ворона тоже. Так проехали они первые три мили. Тут простился с девочкой и ворон. Тяжёлое было расставание! Ворон взлетел на дерево и махал чёрными крыльями до тех пор, пока карета, сиявшая, как солнце, не скрылась из виду.

Вопросы и задания



1. Перескажите близко к тексту эпизод о встрече Герды с вороном. Как ворон помог Герде узнать, где находится Кай?
2. Как описывает автор принца и принцессу? В чём проявилась доброта этих героев по отношению к Герде?

¹ *Муфта* — меховой или стёганый мешочек, открытый с двух сторон, для согревания рук.

² *Фореитор* — кучер, правящий лошадьёю в упряжке и сидящий на одной из них.

Рассказ пятый

Маленькая разбойница

Вот Герда въехала в тёмный лес, но карета блестела, как солнце, и сразу бросилась в глаза разбойникам. Они не выдержали и налетели на неё с криками: «Золото! Золото!» Схватили лошадей под уздцы, убили маленьких форейторов, кучера и слуг и вытащили из кареты Герду.

— Ишь, какая славненькая, жирненькая! Орешками откормлена! — сказала старуха разбойница с длинной жёсткой бородой и мохнатыми, нависшими бровями. — Жирненькая, что твой барашек! Ну-ка, какова на вкус будет?

И она вытащила острый, сверкающий нож. Вот ужас!

— Ай! — закричала она вдруг: её укусила за ухо её собственная дочка, которая сидела у неё за спиной и была такая необузданная и своевольная, что просто любо.

— Ах ты, дрянная девчонка! — закричала мать, но убить Герду не успела.

— Она будет играть со мной, — сказала маленькая разбойница. — Она отдаст мне свою муфту, своё хорошенькое платьице и будет спать со мной в моей постели.

И девочка опять так укусила мать, что та подпрыгнула и завертелась на одном месте. Разбойники захохотали:

— Ишь, как скачет со своей девчонкой!

— Хочу сесть в карету! — закричала маленькая разбойница и настояла на своём — она была ужасно избалована и упряма.

Они уселись с Гердой в карету и помчались по пням и по кочкам в чащу леса. Маленькая разбойница была ростом с Гердой, но сильнее, шире в плечах и гораздо смуглее. Глаза у неё были совсем чёрные, но какие-то печальные. Она обняла Герду и сказала:

— Они тебя не убьют, пока я не рассержусь на тебя. Ты, верно, принцесса?

— Нет! — отвечала девочка и рассказала, что пришлось ей испытать и как она любит Кая.

Маленькая разбойница серьёзно поглядела на неё, слегка кивнула головой и сказала:

— Они тебя не убьют, даже если я рассержусь на тебя, — я лучше сама убью тебя!



Н. Гольц. Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Снежная королева». 1958 г.

И она отёрла слёзы Герде, а потом спрятала обе руки в её хорошенькую, мягкую и тёплую муфточку.

Вот карета остановилась: они въехали во двор разбойничьего замка. Он был весь в огромных трещинах, из них вылетали вёроны и ворбны. Откуда-то выскочили огромные бульдоги и смотрели так свирепо, точно хотели всех съесть, но лаять не лаяли — это было запрещено. Посреди огромной залы с полуразвалившимися, покрытыми копотью стенами и каменным полом, пылал огонь. Дым подымался к потолку и сам должен был искать себе выход. Над огнём кипел в огромном котле суп, а на вертелех жарились зайцы и кролики.

— Ты будешь спать вместе со мной вот тут, возле моего маленького зверинца, — сказала Герде маленькая разбойница.

Девочек накормили, напоили, и они ушли в свой угол, где была постлана солома, накрытая коврами. Повыше сидело на жёрдочках больше сотни голубей; все они, казалось, спали, но когда девочки подошли, слегка зашевелились.

— Все мои! — сказала маленькая разбойница, схватила одного голубя за ноги и так трянула его, что тот забил крыльями. — На, поцелуй его! — крикнула она, ткнув голубя Герде прямо в лицо. — А вот тут сидят лесные плутишки, — продолжала она, указывая на двух голубей, сидевших в небольшом углублении в стене, за деревянную решёткой. — Эти двое — лесные плутишки! Их надо держать взаперти, не то живо улетят. А вот и мой милый старичина бляшка! — И девочка потянула за рога привязанного к стене северного оленя в блестящем медном ошейнике. — Его тоже нужно держать на привязи, иначе удерёт! Каждый вечер я щекочу его под шеей своим острым ножом — он до смерти этого боится!

С этими словами маленькая разбойница вытащила из расщелины в стене длинный нож и провела им по шее оленя. Бедное животное забрыкалось, а девочка захохотала и потащила Герду к постели.

— Неужели ты и спишь с ножом? — спросила её Герда, покосившись на острый нож.

— Всегда! — отвечала маленькая разбойница. — Как знать, что может случиться! Но Расскажи мне ещё раз о Кае и о том, как ты пустилась странствовать по белу свету.

Герда рассказала. Лесные голуби в клетке тихо ворковали, другие голуби уже спали. Маленькая разбойница обвила одною рукой шею Герды — в другой у неё был нож — и захрапела, но Герда не могла сомкнуть глаз, не зная, убьют её или оставят в живых.

Вдруг лесные голуби проворковали:

— Куррр! Куррр! Мы видели Кая! Белая курица несла на спине его санки, а он сидел в санях Снежной королевы. Они летели над лесом,

когда мы, птенчики, ещё лежали в гнезде; она дыхла на нас, и все умерли, кроме нас двоих! Куррр! Куррр!

— Что вы говорите? — воскликнула Герда. — Куда же полетела Снежная королева?

— Она полетела, наверно, в Лапландию, — ведь там вечный снег и лёд. Спроси у северного оленя, что стоит тут на привязи.

— Да, там вечный снег и лёд, чудо как хорошо! — сказал северный олень. — Там прыгаешь себе на воле по бескрайним сверкающим ледяным равнинам! Там раскинут летний шатёр Снежной королевы, а постоянные её чертоги — у Северного полюса, на острове Шпицберген.

— О Кай, мой милый Кай! — вздохнула Герда.

— Лежи смирно, — сказала маленькая разбойница. — Не то я пырну тебя ножом!

Утром Герда рассказала ей, что слышала от лесных голубей. Маленькая разбойница серьёзно посмотрела на Герду, кивнула головой и сказала:

— Ну, так и быть!.. А ты знаешь, где Лапландия? — спросила она затем у северного оленя.

— Кому же и знать, как не мне! — отвечал олень, и глаза его заблестели. — Там я родился и вырос, там прыгал по снежным равнинам.

— Так слушай, — сказала Герде маленькая разбойница. — Видишь, все наши ушли, дома одна мать; немного погодя она хлебнёт из большой бутылки и вздремнёт — тогда я кое-что сделаю для тебя.

Когда старуха хлебнула из своей бутылки и захрапела, маленькая разбойница подошла к северному оленю и сказала:

— Ещё долго-долго можно было бы потешаться над тобой! Уж больно ты уморительный, когда тебя щекочут острым ножом. Ну, да так и быть! Я отвяжу тебя и выпущу на волю. Можешь бежать в свою Лапландию, но за это ты должен отвезти ко дворцу Снежной королевы вот эту девочку — там её названный братец. Ты ведь, конечно, слышал, что она рассказывала? Она говорила довольно громко, а у тебя вечно ушки на макушке.

Северный олень подпрыгнул от радости. Маленькая разбойница посадила на него Герду, крепко привязала её, ради осторожности, и даже подсунула под неё мягкую подушечку, чтобы ей удобнее было сидеть.

— Так и быть, — сказала она затем, — возьми назад свои меховые сапожки — будет ведь



Т. Юфа. Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Снежная королева». 1977 г.

холодно! А муфту уж я оставлю себе, больно она хороша. Но мёрзнуть я тебе не дам: вот огромные матушкины рукавицы, они дойдут тебе до самых локтей. Сунь в них руки! Ну вот, теперь руки у тебя, как у моей безобразной матушки!

Герда плакала от радости.

— Терпеть не могу, когда хнычут! — сказала маленькая разбойница. — Теперь тебе надо радоваться! Вот тебе ещё два хлеба и окорок, чтобы не пришлось голодать.

И то, и другое было привязано к оленю. Затем маленькая разбойница отворила дверь, заманила собак в дом, перерезала своим острым ножом верёвку, которой был привязан олень, и сказала ему:

— Ну, живо! Да береги смотри девчонку!

Герда протянула маленькой разбойнице обе руки в огромных рукавицах и попрощалась с нею. Северный олень пустился во всю прыть через пни и кочки, по лесу, по болотам и степям. Волки выли, вороны каркали, а небо вдруг зафукало и выбросило столбы огня.

— Вот моё родное северное сияние! — сказал олень. — Гляди, как горит!

И он побежал дальше, не останавливаясь ни днём, ни ночью. Хлебы были съедены, ветчина тоже, и вот Герда очутилась в Лапландии.

Вопросы и задания



1. Расскажите о встрече Герды с разбойниками.
2. Как вы представляете маленькую разбойницу? Устно опишите её.
3. Кто сообщил Герде о том, где находится Кай?
4. В чём проявилась забота маленькой разбойницы о Герде?
5. Где находятся постоянные чертоги Снежной королевы?
6. В какую страну привёз Герду северный олень?

Рассказ шестой

Лапландка и финка

Олень остановился у жалкой избушки: крыша спускалась до самой земли, а дверь была такая низенькая, что людям приходилось проползать в неё на четвереньках. Дома была одна старуха лапландка, жарившая при свете жировой лампы рыбу. Северный олень рассказал лапландке всю историю Герды, но сначала рассказал свою собственную — она казалась ему гораздо важнее. Герда же так окоченела от холода, что и говорить не могла.

— Ах вы, бедняги! — сказала лапландка. — Долгий же вам ещё предстоит путь! Придётся сделать сто с лишним миль, пока доберётесь до



Финмарка, где Снежная королева живёт на даче и каждый вечер зажигает голубые бенгальские огни. Я напишу пару слов на сушёной треске — бумаги у меня нет, — а вы снесёте её финке, которая живёт в тех местах и лучше моего сумеет научить вас, что надо делать.

Когда Герда согрелась, поела и попила, лапландка написала пару слов на сушёной треске, велела Герде хорошенько беречь её, потом привязала девочку к спине оленя, и тот снова помчался. Небо опять фукало и выбрасывало столбы чудесного голубого пламени. Так олень с Гердой добежал до Финмарка и постучался в дымовую трубу финки — у неё и дверей-то не было.

Ну и жара стояла в её жильё! Сама финка, низенькая грязная женщина, ходила полуголая. Живо стащила она с Герды всё: платье, рукавицы и сапоги — иначе девочке было бы чересчур жарко, — положила оленю на голову кусок льда и затем принялась читать то, что было написано на сушёной треске. Она прочла всё от слова до слова три раза, пока не заучила наизусть, и потом сунула треску в котёл — рыба ведь годилась в пищу, а у финки ничего даром не пропадало.

Тут олень рассказал сначала свою историю, а потом историю Герды. Финка мигала своими умными глазами, но не говорила ни слова.

— Ты такая мудрая женщина, — сказал олень. — Я знаю, что ты можешь связать одной ниткой все четыре ветра; когда шкипер¹ развяжет один узел — подует попутный ветер, развяжет другой — погода разыграется, а развяжет третий и четвёртый — подыметесь такая буря, что поломают в щепки деревья. Не изготовишь ли ты для девочки такого питья, которое бы дало ей силу двенадцати богатырей? Тогда бы она одолела Снежную королеву!

— Силу двенадцати богатырей! — сказала финка. — Да много ли в том толку?!

С этими словами она взяла с полки большой кожаный свиток и развернула его: на нём стояли какие-то удивительные письмена; финка принялась читать их и читала до того, что пот градом покатился с её лба.

Олень опять принялся просить за Герду, а сама Герда смотрела на финку такими умоляющими, полными слёз глазами, что та опять заморгала, отвела оленя в сторону и, меняя ему на голове лёд, шепнула:

— Кай в самом деле у Снежной королевы, но он вполне доволен и думает, что лучше ему нигде и быть не может. Причиной же всему осколки зеркала, что сидят у него в сердце и в глазу. Их надо удалить, иначе Снежная королева сохранит над ним свою власть.

¹ *Шкіпер* — капитан грузового судна.

— Но не можешь ли ты дать Герде что-нибудь такое, что сделает её сильнее?

— Сильнее, чем она есть, я не могу её сделать. Не видишь разве, как велика её сила? Не видишь, что ей служат и люди, и животные? Ведь она босая обошла полсвета! Не у нас занимать ей силу! Сила — в её милом, невинном детском сердечке. Если она сама не сможет проникнуть в чертоги Снежной королевы и извлечь из сердца Кая осколок, то мы и подавно ей не поможем! В двух милях отсюда начинается сад Снежной королевы. Отнеси туда девочку, спусти у большого куста, обсыпанного красными ягодами, и, не мешкая, возвращайся обратно.

С этими словами финка посадила Герду на спину оленя, и тот бросился бежать со всех ног.

— Ай, я без тёплых сапог! Ай, я без рукавиц! — закричала Герда, ощутившись на морозе.

Но олень не смел остановиться, пока не добежал до куста с красными ягодами. Тут он спустил девочку, поцеловал её в губы, и из глаз его показались крупные блестящие слезы. Затем он стрелой пустился назад.

Бедная девочка осталась одна-одинёшенька на трескучем морозе, без башмаков, без рукавиц. Она побежала вперёд что было мочи. Навстречу ей нёсся целый полк снежных хлопьев, но они не падали с неба — небо было совсем ясное, и на нём пылало северное сияние, — нет, они бежали по земле прямо на Герду и, по мере приближения, становились всё крупнее и крупнее. Герда вспомнила большие красивые хлопья под увеличительным стеклом, но эти были куда больше, страшнее, самых удивительных видов и форм и все живые. Это были передовые отряды войска Снежной королевы. Одни напоминали собой больших безобразных ежей, другие — стоглавых змей, третьи — толстых медвежат с взъерошенной шерстью. Но все они одинаково сверкали белизной, все были живыми снежными хлопьями.



А. Архипова. Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Снежная королева». 1986 г.

Герда начала читать «Отче наш»; было так холодно, что дыхание девочки сейчас же превращалось в густой туман. Туман этот всё сгущался и сгущался, но вот из него начали выделяться маленькие, светлые ангелочки, которые, ступив на землю, вырастали в больших грозных ангелов со шлемами на головах и копьями и щитами в руках. Число их всё прибывало, и когда Герда окончила молитву, вокруг неё образовался уже целый легион. Ангелы приняли снежных страшилищ на копья, и те

рассыпались на тысячи снежинок. Герда могла теперь смело идти вперёд; ангелы гладили её руки и ноги, и ей не было уже так холодно. Наконец девочка добралась до чертогов Снежной королевы.

Посмотрим же, что делал в это время Кай. Он и не думал о Герде, а уж меньше всего о том, что она стоит перед замком.

Вопросы и задания



1. Сравните, как описано северное сияние в конце пятого рассказа сказки и в самом начале шестого. Какие художественные определения (эпитеты) использует автор, чтобы подчеркнуть его красоту?
2. Расскажите о том, что сделали для Герды северный олень, лапландка и финка.
3. Что помогло маленькой девочке победить передовые отряды войска Снежной королевы?



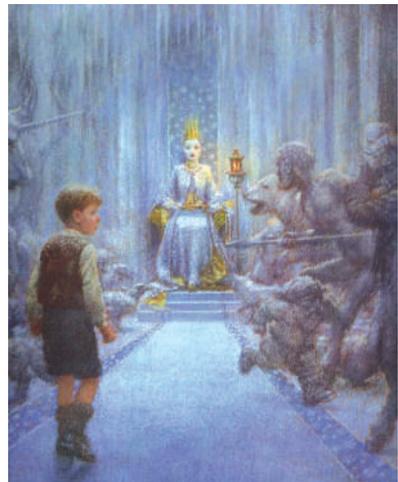
4. Перескажите близко к тексту размышления финки о том, в чём сила Герды.

Рассказ седьмой

Что происходило в чертогах Снежной королевы и что случилось потом

Стены чертогов Снежной королевы намела метель, окна и двери проделали буйные ветры. Сотни огромных, освещённых северным сиянием зал тянулись одна за другой; самая большая простиралась на много-много миль. Как холодно, как пустынно было в этих белых, ярко сверкающих чертогах! Веселье никогда и не заглядывало сюда! Никогда не устраивались здесь медвежьи вечеринки с танцами под музыку бури, в которых могли бы отличиться грацией и умением ходить на задних лапах белые медведи; никогда не составлялись партии в карты с ссорами и дракой, не сходились на беседу за чашкой кофе беленькие кумушки лисички — нет, никогда этого не случилось!

Холодно, пустынно, мёртво! Северное сияние вспыхивало и горело так правильно, что можно было с точностью рассчитать, в какую минуту свет усилится и в какую ослабеет. Посреди самой большой пустынной снежной залы находилось



К. Бирмингем. Иллюстрация к сказке Х. К. Андерсена «Снежная королева». 2007 г.

замёрзшее озеро. Лёд треснул на нём на тысячи кусков, одинаковых и правильных на диво. Посреди озера стоял трон Снежной королевы, на нём она восседала, когда бывала дома, говоря, что сидит на зеркале разума; по её мнению, это было единственное и лучшее зеркало в мире.

Кай совсем посинел, почти почернел от холода, но не замечал этого, — поцелуи Снежной королевы сделали его нечувствительным к холоду, да и само сердце его стало куском льда. Кай возился с плоскими остроконечными льдинами, укладывая их на всевозможные лады. Есть ведь такая игра — складывание фигур из деревянных дощечек, которая называется китайской головоломкой. Кай тоже складывал разные затейливые фигуры из льдин, и это называлось ледяной игрой разума.

В его глазах эти фигуры были чудом искусства, а складывание их — занятием первостепенной важности. Это происходило оттого, что в глазу у него сидел осколок волшебного зеркала. Он складывал из льдин и целые слова, но никак не мог сложить того, что ему особенно хотелось, — слово «вечность». Снежная королева сказала ему: «Если ты сложишь это слово, ты будешь сам себе господин, и я подарю тебе весь свет и пару новых коньков». Но он никак не мог его сложить.

— Теперь я полечу в тёплые края! — сказала Снежная королева. — Загляну в чёрные котлы!

Котлами она называла кратеры огнедышащих гор — Везувия и Этны.

И она улетела, а Кай остался один в необозримой пустынной зале, смотрел на льдины и всё думал, думал, так что в голове у него трещало. Он сидел на одном месте — такой бледный, неподвижный, словно неживой. Можно было подумать, что он замёрз.

В это-то время в огромные ворота, проделанные буйными ветрами, входила Герда. Она прочла вечернюю молитву — и ветры улеглись, точно заснули. Она свободно вошла в огромную пустынную ледяную залу и увидела Кая. Девочка сейчас же узнала его, бросилась ему на шею, крепко обняла его и воскликнула:

— Кай, милый мой Кай! Наконец-то я нашла тебя!

Но он сидел всё такой же неподвижный и холодный. Тогда Герда заплакала; горячие слезы её упали ему на грудь, проникли в сердце, растопили его ледяную кору, растопили осколок. Кай взглянул на Герду, а она запела:

Розы цветут... Красота, красота!
Скоро узрим мы младенца Христа.



Кай вдруг залился слезами и плакал так долго и так сильно, что осколок вытек из глаза вместе со слезами. Тогда он узнал Герду и очень обрадовался.

— Герда! Милая моя Герда!.. Где же это ты была так долго? Где был я сам? — И он оглянулся вокруг: — Как здесь холодно, пустынно!

И он крепко прижался к Герде. А она смеялась и плакала от радости. И это было так чудесно, что даже льдины пустились в пляс, а когда устали, улеглись и составили то самое слово, которое задала сложить Каю Снежная королева; сложив его, он мог сделаться сам себе господином, да ещё получить от неё в дар весь свет и пару новых коньков. Герда поцеловала Кая в обе щёки, и они опять зарделись, как розы; поцеловала его в глаза, и они заблестали, как её глаза; поцеловала его руки и ноги, и он опять стал бодрым и здоровым.

Снежная королева могла вернуться когда угодно, — его вольная лежала тут, написанная блестящими ледяными буквами.

Кай с Гердой рука об руку вышли из пустынных ледяных чертогов. Они шли и говорили о бабушке, о своих розах, и на пути их стихали буйные ветры, проглядывало солнышко. Когда же они дошли до куста с красными ягодами, там уже ждал их северный олень.

Кай и Герда отправились сначала к финке, отогрелись у неё и узнали дорогу домой, а потом к лапландке — та сшила им новое платье, починила свои сани и поехала их провожать.

Олень тоже провожал молодых путников вплоть до самой границы Лапландии, где уже пробивалась первая зелень. Тут Кай и Герда простились с ним и с лапландкой.

— Счастливого пути! — крикнули им провожатые.

Вот перед ними и лес. Запели первые птички, деревья покрылись зелёными почками. Из леса навстречу путникам выехала верхом на великолепной лошади молодая девушка в ярко-красной шапочке и с пистолетом за поясом. Герда сразу узнала и лошадь — она была когда-то впряжена в золотую карету — и девушку. Это была маленькая разбойница; ей наскучило жить дома, и она захотела побывать на севере, а если там не понравится — и в других местах. Она тоже узнала Герду. Вот была радость!

— Ишь ты, бродяга! — сказала она Каю. — Хотела бы я знать, стоишь ли ты того, чтобы за тобой бегали на край света!

Но Герда потрепала её по щеке и спросила о принце и принцессе.

— Они уехали в чужие края, — отвечала молодая разбойница.

— А вóрон с ворóбой? — спросила Герда.

— Лесной ворон умер; ручная ворона осталась вдовой, ходит с чёрной шерстинкой на ножке и жалуется на судьбу. Но всё это пустяки, а ты вот Расскажи-ка лучше, что с тобой было и как ты его нашла.

Герда и Кай рассказали ей обо всём.

— Ну, вот и сказке конец! — сказала молодая разбойница, пожалала им руки и обещала навестить их, если когда-нибудь заедет в их город. Затем она отправилась своей дорогой, а Кай и Герда своей. Они шли, и на их дороге расцветали весенние цветы, зеленела трава. Вот раздался колокольный звон, и они узнали колокольни своего родного города. Они поднялись по знакомой лестнице и вошли в комнату, где всё было по-старому: так же тикали часы, так же двигалась часовая стрелка. Но, проходя в низенькую дверь, они заметили, что стали за это время взрослыми людьми.

Цветущие розовые кусты заглядывали с крыши в открытое окошко; тут же стояли их детские стульчики. Кай с Гердой сели каждый на свой и взяли друг друга за руки. Холодное, пустынное великолепие чертогов Снежной королевы было забыто ими, как тяжёлый сон.

Бабушка сидела на солнышке и громко читала Евангелие¹: «Если не будете как дети, не войдёте в царствие небесное!»

Кай и Герда взглянули друг на друга и тут только поняли смысл старого псалма:

Розы цветут... Красота, красота!
Скоро узрим мы младенца Христа.

Так сидели они рядышком, оба уже взрослые, но дети сердцем и душою, а на дворе стояло тёплое, благодатное лето!

(Перевод А. Ганзен)

Вопросы и задания



1. Какое впечатление произвело на вас описание чертогов Снежной королевы? Какие слова повторяются в этом описании наиболее часто?
2. Поделитесь своими впечатлениями от чтения сказки «Снежная королева».
3. Докажите, что все части сказки Х. К. Андерсена связаны между собой.



4. Расскажите о том, чем был занят Кай во владениях Снежной королевы. Как вы думаете, почему автор называет занятие Кая — складывание затейливых фигур из льдин — «ледяной игрой разума»?

¹ *Евангелие* — повествования, в которых рассказывается о божественной природе Иисуса, о его рождении, жизни, чудесах, смерти, воскресении.

- 
5. Почему в царстве Снежной королевы Кай позабыл и Герду, и бабушку?
 6. Какие действия и поступки Герды помогли растопить холодное сердце Кая?
 7. Сравните описание Кая и его настроение в самом начале сказки, в родительском доме и в чертогах Снежной королевы.
 8. Назовите главных и второстепенных героев сказки «Снежная королева».
 9. Сравните Герду и Снежную королеву и укажите, в чём они схожи и чем отличаются.
 10. Перечислите героев сказки, которые помогают Герде найти и вернуть Кая. Можно ли назвать этих героев волшебными помощниками? Вспомните, есть ли такие помощники в волшебных сказках. Подумайте, какие образы и описания в данной сказке связаны с миром реальным, а какие — с волшебным, фантастическим.
 11. Докажите, что сказка Х. К. Андерсена построена не только на противопоставлении двух персонажей — Герды и Снежной королевы, но и на противопоставлении добра и зла, жизни сердца и разума, душевной теплоты и душевного холода.
 12. Каким образом песня «Розы цветут... Красота, красота!», которую пели Кай и Герда, связана с основным содержанием сказки? Как вы думаете, почему автор повторяет её трижды?
 -  13. Как вы думаете, случайно ли автор использует в тексте сказки слова *Христос, Евангелие, притча, ангелы*? Объясните свою точку зрения.
 14. Выпишите слова, которые впервые встретились вам в данной сказке, и объясните их значение.
 -  15. Найдите в Интернете иллюстрации к сказкам Х. К. Андерсена. Какие из иллюстраций вам понравились?

Теория литературы

Понятие о литературном герое (персонаже)

В литературном произведении читателю интересны не только события, изображённые автором, не только описания природы, но и образы людей. Он запоминает их поступки, портреты, особенности речи. Слово

Герой литературного произведения (литературный герой) — действующее лицо, персонаж этого произведения.

Оскар УАЙЛЬД

(1854–1900)



Творчество английского писателя Оскара Уайльда является одним из самых ярких и оригинальных в мировой литературе. Он автор романа, повестей, сказок, пьес, стихотворений, статей о литературе и искусстве.

Оскар Уайльд родился в 1854 г. в столице Ирландии Дублине, в известной и талантливой семье. Мальчик взял от родителей всё лучшее: редкую трудоспособность и любознательность от отца, склонность придумывать и рассказывать необыкновенные истории от матери. Он получил прекрасное образование в Дублине, а затем в одном из самых лучших университетов Европы — Оксфордском. Во всех учебных заведениях удостоивался престижных наград: золотых медалей, именных стипендий. После окончания университета переехал жить в Лондон, где и началась его литературная деятельность. Первое значительное произведение О. Уайльда — сборник сказок «Счастливый принц» (1888). Через три года, в 1891 г., был напечатан второй сборник сказок — «Гранатовый домик».

Сказки О. Уайльда написаны для детей и взрослых. Это порой грустные истории без счастливого конца («День рождения инфанты»), действие в которых обходится без участия волшебных сил и надежды на чудо («Преданный друг»). Однако читатель понимает, на чьей стороне симпатии автора. Его сказки ненавязчиво учат добру, милосердию, самопожертвованию («Счастливый принц», «Соловей и Роза»), высмеивают эгоизм, самолюбование, презрение к окружающим («Замечательная ракета»).

Внешняя красота ничего не стоит по сравнению с добрым и чистым сердцем — так утверждает автор сказки «Мальчик-Звезда».



Д. Гордеев. Иллюстрация к сборнику сказок О. Уайльда «Счастливый принц». 2007 г.

МАЛЬЧИК-ЗВЕЗДА

Как-то раз двое бедных Лесорубов возвращались домой, пробираясь через густой сосновый бор. Была зимняя ночь, стоял лютый мороз. И на земле и на деревьях лежал толстый снежный покров, и когда Лесорубы пробирались сквозь чащу, маленькие обледеневшие веточки обламывались от их движений, а когда они приблизились к Горному Водопаду, то увидели, что он неподвижно застыл в воздухе, потому что его поцеловала Королева Льда.

Мороз был так лют, что даже звери и птицы совсем растерялись от неожиданности.

— Уф! — проворчал Волк и запрыгал между кустами, поджав хвост. — Какая чудовищная погода! Не понимаю, куда смотрит правительство.

— Фью! Фью! Фью! — просвиристели зелёные Коноплянки. — Старушка Земля умерла, и её одели в белый саван.

— Земля готовится к свадьбе, а это её подвенечный наряд, — прошептали друг другу Горлилки. Их маленькие розовые ножки совершенно окоченели от холода, но они считали своим долгом придерживаться романтического взгляда на мир.

— Вздор! — проворчал Волк. — Говорю вам, что во всём виновато правительство, а если вы мне не верите, я вас съем. — Волк обладал очень трезвым умом и в споре никогда не лез за словом в карман.

— Ну, что касается меня, — сказал Дятел, который был прирождённым философом, — я не нуждаюсь в физических законах для объяснения явлений. Если вещь такова сама по себе, то она сама по себе такова, а сейчас адски холодно.

Холод в самом деле был адский. Маленькие Белочки, жившие в дупле высокой ели, всё время тёрли друг другу носы, чтобы хоть немного согреться, а Кролики съёжились в комочек в своих норках и не смели выглянуть наружу. И только большие рогатые Совы — одни среди всех живых существ — были, по-видимому, довольны. Их перья так обледенели, что стали совершенно твёрдыми, но это нисколько не тревожило Сов; они тарацили свои огромные жёлтые глаза и перекликались друг с другом через весь лес:

— У-уу! У-уу! У-уу! У-уу! Какая нынче восхитительная погода!

А двое Лесорубов всё шли и шли через бор, ожесточённо дую на замёрзшие пальцы и топая по обледенелому снегу тяжёлыми, подбитыми железом сапогами. Один раз они провалились в глубокий, занесённый снегом овраг и вылезли оттуда белые, как мукомолы, когда те стоят у крутящихся жерновов; а в другой раз они поскользнулись на твёрдом гладком льду замёрзшего болота, вязанки хвороста у них рассыпались

и пришлось им собирать их и заново увязывать; а ещё как-то им почудилось, что они заблудились, и на них напал великий страх, ибо им было известно, что Снежная Дева беспощадна к тем, кто засыпает в её объятиях. Но они возложили свои надежды на заступничество Святого Мартина, который благоприятствует всем путешественникам, и вернулись немного обратно по своим следам, а дальше шли с большей осмотрительностью и в конце концов вышли на опушку и увидели далеко внизу в долине огни своего селения.

Они очень обрадовались, что выбрались наконец из леса, и громко рассмеялись, а долина показалась им серебряным цветком, и луна над ней — цветком золотым.

Но, посмеявшись, они снова стали печальны, потому что вспомнили про свою бедность, и один из них сказал другому:

— С чего это мы так развеселились? Ведь жизнь хороша только для богатых, а не для таких, как мы с тобой. Лучше бы нам замёрзнуть в бору или стать добычей диких зверей.

— Ты прав, — отвечал его товарищ. — Одним дано очень много, а другим — совсем мало. В мире царит несправедливость, и благами она одаряет лишь немногих, а вот горе отмеряет щедрой рукой.

Но пока они сетовали так на свою горькую долю, произошло нечто удивительное и странное. Прекрасная и необычайно яркая звезда упала с неба. Она покатилась по небосводу между других звёзд, и когда изумлённые Лесорубы проводили её взглядом, им показалось, что она упала за старыми вёслами, возле небольшой овчарни, неподалёку от того места, где они стояли.

— Слушай! Да ведь это же кусок золота, надо его разыскать! — разом закричали оба и тут же припустились бежать — такая жажда золота их обуяла.

Но один из них бежал быстрее другого, перегнал своего товарища, пробрался между вёслами... И что же он увидел? На белом снегу и вправду лежало что-то, сверкающее, как золото. Лесоруб подбежал, наклонился, поднял этот предмет с земли и увидел, что он держит в руках плащ из золотой ткани, причудливо расшитый звёздами и ниспадающий пышными складками. И он крикнул своему товарищу, что нашёл сокровище, упавшее с неба, и тот поспешил к нему, и они опустились на снег и расправили складки плаща,



Д. Гордеев. Иллюстрация к сказке О. Уайльда «Мальчик-Звезда». 2007 г.

чтобы достать оттуда золото и разделить его между собой. Но увы! В складках плаща они не обнаружили ни золота, ни серебра, ни других сокровищ, а увидели только спящее дитя.

И один Лесоруб сказал другому:

— Все наши надежды пошли прахом, нет нам с тобой удачи! Ну какая польза человеку от ребёнка? Давай оставим его здесь и пойдём своим путём, ведь мы люди бедные, у нас и своих детей хватает, и мы не можем отнимать у них хлеб, чтобы отдавать его другим.

Но другой Лесоруб ответил так:

— Нет, нельзя совершить такое злое дело — оставить это дитя замерзать тут, на снегу, и хоть я не богаче тебя и у меня ещё больше ртов просят хлеба, а в горшках тоже не густо, всё равно я отнесу этого ребёнка к себе домой, и моя жена позаботится о нём.

И он осторожно поднял ребёнка, завернул его в плащ, чтобы защитить от жгучего мороза, и шагал вниз с холма к своему селению, а его товарищ очень удивился про себя такой его глупости и мягкосердечию.

А когда они пришли в своё селение, его товарищ сказал:

— Ты взял себе ребёнка, так отдай мне плащ, ты же должен поделиться со мной находкой.

Но тот отвечал ему:

— Нет, не отдам, потому что этот плащ не твой и не мой, а принадлежит только ребёнку, — и, пожелав ему доброго здоровья, подошёл к своему дому и постучал в дверь.

Когда жена отворила дверь и увидела, что это её муженёк возвратился домой целый и невредимый, она обвила руками его шею, и поцеловала его, и сняла с его спины вязанку хвороста, и отряхнула снег с его сапог, и пригласила его войти в дом.

Но Лесоруб сказал жене:

— Я нашёл кое-что в лесу и принёс тебе, чтобы ты позаботилась о нём. — И он не переступил порога.

— Что же это такое? — воскликнула жена. — Покажи скорее, ведь у нас в доме пусто, и мы во многом нуждаемся.

И тогда он распахнул плащ и показал ей спящее дитя.

— Увы мне! — горестно прошептала жена. — Разве у нас нет собственных детей?! Что это тебе, хозяин, понадобилось сажать к нашему очагу подкидыша? А может, он принесёт нам несчастье? И кто его знает, как надо за ним ухаживать? — И она очень рассердилась на мужа.

— Да ты послушай, ведь это Дитя-Звезда, — отвечал муж и рассказал жене удивительную историю о том, как он нашёл этого ребёнка.

Но это её не успокоило, и она начала насмехаться над ним и бранить его:

— Наши дети сидят без хлеба, а мы будем кормить чужого ребёнка? А кто позаботится о нас? Кто нам даст поесть?

— Но ведь Господь заботится даже о воробьях и даёт им пропитание, — отвечал муж.

— А мало воробьёв погибает от голода зимой? — спросила жена. — И разве сейчас не зима?

На это муж ничего не ответил ей, но и не переступил порога.

И тут злой ветер, прилетев из леса, ворвался в распахнутую дверь, и жена вздрогнула, поёжилась и сказала мужу:

— Почему ты не затворишь дверь? Смотри, какой студёный ветер, я совсем замёрзла.

— В доме, где живут люди с каменными сердцами, всегда будет стужа, — сказал муж.

И жена не ответила ему ничего, только ближе пододвинулась к огню.

Но прошло ещё немного времени, и она обернулась к мужу и поглядела на него, и её глаза были полны слёз. И тогда он быстро вошёл в дом и положил ребёнка ей на колени. А она, поцеловав ребёнка, опустила его в колыбельку рядом с младшим из своих детей. А на другое утро Лесоруб взял необыкновенный плащ из золота и спрятал его в большой сундук, а его жена сняла с шеи ребёнка янтарное ожерелье и тоже спрятала его в сундук.

Итак, Дитя-Звезда стал расти вместе с детьми Лесоруба, и ел с ними за одним столом, и играл с ними. И с каждым годом он становился всё красивее и красивее, и жители селения дивились его красоте, ибо все они были смуглые и черноволосые, а у него лицо было белое и нежное, словно выточенное из слоновой кости, и золотые кудри его были как лепестки нарцисса, а губы — как лепестки алой розы, и глаза — как фиалки, отражённые в прозрачной воде ручья. И он был строен, как цветок, выросший в густой траве, где не ступала нога косца.

Но красота его принесла ему только зло, ибо он вырос себялюбивым, гордым и жестоким. На детей Лесоруба, да и на всех прочих детей в селении он смотрел сверху вниз, говорил что, все они низкого происхождения, в то время как он — знатного рода, ибо происходит от Звезды. И он помыкал детьми и называл их своими слугами. Он не испытывал сострадания к беднякам или к слепым, недужным и увечным, он швырял в них камнями и прогонял их из селения на проезжую дорогу и кричал им, чтобы они шли побираться в другое место, после чего ни один из нищих, кроме каких-нибудь самых отчаявшихся, не осмеливался вторично прийти в это селение за милостыней. И он был точно околдован своей красотой и высмеивал всех, кто был жалок и безобразен, и выставлял их на посмешище. Себя же он

очень любил; и летом в безветренную погоду часто лежал у водоёма во фруктовом саду священника и глядел на своё дивное отражение, и смеялся от радости, любуясь своей красотой.

Лесоруб и его жена не раз бранили его, говоря:

— Мы-то ведь не так поступили с тобой, как поступаешь ты с этими несчастными, обездоленными судьбой, у которых нет ни одной близкой души на свете. Почему ты так жесток к тем, кто нуждается в участии?

И старик священник не раз посылал за ним и пытался научить его любви ко всем божьим тварям, говоря:

— Мотылёк — твой брат, не причиняй ему вреда. Птицы, что летают по лесу, — свободные создания. Не расставляй им силков для своей забавы. Бог создал земляного червя и крота и определил каждому из них его место. Кто ты такой, что осмеливаешься приносить страдания в сотворённый Богом мир? Ведь даже скот, пасущийся в лугах, прославляет Божье имя.

Но Мальчик-Звезда не внимал ничьим словам, только хмурился и усмеялся презрительно, а потом бежал к своим сверстникам и помыкал ими как хотел. И его сверстники слушались его, потому что он был красив, быстроног и умел плясать, и петь, и наигрывать на свирели. И куда бы Мальчик-Звезда ни повёл их, они следовали за ним, и что бы он ни приказал им сделать, они ему повиновались. И когда он проткнул острой тростинкой подслеповатые глаза крота, они смеялись, и когда он швырял камнями в прокажённого, они тоже смеялись. Всегда и во всём Мальчик-Звезда был их вожаком, и они стали столь же жестокосердны, как и он.

* * *

И вот как-то раз через селение проходила одна несчастная нищенка. Одежда её была в лохмотьях, босые ноги, израненные об острые камни дороги, все в крови, — словом, была она в самом бедственном состоянии. Изнемогая от усталости, она присела отдохнуть под каштаном. Но тут её увидел Мальчик-Звезда и сказал своим товарищам:

— Гляньте! Под прекрасным зеленолистым деревом сидит отвратительная грязная нищенка. Пойдём прогоним её, потому что она противна и безобразна.

И с этими словами он подошёл к ней поближе и начал швырять в неё камнями и насмехаться над ней, а она поглядела на него, и в глазах её отразился ужас, и она не могла отвести от него взгляда. Но тут Лесоруб, который стругал жерди под навесом, увидел, что делает Мальчик-Звезда, подбежал к нему и стал его бранить, говоря:

— Воистину у тебя каменное сердце, и жалость тебе неведома. Что сделала тебе эта бедная женщина, почему ты гонишь её отсюда?

Тогда Мальчик-Звезда покраснел от злости, топнул ногой и сказал:

— А кто ты такой, чтобы спрашивать меня, почему я так поступаю? Я тебе не сын и не обязан тебя слушаться.

— Это верно, — отвечал Лесоруб, — однако я пожалел тебя, когда нашёл в лесу.

И тут нищенка, услышав эти слова, громко вскрикнула и упала без чувств. Тогда Лесоруб поднял её и отнёс к себе в дом, а его жена принялась ухаживать за ней. И когда женщина очнулась, Лесоруб и его жена поставили перед ней еду и питьё и сказали, что они рады предоставить ей кров.

Но женщина не хотела ни есть, ни пить. Она спросила Лесоруба:

— Верно ли ты сказал, что нашёл этого мальчика в лесу? И с того дня минуло десять лет, не так ли?

И Лесоруб ответил:

— Да, так оно и было, я нашёл его в лесу, и с того дня минуло уже десять лет.

— А не нашёл ли ты вместе с ним ещё чего-нибудь? — воскликнула женщина. — Не было ли у него на шее янтарного ожерелья? И не был ли он закутан в золотой плащ, расшитый звёздами?

— Всё верно, — отвечал Лесоруб. И он вынул плащ и янтарное ожерелье из сундука, в котором они хранились, и показал их женщине.

И когда женщина увидела эти вещи, она расплакалась от радости и сказала:

— Этот ребёнок — мой маленький сын, которого я потеряла в лесу. Прошу тебя, пошли за ним скорее, ведь в поисках его я обошла весь мир.

И Лесоруб с женой вышли из дома, стали звать Мальчика-Звезду и сказали ему:

— Войди в дом, там ты найдёшь свою мать, которая ждёт тебя.

И Мальчик-Звезда, исполненный радости и изумления, вбежал в дом. Но когда он увидел ту, что ждала его там, он презрительно рассмеялся и сказал:

— Ну, а где же моя мать? Я не вижу здесь никого, кроме этой противной нищенки.

И женщина ответила ему:

— Я — твоя мать.



В. Бритвин. Иллюстрация к сказке О. Уайльда «Мальчик-Звезда». 2003 г.

— Ты, должно быть, лишилась рассудка, — гневно вскричал Мальчик-Звезда. — Я не твой сын, ведь ты же нищенка, ты уродлива и одета в лохмотья. Ну-ка убирайся отсюда, чтобы я не видел больше твоего мерзкого лица!

— Но ведь ты же в самом деле мой маленький сыночек, которого я родила в лесу, — вскричала женщина и, упав перед ним на колени, простёрла к нему руки. — Разбойники украли тебя и оставили погибать в лесу, — плача, проговорила она. — Но я сразу узнала тебя, как только увидела, и узнала вещи, по которым тебя можно опознать, — золотой плащ и янтарное ожерелье. И я молю тебя: пойдём со мной, ведь, разыскивая тебя, я обошла весь свет. Пойдём со мной, мой сын, потому что я нуждаюсь в твоей любви.

Но Мальчик-Звезда не шевельнулся; он наглухо затворил своё сердце, чтобы её жалобы не могли туда проникнуть, и в наступившей тишине слышны были только горестные стенания женщины.

Наконец он заговорил, и его голос звучал холодно и презрительно.

— Если это правда, что ты моя мать, — сказал он, — лучше бы тебе не приходиться сюда и не позорить меня, ведь я думал, что моей матерью была Звезда, а не какая-то нищенка, как ты говоришь мне. Поэтому убирайся отсюда, чтобы я никогда тебя больше не видел.

— Сын мой! — вскричала женщина. — Неужели ты не поцелуешь меня на прощанье? Ведь я столько претерпела мук, чтобы найти тебя!

— Нет, — сказал Мальчик-Звезда, — ты слишком омерзительна, и мне легче поцеловать гадюку или жабу, чем тебя.

Тогда женщина встала и, горько рыдая, скрылась в лесу, а Мальчик-Звезда, увидав, что она ушла, очень обрадовался и побежал играть со своими товарищами.

Но те, поглядев на него, начали смеяться над ним и сказали:

— Да ведь ты мерзок, как жаба, и отвратителен, как гадюка. Убирайся отсюда, мы не хотим, чтобы ты играл с нами! — И они выгнали его из сада.

После этого Мальчик-Звезда задумался и сказал себе: «Что такое они говорят? Я пойду к водоёму и погляжусь в него, и он скажет мне, что я красив».

И он пошёл к водоёму и поглядел в него, но что же он увидел! Лицом он стал похож на жабу, а тело его покрылось чешуёй, как у гадюки. И он бросился ничком на траву, и заплакал, и сказал:

— Не иначе как это мне наказание за мой грех. Ведь я отрёкся от моей матери и прогнал её, я возгордился перед ней и был с ней жесток. Теперь я должен отправиться на поиски и обойти весь свет, пока не найду её. А до тех пор я не буду знать ни отдыха, ни покоя.

Тут подошла к нему маленькая дочка Лесоруба, и положила ему руку на плечо, и сказала:

— Это ещё не беда, что ты утратил свою красоту. Оставайся с нами, и я никогда не буду дразнить тебя.

Но он сказал ей:

— Нет, я был жесток к моей матери, и в наказание со мной случилось это несчастье. Поэтому я должен уйти отсюда и бродить по свету, пока не найду свою мать и не вымолю у неё прощения.

И он побежал в лес и начал громко призывать свою мать, прося её вернуться к нему, но не услышал ответа. Весь день он звал её, а когда солнце закатилось, прилёг на грудь листьев и уснул, и все птицы и звери оставили его, потому что знали, как жестоко он поступил, и только жаба разделяла его одиночество и охраняла его сон, да гадюка медленно проползла мимо.

А наутро он встал, сорвал несколько кислых ягод с дерева, съел их и побрёл через дремучий лес, горько плача. У всех, кто бы ни повстречался ему на пути, он спрашивал, не видали ли они его матери.

Он спросил Крота:

— Ты роешь свои ходы под землёй. Скажи, не видал ли ты моей матери?

Но Крот отвечал:

— Ты выколот мне глаза, как же я мог её увидеть?

Тогда он спросил у Коноплянки:

— Ты взлетаешь выше самых высоких деревьев и можешь видеть оттуда весь мир. Скажи, не видала ли ты моей матери?

Но Коноплянка отвечала:

— Ты подрезал мне крылья ради забавы. Как же могу я теперь летать?

И маленькую Белочку, которая жила в дупле ели одна-одинёшенька, он спросил:

— Где моя мать?

И Белочка отвечала:

— Ты убил мою мать; может быть, ты разыскиваешь свою, чтобы убить её тоже?

И Мальчик-Звезда опустил голову, и заплакал, и стал просить прощения у всех божьих тварей, и углубился дальше в лес, продолжая свои поиски. А на третий день, пройдя через весь лес, он вышел на опушку и спустился в долину.

И когда он проходил через селение, дети дразнили его и бросали в него камнями, а крестьяне не позволяли ему даже спать в амбаре, боясь, что от него может сесть плесень на зерно, ибо он был очень

гадок с виду, и приказывали работникам прогнать его прочь, и ни одна душа не сжалилась над ним. И нигде не мог он ничего узнать о нищенке, которая была его матерью, хотя вот уже три года бродил он по свету, и не раз казалось ему, что он видит её впереди на дороге, и тогда он принимался звать её и бежать за ней, хотя острый щебень ранил его ступни и из них сочилась кровь. Но он не мог её догнать, а те, кто жил поблизости, утверждали, что они не видели ни её, ни кого-нибудь, похожего с виду, и потешались над его горем.

Три полных года бродил он по свету и нигде никогда не встречал ни любви, ни сострадания, ни милосердия; весь мир обошёл с ним так же, как поступал он сам в дни своей гордыни.

И вот однажды вечером он подошёл к городу, расположенному на берегу реки и обнесённому высокой крепостной стеной, и приблизился к воротам. Хотя он очень устал и натрудил ноги, всё же он хотел войти в город. Но воины, стоявшие у ворот на страже, скрестили свои алебарды¹ и грубо крикнули ему:

— Что тебе нужно в нашем городе?

— Я разыскиваю мою мать, — отвечал он, — и молю вас, позвольте мне войти в город, ведь может случиться, что она там.

Но они стали насмехаться над ним, и один из них, трясая чёрной бородой, поставил перед ним свой щит и закричал:

— Воистину твоя мать возрадуется, увидав тебя, ведь ты безобразней, чем жаба в болоте или гадюка, выползшая из топи! Убирайся отсюда! Убирайся! Твоей матери нет в нашем городе.

А другой, тот, что держал в руке древко с жёлтым стягом, сказал ему:

— Кто твоя мать и почему ты разыскиваешь её?

И он отвечал:

— Моя мать живёт подаяниями, так же как и я, и я обошёл с ней очень дурно и молю тебя: позволь мне пройти, чтобы я мог попросить у неё прощения, если она живёт в этом городе.

Но они не захотели его пропустить и стали колотить своими пиками.



В. Бритвин. Иллюстрация к сказке О. Уайльда «Мальчик-Звезда». 2003 г.

¹ *Алебарда* — старинное оружие, длинное копье с насаженным боевым топором в виде полумесяца.

А когда он с плачем повернул обратно, некто в кольчуге¹, разукрашенной золотыми цветами, и в шлеме с гребнем в виде крылатого льва приблизился к воротам и спросил воинов, кто тут просил позволения войти в город.

И воины отвечали ему:

— Это нищий и сын нищенки, и мы прогнали его прочь.

— Ну и зря, — рассмеявшись, сказал тот, — мы продадим это мерзкое создание в рабство, и цена его будет равна цене чаши сладкого вина.

А в это время мимо проходил какой-то страшный и злой с виду старик и, услышав эти слова, сказал:

— Я заплачу за него эту цену. — И, заплатив её, взял Мальчику-Звезду за руку и повёл в город.

Они прошли много улиц и подошли наконец к маленькой калитке в стене, затенённой большим гранатовым деревом. И старик коснулся калитки яшмовым перстнем², и она отворилась, и они спустились по пяти бронзовым ступеням в сад, где цвели чёрные маки и стояли зелёные глиняные кувшины. И тогда старик вынул из своего тюрбана³ узорчатый шёлковый шарф, и завязал им глаза Мальчику-Звезде, и повёл его куда-то, толкая перед собой. А когда он снял повязку с его глаз, Мальчик-Звезда увидел, что он находится в темнице, которая освещалась фонарём, повешенным на крюк.

И старик положил перед ним на деревянный лоток ломоть заплесневелого хлеба и сказал:

— Ешь.

И поставил перед ним чашу с солоноватой водой и сказал:

— Пей.

И когда Мальчик-Звезда поел и попил, старик ушёл и запер дверь темницы на ключ, и закрепил железной цепью.

* * *

На следующее утро старик, который на самом деле был одним из самых искусных и коварных волшебников Ливии⁴ и научился своему искусству у другого волшебника, обитавшего на берегу Нила⁵, вошёл в темницу, хмуро поглядел на Мальчику-Звезду и сказал:

¹ *Кольчуга* — старинный воинский доспех в виде рубашки из металлических колец.

² *Яшмовый перстень* — перстень, изготовленный из полудрагоценного камня яшмы.

³ *Тюрбан* — головной убор в виде куска ткани, обмотанного вокруг головы.

⁴ *Ливия* — государство в Северной Африке.

⁵ *Нил* — река в Африке, одна из двух величайших по протяжённости рек в мире.

— В том лесу, что неподалёку от ворот этого города гяуров¹ из красного золота. Сегодня ты должен принести мне монету из белого золота, а если не принесёшь, получишь сто плетей. Поспеши, на закате солнца я буду ждать тебя у калитки моего сада. Смотри принеси мне монету из белого золота, или тебе будет плохо, потому что ты мой раб и я уплатил за тебя цену целой чаши сладкого вина. — И он завязал глаза Мальчику-Звезде узорчатым шёлковым шарфом, и вывел его из дома в сад, где росли чёрные маки, и, заставив подняться на пять бронзовых ступенек, отворил с помощью своего перстня калитку.

И Мальчик-Звезда вышел из калитки, прошёл через город и вступил в лес, о котором говорил ему Волшебник.

А лес этот издали казался очень красивым, и мнилось, что он полон певчих птиц и ароматных цветов, и Мальчик-Звезда радостно углубился в него. Но ему не довелось насладиться красотой леса, ибо, куда бы он ни ступил, повсюду перед ним поднимался из земли колючий кустарник, полный острых шипов, и ноги его обжигала злая крапива, и чертополох колот его своими острыми, как кинжал, колючками, и Мальчику-Звезде приходилось очень плохо. А главное, он нигде не мог найти монету из белого золота, о которой говорил ему Волшебник, хотя и разыскивал её с самого утра до полудня и от полудня до захода солнца. Но вот солнце село, и он побрёл домой, горько плача, ибо знал, какая участь его ожидает.

Но когда он подходил к опушке леса, из чащи до него долетел крик, — казалось, кто-то взывает о помощи. И, позабыв про свою беду, он побежал на этот крик и увидел маленького Зайчонка, который попал в силоч, расставленный каким-то охотником.

И Мальчик-Звезда сжалился над Зайчонком, и освободил его из силка, и сказал ему:

— Сам я всего лишь раб, но тебе я могу даровать свободу.

А Зайчонок ответил ему так:

— Да, ты даровал мне свободу, скажи, чем могу я отблагодарить тебя?

И Мальчик-Звезда сказал ему:

— Я ищу монету из белого золота, но нигде не могу найти её, а если я не принесу её своему хозяину, он побьёт меня.

— Ступай за мной, — сказал Зайчонок, — и я отведу тебя туда, куда тебе нужно, потому что я знаю, где спрятана эта монета и зачем.

Мальчик-Звезда последовал за маленьким Зайчонком. И что же он увидел? В дупле большого дуба лежала монета из белого золота, которую он искал. И Мальчик-Звезда несказанно обрадовался, схватил её и сказал Зайчонку:

¹ *Гяур* — у исповедующих ислам название в средние века всех немусульман.

— За услугу, которую я оказал тебе, ты отблагодарил меня сторицей, и за добро, что я для тебя сделал, ты воздал мне стократ.

— Нет, — отвечал Зайчонок, — как ты поступил со мной, так и я поступил с тобой. — И он проворно поскакал прочь, а Мальчик-Звезда направился в город.

Теперь следует сказать, что у городских ворот сидел Прокажённый¹. Лицо его скрывал серый холщовый капюшон, и глаза его горели в прорезях, словно угли. Когда он увидел приближавшегося к воротам Мальчика-Звезду, он загремел своей деревянной миской, и зазвонил в свой колокольчик, и крикнул ему:

— Подай мне милостыню, или я должен буду умереть с голоду. Ибо они изгнали меня из города и нет никого, кто бы сжалился надо мной!

— Увы! — вскричал Мальчик-Звезда. — У меня в кошельке есть только одна-единственная монета, и если я не отнесу её моему хозяину, он побьёт меня, потому что я его раб.

Но Прокажённый стал просить его и умолять и делал это до тех пор, пока Мальчик-Звезда не сжалился над ним и не отдал ему монету из белого золота.

Когда же он подошёл к дому Волшебника, тот отворил калитку, и впустил его в сад, и спросил его:

— Ты принёс монету из белого золота?

И Мальчик-Звезда ответил:

— Нет, у меня её нет.

И тогда Волшебник набросился на него, и стал его избивать, и поставил перед ним пустой деревянный лоток для хлеба, и сказал:

— Ешь.

И поставил перед ним пустую чашку и сказал:

— Пей.

И снова бросил его в темницу. А наутро Волшебник пришёл к нему и сказал:

— Если сегодня ты не принесёшь мне монету из жёлтого золота, то навсегда останешься моим рабом и получишь от меня триста плетей.

Тогда Мальчик-Звезда направился в лес и целый день искал там монету из жёлтого золота, но нигде не мог найти её.



Д. Гордеев. Иллюстрация к сказке О. Уайльда «Мальчик-Звезда». 2007 г.

¹ *Прокажённый* — человек, который болен проказой.

А когда закатилось солнце, он опустился на землю и заплакал. И пока он сидел так, проливая слёзы, к нему прибежал маленький Зайчонок, которого он освободил из силка.

И Зайчонок спросил его:

— Почему ты плачешь? И чего ты ищешь в лесу?

И Мальчик-Звезда отвечал:

— Я ищу монету из жёлтого золота, которая здесь спрятана, и если я не найду её, то мой хозяин побьёт меня и навсегда оставит у себя в рабстве.

— Следуй за мной! — крикнул Зайчонок и поскакал через лес, пока не прискакал к небольшому озеру. А на дне озера лежала монета из жёлтого золота.

— Как мне благодарить тебя? — сказал Мальчик-Звезда. — Ведь вот уж второй раз, как ты выручаешь меня.

— Ну и что ж, зато ты первый сжалился надо мной, — сказал Зайчонок и проворно поскакал прочь.

И Мальчик-Звезда взял монету из жёлтого золота, положил её в свой кошелёк и поспешил в город. Но Прокажённый увидел его на дороге, и побежал ему навстречу, и упал перед ним на колени, крича:

— Поддай мне милостыню, или я умру с голоду!

Но Мальчик-Звезда сказал ему:

— У меня в кошельке нет ничего, кроме монеты из жёлтого золота; если я не принесу её моему хозяину, он побьёт меня и навеки оставит у себя в рабстве.

Но Прокажённый молил его сжалиться над ним, и Мальчик-Звезда пожалел его и отдал ему монету из жёлтого золота.

Когда Мальчик-Звезда подошёл к дому Волшебника, тот отворил калитку, и впустил его в сад, и спросил его:

— Ты принёс монету из жёлтого золота?

И Мальчик-Звезда ответил:

— Нет, у меня её нет.

И Волшебник набросился на него, и стал его избивать, и заковал его в цепи, и снова бросил в темницу.

А наутро Волшебник пришёл к нему и сказал:

— Если сегодня ты принесёшь мне монету из красного золота, я отпущу тебя на свободу, а если не принесёшь, я убью тебя.

И Мальчик-Звезда отправился в лес и целый день разыскивал там монету из красного золота, но нигде не мог её найти. Когда же стемнело, он сел и заплакал. И, пока он сидел так, проливая слёзы, к нему прибежал маленький Зайчонок.

И Зайчонок сказал ему:

— Монета из красного золота, которую ты ищешь, находится в пещере, что у тебя за спиной. Так что перестань плакать и возрадуйся.

— Как могу я отблагодарить тебя! — воскликнул Мальчик-Звезда. — Ведь уже третий раз ты выручаешь меня из беды.

— Но ты первый сжалился надо мной, — сказал Зайчонок и проворно ускакал прочь.

А Мальчик-Звезда вошёл в пещеру и в глубине её увидел монету из красного золота. Он положил её в свой кошелёк и поспешил вернуться в город.

Но когда Прокажённый увидел его, он стал посреди дороги и громко закричал, взывая к нему:

— Отдай мне монету из красного золота, или я умру!

И Мальчик-Звезда снова пожалел его и отдал ему монету из красного золота, сказав:

— Твоя нужда больше моей.

Однако сердце его сжалось от тоски, ибо он знал, какая страшная судьба его ожидает.

* * *

Но чудо! Когда он проходил городские ворота, воины низко склонились перед ним, отдавая ему почести и восклицая:

— Как прекрасен наш господин!

А толпа горожан следовала за ним, и все твердили:

— Воистину не найдётся никого прекраснее во всём мире!

И Мальчик-Звезда заплакал и сказал себе:

«Они смеются надо мной и потешаются над моей бедой».

Но так велико было стечение народа, что он сбился с дороги и пришёл на большую площадь, где стоял королевский дворец.

И ворота дворца распахнулись, и навстречу Мальчику-Звезде поспешили священнослужители и знатнейшие вельможи города и смиренно поклонившись ему, сказали:

— Ты наш господин, которого мы давно ожидаем, и сын нашего государя.

А Мальчик-Звезда сказал им в ответ:

— Я не королевский сын, я сын бедной нищенки. И зачем вы говорите, что я прекрасен, когда я знаю, что вид мой мерзок?



Д. Гордеев. Иллюстрация к сказке О. Уайльда «Мальчик-Звезда». 2007 г.

И тогда тот, чья кольчуга была разукрашена золотыми цветами и на чьём шлеме гребень был в виде крылатого льва, поднял свой щит и вскричал:

— Почему господин мой не верит, что он прекрасен?!

И Мальчик-Звезда посмотрел в щит. И что же он увидел? Его красота вернулась к нему, и лицо его стало таким же, каким было прежде, только в глазах своих он заметил что-то новое, чего раньше никогда в них не видел.

А священнослужители и вельможи преклонили перед ним колени и сказали:

— Было давнее пророчество, что в этот день придёт к нам тот, кому суждено править нами. Так пусть же господин наш возьмёт эту корону и этот скипетр¹ и станет нашим королём, справедливым и милосердным.

Но Мальчик-Звезда отвечал им:

— Я недостойн этого, ибо я отрёкся от матери, которая носила меня под сердцем, и теперь ищу её, чтобы вымолить у неё прощение, и не будет мне покоя, пока я не найду её. Так отпустите же меня, ибо должен я вновь отправиться странствовать по свету, и нельзя мне медлить здесь, хоть вы и предлагаете мне корону и скипетр.

И, сказав это, он отвернулся от них и обратил своё лицо к улице, тянувшейся до самых городских ворот. И что же он увидел? Среди толпы, оттеснившей стражу, стояла нищенка, которая была его матерью, а рядом с ней стоял Прокажённый.

И крик радости сорвался с его уст, и, бросившись к своей матери, он осыпал поцелуями раны на её ногах и оросил их слезами. Он склонил свою голову в дорожную пыль и, рыдая так, словно сердце его разрывалось, сказал:

— О мать моя! Я отрёкся от тебя в дни моей гордыни. Не отринь же меня в час моего смирения! Мать моя, я питал к тебе ненависть... Одарь же меня любовью! Мать моя, я отверг тебя. Прими же своё дитя!..

Но нищенка не ответила ему ни слова.

И он простёр руки к Прокажённому и припал к его стопам, говоря:

— Трижды оказал я тебе милосердие. Умоли же мою мать ответить мне хоть единый раз.

Но Прокажённый хранил безмолвие.

И снова зарыдал Мальчик-Звезда и сказал:

— О мать моя, это страдание мне не по силам! Даруй мне своё прощение и позволь вернуться в наш лес.

И нищенка положила руку на его голову и сказала:

¹ *Скіпетр* — жезл с драгоценными камнями и резьбой, символ царской власти.

— Встань!

И Прокажённый положил руку на его голову тоже и сказал:

— Встань!

И он встал с колен и посмотрел на них. И что же! Перед ним были Король и Королева. И Королева сказала ему:

— Вот твой отец, которому ты помог в час нужды.

А Король сказал:

— Вот твоя мать, чьи ноги ты омыл своими слезами.

И они пали в его объятия, и осыпали его поцелуями, и отвели во дворец, где облекли его в дивные одежды, и возложили на его голову корону, и дали ему в руки скипетр, и он стал властелином города, стоящего на берегу реки. И был он справедлив и милосерден ко всем. Он изгнал злого Волшебника, а Лесорубу и его жене послал богатые дары, а сыновей их сделал вельможами. И он не позволял никому обращаться жестоко с птицами и лесными зверями, и всех учил добру, любви и милосердию. И он кормил голодных и сырых и одевал нагих, и в стране его всегда царили мир и благоденствие.

Но правил он недолго. Слишком велики были его муки, слишком тяжкому подвергся он испытанию — и спустя три года он умер. А преемник его был тираном.

(Перевод Т. Озёрской)



В конце XX — начале XXI века Оскар Уайльд становится одной из самых притягательных фигур мировой литературы. Тиражи его произведений, переведённых на разные языки мира, огромны и продолжают расти. Пьесы писателя не сходят с подмостков лучших театров мира. О. Уайльду посвящают не только научные книги, но и романы, фильмы, телепередачи. Его остроумные высказывания цитируются в различных кругах общества и всерьёз, и в шутку. Приведём несколько из них.

«Старики всё принимают на веру, люди зрелые во всём сомневаются, зато юные знают всё».

«Сначала дети любят своих родителей, потом, когда становятся старше, начинают судить их, критиковать, иногда они их прощают».

«Лучший способ сделать детей хорошими — сделать их счастливыми».

«Исполнение долга — это то, чего ждёшь от других, но сам никогда не делаешь».

«Хотите осчастливить бедняка — дайте ему возможность иногда сорить деньгами; хотите осчастливить богача — дайте ему возможность сэкономить хоть один лишний пенс».

«Мы не выносим людей с теми же недостатками, что у нас».

Вопросы и задания



1. Назовите сказки О. Уайльда, которые вы читали.
2. Какое впечатление произвела на вас сказка «Мальчик-Звезда»?
3. Подумайте, кого из героев древнегреческих мифов напоминает Мальчик-Звезда. (Подсказки: любование своей красотой, глядя в зеркало водоёма; кудри, как лепестки нарцисса). Как это сравнение характеризует Мальчика-Звезду?



4. Назовите главных и второстепенных героев сказки. Можно ли утверждать, что они чётко делятся на положительных и отрицательных?
5. Как в описании зимнего леса проявляется такая черта сказки, как соединение реального и фантастического?
6. При каких обстоятельствах Лесорубы находят мальчика?
7. Совпадает ли внешняя красота мальчика с его душой? В чём сказывается его пагубное влияние на других?
8. Какой проступок совершает Мальчик-Звезда и какое он получает наказание? Как его слова обернулись против него?
9. Для фольклорной сказки характерно троекратное повторение. Проследите, как использует этот приём О. Уайльд. Какое жизненное правило начинает понимать Мальчик-Звезда? Подтверждается ли это в дальнейшем?
10. Под влиянием каких событий и приключений изменяется отношение героя к окружающему миру?
11. Сравните описания внешности Мальчика-Звезды после его перерождения и в начале сказки. Как вы думаете, почему теперь автор уходит от красочного описания? Что нового могло появиться в глазах этого героя?
12. Какую мудрость вынес бывший Мальчик-Звезда, а теперь властелин города, из своих страданий?
13. Сравните финал сказки «Мальчик-Звезда» с финалами народных сказок. В чём отличие?
14. Какие особенности сказок О. Уайльда, о которых говорилось в учебнике, вы увидели в сказке «Мальчик-Звезда»? Подтвердите примерами из текста.



15. Прочитайте выразительно сцену встречи Мальчика-Звезды с матерью. Проследите, как изменяется интонация в речи Мальчика-Звезды в диалоге с матерью, и передайте это в чтении.



16. Охарактеризуйте иллюстрации художников В. Бритвина и Д. Гордеева, представленные в учебнике.
17. Найдите в Интернете иллюстрации других художников к сказке О. Уайльда «Мальчик-Звезда». Кто из них, по вашему мнению, наиболее точно изобразил главного героя сказки и воссоздал атмосферу в целом?

О теме и идее художественного произведения

Чтобы не только читать, но и понимать художественную литературу, нужно знать язык науки о литературе. Важными понятиями этой науки являются тема и идея произведения.

Вы уже знаете, что *тема* — это то, что лежит в основе художественного произведения; те жизненные явления, которые в нём изображаются. Тем может быть несколько, но среди них есть основная, связанная с образом главного героя. Писатели часто обращаются к вечным темам — теме любви, смерти, одиночества, смысла жизни, однако каждый раскрывает их по-своему.

Определяя тему произведения, нужно не только сказать, о чём оно, но и указать на связь между образами и проблемами, которые взволновали автора и заставили взяться за перо. Например, основная тема сказки Х. К. Андерсена «Снежная королева» — изображение фантастического мира зла, выявление связи между ним и человеческими пороками. Темой сказки О. Уайльда «Мальчик-Звезда» является изображение конфликта красоты и добра. Эта тема нашла воплощение в образе Мальчика-Звезды.

Тема художественного произведения тесно связана с *идеей*: ведь писатель не просто о чём-то вам рассказывает. Он делится своими мыслями и чувствами по поводу изображённого в художественном тексте, то есть читатель узнаёт, что писателю нравится, а что не нравится, что он одобряет, а что осуждает.

Например, в образе Мальчика-Звезды автор осуждает эгоизм, самолюбленность, жестокость и утверждает справедливость и милосердие, святость материнской любви.

Тема и идея составляют *идейно-тематическую основу произведения*.

Идея — это главная мысль, в которой выражено авторское отношение к изображаемым событиям и явлениям. Она воплощается в конкретных образах.

Вопросы и задания



1. Что такое *тема*? Найдите в определении этого понятия ключевые слова.
2. Приведите примеры вечных тем, используя известные вам сказки и литературные произведения.
3. Докажите, что каждое значительное произведение, кроме главной, имеет ещё и второстепенные темы.
4. Что называется *идеей*? Как в ней проявляется авторское отношение к изображаемому?



5. На примере сказки О. Уайльда «Мальчик-Звезда» докажите, что тема и идея произведения тесно связаны между собой и составляют идейно-тематическую основу произведения.

Джозеф Редьярд КИПЛИНГ

(1865–1936)



Английский поэт и прозаик Джозеф Редьярд Киплинг родился в 1865 г. в Индии, которая в те времена входила в состав Британской империи. Его отец, Джон Локвуд Киплинг, был талантливым художником, скульптором, декоратором, а мать, Алиса Макдональд, обладала литературными способностями, писала статьи для газет и журналов. После венчания родители будущего писателя переехали из Англии в Индию. Отец получил место профессора в школе искусств в Бомбее.

Первые детские впечатления Редьярда неразрывно связаны с Индией. Няня-индианка научила его говорить на хинди, рассказывала ему индийские сказки о животных.

Когда Джозефу исполнилось шесть лет, родители отправили его в Англию. Сначала он учился в пансионе, потом его перевели в Девонское военное училище. Здесь мальчик начал писать рассказы. Прочитав первые произведения сына, отец нашёл ему работу в англоязычной газете, которая выходила в индийском городе Лахоре. Так Дж. Р. Киплинг стал журналистом. В перерывах между основной работой он писал короткие рассказы. Шесть сборников таких рассказов вышли в период с 1887 по 1889 г. Они сделали писателя известным не только в Индии, но и в Великобритании.

Дж. Р. Киплинг много путешествовал: посетил Бирму, Китай, Японию, побывал в Южной Африке, некоторое время жил в США. Рассказы о Маугли он написал в Америке.

В 1907 г. Дж. Р. Киплингу была присуждена Нобелевская премия по литературе. Он стал первым англичанином, получившим подобную награду.

Сказки Дж. Р. Киплинга

К наиболее известным произведениям писателя относятся «Книга джунглей» и «Вторая книга джунглей», опубликованные в 1894–1895 гг. Действие в этих рассказах происходит в основном в индийских джунглях.

Рассказы о Маугли составляют основу «Книг джунглей». Вначале писатель изобразил взрослого Маугли, который оставляет своих друзей-животных и уходит к людям. Потом появились другие рассказы о

Маугли, которые были объединены в отдельную книгу. Части книги называют по-разному — историями, мифами, сказками. Если же рассматривать книгу в целом, то её следует назвать *повестью-сказкой*.

Главный герой этой книги — воспитанник джунглей. Автор прослеживает его путь с того момента, когда двухлетний мальчик, сын дровосека, потерялся в джунглях. Родители бросили его, спасаясь от преследования тигра. Человеческий детёныш оказался в логове волков, которые приютили его и тем самым спасли от преследований хромого тигра Шер-Хана. Мать Волчица дала ему прозвище Маугли (Лягушонок). Звери стали его братьями, поэтому не случайно первая глава книги называется «Братья Маугли».

В произведении Дж. Р. Киплинга ребёнок не только не погиб в джунглях, он многому научился у своих приёмных родителей — Отца Волка, Матери Волчицы по имени Ракша, а также у друзей — медведя Балубу и пантеры Багиры, вожака волчьей стаи Акелы. Он выучил язык зверей и вскоре стал хозяином джунглей.

Писатель изображает Маугли в двух мирах — в мире природы и в человеческом мире. О том, как звали Маугли до того, как он оказался в джунглях, и кем были его настоящие родители, вы узнаете из третьей части книги под названием «Тигр, Тигр!». В конце книги, осознав себя человеком, семнадцатилетний Маугли снова возвращается к людям.

Насколько правдоподобна история Маугли? Писателю были известны легенды о детях, которых вскормили звери. В одной из древних легенд повествуется об основателях Рима — Ромуле и Реме, которых вскормила волчица. Пребывая в Индии, писатель также слышал легенды о детях-волках. В истории известны реальные факты, когда маленький ребёнок попадал к животным и находился в их среде в течение длительного времени. Но в подобных случаях дети, украденные и выращенные зверями, не знали языка, на котором говорили их настоящие родители, или забывали язык, на котором говорили до этого. Они перенимали повадки животных и больше не возвращались в человеческое состояние.

В сказочном мире, созданном Дж. Р. Киплингом, животные разговаривают и живут, как люди. С подобными явлениями вы встречались, читая народные сказки о животных и басни. Писатель придумал историю о взаимоотношениях человека и природы. В его сказочной повести «Маугли»



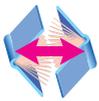
Капитолийская волчица.
Этруская бронзовая скульптура.
V в. до н. э.

главний герой, маленький мальчик, живёт в гармонии с природой. Он понимает зверей, их язык, законы, по которым они живут, а звери понимают его. Постепенно взрослея, став юношей, Маугли подчиняет себе звериное царство, поднимается над теми, кто его воспитал. В этом ему помогают ум и смелость. Он становится властелином джунглей. Именно Маугли приносит огонь в джунгли, защищает старого вожака волчьей стаи Акелу, побеждает грозного Шер-Хана.

Джунгли у Дж. Р. Киплинга — это не только непроходимые заросли в болотистой местности Индии, но и мир, в котором идёт постоянная борьба за выживание. И побеждает в этой борьбе самый сильный. Здесь царят свои законы. Все звери живут в стаях. Каждая стая имеет вожака, который обеспечивает порядок в своей стае.

Комментарий

Написать книгу о Маугли Дж. Р. Киплингу помогло знание индийской культуры и её языка. Вам, наверное, интересно будет узнать, что означают собственные имена некоторых героев в переводе с хинди: Багира — пантера, Балу — медведь, Хатхи — слон, Шер-Хан происходит от «шер» — тигр и «хан» — титул владыки, Бандар-Логи — от «бандар» — обезьяны и «лог» — народ.



Книга Дж. Р. Киплинга о Маугли имела большой успех. Писателю стали подражать, заимствовать его опыт. Одним из подражаний рассказам Дж. Р. Киплинга о Маугли является книга Э. Берроуза «Тарзан, приёмный обезьян».

Первые издания «Книг Джунглей» иллюстрировал Джон Локвуд Киплинг — отец писателя, который хорошо знал искусство Индии. В 1891 г. он выпустил книгу «Зверь и человек в Индии». Его иллюстрации к рассказам о Маугли выполнены в стиле скульптурной графики.

МАУГЛИ

(В сокращении)

Братья Маугли

Было семь часов знойного вечера в Сионийских горах, когда Отец Волк проснулся после дневного отдыха, почесался, зевнул и расправил онемевшие лапы одну за другой, прогоняя сон. Мать Волчица дремала, положив свою крупную серую морду на четверых волчат, а те ворочались и повизгивали, и луна светила в устье пещеры, где жила вся семья.

— Уф! — сказал Отец Волк. — Пора опять на охоту.

Он уже собирался спуститься скачками с горы, как вдруг низенькая тень с косматым хвостом легла на порог и прохныкала:

— Желаю тебе удачи, о Глава Волков! Удачи и крепких белых зубов твоим благородным детям. Пусть они никогда не забывают, что на свете есть голодные!

Это был шакал, Лизоблюд Табаки, — а волки Индии презирают Табаки за то, что он рыщет повсюду, сеет раздоры, разносит сплетни и не брезгует тряпками и обрывками кожи, роясь в деревенских мусорных кучах. И всё-таки они боятся Табаки, потому что он чаще других зверей в джунглях болеет бешенством и тогда мечется по лесу и кусает всех, кто только попадётся ему навстречу. Даже тигр бежит и прячется, когда бесится маленький Табаки, ибо ничего хуже бешенства не может приключиться с диким зверем. У нас оно зовётся водобоязнью, а звери называют его «дивани» — бешенство — и спасаются от него бегством.

— Что ж, войди и посмотри сам, — сухо сказал Отец Волк. — Только еды здесь нет.

— Для волка нет, — сказал Табаки, — но для такого ничтожества, как я, и голая кость — целый пир. Нам, шакалам, не к лицу привередничать.

Он прокрался в глубину пещеры, нашёл оленью кость с остатками мяса и, очень довольный, уселся, с треском разгрызая эту кость.

— Благодарю за угощение, — сказал он, облизываясь. — Как красивые благородные дети! Какие у них большие глаза! А ведь они ещё так малы! Правда, мне бы следовало помнить, что царские дети с самых первых дней уже взрослые.

А ведь Табаки знал не хуже всякого другого, что нет ничего опаснее, чем хвалить детей в глаза, и с удовольствием наблюдал, как смутились Мать и Отец Волки.

Табаки сидел молча, радуясь тому, что накликать на других беду, потом сказал злобно:

— Шер-Хан, Большой Тигр, переменял место охоты. Он будет весь этот месяц охотиться здесь, в горах. Так он сам сказал.

Шер-Хан был тигр, который жил в двадцати милях¹ от пещеры, у реки Вайнганги.

— Не имеет права! — сердито начал Отец Волк. — По Закону Джунглей он не может менять место охоты, никого не предупредив. Он распугает всю дичь на десять миль кругом, а мне... мне теперь надо охотиться за двоих.

— Мать недаром прозвала его Лангри (Хромой), — спокойно сказала Мать Волчица. — Он с самого рождения хромает на одну ногу.

¹ *Миля* (сухопутная) — единица длины, составляет 1,609 м.

Вот почему он охотится только за домашней скотиной. Жители селений по берегам Вайнганги злы на него, а теперь он явился сюда, и у нас начнётся то же: люди будут рыскать за ним по лесу, поймать его не сумеют, а нам и нашим детям придётся бежать куда глаза глядят, когда подожгут траву. Право, нам есть за что благодарить Шер-Хана!

— Не передать ли ему вашу благодарность? — спросил Табаки.

— Вон отсюда! — огрызнулся Отец Волк. — Вон! Ступай охотиться со своим господином! Довольно ты намутил сегодня.

— Я уйду, — спокойно ответил Табаки. — Вы и сами скоро услышите голос Шер-Хана внизу, в зарослях. Напрасно я трудился передавать вам эту новость.

Отец Волк насторожил уши: внизу, в долине, сбегавшей к маленькой речке, послышался сухой, злобный, отрывистый, заунывный рёв тигра, который ничего не поймал и нисколько не стыдится того, что всем джунглям это известно.

— Дурак! — сказал Отец Волк. — Начинать таким шумом ночную работу! Неужели он думает, что наши олени похожи на жирных буйволов с Вайнганги?

— Ш-ш! Он охотится нынче не за буйволом и не за оленем, — сказала Мать Волчица. — Он охотится за человеком.

Рёв перешёл в глухое ворчание, которое раздавалось как будто со всех сторон разом.

— За человеком! — сказал Отец Волк, оскалив белые зубы. — Разве мало жуков и лягушек в прудах, что ему понадобилось есть человечину, да ещё на нашей земле?

Закон Джунглей, веления которого всегда на чём-нибудь основаны, позволяет зверям охотиться на человека только тогда, когда они учат своих детёнышей убивать. Но и тогда зверю нельзя убивать человека в тех местах, где охотится его стая или племя. Вслед за убийством человека появляются рано или поздно белые люди на слонах, с ружьями и сотни смуглых людей с гонгами, ракетами и факелами. И тогда приходится худо всем жителям джунглей. А звери говорят, что человек — самое слабое и незащищённое из всех живых существ и трогать его недостойно охотника. Они говорят также — и это правда, — что людоеды со временем паршивеют и у них выпадают зубы.

Ворчание стало слышнее и закончилось громовым «А-а-а!» тигра, готового к прыжку.

Потом раздался вой, непохожий на тигриный, — вой Шер-Хана.

— Он промахнулся, — сказала Мать Волчица. — Почему?

Отец Волк отбежал на несколько шагов от пещеры и услышал раздражённое рычание Шер-Хана, ворочавшегося в кустах.

— Этот дурак обжёт себе лапы. Хватило же ума прыгать в костёр дровосека! — фыркнув, сказал Отец Волк. — И Табаки с ним.

— Кто-то взбирается на гору, — сказала Мать Волчица, шевельнув одним ухом. — Приготовься.

Кусты в чаще слегка зашуршали, и Отец Волк присел на задние лапы, готовясь к прыжку. И тут если бы вы наблюдали за ним, то увидели бы самое удивительное на свете — как волк остановился на середине прыжка. Он бросился вперёд, ещё не видя, на что бросается, а потом круто остановился. Вышло так, что он подпрыгнул кверху на четыре или пять футов и сел на том же месте, где оторвался от земли.

— Человек! — огрызнулся он. — Человечий детёныш! Смотри!

Прямо перед ним, держась за низко растущую ветку, стоял голенький смуглый ребёнок, едва научившийся ходить, — мягкий, весь в ямочках, крохотный живой комочек. Такой крохотный ребёнок ещё ни разу не заглядывал в волчье логово ночной порой. Он посмотрел в глаза Отцу Волку и засмеялся.

— Это и есть человеческий детёныш? — спросила Мать Волчица. — Я их никогда не видала. Принеси его сюда.

Волк, привыкший носить своих волчат, может, если нужно, взять в зубы яйцо, не раздавив его; и хотя зубы Отца Волка стиснули спинку ребёнка, на коже не осталось даже царапины, после того как он положил его между волчатами.

— Какой маленький! Совсем голый, а какой смелый! — ласково сказала Мать Волчица. (Ребёнок проталкивался среди волчат поближе к тёплому боку.) — Ой! Он сосёт вместе с другими! Так вот он какой, человеческий детёныш! Ну когда же волчица могла похвастаться, что среди её волчат есть человеческий детёныш?

— Я слышал, что это бывало и раньше, но только не в нашей Стае и не в моё время, — сказал Отец Волк. — Он совсем безволосый, и я мог бы убить его одним шлепком. Погляди, он смотрит и не боится.

Лунный свет померк в устье пещеры: большая квадратная голова и плечи Шер-Хана загородили вход. Табаки визжал позади него:

— Господин, господин, он вошёл сюда!



В. Гуль. Иллюстрация к сказке Дж. Р. Киплинга «Маугли». 2008 г.

— Шер-Хан делает нам большую честь, — сказал Отец Волк, но глаза его злобно сверкнули. — Что нужно Шер-Хану?

Шер-Хан прыгнул в костёр дровосека, как и говорил Отец Волк, обжёг себе лапы и теперь бесился. Однако Отец Волк отлично знал, что вход в пещеру слишком узок для тигра. Даже там, где Шер-Хан стоял сейчас, он не мог пошевелинуть ни плечом, ни лапой. Ему было тесно, как человеку, который вздумал бы драться в бочке.

— Волки — свободный народ, — сказал Отец Волк. — Они слушаются только Вожака Стаи, а не всякого полосатого людоеда. Человечий детёныш наш. Захотим, так убьём его и сами.

— «Захотим, захотим!» Какое мне дело? Клянусь буйволом, которого я убил, долго мне ещё стоять, уткнувшись носом в ваше собачье логово, и ждать того, что мне полагается по праву? Это говорю я, Шер-Хан!

Рёв тигра наполнил пещеру громовыми раскатами. Мать Волчица, стряхнув с себя волчат, прыгнула вперёд, и её глаза, похожие во мраке на две зелёные луны, встретились с горящими глазами Шер-Хана.

— А отвечаю я, Ракша: человеческий детёныш мой, Лангри, и останется у меня! Его никто не убьёт. Он будет жить и охотиться вместе со Стаей и бегать вместе со Стаей! Берегись, охотник за голыми детёнышами, рыбоед, убийца лягушек, — придёт время, он поохотится за тобой! А теперь убирайся вон или, клянусь оленем, которого я убила (я не ем падали), ты отправишься на тот свет хромым на все четыре лапы, палёное чудище джунглей! Вон отсюда!

Отец Волк смотрел на неё в изумлении. Он успел забыть то время, когда отвоёвывал Мать Волчицу в открытом бою с пятью волками, то время, когда она бегала вместе со Стаей и недаром носила прозвище Демон. Шер-Хан не побоялся бы Отца Волка, но с Матерью Волчицей он не решался схватиться: он знал, что перевес на её стороне и что она будет драться не на жизнь, а на смерть. Ворча, он попятился назад и, почувствовав себя на свободе, заревел:

— На своём дворе всякая собака лает! Посмотрим, что скажет Стая насчёт приёмыша из людского племени! Детёныш мой, и рано или поздно я его съем, о вы, длиннохвостые воры!

Мать Волчица, тяжело дыша, бросилась на землю около своих волчат, и Отец Волк сказал ей сурово:

— На этот раз Шер-Хан говорит правду: детёныша надо показать Стае. Ты всё-таки хочешь оставить его себе, Мать?

— Оставить себе? — тяжело вода боками, сказала Волчица. — Он пришёл к нам совсем голый, ночью, один, и всё же он не боялся! Смотри, он уже оттолкнул одного из моих волчат! Этот хромой мяс-

ник убил бы его и убежал на Вайнгангу, а люди в отместку разорили бы наше логово. Оставить его? Да, я его оставлю. Лежи смирно, лягушонок! О Маугли — ибо Лягушонком Маугли я назову тебя, — придёт время, когда ты станешь охотиться за Шер-Ханом, как он охотился за тобой. (...)

Отец Волк подождал, пока его волчата подросли и начали понемногу бегать, и в одну из тех ночей, когда собиралась Стая, повёл волчат, Маугли и Мать Волчицу на Скалу Совета. Это была вершина холма, усеянная большими валунами, за которыми могла укрыться целая сотня волков. Акела, большой серый волк-одиночка, избранный вожаком всей Стаи за силу и ловкость, лежал на скале, растянувшись во весь рост. Под скалой сидело сорок с лишним волков всех возрастов и мастей — от седых, как барсуки, ветеранов, расправлявшихся в одиночку с буйволом, до молодых чёрных трёхлеток, которые воображали, что им это тоже под силу. Волк-одиночка уже около года был их вожаком. В юности он два раза попадал в волчий капкан, однажды люди его избили и бросили, решив, что он издох, так что нравы и обычаи людей были ему знакомы. На Скале Совета почти никто не разговаривал. Волчата кувыркались посередине площадки, кругом сидели их отцы и матери. Время от времени один из взрослых волков поднимался, неторопливо подходил к какому-нибудь волчонку, пристально смотрел на него и возвращался на своё место, бесшумно ступая. Иногда мать выталкивала своего волчонка в полосу лунного света, боясь, что его не заметят. Акела взывал со своей скалы:

— Закон вам известен, Закон вам известен! Смотрите же, о волки! И заботливые матери подхватывали:

— Смотрите же, смотрите хорошенько, о волки!

Наконец — и Мать Волчица вся оцетинилась, когда подошла их очередь, — Отец Волк вытолкнул на середину круга Лягушонка Маугли. Усевшись на землю, Маугли засмеялся и стал играть камешками, блестящими в лунном свете.

Акела ни разу не поднял головы, лежавшей на передних лапах, только время от времени всё так же повторял:

— Смотрите, о волки!

Глухой рёв донёсся из-за скалы — голос Шер-Хана:

— Детёныш мой! Отдайте его мне! Зачем Свободному Народу человеческий детёныш?

Но Акела даже ухом не повёл. Он сказал только:

— Смотрите, о волки! Зачем Свободному Народу слушать чужих? Смотрите хорошенько!



В. Гуль. Иллюстрация к сказке
Дж. Р. Киплинга «Маугли».
2008 г.

Волки глухо зарычали хором, и один из молодых четырёхлеток в ответ Акеле повторил вопрос Шер-Хана:

— Зачем Свободному Народу человеческий детёныш?

А Закон Джунглей говорит, что если поднимется спор о том, можно ли принять детёныша в Стаю, в его пользу должны высказаться по крайней мере два волка из Стаи, но не отец и не мать.

— Кто за этого детёныша? — спросил Акела. — Кто из Свободного Народа хочет говорить?

Ответа не было, и Мать Волчица приготовилась к бою, который, как она знала, будет для неё последним, если дело дойдёт до драки.

Тут поднялся на задние лапы и заворчал единственный зверь другой породы, которого допускают на Совет Стаи, — Балу, ленивый бурый медведь, который обучает волчат Закону Джунглей, старик Балу, который может бродить где ему вздумается, потому что он ест одни только орехи, мёд и коренья.

— Человечий детёныш? Ну что же, — сказал он, — я за детёныша. Он никому не принесёт вреда. Я не мастер говорить, но говорю правду. Пусть он бегает со Стаей. Давайте примем детёныша вместе с другими. Я сам буду его учить.

— Нам нужен ещё кто-нибудь, — сказал Акела. — Балу сказал своё слово, а ведь он учитель наших волчат. Кто ещё будет говорить, кроме Балу?

Чёрная тень легла посреди круга. Это была Багира, чёрная пантера, чёрная вся сплошь, как чернила, но с отметинами, которые, как у всех пантер, видны на свету, точно лёгкий узор на муаре¹. Все в джунглях знали Багиру, и никто не захотел бы становиться ей поперёк дороги, ибо она была хитра, как Табаки, отважна, как дикий буйвол, и бесстрашна, как раненый слон. Зато голос у неё был сладок, как дикий мёд, капающий с дерева, а шкура мягче пуха.

— О Акела, и ты, Свободный Народ, — промурлыкала она, — в вашем собрании у меня нет никаких прав, но Закон Джунглей говорит, что, если начинается спор из-за нового детёныша, жизнь этого детёныша можно выкупить. И в Законе не говорится, кому можно, а кому нельзя платить этот выкуп. Правда ли это?

¹ *Муар* — плотная шёлковая ткань, переливающаяся на свету разными оттенками.

— Так! Так! — закричали молодые волки, которые всегда голодны. — Слушайте Багиру! За детёныша можно взять выкуп. Таков Закон.

— Я знаю, что не имею права говорить здесь, и прошу у вас позволения.

— Так говори же! — закричало двадцать голосов разом.

— Стыдно убивать безволосого детёныша. Кроме того, он станет отличной забавой для вас, когда подрастёт. Балу замолвил за него слово. А я к слову Балу прибавлю буйвола, жирного, только что убитого буйвола, всего в полумиле отсюда, если вы примете человеческого детёныша в Стаю, как полагается по Закону. Разве это так трудно? (...)

Так Лягушонок Маугли был принят в Сионийскую Стаю — за буйвола и доброе слово Балу.

Теперь вам придётся пропустить целых десять или одиннадцать лет и разве только догадываться о том, какую удивительную жизнь вёл Маугли среди волков, потому что если о ней написать подробно, вышло бы много-много книг. Он рос вместе с волчатами, хотя они, конечно, стали взрослыми волками гораздо раньше, чем он вышел из младенческих лет, и Отец Волк учил его своему ремеслу и объяснял всё, что происходит в джунглях. И потому каждый шорох в траве, каждое дуновение тёплого ночного ветерка, каждый крик совы над головой, каждое движение летучей мыши, на лету зацепившейся коготками за ветку дерева, каждый всплеск маленькой рыбки в пруду очень много значили для Маугли. Когда он ничему не учился, он дремал, сидя на солнце, ел и опять засыпал. Когда ему бывало жарко и хотелось освежиться, он плавал в лесных озёрах; а когда ему хотелось мёду (от Балу он узнал, что мёд и орехи так же вкусны, как и сырое мясо), он лез за ним на дерево — Багира показала ему, как это делается. Багира растягивалась на суку и звала:

— Иди сюда, Маленький Брат!

Сначала Маугли цеплялся за сучья, как зверёк-ленивец, а потом научился прыгать с ветки на ветку почти так же смело, как серая обезьяна. На Скале Совета, когда собиралась Стая, у него тоже было своё место. Там он заметил, что ни один волк не может выдержать его пристальный взгляд и опускает глаза перед ним, и тогда, забавы ради, он стал пристально смотреть на волков. Случалось, он вытаскивал своим друзьям занозы из лап — волки очень страдают от



Кадр из мультипликационного фильма «Книга джунглей». Режиссёр В. Рейтерман. 1967 г.

колючек и репья, которые впиваются в их шкуру. По ночам он спускался с холмов на возделанные поля и с любопытством следил за людьми в хижинах, но не чувствовал к ним доверия. Багира показала ему квадратный ящик со спусковой дверцей, так искусно спрятанный в чаще, что Маугли сам едва не попал в него, и сказала, что это ловушка. Больше всего он любил уходить с Багирой в тёмную, жаркую глубину леса, засыпать там на весь день, а ночью глядеть, как охотится Багира. Она убивала направо и налево, когда бывала голодна. Так же поступал и Маугли. Но когда мальчик подрос и стал всё понимать, Багира сказала ему, чтобы он не смел трогать домашнюю скотину, потому что за него заплатили выкуп Стае, убив буйвола.

— Все джунгли твои, — говорила Багира. — Ты можешь охотиться за любой дичью, какая тебе по силам, но ради того буйвола, который выкупил тебя, ты не должен трогать никакую скотину, ни молодую, ни старую. Таков Закон Джунглей.

И Маугли повиновался беспрекословно.

Он рос и рос — сильным, каким и должен расти мальчик, который мимоходом учится всему, что нужно знать, даже не думая, что учится, и заботится только о том, чтобы добыть еду.

Мать Волчица сказала ему однажды, что Шер-Хану нельзя доверять и что когда-нибудь ему придётся убить Шер-Хана. Волчонок ни на минуту не забыл бы про этот совет, а Маугли забыл, потому что был всего-навсего мальчик, хоть и назвал бы себя волком, если б умел говорить на человеческом языке.

В джунглях Шер-Хан постоянно становился ему поперёк дороги, потому что Акела всё дряхлел и слабел, а хромой тигр за это время успел свести дружбу с молодыми волками Сионийской Стаи. Они ходили за ним по пятам, дожидаясь объедков, чего Акела не допустил бы, если бы по-прежнему пользовался властью. А Шер-Хан льстил волчатам: он удивлялся, как это такие смелые молодые охотники позволяют командовать собой издыхающему волку и человеческому детёнышу. «Я слышал, — говаривал Шер-Хан, — будто на Совете вы не смеее посмотреть ему в глаза». И молодые волки злобно рычали и оцетинивались.

Багире, которая всё видела и всё слышала, было известно кое-что на этот счёт, и несколько раз она прямо говорила Маугли, что Шер-Хан убьёт его когда-нибудь. (...)

— Но зачем кому-то убивать меня? — спросил Маугли.

— Взгляни на меня, — сказала Багира. И Маугли пристально посмотрел ей в глаза.

Большая пантера не выдержала и отвернулась.

— Вот зачем, — сказала она, и листья зашуршали под её лапой. — Даже я не могу смотреть тебе в глаза, а ведь я родилась среди людей и люблю тебя, Маленький Брат. Другие тебя ненавидят за то, что не могут выдержать твой взгляд, за то, что ты умён, за то, что ты вытаскиваешь им занозы из лап, за то, что ты человек.

— Я ничего этого не знал, — угрюмо промолвил Маугли и нахмурил густые чёрные брови.

— Что говорит Закон Джунглей? Сначала ударь, а потом подавай голос. По одной твоей беспечности они узнают в тебе человека. Будь же благоразумен. Сердце говорит мне, что, если Акела промахнётся на следующей охоте — а ему с каждым разом становится всё труднее и труднее убивать, — волки перестанут слушать его и тебя. Они соберут на Скале Совета Народ Джунглей, и тогда... тогда... Я знаю, что делать! — крикнула Багира вскакивая. — Ступай скорее вниз, в долину, в хижины людей, и достань у них Красный Цветок. У тебя будет тогда союзник сильнее меня, и Балу, и тех волков Стаи, которые любят тебя. Достань Красный Цветок!

Красным Цветком Багира называла огонь, потому что ни один зверь в джунглях не назовёт огонь его настоящим именем. Все звери смертельно боятся огня и придумывают сотни имён, лишь бы не называть его прямо.

— Красный Цветок? — сказал Маугли. — Он растёт перед хижинами в сумерки. Я его достану.

— Вот это говорит человеческий детёныш! — с гордостью сказала Багира. — Не забудь, что этот цветок растёт в маленьких горах. Добудь же его поскорее и держи при себе, пока он не понадобится.

— Хорошо! — сказал Маугли. — Я иду...

(...) Маугли подошёл близко к тому месту, где сидел Шер-хан, бессмысленно моргая на огонь, и схватил его за кисточку на подбородке. Багира пошла за ним на всякий случай.

— Встань, собака! — крикнул Маугли. — Встань, когда говорит человек, не то я подпалю тебе шкуру!

Шер-Хан прижал уши к голове и закрыл глаз; потому что пылающий сук был очень близко.



Кадр из мультипликационного фильма «Маугли». Режиссёр Р. Давыдов. 1973 г.



Кадр из мультипликационного фильма «Маугли». Режиссёр Р. Давыдов. 1973 г.

— Этот скотобийца говорил, что убьёт меня на Совете, потому что не успел убить меня в детстве... Вот так и вот так мы бьём собаку, когда становимся людьми. Шевельни только усом, Хромой, и я забью тебе в глотку Красный Цветок.

Он бил Шер-Хана по голове пылающей веткой, тигр скулил и стонал в смертном страхе.

— Фу! Теперь ступай прочь, палёная кошка! Но помни: когда я в следующий раз приду на Скалу Совета, я приду со шкурой Шер-Хана на голове... Теперь вот что. Акела волен жить, как ему угодно. Вы его не убьёте, потому что я этого не хочу. (...)

Вопросы и задания



1. Как автор описывает волчью Стаю? Какими чертами характера он наделяет Отца Волка и Мать Волчицу?
2. С какой целью тигр Шер-Хан пришёл в пещеру, где жила волчья Стая?
3. Какими чертами характера наделяет писатель Шер-Хана?
4. Какую роль сыграли Мать Волчица, медведь Балу и пантера Багира в том, что Маугли приняли в Стаю?
5. Каким стал Маугли через десять или одиннадцать лет пребывания в Стае? Чему он научился у Отца Волка, Балу и Багиры?
6. Назовите законы, которые царили в джунглях.



7. Перескажите близко к тексту эпизод встречи Отца Волка с человеческим детёнышем.
8. Расскажите, как огонь (Красный Цветок) помог Маугли укрепить свою власть над животными.

«Тигр, Тигр!»

После драки на Скале Совета Маугли ушёл из волчьего логова и спустился вниз, к пашням, где жили люди, но не остался там — джунгли были слишком близко, а он знал, что на Совете нажил себе не одного лютого врага. И потому он побежал дальше, держась дороги по дну долины, пока не добрался до мест, которых ещё не знал. Тут начиналась широкая равнина, усеянная скалами и изрезанная оврагами. (...) По всей равнине паслись коровы и буйволы, и мальчики, сторожившие стадо, завидев Маугли, убежали с криком, а бездомные жёлтые

псы, которых много возле каждой индийской деревни, подняли лай. Маугли пошёл дальше, потому что был голоден, и, дойдя до деревенской околицы, увидел, что большой терновый куст, которым в сумерки загораживают ворота, отодвинут в сторону.

— Гм! — сказал Маугли (он не в первый раз наткнулся на такие заграждения во время своих ночных вылазок за едой). — Значит, люди и здесь боятся Народа Джунглей!

Он сел у ворот и, как только за ворота вышел человек, вскочил на ноги, раскрыл рот и показал на него пальцем в знак того, что хочет есть. Человек посмотрел на него, побежал обратно по единственной деревенской улице и позвал жреца — высокого и толстого человека, одетого во всё белое, с красным и жёлтым знаком на лбу. Жрец подошёл к воротам, а за ним прибежало не меньше сотни жителей деревушки: они глазели, болтали, кричали и показывали на Маугли пальцами.

«Какие они невежи, эти люди! — сказал про себя Маугли. — Только серые обезьяны так себя ведут». И, отбросив назад свои длинные волосы, он хмуро посмотрел на толпу.

— Чего же тут бояться? — сказал жрец. — Видите знаки у него на руках и на ногах? Это волчьи укусы. Он волчий приёмыш и прибежал к нам из джунглей.

Играя с Маугли, волчата нередко кусали его сильнее, чем хотели, и руки, и ноги мальчика были сплошь покрыты белыми рубцами. Но Маугли никогда в жизни не назвал бы эти рубцы укусами: он хорошо знал, какие бывают настоящие укусы.

— Ой! Ой! — сказали в один голос две-три женщины. — Весь искусан волками, бедняжка! Красивый мальчик. Глаза у него как огоньки. Право, Мессуа, он очень похож на твоего сына, которого унёс тигр.

— Дайте мне взглянуть, — сказала женщина с тяжёлыми медными браслетами на запястьях и щиколотках и, прикрыв глаза ладонью, посмотрела на Маугли. — Да, очень похож! Он худее, зато лицом он точь-в-точь мой сын. (...)

«Клянусь буйволом, выкупившим меня, — подумал Маугли, — всё это очень похоже на то, как меня осматривала Стая! Что ж, если я человек, то и буду человеком».

Толпа расступилась, и женщина сделала Маугли знак, чтобы он шёл за ней в хижину, где стояла красная лакированная кровать. А ещё там было много вещей: большой глиняный сосуд для зерна, покрытый забавным выпуклым узором, с полдюжины медных котелков для стряпни, божок в маленькой нише и на стене — настоящее зеркало, какое можно купить на деревенской ярмарке за восемь центов.

Она дала Маугли вволю молока и кусочек хлеба, потом положила руку ему на голову и заглянула в глаза; ей всё-таки думалось, что, может быть, это и в самом деле её родной сын вернулся из джунглей, куда его унёс тигр. И она позвала:

— Натху! О Натху!

Маугли ничем не показал, что это имя ему знакомо.

— Разве ты забыл тот день, когда я подарила тебе новые башмаки? — Она дотронулась до его ступни, твёрдой почти как рог. — Нет, — сказала она с грустью, — эти ноги никогда не знали башмаков. Но ты очень похож на моего Натху и будешь моим сыном.

Маугли стало не по себе, оттого что он до сих пор никогда ещё не бывал под крышей. Но, взглянув на соломенную кровлю, он увидел, что сможет её разобрать, если захочет выбраться на волю, и что окно не запирается.

«Что толку быть человеком, если не понимаешь человеческой речи? — сказал он себе. — Здесь я так же глуп и нем, как человек у нас в джунглях. Надо научиться их языку».

Недаром, живя с волками, он выучился подражать боевому кличу оленей в джунглях и хрюканью диких свиней. Как только Мессуа произносила какое-нибудь слово, Маугли очень похоже повторял его за ней и ещё до темноты заучил названия многих предметов в хижине.

Пришло время спать, но Маугли ни за что не хотел ложиться в хижине, похожей на ловушку для пантеры, и, когда заперли дверь, он выскочил в окно. (...)

(...) В течение трёх месяцев после этой ночи Маугли почти не выходил за деревенские ворота, так он был занят, изучая повадки и обычаи людей. Прежде всего, ему пришлось надеть повязку вокруг бёдер, что очень его стесняло, потом выучиться считать деньги, непонятно зачем, потом пахать землю, в чём он не видел пользы. (...)

(...) Настал наконец день, когда Маугли не увидел Серого Брата на условленном месте, и, засмеявшись, он погнался к оврагу под деревом дхак, сплошь покрытым золотисто-красными цветами. Там сидел Серый Брат, и каждый волосок на его спине поднялся дыбом.

— Он прятался целый месяц, чтобы сбить тебя со следа. Вчера ночью он перешёл горы вместе с Табаки и теперь идёт по горячим следам за тобой, — сказал волк, тяжело дыша.

Маугли нахмурился:

— Я не боюсь Шер-Хана, но Табаки очень хитёр.

— Не бойся, — сказал Серый Брат, слегка облизнув губы. — Я повстречал Табаки на рассвете. Теперь он рассказывает все свои хитрости коршунам. Но, прежде чем я сломал ему хребет, он всё рас-

сказал мне. Шер-Хан намерен ждать тебя сегодня вечером у деревянных ворот, только тебя и никого другого. А теперь он залёг в большом пересохшем овраге у реки.

— Ел он сегодня или охотится на пустой желудок? — спросил Маугли, потому что от ответа зависела его жизнь или смерть.

— Он зарезал свинью на рассвете, а теперь ещё напился вволю. Не забудь, что Шер-Хан не может пробыть и одного дня без еды даже ради мести.

— О глупец, глупец! Щенок из щенков! Наелся, да ещё и напился и думает, что я стану ждать, пока он выспится! Так где же он залёг? Если бы нас было хоть десятеро, мы сбили бы с него спесь. Эти буйволы не захотят нападать, если не почуют тигра, а я не умею говорить на их языке. Нельзя ли нам пойти по его следу, чтобы буйволы его почуяли?

— Он проплыл далеко вниз по Вайнганге, чтобы след потерялся, — ответил Серый Брат.

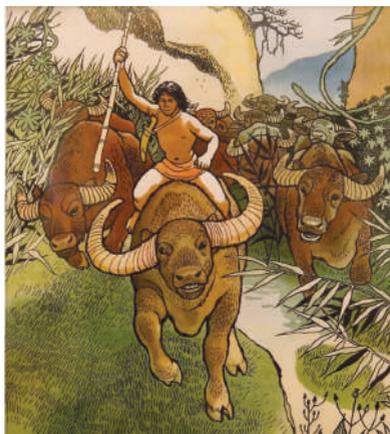
— Это Табаки его надоумил, я знаю. Сам он никогда не догадался бы. — Маугли стоял, положив палец в рот, и раздумывал. — Большой овраг Вайнганги — он выходит на равнину почти за полмили отсюда. Я могу повести стадо кругом, через джунгли, вверх оврага, а потом спуститься вниз, но тогда он уйдёт от нас по дну оврага. Надо загородить тот конец. Серый Брат, можешь ты разделить стадо пополам?

— Не знаю, может быть, и не сумею, но я привёл тебе умного помощника.

Серый Брат отбежал в сторону и соскочил в яму. Оттуда поднялась большая серая голова, хорошо знакомая Маугли, и знойный воздух наполнило самым тоскливым воем, какой только можно услышать в джунглях, — то был охотничий клич волка в полуденное время.

— Акела! Акела! — крикнул Маугли, хлопая в ладоши. — Я так и знал, что ты меня не забудешь! Нам предстоит большая работа. Раздели стадо надвое, Акела. Собери коров с телятами, а быков и рабочих буйволов — отдельно.

Оба волка, делая петли, забегали в стаде среди буйволов и коров, которые фыркали и закидывали вверх головы, и разделили его на две группы. В одной стояли коровы, окружив телят кольцом, и, злобно глядя, рыли копытами землю, готовые броситься на волка и растоптать его насмерть, если только он остановится. В другой группе фыркали и рыли землю быки и молодые бычки, которые казались страшнее, но были далеко не так опасны, потому что не защищали своих телят. Люди и вшестером не сумели бы разделить стадо так ловко. (...)



П. Садков. Иллюстрация к сказке Дж. Р. Киплинга «Маугли». 1962 г.

План Маугли был довольно прост. Он хотел сделать большой круг по холмам и дойти до верха оврага, а потом согнать быков вниз, чтобы Шер-Хан попал между быками и коровами. Он знал, что, наевшись и напившись вволю, Шер-Хан не сможет драться и не вскарабкается по склонам оврага. Теперь Маугли успокаивал буйволов голосом, а Акела бежал позади, подвывая изредка, чтобы подогнать отстающих. Пришлось делать большой-большой круг, потому что они не хотели подходить слишком близко к оврагу, чтобы не испугнуть Шер-Хана. Наконец Маугли повернул стадо на поросший травой обрыв, круто спускавшийся к оврагу.

С обрыва из-за вершин деревьев была видна равнина внизу, но Маугли смотрел только на склоны оврага и с немалым удовольствием видел, что они очень круты, почти отвесны, и что плющ и лианы, которые их заплели, не удержат тигра, если он захочет выбраться наверх.

— Дай им вздохнуть, Акела, — сказал он, поднимая руку. — Они ещё не почувяли тигра. Дай им вздохнуть. Надо же сказать Шер-Хану, кто идёт. Мы поймали его в западню.

Он приложил руки ко рту и крикнул в овраг — это было всё равно, что кричать в туннель, — и эхо покатилося от скалы к скале.

Очень не скоро в ответ послышалось протяжное сонное ворчание сытого тигра, который только что проснулся.

— Кто зовёт? — рявкнул Шер-Хан, и великолепный павлин с резким криком выпорхнул из оврага.

— Я, Маугли! Пора тебе явиться на Скалу Совета, коровий вор! Вниз! Гони их вниз, Акела! Вниз, Рама, вниз!

На миг стадо замерло на краю обрыва, но Акела провыл во весь голос охотничий клич, и буйволы один за другим нырнули в овраг, как пароходы ныряют через пороги. Песок и камни полетели фонтаном во все стороны.

Раз двинувшись, стадо уже не могло остановиться, и не успело оно спуститься на дно оврага, как Рама замычал, почувяв Шер-Хана.

— Ага! — сказал Маугли, сидевший на его спине. — Теперь ты понял!

И поток чёрных рогов, морд, покрытых пеной, и выпученных глаз покатилося по оврагу точно так, как катятся валуны в половодье: буйволов послабее отгеснили к бокам оврага, где они с трудом продира-

лись сквозь лианы. Буйволы поняли, что им предстоит: напасть всем стадом и со всех сил, чего не выдержит ни один тигр. Шер-Хан, слышав топот копыт, вскочил и неуклюже затрусил вниз по оврагу, озираясь по сторонам в поисках выхода. Но откосы поднимались почти отвесно, и он бежал дальше и дальше, отяжелев от еды и питья, готовый на всё, лишь бы не драться. Стадо уже расплёскивало лужу, по которой он только что прошёл, и мычало так, что стон стоял в узком проходе. Маугли услышал ответное мычание в конце оврага и увидел, как повернул Шер-Хан (тигр понимал, что лучше встретиться с быками, чем с коровами и телятами). Потом Рама оступись, споткнулся и прошёл по чему-то мягкому и, подгоняемый остальными быками, на всём ходу врезался в другую половину стада. Буйволов послабее это столкновение просто сбило с ног. И оба стада вынеслись на равнину, бодаясь, фыркая и топоча копытами.

Маугли выждал сколько надо и соскользнул со спины Рамы, колотя направо и налево своей палкой.

— Живо, Акела, разводи стадо! Разгоняй их, не то они начнут бодать друг друга! Отгони их подальше, Акела. Эй, Рама! Эй, эй, эй, дети мои! Тихонько теперь, тихонько! Всё уже кончено.

Акела и Серый Брат бегали взад и вперёд, кусая буйволов за ноги, и хотя стадо опять направилось было в овраг, Маугли сумел повернуть Раму, а остальные буйволы побрели за ним к болотам.

Шер-Хана не нужно было больше топтать. Он был мёртв, и коршуны уже слетались к нему.

— Братья, вот это была собачья смерть! — сказал Маугли, нащупывая нож, который всегда носил в ножнах на шее с тех пор как стал жить с людьми. — Но он всё равно был трус, и не стал бы драться. Да! Его шкура будет очень хороша на Скале Совета. Надо скорей приниматься за работу. (...)

Луна уже садилась, когда Маугли и оба волка подошли к холму, где была Скала Совета, и остановились перед логовом Матери Волчицы.

— Они прогнали меня из человечесей стаи, мать! — крикнул ей Маугли. — Но я сдержал своё слово и вернулся со шкурой Шер-Хана.

Мать Волчица не спеша вышла из пещеры со своими волчатами, и глаза её загорелись, когда она увидела шкуру.

— В тот день, когда он втиснул голову и плечи в наше логово, охотясь за тобой, Лягушонок, я сказала ему, что из охотника он станет добычей. Ты сделал как надо.

— Хорошо сделал, Маленький Брат, — послышался чей-то низкий голос в зарослях. — Мы скучали в джунглях без тебя. — Багира подбежала и потёрлась о босые ноги Маугли.

Они вместе поднялись на Скалу Совета, и на том плоском камне, где сиживал прежде Акела, Маугли растянул тигровую шкуру, прикрепив её четырьмя бамбуковыми колышками. Акела улёгся на шкуру и по-старому стал сзывать волков на Совет: «Смотрите, смотрите, о волки!» — совсем как в ту ночь, когда Маугли впервые привели сюда.

С тех пор как сместили Акелу, Стая оставалась без вожака и волки охотились или дрались как кому вздумается. Однако волки по привычке пришли на зов. Одни из них охромели, попавшись в капкан, другие едва ковыляли, раненные дробью, третьи запаршивели, питаются всякой дрянью, многих недосчитывались совсем. Но все, кто остался в живых, пришли на Скалу Совета и увидели полосатую шкуру Шер-Хана на скале и громадные когти, болтающиеся на концах пустых лап.

— Смотрите хорошенько, о волки! Разве я не сдержал слово? — сказал Маугли.

И волки пролаяли: «Да!», а один, самый захудалый, провыл:

— Будь снова нашим вожаком, о Акела! Будь нашим вожаком, о детёныш! Нам опротивело беззаконие, и мы хотим снова стать Свободным Народом.

— Нет, — промурлыкала Багира, — этого нельзя. Если вы будете сыты, вы можете опять взбеситься. Недаром вы зовётесь Свободным Народом. Вы дрались за Свободу, и она ваша. Ешьте её, о волки!

— Человечья стая и волчья стая прогнали меня, — сказал Маугли. — Теперь я буду охотиться в джунглях один.

— И мы станем охотиться вместе с тобой, — сказали четверо волчат.

И Маугли ушёл и с этого дня стал охотиться в джунглях вместе с четырьмя волчатами.

Но он не всегда оставался один: спустя много лет он стал взрослым и женился. Но это уже — рассказ для больших!

(Перевод Н. Дарузес)

Вопросы и задания



1. Какой период жизни Маугли описан в главе «Тигр, Тигр!»?
2. Какие новые персонажи появились в данной части сказки?
3. Перескажите эпизод о том, как произошла встреча Маугли с людьми.
4. Почему незнакомая женщина назвала мальчика, пришедшего из джунглей, по имени Натху?
5. Какие поступки Маугли свидетельствуют о его желании стать частью деревенского общества, присоединиться к людям?
6. Почему в финале данной главы герой снова возвращается в джунгли?



7. Перескажите, как Маугли победил Шер-Хана.

Анималистическая сказка

Прочитав книгу Дж. Р. Киплинга «Маугли», вы заметили, что это необычная сказка. В ней человек и окружающие его животные изображены как равноправные персонажи. Звери наделены чертами характера, которые свойственны людям. «Маугли» — сказка, в которой добро побеждает зло. Это **анималистическая сказка** (от латин. *animal* — животное). В таких произведениях главные герои — люди и животные — сосуществуют как равные.

К анималистическим относятся многие сказки Дж. Р. Киплинга, например, «Отчего у Верблюда горб», «Мотылёк, который топнул ногой», «Кошка, которая гуляла сама по себе», «Рикки-Тикки-Тави». В 1902 г. вышел сборник под названием «Просто сказки», писатель сам нарисовал к ним иллюстрации. Эти сказки очень любила слушать дочка Киплинга, Эффи.

Вопросы и задания



1. Расскажите, какое впечатление произвели на вас прочитанные главы сказки «Маугли».
2. Опишите, какими вы представляете героев сказки — Маугли и животных, которые его окружают.
3. Напишите сочинение-миниатюру на тему «Мой любимый персонаж в сказке Дж. Р. Киплинга “Маугли”».



4. Где происходит действие сказки «Маугли»?
5. Объясните, почему первая глава называется «Братья Маугли».
6. Как связаны между собой главы «Братья Маугли» и «Тигр, тигр!»? Что их объединяет?
7. Назовите главных и второстепенных персонажей книги Дж. Р. Киплинга. Запишите их в тетрадь.
8. Какими чертами характера автор наделяет Маугли и других персонажей сказки? Охарактеризуйте Отца Волка, Мать Волчицу, Шер-Хана, пантеру Багиру, медведя Балю.
9. Перескажите основные события, изложенные в главах «Братья Маугли» и «Тигр, тигр!».
10. Определите тему и идею сказки «Маугли». Запишите их в тетрадь.



11. Найдите в тексте эпитеты и сравнения, при помощи которых автор характеризует пантеру Багиру.
12. Объясните значение слова *джунгли*.
13. В каком значении в данном произведении употребляются слова *Брат* и *Закон*?



14. Используя ресурсы Интернета, посмотрите и сравните иллюстрации к сказке «Маугли» и другим произведениям Дж. Р. Киплинга. Работы каких авторов вам понравились? Почему?

ОБОБЩАЕМ ИЗУЧЕННОЕ ПО ТЕМЕ «ЛИТЕРАТУРНЫЕ СКАЗКИ»

1. Определите черты сходства и отличия между фольклорной и литературной сказкой.
2. Кто из героев литературных сказок произвёл на вас наибольшее впечатление?
3. Писатели-сказочники создают свои произведения, опираясь на фольклор той страны, в которой живут. Докажите это на примере сказок А. Пушкина и Х. К. Андерсена.
4. Почему многие литературные сказки называются *волшебными*?
5. Выделите волшебные элементы во вступлении к поэме «Руслан и Людмила» и в «Сказке о мёртвой царевне и о семи богатырях» А. Пушкина.
6. В каком произведении Х. К. Андерсен воплотил тему холодной красоты, отделённой от добра?
7. Старушка-колдунья решила задержать у себя Герду, потому что
 - A** она была злой колдуньей
 - Б** она помогала Снежной королеве
 - В** ей давно хотелось иметь такую миленькую девочку
8. Определите главную и второстепенные темы в сказке О. Уайльда «Мальчик-Звезда».
9. Мальчик-Звезда снова стал красивым, когда проявил
 - A** честность
 - Б** милосердие
 - В** доблесть
10. Чем «Маугли» Дж. Р. Киплинга отличается от других литературных сказок, с которыми вы познакомились в этом разделе?
11. Воспитателем молодых зверей в джунглях был
 - A** медведь Балу
 - Б** Отец Волк
 - В** тигр Шер-Хан
 - Г** шакал Табаки
12. Почему «Маугли» Дж. Р. Киплинга является сказкой-повестью или сказочной повестью? Аргументируйте свой ответ.
13. Напишите сочинение-миниатюру на тему «Моя любимая литературная сказка», используя термины: *сказка, тема, идея, персонаж, герой, сюжет, характер, автор*.



МЫ И ПРИРОДА

Красота природы воспета в устном народном творчестве, в литературе и искусстве. В фольклоре силы природы олицетворялись, участвуя, таким образом, в жизни людей. Мир людей сравнивался с тихими, возвышенными или грозными, но всегда прекрасными явлениями природы. Герои в зависимости от их положительных или отрицательных характеристик уподоблялись царственным орлам, львам, мудрым змеям или, наоборот, хитрым лисицам или коварным шакалам. В поэтической речи сформировались устойчивые наименования элементов природы в сочетании с эпитетами: высокие дубравы, чистые поля, дивные звери.

Создавая образы природы (пейзажи) в художественных произведениях, писатели рассматривают проблемы взаимоотношений человека и окружающего мира. «Только человек, и только он один во всём мироздании, чувствует потребность спрашивать, что такое окружающая его природа? Откуда всё это? Что такое он сам? Откуда? Куда? Зачем? И чем выше человек, чем могущественнее его нравственная природа, тем искреннее возникают в нём эти вопросы», — утверждал тонкий лирик и прекрасный знаток природы Афанасий Фет.

Ответить на эти вопросы вам помогут произведения, посвящённые теме «Человек и природа». Благодаря художественному слову вы увидите красоту природного мира, почувствуете хрупкость его гармонии, ощутите беззащитность зверей и птиц — «братьев наших меньших», постигнете сложность конфликтов между человеком и природой, особенно обострившихся в XX в. Писатели и их книги помогут вам осознать важную мысль: человек не царь природы, а разумный сын, который должен о ней заботиться, оберегая её красоту и богатство.



И. Левитан.
Вечерний звон. 1892 г.

Михаил ЛЕРМОНТОВ

(1814–1841)



Русский поэт Михаил Юрьевич Лермонтов родился в 1814 г. в городе Москве (Россия). После ранней смерти матери бабушка взяла на себя содержание и воспитание внука.

Детство поэта связано с родовым именем Тарханы Пензенской губернии¹. Здесь он впервые увидел и полюбил на всю жизнь край белеющих берёз и жёлтой нивы. Неброская красота природы средней полосы России стала одной из главных тем его поэзии. Помимо красоты природы, на юного М. Лермонтова влияли книги, особенно творчество А. Пушкина. С детства будущий поэт свободно говорил на французском и немецком языках, хорошо рисовал и лепил, рано начал писать стихи. В 14 лет М. Лермонтов поступил в Благородный пансион при Московском университете, а через два года стал студентом университета. В 1832 г. он переехал в Санкт-Петербург, намереваясь продолжить обучение там. Однако в местный университет его не зачислили, и поэт поступил в Школу гвардейских юнкеров и прапорщиков.

Через всю лирику М. Лермонтова проходит тема одиночества и свободы. Она художественно воплощена в характерных для поэта образах. Это такие поэтические образы одиночества, как утёс в пустыне, оторванный от ветки дубовый листок, парус одинокий; в его стихах — острое чувство жалости и сострадания к «вечным странникам²». Стихотворение «Тучи» (1840), написанное поэтом перед ссылкой на Кавказ, также отражает эти чувства.



Дом-музей М. Лермонтова в Тарханах. Современное фото

За очень короткую жизнь — в 27 лет поэт погиб на дуэли, а его творческая жизнь составляет всего 12 лет, — им написаны сотни стихов, а также поэмы, повести, роман.

Творческое наследие М. Лермонтова навсегда вошло в сокровищницу мировой литературы.

¹ *Губёрния* — административно-территориальная единица в России до 1929 г.

² *Странник* — тот, кто не остаётся долго на одном месте.

ТУЧИ

Тучки небесные, вечные странники!
Степью лазурною¹, цепью жемчужною
Мчитесь вы, будто как я же, изгнанники,
С милого севера в сторону южную.

Кто же вас гонит: судьбы ли решение?
Зависть ли тайная? злоба ль открытая?
Или на вас тяготит преступление?
Или друзей клевета ядовитая?

Нет, вам наскучили нивы бесплодные...
Чужды вам страсти и чужды страдания;
Вечно холодные, вечно свободные,
Нет у вас родины, нет вам изгнания.



К. Соколовская.
Иллюстрация к стихотворению М. Лермонтова
«Тучи». 2012 г.

Вопросы и задания



1. Понравилось ли вам стихотворение? Какие чувства и мысли оно вызывает?
2. Расскажите, о чём оно.



3. Какие известные вам факты из жизни М. Лермонтова отразились в этом стихотворении?
4. О чём думает поэт, наблюдая за движением туч? Найдите в тексте слова, которыми автор их характеризует.
5. Прочитайте внимательно вторую строфу. Какие намёки на судьбу мятежного поэта заключены в вопросах к тучам?
6. Обратите внимание на слова *будто... изгнанники* в первой строфе и *изгнания* в последней. Что отличает путь в *сторону южную* поэта-«изгнанника» и тучек — *вечных странников*?
7. Подумайте над строкой *С милого севера в сторону южную*. Какое из прилагательных выражает отношение поэта к своему изгнанничеству, а какое является просто географическим понятием?



8. Выразительно читая стихотворение, передайте настроение грусти, размышления, вызванное предстоящей разлукой поэта с Петербургом и друзьями.
9. Внимательно послушайте выразительное чтение других учеников. Удалось ли им донести чувства и мысли поэта, заинтересовать стихотворением? Была ли их речь правильной и чёткой?

¹ *Лазурный* — светло-синий, цвета ясного неба; небесно-голубой.



Михаил Лермонтов с любовью относился к Украине и к её народу. С его творчеством был хорошо ознакомлен Т. Шевченко. Произведения поэта переводили на украинский язык М. Старицкий, И. Франко, М. Рыльский, Л. Первомайский, Р. Лубкинский и др.

- Прочитайте стихотворение в переводе М. Рыльского. Какие изменения в тексте М. Лермонтова сделаны переводчиком? А что осталось без изменений?

ХМАРИ

Хмарки небесні, одвіку мандровані!
Синню вогнистою, ниттю перлистою
Ви, як і я, на вигнання роковані,
Линете з любої півночі млистої.

Що ж бо вас гонить? Чи долі призначення?
Заздрість таємна? Злоба неприхована?
Може, за злочин нема вам пробачення?
Може, від друзів вам зрада вготована?

Ні, ви з полями розтались безплідними,
Пристрастей ви і страждання не знаєте;
Вічно холодними, вічно свободними
Ви без вітчизни по небу блукаєте.



Михаил Лермонтов был щедро наделён природой не только поэтическим даром, но и талантом живописца. Художественные способности будущего поэта проявились уже в детские годы, когда он начал рисовать акварелью.

Творческий потенциал М. Лермонтова как поэта и художника ярко раскрывается на Кавказе. Он пишет акварели, но наиболее интересны панорамные пейзажи, выполненные маслом. Кавказ покоряет его красотой и величием. Поэт любовно переносит на свои картины руины, монастыри и храмы на склонах гор. Его интересует жизнь простых людей: почти в каждом пейзаже можно увидеть людей — всадников, погонщиков верблюдов, грузинков, набирающих в Куре воду.

Являясь органической частью всего творчества поэта, рисунки и картины М. Лермонтова тематически близки к его поэтическим произведениям.



М. Лермонтов. Развалины близ селения Карадаг в Кахетии. 1837–1840 гг.

УТЁС

Ночевала тучка золотая
На груди утёса-великана;
Утром в путь она умчалась рано,
По лазури весело играя;

Но остался влажный след в морщине
Старого утёса. Одиноко
Он стоит, задумался глубоко,
И тихонько плачет он в пустыне.

Вопросы и задания



1. Какое настроение создаёт у вас стихотворение «Утёс»?
2. Расскажите, о чём оно.



3. В первой строфе стихотворения автор создаёт поэтический образ тучки. Какой у неё характер? Что помогло вам его понять?
4. А что можно сказать об образе утёса? Какими глаголами характеризует автор его чувства?
5. Какое слово является ключевым (главным) в определении душевного состояния утёса? Обратите особое внимание на вторую строку четверостишия.
6. Как выражение *влажный след в морщине* помогает почувствовать переживания утёса?
7. Привлекательность золотой тучки в её красоте, непостоянстве и лёгкости, а утёса — в его силе и верности.

Предложите свой вариант или выберите один из ответов.

- А** автор осуждает тучку за легкомыслие и ветреность
- Б** автор сочувствует утёсу и его одиночеству
- В** автор любит тучку и сочувствует утёсу



8. Рассмотрите иллюстрацию. Как вы думаете, легко ли иллюстрировать стихотворения и изображать на картине лирический образ? Удалось ли это сделать художнице?
9. Найдите в Интернете иллюстрации других художников к этому произведению.
10. Проиллюстрируйте в тетради стихотворение М. Лермонтова «Утёс» или опишите устно свой рисунок.



*Е. Чернова. Иллюстрация к стихотворению
М. Лермонтова «Утёс». 2013 г.*

Понятие «эпитет»

Видели вы хотя бы раз золотую тучу? Однако поэт написал стихотворение, в котором есть *тучка золотая*, и вы ему верите, так как понимаете, что это поэтическое (образное, художественное) определение. Оно выражает отношение автора к тучке. Называя небо *степью лазурною*, М. Лермонтов обращает внимание читателя на его простор и отличительный признак — цвет. Тучки небесные мчатся *целью жемчужною*, то есть одна за другой. Они нанизаны, как бусинки жемчуга в ожерелье. И благодаря этому можно представить их движение, форму и цвет.

Вы заметили, что в отличие от прилагательных образные определения употреблены поэтом в переносном смысле? Такое художественное определение называется **эпитетом**. Эпитет помогает ярко нарисовать предмет, передать его неповторимые признаки (краски, звуки, формы), настроение, мысли и чувства автора. Для фольклора характерны постоянные эпитеты, которыми определяются одни и те же слова: *синее море, чёрная туча, чистое поле, белые ноженьки, верный конь*.

Эпитет		
помогает представить предмет	передаёт неповторимые признаки предмета (цвет, форму)	выражает настроение, мысли и чувства автора

Эпитет — художественное определение, которое характеризует предмет или явление. В отличие от определения, выраженного прилагательным, эпитет содержит скрытое сравнение (*степью лазурною* — степь, как лазурь); выражает авторскую оценку (*милый север*); называет признак предмета, отличающий его от других (*тучка золотая*).

Вопросы и задания



1. Что называется эпитетом? Какова их роль в произведении?
2. Разместите в две колонки эпитеты и обычные определения-словосочетания из стихотворений М. Лермонтова «Тучи» и «Утёс»: *тучки небесные, злоба открытая, нивы бесплодные, зависть тайная, старый утёс, тучка золотая, целью жемчужною, клевета ядовитая*.
3. Приведите примеры эпитетов из известных вам произведений.
4. Как вы думаете, в каких произведениях — прозаических или стихотворных — чаще используют эпитеты?

Фёдор ТЮТЧЕВ

(1803–1873)



Творческое наследие Фёдора Тютчева невелико по объёму. Понять загадку природы, проникнуть в тайны единства человека и природы поэт пытался всю жизнь. Такой взгляд на мир во многом обусловлен детскими впечатлениями.

Фёдор Иванович Тютчев родился в 1803 г. в деревне Овстуг (Брянская область, Россия). Детство Ф. Тютчева проходит в наследственном имении отца. В наставники к Фёдору приглашают знатока классической древности, поэта Семёна Раича. Он гордится успехами своего ученика, который в тринадцать лет успешно переводит древнеримских авторов и сочиняет стихи.

После переезда семьи в Москву, Ф. Тютчев поступил на словесное отделение Московского университета (1819–1821). После его окончания выбрал дипломатическую службу в Государственной коллегии иностранных дел. Поэт покинул Россию в 1822 г. и двадцать два года жил вне родины. Однако его лирика наполнена чувством любви к отчизне, к её природе.

Стихи Ф. Тютчева о природе имеют свои особенности: в них слиты воедино изображение природы и мысли о ней. Поэт уверен, что в природе «есть душа, в ней есть свобода, в ней есть любовь, в ней есть язык».

ЧАРОДЕЙКОЮ ЗИМОЮ

Чародейкою Зимою
Околдован, лес стоит —
И под снежной бахромою,
Неподвижною, немою,
Чудной жизнью он блестит.

И стоит он, околдован, —
Не мертвец и не живой —
Сном волшебным очарован,
Весь опутан, весь окован
Лёгкой цепью пуховой...

Солнце зимнее ли мечет¹
 На него свой луч косою —
 В нём ничто не затрепещет,
 Он весь вспыхнет и заблещет
 Ослепительной красой.

Вопросы и задания



1. Какие мысли, чувства и картины возникают у вас при чтении стихотворения «Чародейкою Зимою»?
2. Вспомните стихи других поэтов — русских, украинских, — также посвящённых зимней природе.



3. Стихотворение названо по первой строчке. Название произведения, как правило, указывает на его тему. А как бы вы озаглавили это стихотворение? Какие слова и выражения подсказывают именно это название?
4. Почему слово *Зима* написано с заглавной буквы и она названа *чародейкою*? Отражает ли это отношение автора к природе?
5. Вспомните, что называется *эпитетом*. Найдите эпитеты в данном стихотворении. Каково их назначение?



6. Прочитайте выразительно стихотворение и постарайтесь передать свои чувства и настроение.



Картина русского художника-пейзажиста **Ивана Шишкина** (1832–1898) «Зима» знаменует новый этап в творчестве зрелого мастера. В этот период художник обращается к новой теме в своём творчестве — изображение зимнего сна природы. Холодные чёрно-белые тона помогают зрителю почувствовать силу мороза и холода. Всё замерло, молоденькие ёлочки притаились под снежным покрывалом. И только на переднем плане картины теплится жизнь: маленький луч солнца проникает сквозь чащу и окрашивает царство снега золотистым светом.



И. Шишкин. Зима. 1890 г.

В полотне «Зима» живописец решает сложную задачу — передаёт едва заметные движения природы с помощью оттенков белого цвета.

- Сопоставьте картины природы, настроение в стихотворении Ф. Тютчева «Чародейкою Зимою» и на картине И. Шишкина «Зима». Что общего и что различного в словесном и живописном пейзажах?

¹ *Метать* (мещет) — бросать, кидать.

ВЕСЕННИЕ ВОДЫ

Ещё в полях белеет снег,
А воды уж весной шумят —
Бегут и будят сонный брег,
Бегут и блещут и гласят¹...

Они гласят во все концы:
«Весна идёт, весна идёт!
Мы молодой весны гонцы,
Она нас выслала вперёд!»

Весна идёт, весна идёт!
И тихих, тёплых майских дней
Румяный, светлый хоровод
Толпится весело за ней.

Вопросы и задания



1. Какое впечатление произвело на вас стихотворение «Весенние воды»?
2. Какие картины вы представляете, читая последовательно строфы стихотворения? Отличаются ли они друг от друга?



3. Как в стихотворении проявляется присущий именно Ф. Тютчеву взгляд на природу?
4. С помощью каких слов и образов автор изображает борьбу между зимой и весной?
5. Особенностью этого стихотворения и индивидуальной чертой пейзажной лирики Ф. Тютчева является подвижность (динамизм) картин природы. Найдите глаголы, которые ярко передают наступление весны.
6. Прочитайте последнюю строфу. Обратите внимание на эпитеты к слову *хоровод*. Как они помогают почувствовать авторское отношение к победившей весне? Создают ли они картину праздника?



7. Прочитайте стихотворение так, чтобы слушатели почувствовали настроение умиротворения, неспешности и покоя. Помните, что обилие гласных, создавая музыкальность стихотворения, подсказывает напевную интонацию.



Выучите одно из стихотворений Ф. Тютчева наизусть.

¹ *Гласить* (устар.) — содержать утверждение, сообщать, говорить.



Стихотворения Ф. Тютчева звучат на десятках языков мира. На украинский язык произведения поэта переведены М. Рыльским и Юрием Кленом (О. Бургардтом).

- Прочитайте стихотворение Ф. Тютчева в переводе М. Рыльского. Что вы можете сказать о близости оригинала и перевода?

ВЕСНЯНІ ВОДИ

Лежать у полі ще сніги,
А води весняні шумлять.
І сонні будять береги,
Біжать, і грають, і дзвенять.

Вони дзвенять на всі кінці:
«Іде весна, іде весна!
Весни ми юної гінці,
Вперед послала нас вона».

Іде весна, іде весна!
За нею ллється срібний спів,
То лине вслід юрба гучна
Травневих днів, веселих днів!



На стихи А. Пушкина, М. Лермонтова, Ф. Тютчева, А. Фета русскими композиторами М. Глинкой, А. Рубинштейном, Н. Римским-Корсаковым, С. Рахманиновым создано огромное количество романсов. И это ещё раз подтверждает тонкий лиризм и музыкальность поэтических пейзажей.

«Весенние воды» — поэтический шедевр Ф. Тютчева, посвящённый пробуждению природы. Н. Некрасов говорил: «Сколько жизни, весёлости, весенней свежести в ...стихах!» На стихи Ф. Тютчева «Весенние воды» С. Рахманиновым создан один из самых известных романсов, в котором музыка и поэзия сливаются воедино, создавая яркий образ торжества жизни, красоты природы, весеннего обновления.

Фортепианный цикл П. Чайковского «Времена года» — это своеобразный музыкальный дневник композитора, запечатлевший дорогие его сердцу встречи и картины природы. Пьеса «Осенняя песнь» занимает в цикле особое место.

- Послушайте «Осеннюю песнь».
- Прочитайте выразительно под музыку П. Чайковского стихотворение Ф. Тютчева «Есть в осени первоначальной...».
- Схожи ли по настроению и интонации эти два произведения — музыкальная пьеса П. Чайковского и стихотворение Ф. Тютчева «Есть в осени первоначальной...»?

Афанасий ФЕТ

(1820–1892)



Афанасий Афанасьевич Фет — один из самых вдохновенных певцов природы — родился в 1820 г. в усадьбе Новосёлки на Орловщине (Россия) в семье богатого помещика А. Шеншина. Его образованием занимались недоучившиеся семинаристы¹. Однако в немецком пансионе, куда отдали учиться будущего поэта, благодаря способностям и трудолюбию он быстро навёрстывал упущенное. Закончив пансион, А. Фет блестяще сдаёт экзамены в Московский университет на словесное отделение.

Юноша начал писать стихотворения именно в студенческие годы. Тогда же он издал свой первый сборник поэзий «Лирический пантеон» (1840).

Несмотря на многочисленные удары судьбы, поэту удаётся сохранить радостный и светлый взгляд на мир — полный восторга, изумлённый его красотой. Основное настроение поэзии А. Фета — настроение душевного подъёма. Поэтические пейзажи А. Фета необычайно тонко раскрывают разнообразные оттенки человеческих переживаний. Он умеет уловить и воплотить в образы даже мимолётные движения, которые трудно обозначить и передать словами. Особенностью лирики А. Фета является и то, что поэтические описания природы соединяются с безукоризненным знанием её жизни. В стихах поэта зримо представлена природа средней полосы России. Именно благодаря такому сочетанию поэт создаёт изумительные произведения, поражающие читателя своей эмоциональностью и точностью наблюдений.

Поэт С. Маршак восхищался «свежестью, непосредственностью и остротой фетовского восприятия природы», «чудесными строками о весеннем дожде, о полёте бабочки», «проникновенными пейзажами», стихи А. Фета навсегда «вошли в русскую природу, стали её неотъемлемой частью».



¹ *Семинарист* — ученик духовного (богословского) учебного заведения.

БАБОЧКА

Ты прав. Одним воздушным очертаньем
 Я так мила.
 Весь бархат мой с его живым миганьем —
 Лишь два крыла.

Не спрашивай: откуда появилась?
 Куда спешу?
 Здесь на цветок я лёгкий опустилась
 И вот — дышу.

Надолго ли, без цели, без усилья,
 Дышать хочу?
 Вот-вот сейчас, сверкнув, раскину крылья
 И улечу.

Вопросы и задания



1. От чьего имени написано стихотворение? Знаете ли вы другие произведения, написанные от лица живых существ или неживых предметов?
2. Как вы охарактеризуете бабочку? Какие слова и выражения из текста для этого используете?



3. Прочитайте стихотворение вслух так, чтобы передать характер бабочки, интонации её «речи».
4. Бабочка изображена поэтом как существо, способное чувствовать, мыслить. А как вы думаете, нет ли связи между образом бабочки и хрупкой незащищённостью красоты природного мира?

ВЕСЕННИЙ ДОЖДЬ

Ещё светло перед окном,
 В разрывы облак солнце блещет,
 И воробей своим крылом,
 В песке купаясь, трепещет.

А уж от неба до земли,
 Качаясь, движется завеса,
 И будто в золотой пыли
 Стоит за ней опушка леса.

Две капли брызнули в стекло,
 От лип душистым мёдом тянет,
 И что-то к саду подошло,
 По свежим листьям барабанит.

Вопросы и задания



1. Наблюдали вы когда-нибудь приближение дождя? Перечитайте стихотворение «Весенний дождь» и скажите, совпадают ли ваши наблюдения с авторскими.
2. Каким настроением наполнено стихотворение? Всегда ли дождь вызывает такие эмоции?



3. В стихотворении ярко представлена картина весеннего дождя — тёплого и праздничного. Проследите, с помощью каких деталей автор показывает его приближение. Какие подробности подсказывают вам, что это «слепой» дождь?
4. В тексте стихотворения поэт не называет прямо цвета и краски. Прочитайте стихотворение внимательно и назовите краски, которыми нарисован словесный пейзаж.
5. Какими запахами наполнена весенняя природа? О каких запахах автор пишет? А как вы можете дополнить картину?
6. Найдите в данном стихотворении эпитеты и определите их назначение. Обратите внимание на эпитет *золотой* — он уже встречался в стихотворениях о природе. В чём особенность его использования А. Фетом?
7. В стихотворении «Весенний дождь» автор сумел уловить и остановить в поэтическом слове неповторимый момент жизни природы. Обогатился ли ваш опыт? Какие подробности картины весеннего дождя вы не замечали без «подсказки» автора?



8. Прочитайте выразительно стихотворение, при этом постарайтесь передать своё настроение, вызванное им.
9. Какие рисунки вы нарисовали бы к этому стихотворению? Не забудьте о радуге — ею обычно заканчивается «слепой» дождь. Возможно, ваши наблюдения за природой дополнят картину летнего дождя.

* * *

Печальная берёза
У моего окна,
И прихотью мороза
Разубрана она.

Как гроздь винограда,
Ветвей концы висят, —
И радостен для взгляда
Весь траурный наряд.

Люблю игру денницы¹
Я замечать на ней,
И жаль мне, если птицы
Стряхнут красу ветвей.

¹ *Денница* (трад.-поэт.) — утренняя заря.

Вопросы и задания



1. Прочитайте выразительно стихотворение «Печальная берёза...». Какое настроение оно создаёт?
2. Сравните названия двух стихотворений о зимней природе: «Чародейкою Зимою» Ф. Тютчева и «Печальная берёза...» А. Фета. Какое из них указывает на чувства и переживания автора?



3. Автор видит берёзу из окна своего дома (обратите внимание: весенний дождь он наблюдает так же). Какой предстаёт перед ним берёза? Она на самом деле *печальная* или такой её видит поэт? Обоснуйте своё мнение, опираясь на текст.
4. Испокон веков белый цвет на Руси считался цветом памяти и забвения, то есть траурным. Является ли он таковым для поэта? Предложите свой вариант или выберите один из ответов.

А поэт наблюдает берёзу постоянно, он знает, что весной она оживёт и красота её будет другой. Поэтому траурный наряд — это только белый цвет, а не знак смерти

Б берёза покрыта инеем — это очень красиво, но при первых солнечных лучах иней растает или его собьют птицы. Поэт любит зимнюю берёзку, но при этом грустит, думая о недолговечности её красоты

5. Не кажется ли вам странным сравнение зимних ветвей берёзы с летними гроздьями винограда? Как вы думаете, что хотел сказать этим автор?
6. В каких словах поэт выражает своё отношение к красоте природы, родство с ней?



7. О какой игре денницы пишет поэт?
8. Случалось ли вам видеть, как красиво искрится иней или снег под солнцем? Расскажите об этом. Сходны ли ваши наблюдения с образами стихотворения А. Фета?



Художник-пейзажист **Игорь Грабарь** (1871–1960) был потрясён и заморожен красотой русской природы, в частности зимы. Это время года изображено на таких его полотнах, как: «Белая зима. Грачиные гнёзда» (1904), «Мартовский снег» (1904), «Зимнее утро» (1907), «Иней» (1918) и др. Картину «Февральская лазурь» он написал зимой–весной 1904 г. Художник не раз признавался, что из всех деревьев средней полосы России он больше всего любит берёзу, а среди берёз — «плакучую».

И действительно, в «Февральской лазури» берёза — единственный художественный образ. В самом облике этого дерева, в умении увидеть её очарование в общем строе русского пейзажа сказалось радостное восприятие художником природы.



И. Грабарь.
Февральская
лазурь. 1904 г.

- Рассмотрите внимательно репродукцию картины И. Грабаря «Февральская лазурь» и сопоставьте её со стихотворением А. Фета «Печальная берёза...». Найдите, что в них общее и в чём отличие.
- Сравните отношение к природе А. Фета и И. Грабаря. Есть ли сходство в изображении образа берёзы у поэта и художника? Какую берёзу любит художник? Что общего в эмоциональном отношении к природе у А. Фета и И. Грабаря?

* * *

Я пришёл к тебе с приветом,
 Рассказать, что солнце встало,
 Что оно горячим светом
 По листам затрепетало;

Рассказать, что лес проснулся,
 Весь проснулся, веткой каждой,
 Каждой птицей встрепенулся
 И весенней полон жаждой;

Рассказать, что с той же страстью,
 Как вчера, пришёл я снова,
 Что душа всё так же счастью
 И тебе служить готова;

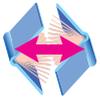
Рассказать, что отовсюду
 На меня весельем веет,
 Что не знаю сам, что́ буду
 Петь, — но только песня зреет.



В фортепианном цикле П. Чайковского «Времена года» одна из пьес называется «На тройке». Прослушайте фрагмент музыкального произведения. На фоне грустной мелодии постарайтесь услышать весёлый перезвон колокольчиков, отголоски раздольной народной песни.

В этих произведениях искусства авторы по-разному видят, чувствуют и передают картины природы — Афанасий Фет словами, Пётр Чайковский звуками.

- Сравните стихотворения А. Фета с музыкальной пьесой. Что их объединяет и в чём различие? Созвучна ли музыка настроению стихотворений? Какому из них в большей степени и почему?



На украинский язык поэзию А. Фета переводили М. Рылский, Г. Кочур, Р. Лубкивский и др.

- Прочитайте стихотворение в переводе Н. Вороного. Услышали вы музыку и поэтическую интонацию стихотворения А. Фета?

* * *

Я прийшов до тебе, мила,
Розказать, що сонце встало,
Що його живуца сила
В листі променем заграла, —

Що до тебе з тим же палом
Б'ється серце, ллється мова,
Що душа, пойнята шалом,
Вся тобі служити готова,

І у лісі щохвилини
Кожна брунька оживає,
І лунає спів пташиний,
І нове життя буяє;

Що на мене повіває
Щастя, радість відусюди...
Що співатиму — не знаю,
Але співів — повні груди!

Вопросы и задания



1. Как вы понимаете первую строку стихотворения «Я пришёл к тебе с приветом...»? Найдите слово, близкое по значению слову *привет*.
2. Чем взволнован поэт?



3. Стихотворение наполнено характерным для лирики А. Фета радостным, светлым чувством жизни, и поэт хочет щедро поделиться им с близким человеком. Какое слово в стихотворении это подтверждает?
4. Подумайте: разве это новость, что солнце каждое утро встаёт, а вечером садится? Разве этого никто и никогда не видел? Почему же поэт стремится об этом рассказать и с каким чувством он это делает?
5. О чём желает рассказать поэт близкому человеку? В каких словах он выражает свою любовь и привязанность?
6. Красота природы и любовь рождают в душе поэта песню. В каких строках он говорит о приближении вдохновения и радости творчества?



7. Прочитайте стихотворение «Я пришёл к тебе с приветом...» так, чтобы передать восторг и радость жизни.
8. Расскажите о душевном состоянии поэта. Обратитесь к словесному ряду и используйте в своей речи «подсказку»: восторг, наивная радость, радость открытия мира, способность удивляться обычному и находить красоту во всём, весенняя жажда жизни, готовность служить, дарить радость и счастье, рождение вдохновения.
Для подтверждения мыслей обращайтесь к стихотворению А. Фета.

Эрнест СЕТОН-ТОМПСОН

(1860–1946)



Эрнест Сетон-Томпсон — всемирно известный канадский писатель-натуралист¹. Он родился в 1860 г. в городке Саут-Шилдс на севере Англии, но его детство и юность прошли в Канаде, куда родители эмигрировали. Жизнь в лесной глуши открыла мальчику удивительный мир животных и птиц. По совету одного учёного-натуралиста он начинает вести дневник наблюдений за дикой природой, вырезает из дерева фигурки животных и птиц. Уже в школьные годы Э. Сетон-Томпсон решил стать натуралистом и путешественником. Правда, для этого ему пришлось преодолеть сопротивление отца, который не связывал будущее сына с изучением природы. Э. Сетон-Томпсон окончил в 1879 г. Торонтский колледж искусств.

Писатель открыл читателю неизвестную до сих пор Вселенную — дикую природу, живущую по своим законам. Он со знанием дела описывает поведение и повадки животных, наделяя каждого из них отличительными чертами характера — сборники «Дикие животные, каких я знаю» (1898), «Жизнь тех, на кого охотятся» (1901), «Жизнь диких зверей» (1925–1927). В его творчестве дар писателя и художника-анималиста² талантливо соединяется с наблюдениями учёного-зоолога, чьи научные труды отмечены высшей наградой Америки — золотой медалью. Рисунки Э. Сетона-Томпсона (а им проиллюстрировано более пятидесяти книг) передают не только внешний вид зверя или птицы, но и характер, настроение, отношение к ним автора, полное любви и юмора.

«Каждое из живых творений, — писал Э. Сетон-Томпсон, — бесценное сокровище. Мы не имеем права его уничтожить и лишить наших детей возможности общения с ними». Писатель-натуралист становится первым экологом³, защищая дикую природу от уничтожения человеком.



Э. Сетон-Томпсон.
Домино. 1893 г.

¹ *Натуралист* — естествоиспытатель, учёный, изучающий живую природу.

² *Анималист* — художник или скульптор, изображающий животных.

³ *Эколог* — знаток природы, защитник окружающей среды.

ЛОБО¹

I

Большая скотоводческая область в северной части Нью-Мексико называется Куррумпо². Это край богатых пастбищ, огромных стад, высоких холмов и прозрачных, но немногочисленных потоков, впадающих в реку Куррумпо, которая и дала название всей местности. И властелином края был старый серый волк.

Старый Лобо был гигантским вожаком стаи серых волков, опустошавших долину Куррумпо в течение долгих лет. Все пастухи и скотоводы хорошо знали его, и, где бы он ни появлялся со своей верной стаей, там воцарялся ужас, и владельцы стад приходили в отчаяние. Старый Лобо был волк-великан, а его хитрость и сила соответствовали его росту. Его ночной вой был хорошо известен всем местным жителям, которые узнавали его сразу. Обыкновенный волк мог часами выть вблизи пастушьего лагеря, не привлекая к себе внимания, но когда в ущелье раздавался громкий рёв старого вожака, пастухами овладевало беспокойство, и они знали, что утром им придётся узнать о новых опустошениях в стадах.

Стая Лобо была невелика. Я никак не мог понять почему. Обычно вокруг такого выдающегося вожака собирается значительная свита. Но, может быть, Лобо не хотел водить большую стаю, а может быть, её увеличению препятствовал свирепый нрав. Несомненно одно: в последние годы жизни Лобо его стая состояла всего лишь из пяти волков, однако каждый из них пользовался известностью и отличался



Э. Сетон-Томпсон. Лобо — король волков. 1893 г.

огромными размерами. Один из них, помощник Лобо, был настоящим гигантом. Но даже он далеко уступал Лобо в силе и проворстве.

Остальные волки этой стаи тоже обладали своими особенностями. Одного из них, красивого белого волка, мексиканцы называли Бланкой³, полагая, что это волчица и, вероятно, подруга Лобо. Другой, жёлтый волк, отличался быстротой бега и, по рассказам, не раз догонял быстроногую антилопу.

¹ Лобо (исп.) — волк.

² Куррумпо — вымышленное название местности в штате Нью-Мексико (США), но описываемые события имели место, и Э. Сетон-Томпсон принимал в них непосредственное участие.

³ Бланка (исп.) — белая.

Жизнь этих волков была тесно связана с жизнью скотоводов, которые рады были бы их уничтожить. Любой скотовод отдал бы многих молодых быков за скальп¹ любого волка из стаи Лобо. Но убить их не удавалось никакими способами. Они точно насмехались над охотниками, презирали всякую отраву и продолжали, по крайней мере в течение пяти лет, взимать дань со скотоводов Куррумпо по одной корове каждый день. Следовательно, эти волки по самому скромному подсчёту истребили более двух тысяч животных, а к тому же они всегда выбирали самых лучших из всего стада.

Старинное убеждение, что волк постоянно голоден и готов пожирать всё что угодно, в данном случае никак не соответствовало истине, так как эти хищники были толсты, упитанны и отличались большой разборчивостью в еде. Они никогда не прикасались к животному, умершему естественной смертью, больному или хилому и даже пренебрегали теми, которых убивал пастух. Обычно они выбирали себе на обед самую нежную часть только что убитой ими годовалой тёлки. Старым быком или коровой они брезговали. Известно также, что они не любили баранины, хотя частенько убивали овец ради забавы. Однажды ночью в ноябре 1893 года Бланка и жёлтый волк растерзали двести пятьдесят овец и даже не попробовали их мяса.

Я мог бы привести ещё много таких же рассказов о разорительных набегах этой стаи. Ежегодно в ход пускались всевозможные новые средства для их истребления, но они продолжали жить и благоденствовать, несмотря на все усилия и ухищрения своих врагов.

За голову Лобо была назначена огромная премия, и для него всюду разбрасывались отравленные приманки, но он всегда угадывал присутствие яда и оставался цел. Одного он только боялся — огнестрельного оружия. Зная, что все жители этой области носят с собой ружья, Лобо никогда не нападал на человека и старался не встречаться с ним. У стаи было правило тотчас же обращаться в бегство, едва только кто-нибудь замечал днём человека, как бы далеко тот ни был в ту минуту. Лобо позволял своей стае употреблять в пищу лишь тех животных, которые были убиты ими самими, и это было спасением для них. Его тонкое чутьё давало ему возможность тотчас же обнаружить прикосновение человеческих рук и присутствие отравы и оберегать стаю.

Однажды один ковбой² услышал слишком хорошо ему знакомый призывный вой старого Лобо и, прокравшись в ту сторону, увидел, что стая окружила небольшое стадо коров.

¹ *Скальп* — кожа с волосами, военный трофей у некоторых народов.

² *Ковбой* — в западных штатах США — пастух, стерегущий стада на равнинах верхом на лошади.

Лобо сидел в стороне на пригорке, а Бланка вместе с остальными волками старалась отогнать в сторону тёлку, которую они облюбовали себе на обед. Но стадо сбилось в одну плотную массу и стояло головами наружу, выставив навстречу врагу сплошной ряд рогов.

В конце концов Лобо потерял терпение и, покинув пригорок, с глухим рёвом бросился к стаду.

Перепуганные животные расступились перед ним, и он вскочил в середину стада. Коровы кинулись во все стороны, точно осколки разорвавшейся бомбы. Намеченная жертва тоже бросилась бежать, но не успела она сделать и двадцати пяти шагов, как Лобо настиг её. Схватив тёлку за шею, он внезапно остановился, напрягая все силы, и тёлка повалилась на землю. Рывок был так силён, что она перекувырнулась вверх ногами. Лобо тоже упал, но тотчас же вскочил на ноги. Остальные волки бросились на бедную тёлку и покончили с ней в несколько секунд. Лобо не принимал в этом никакого участия. Швырнув на землю свою жертву, он точно сказал другим волкам: «Отчего никто из вас не сделал этого раньше, вместо того чтобы понапрасну терять время?»

Ковбой, видевший всё это, с громким криком поскакал на них, и волки разбежались. Он вынул бутылочку со стрихнином, быстро в трёх местах отравил тушу мёртвой телки и удалился, зная, что волки непременно вернутся съесть тёлку, раз они её сами убили. Но когда на следующее утро он пришёл взглянуть на свои предполагаемые жертвы, то увидел, что волки хотя и ели тёлку, но при этом тщательно отделили и выбросили все отравленные части.

Страх перед огромным волком распространялся среди скотоводов всё больше и больше, и награда, назначенная за голову Лобо, ежегодно увеличивалась, пока не достигла наконец тысячи долларов — ещё небывалой цены за убитого волка.

Соблазненный такой наградой, техасский охотник Теннерей прискакал однажды в ущелье Куррумпо. Он был превосходно снаряжён для волчьей охоты, располагал отличнейшими ружьями, отличными лошадьми и сворой огромных волкодавов. У себя в Техасе он вместе со своими собаками истребил немало волков и потому нисколько не сомневался, что через несколько дней скаल्प старого Лобо будет болтаться на луке¹ его седла.

И вот он ранним летним утром, едва рассвело, отважно отправился на охоту, и вскоре большие собаки весёлым лаем возвестили, что напали на след добычи. Не пробежали они и двух миль, как впереди замелькала прославленная стая Лобо, и погоня стала ещё яростнее, ещё неис-

¹ *Лу́ка* — изгиб переднего и заднего края седла.



товее. Собаки-волкодавы должны были только задержать волков, пока не подоспеет охотник и не перестреляет их. Это нетрудно сделать на открытых равнинах Техаса, но тут условия были иные. Старый Лобо хорошо умел выбрать местность. Скалистые ущелья реки Куррумпо и её притоков пересекали равнину во всех направлениях. Старый волк тотчас же отправился в ближайшее из этих ущелий и, перебравшись через поток, ушёл от охотника. Его стая разбежалась в разные стороны, а вслед за волками разбежались и собаки. Затем волки опять собрались вместе и, воспользовавшись тем, что часть собак отстала, разделились с остальными. Когда Теннерей вечером стал сзывать своих собак, то вернулось только шестеро, и из них две были сильно изранены. Однако охотник всё-таки не отказался от своего намерения и сделал ещё две попытки овладеть скальпом Лобо, но столь же безуспешно. Последняя попытка стоила жизни его лучшей лошади, которая упала и разбилась насмерть. Тогда он, отчаявшись в успехе, вернулся в Техас, предоставив Лобо по-прежнему деспотически властвовать в Куррумпо.

На следующий год явились ещё два охотника, соблазнённые заманчивой наградой. Каждый думал, что именно ему удастся справиться со знаменитым волком.

Один из них надеялся достигнуть этого с помощью новоизобретённой отравы и особого способа располагать приманку. Другой, француз из Канады, тоже хотел применить отраву, но, кроме того, намеревался присоединить к ней заклинания, так как был твёрдо уверен, что Лобо не простой волк, а оборотень¹, и потому его нельзя убить обычными средствами.

Однако никакие искусно приготовленные яды, никакие чары и заклинания не могли одолеть серого хищника. Он по-прежнему совершал свои еженедельные обходы и ежедневно пировал. Вскоре охотники, отчаявшись, отказались от дальнейших попыток и отправились охотиться в другие края.

Ферма Джо Калона была расположена на одном из маленьких притоков Куррумпо, в живописном ущелье среди скал.

Всего в какой-нибудь тысяче ярдов² от дома Лобо со своей подругой устроили логовище и вырастили детёнышей.

Они прожили там всё лето, истребляя коров, овец и собак Джо, точно смеясь над всеми его ухищрениями, над его отравами и западниками. Они жили в полной безопасности среди пещер и скал, а Джо

¹ *Оборотень* — человек, обращённый (или умеющий обращаться) с помощью колдовства в какого-либо зверя.

² *Ярд* — единица длины, составляет 91,44 см.

ломал себе голову, стараясь придумать, как выкурить их оттуда или уничтожить с помощью динамита. Но они остались целы и невредимы и продолжали свои набеги, как и раньше.

— Вот где Лобо прожил нынешнее лето, — сказал Джо, указывая мне на каменистый обрыв. — А я ничего не мог с ним поделать. Он морочил меня, как хотел.

Вопросы и задания



1. Как вы думаете, кто является главным героем рассказа и почему?
2. Чем выделяется Лобо среди других волков? Найдите в тексте слова, которыми рассказчик подчёркивает его превосходство. Обратите внимание на эпитеты.
3. Что известно о волчьей стае? Как автор характеризует волков?
4. Какие истории из жизни Лобо и его стаи вам запомнились и почему?
5. Как вы думаете, почему в противостоянии с людьми Лобо и его стая всегда выходили победителями?
6. Придумайте заглавие к первой части рассказа. Объясните, почему вы озаглавили его именно так.

II

Рассказы ковбоев не возбуждали во мне особого доверия, пока осенью 1893 года я не познакомился сам с этим лукавым разбойником и не узнал его лучше, чем другие.

За несколько лет до этого, когда был ещё жив Бинго, я занимался охотой на волков. Но с тех пор род моих занятий изменился, и я оказался прикованным к стулу и к письменному столу. Я очень нуждался в перемене образа жизни, и, когда один мой приятель, хозяин фермы в Куррумпо, пригласил меня приехать к нему и попробовать, не справлюсь ли я как-нибудь с этой разбойничьей стаей, я тотчас же принял приглашение.

В первые дни я много ездил верхом, чтобы ознакомиться с местностью. Мой проводник по временам указывал мне на кости какой-нибудь коровы, ещё покрытые остатками шкуры, и замечал при этом: «Вот его работа!»

Мне стало ясно, что среди этих холмов и ущелий нечего и думать преследовать Лобо с собаками и лошадьми. Единственными пригодными средствами поэтому оставались капканы и отравы.

Не стану вдаваться в подробности и описывать всевозможные способы и ухищрения, к которым я прибегал, чтобы перехитрить этого «волка-оборотня». Не было такой смеси стрихнина, мышьяка и циа-



нистого калия, которую я не испробовал бы как отраву для Лобо. Не было ни одного сорта мяса, которое я не употреблял бы как приманку. Но каждый день, отправляясь утром узнать о результатах, я убеждался, что все мои усилия оказывались бесплодными. Старый волк был слишком хитёр, и я не мог его перехитрить.

Достаточно привести один пример, чтобы доказать его удивительную сообразительность.

По совету одного старого охотника я растопил немного сыру вместе с почечным жиром только что убитой тёлки; сыр я варил в фарфоровой миске и резал костяным ножом, чтобы избежать металлического запаха. Когда смесь остыла, я разделил её на куски и, сделав отверстие в каждом куске, вложил туда большую дозу стрихнина и цианистого калия, заключённых в капсулу, не пропускающую никакого запаха. Затем я закупорил дыры сыром. Во время этой работы я не снимал перчаток, смоченных в тёплой крови тёлки, и даже старался не дышать на приманку. Когда всё было готово, я положил приманку в мешок из сыромятной кожи, тоже весь вымазанный кровью, и поехал верхом, волоча за собой на верёвке печень и почки тёлки. Я сделал круг в десять миль, бросая через каждые четверть мили по куску приманки, тщательно избегая при этом прикасаться к ней руками.

Лобо появлялся в этой местности в начале каждой недели, а остальное время проводил, по-видимому, где-нибудь около подножия Сьерра Гранде.

Дело было в понедельник, и в тот самый вечер, когда мы уже собирались уезжать, я услышал басистый вой. Один из ковбоев коротко заметил:

— А, вот и он! Теперь посмотрим, что будет.

На следующее утро я с зарёй отправился в путь, желая поскорее узнать результаты моей хитрости. Я быстро напал на следы стаи, которую вёл Лобо, — его след всегда можно было легко отличить, так как он был значительно крупнее следа обычного волка.

Волки скоро почувяли приманку, которую я волочил за собой. Я убедился, что Лобо подошёл к первому куску, обнюхал его и в конце концов взял и проглотил.

Тут я не мог скрыть своей радости.

— Наконец-то он попался! — воскликнул я. — Скоро я увижу его мёртвым.

И я поскакал вперёд, не сводя глаз с больших следов, оставленных его лапами в пыли. Они довели меня до того места, где я бросил вторую приманку, и я увидел, что она тоже исчезла.

Как я ликовал при этом!

Теперь он попался! И вероятно, ещё несколько других волков из его стаи.

Но широкий след его лап не исчезал с дороги, и хотя я поднимался на стременах и осматривал всю равнину, я нигде не мог разглядеть мёртвого волка.

Я поехал дальше по его следу и увидел, что третья приманка тоже исчезла, а след вёл дальше, к четвёртой. И тут я убедился, что Лобо не проглотил ни одной из них, а только тащил их в своей пасти и затем, сложив в кучу, загрязнил их нечистотами, чтобы выразить своё полное презрение к моей хитрости. Сделав это, он свернул в другую сторону, уводя за собой стаю, которую оберегал так бдительно...

Я рассказал только один из многих подобных же случаев, убедивших меня, что с этим разбойником нельзя справиться посредством отравы. Я выписал капканы и, ожидая их прибытия, занялся истреблением койотов¹ и других хищных обитателей прерии².

Однажды мне пришлось наблюдать ещё один случай, доказавший поразительное лукавство Лобо. Волки его стаи нередко, ради одного только развлечения, распугивали и убивали овец, которых почти никогда не пожирали. Овец обыкновенно пасут стадами в несколько тысяч голов. На ночь их загоняют в защищённое место, где-нибудь по соседству, и с каждой стороны стада ночует пастух. Овцы настолько бестолковы, что малейший пустяк заставляет их бросаться куда попало, но всё же у них существует твёрдо укоренившаяся привычка всегда следовать за своим вожаком. Пастухи используют эту привычку и пускают в овечьё стадо несколько козлов. Овцы признают превосходство ума своих бородатых родичей и, если ночью возникает тревога, собираются вокруг козлов.

Однажды ночью, в конце ноября, два пастуха были разбужены нападением волков. Всё стадо сбилось вокруг козлов, которые не отличались ни тупостью, ни трусливостью и храбро оставались на месте. Но — увы! — этим нападением руководил не простой волк. Старый Лобо, «волк-оборотень», знал не хуже пастухов, что моральную силу стада составляют именно козлы, и поэтому, быстро проскочив по спинам тесно скучившихся овец, бросился на их вожаков и мгновенно покончил с ними. Злополучные овцы тотчас же разбежались во все стороны.

В течение многих недель после этого ко мне почти ежедневно обращался какой-нибудь встревоженный пастух:

¹ *Койот* — хищник семейства псовых.

² *Прерии* — обширные степные пространства с высокотравной растительностью.

— Не встречались ли вам где-нибудь заблудившиеся овцы с клеймом «ОТО»?

И почти всегда мне приходилось отвечать:

— Да, я наткнулся на пять или шесть овечьих трупов у Бриллиантового источника.

Или:

— Нет, я не видал, но Хуан Мейер два дня назад видел около двадцати только что зарезанных волками овец на Кедровом холме.

Наконец прибыли волчьи капканы, и я проработал с двумя помощниками целую неделю, чтобы установить их. Мы не жалели трудов и усилий, и я прибегал ко всем уловкам, которые, как мне казалось, могли обеспечить успех. На следующий день после того, как были поставлены капканы, я поехал осматривать их и скоро напал на след Лобо, который вёл от одного капкана к другому. По этим следам я прочёл всю историю его ночных походов.

Он рыскал в темноте и, хотя капканы были тщательно запрятаны, сразу же обнаружил первый из них. Остановив стаю, он начал старательно разгребать землю вокруг, пока не отрыл капкан, а также цепь и бревно. Затем он отправился дальше, проделывая то же самое с другими капканами. Вскоре я заметил, что он останавливался и сворачивал в сторону, как только подмечал на дороге что-нибудь подозрительное.

Тут мне пришёл в голову новый план: я поставил капканы в виде буквы «Н», то есть расположил их в ряд с каждой стороны тропы, а один капкан поместил посередине, чтобы он служил перекладиной для этой буквы. Но мне пришлось долго ждать, чтобы убедиться в новой неудаче.

Лобо отправился по тропе и находился уже между двумя параллельными рядами капканов, когда заметил единственный капкан, спрятанный на самой тропе. Он остановился вовремя.

Как и почему он догадался, в чём дело, я не знаю. Во всяком случае, Лобо не свернул ни вправо, ни влево, а медленно и осторожно попытался, стараясь ставить каждую лапу на свой прежний след, пока не выбрался из опасного места. Затем, обойдя капканы с другой стороны, он стал скрести задними лапами камни и комья земли, пока не захлопнул все капканы.

То же самое он проделывал и во многих других случаях, и как ни разнообразил я свои способы, он всегда уходил невредимым. Вероятно, он и до сих пор продолжал бы свои опустошения, если бы не злополучная привязанность, которая привела его к гибели и прибавила его имя к длинному списку героев, которые в одиночку были непобедимы и погибли лишь из-за неосторожности товарища, которому доверяли.

Вопросы и задания



1. Каким вы представляете рассказчика? Что о нём известно? Приведите примеры, подтверждающие его знание природы, наблюдательность, отношение к волкам.
2. Как автор раскрывает такую черту Лобо, как изобретательность и смекалка? О каких фактах его «поразительного лукавства» рассказывает охотник?
3. Перечитайте финал этой части, начиная со слов: «*Вероятно, он и до сих пор продолжал бы свои опустошения...*» Какие чувства выражены в этом отрывке? Обратите внимание на то, к какому списку автор причисляет Лобо.
4. Считает ли охотник победу над Лобо своей заслугой или относит произошедшее к счастливой случайности?
5. Как вы озаглавите эту часть рассказа и почему?

III

По некоторым признакам я заметил, что в стае Лобо происходит что-то странное. Например, временами следы показывали, что впереди старого вожака бежал другой небольшой волк. Для меня это было непонятно. Но как-то раз один из ковбоев сказал мне:

— Я видел их сегодня. Бежит впереди и своевольничает Бланка.

Тут мне стало всё ясно, и я добавил:

— Значит, Бланка — действительно волчица, потому что с волком Лобо немедленно разделался бы за такую дерзость.

Это навело меня на новую мысль. Я зарезал тёлку и поставил около её трупa два хорошо заметных капкана. Затем, отрубив голову, которая считается никуда не годной частью, недостойной внимания волков, я положил её немного поодаль, а вокруг неё поставил,



С. Артюшенко. Иллюстрация к рассказу Э. Сетона-Томпсона «Лобо». 1990 г.



хорошо замаскировав, шесть мощных стальных капканов, выветренных так, что не оставалось никакого запаха. Во время этой работы мои руки, обувь и все инструменты были вымазаны свежей кровью. Я обрызгал кровью также и землю кругом, точно эта кровь вытекала из головы. Когда капканы были закопаны, я прикоснулся к песку над капканами шкурой койота, а его лапой наделал множество следов вокруг. Голову я положил так, что между нею и кустарником был лишь узкий проход. В этом проходе я поставил свои лучшие капканы, прикрепив их к самой голове.

Волки имеют привычку подходить к каждому трупу, который они почуяли, хотя бы у них и не было намерения съесть его; и я надеялся, что благодаря этой привычке стая Куррумпо попадётся в мою ловушку. Я несколько не сомневался, что Лобо откроет мою проделку с мясом и не допустит к нему стаю. Но я всё же надеялся на голову, которая имела такой вид, точно она была отброшена в сторону как вещь совершенно бесполезная.

На следующее утро я прежде всего отправился осматривать капканы. И вот — о радость! — там были ясно видны следы волков, и место, где лежала голова с капканами, было пусто. Поспешно осмотрев следы, мы убедились, что Лобо действительно не пустил свою стаю к мясу, но один небольшой волк, очевидно, подошёл обнюхать голову, брошенную в стороне, и сразу попал в капкан.

Мы отправились по следу и через милю увидели, что этим злополучным волком была Бланка. Завидев нас, она бросилась бежать, и хотя ей страшно мешала тяжёлая голова тёлки, она двигалась быстрее моего спутника, который шёл пешком. Но мы всё же настигли её у скал, так как рога тёлки прочно зацепились за камни.

Никогда я ещё не видал такой красивой волчицы, как Бланка. Её ровная, густая шерсть была почти совершенно белого цвета.

Она повернулась, готовая вступить с нами в бой, и завывала. Это был протяжный, призывный вой. И вот с далёкого холма донёсся ответный вой старого Лобо. Но это был её последний зов, потому что мы уже подбежали к волчице и ей были нужны все её силы, чтобы защищаться.

Затем последовала неизбежная трагедия, воспоминание о которой не раз заставляло меня впоследствии содрогаться. Мы оба набросили по лассо¹ на шею злополучной волчицы и погнали лошадей в противоположные стороны. У неё хлынула кровь из пасти, глаза остановились, лапы вытянулись и бессильно повисли. Мы отправились домой, увозя

¹ *Лассо* — аркан для ловли животных.



мёртвую волчицу и радуясь, что нам удалось наконец нанести первый смертельный удар стае Лобо.

По временам мы слышали вой Лобо. Он бродил по холмам, должно быть, разыскивал Бланку. Он не хотел её покинуть, но, понимая, что уже не в состоянии её спасти, не мог преодолеть свой страх перед огнестрельным оружием.

Весь этот день мы слышали его жалобный вой, и я сказал одному из ковбоев:

— Теперь я уже не сомневаюсь, что Бланка действительно была его подругой.

К вечеру Лобо, очевидно, направился к нашему ущелью, так как его голос звучал всё ближе и ближе. В этом голосе слышалось горе. Он выл не яростно, как прежде, а протяжно и жалобно. Он как будто звал свою подругу: «Бланка, Бланка!» В конце концов он, должно быть, напал на наш след и, когда достиг того места, где она была убита, издал душераздирающий жалобный вой. Раньше я никогда не думал, что мне так тяжело будет его слушать. Даже суровые ковбои удивлялись этому горестному вою.

Лобо прекрасно понял, что произошло, так как земля там была забрызгана кровью Бланки. По следам лошадей он дошёл до самой фермы. Быть может, он надеялся найти там Бланку или хотел отомстить, — я не знаю. Но во всяком случае мщение ему удалось: он настиг за воротами нашу сторожевую собаку и разорвал её на клочки в пятидесяти шагах от фермы. Очевидно, он приходил на этот раз один, потому что утром я нашёл только его след. Судя по этому следу, он метался вокруг фермы, совсем забыв об осторожности. Я рассчитывал на это и потому наставил по всему пастбищу множество добавочных капканов. Впоследствии я убедился, что Лобо попался в один из них, но он был так силён, что ему удалось вырваться из капкана.

Я предполагал, что Лобо будет рыскать по соседству, пока не найдёт труп Бланки; поэтому я употребил все старания, чтобы захватить его, прежде чем он успокоится. Тут я понял, что сделал большую ошибку, умертвив Бланку, — воспользуйся я ею как живой приманкой, я захватил бы его в первую же ночь. Я собрал все капканы, какие только мог. У меня набралось сто тридцать крепких стальных волчьих капканов, и я расставил их по четыре на каждой тропе, ведущей к ущелью. Каждый капкан был отдельно прикреплен к бревну, и каждое бревно отдельно засыпано землёй. Зарывая их, я аккуратно сни-

мал дёрн и клал на брезент так, чтобы потом, когда дёрн был положен на место и всё было закончено, не оставалось никаких признаков человеческой деятельности.

Когда капканы были спрятаны, я проволоч между ними труп бедной Бланки. Потом я отрезал одну из её лап и проложил линию следов поверх каждого капкана. Я принял все предосторожности, прибежал ко всем известным мне уловкам и наконец поздно вечером удалился. Ночью мне показалось, что я услышал голос Лобо, но я не был в этом уверен. На следующий день я поехал верхом, но темнота наступила раньше, чем я успел объехать северное ущелье, и я вернулся ни с чем. За ужином один из ковбоев сказал:

— Сегодня утром скот в северном ущелье был чем-то встревожен. Уж не попался ли кто-нибудь в капкан?

Только на следующий день под вечер я наконец добрался до указанного места и, подъехав ближе, увидел, что какая-то большая серая тень поднялась с земли, напрасно пытаюсь убежать. Передо мною стоял Лобо, гроза Куррумпо. Капканы крепко держали его. Бедный старый герой! Он не переставал искать свою любимую и, когда нашёл след, проложенный её телом, безрассудно бросился по этому следу и попал в ловушку. Четыре железных тиска держали четыре его лапы.

Он лежал совершенно беспомощный, а множество следов вокруг указывали, что тут собирался скот, чтобы поглумиться над павшим деспотом, не решаясь, однако, приблизиться к нему.

Два дня и две ночи он пролежал там и теперь совсем обессилел. Тем не менее, когда я приблизился к нему, он поднялся, ощетинился и в последний раз потряс стены ущелья, издав громкий, протяжный вой, призывавший на помощь стаю. Но никто не откликнулся, не ответил ему, и, покинутый в час бедствия, он отчаянно рванулся, пытаясь броситься на меня. Всё было напрасно! Каждый капкан весил более трёхсот фунтов¹, и стальные челюсти крепко держали все четыре лапы волка. Как скрежтели его огромные клыки, когда он хватал ими твёрдые цепи! А когда я попробовал прикоснуться к нему стволом ружья, он оставил на нём



Кадр из кинофильма «Мир природы. Лобо: волк, который изменил Америку».

Режиссёр С. Гудер. 2008 г.

¹ *Фунт* — мера веса равная приблизительно 450 г.

следы зубов, сохранившиеся до сих пор. Его глаза потемнели от ненависти и злобы, и его челюсти глухо щёлкали, когда он старался схватить зубами меня и мою дрожавшую от страха лошадь. Но он ослабел от голода и потери крови и скоро упал в изнеможении на землю. Что-то вроде сожаления шевельнулось в моей душе, когда я собрался поступить с ним так, как он поступал с другими.

— Великий старый хищник, герой бесчисленного множества незаконных набегов, — сказал я, обращаясь к нему, — через несколько минут ты превратишься в груды падали. Но иначе я не могу поступить.

Я взмахнул лассо, и оно просвистело над его головой. Но не тут-то было! Он далеко ещё не покорился, и не успела гибкая петля упасть ему на шею, как он схватил её зубами и сразу перекусил крепкие, толстые пряди и бросил их к своим ногам.

Конечно, у меня было ружьё, но мне не хотелось портить его великолепную шкуру. Поэтому я поскакал назад в лагерь и вернулся с ковбоем и новым лассо. Мы бросили своей жертве кусок дерева, который он схватил зубами, и прежде чем Лобо успел выпустить его, наши лассо просвистели в воздухе и обвилились вокруг его шеи. Но когда свирепые глаза Лобо начали тускнеть, я крикнул своему помощнику:

— Погоди, не будем убивать его! Возьмём его живьём и отвезём в лагерь.

Он настолько обессилел, что нам нетрудно было просунуть ему в пасть толстую палку позади клыков и обмотать челюсти толстой верёвкой, привязанной к палке. Палка удерживала верёвку, а верёвка — палку, и, таким образом, он был совершенно безопасен для нас. Как только он почувствовал, что его челюсти крепко связаны, он уже больше не сопротивлялся и не издал ни одного звука, а лишь спокойно смотрел на нас, точно хотел сказать нам: «Хорошо. Вы наконец одолели меня, так делайте со мной теперь что хотите!..»

И с этой минуты он уже больше не обращал на нас никакого внимания. Мы крепко связали ему лапы, но он не издал при этом ни одного стога, ни разу не завыл и не повернул головы. Затем мы с большим трудом взвалили его на мою лошадь. Он дышал ровно и спокойно, как во сне, и глаза его снова стали ясными и блестящими. Но на нас они не смотрели. Взор его был устремлён вдаль, на холмы, по которым теперь разбрелась его знаменитая стая. Мы не торопились и благополучно достигли фермы. Там, надев на Лобо ошейник с крепкой цепью, мы привязали его на нашем пастбище и освободили от верёвок.

Тут я в первый раз как следует рассмотрел его и убедился, как мало можно доверять сплетням о ещё живых героях или тиранах. На шее Лобо не оказалось золотого ошейника, а на плечах — перевёрну-

того креста, свидетельствовавшего о том, что он заключил союз с дьяволом. Зато я увидел у него на боку большой, широкий рубец, след, который Юнона — вожак своры Теннера — оставила за миг перед тем, как он бросил её бездыханной на песок ущелья.

Я поставил перед волком воду и мясо, но он и не взглянул на них. Он лежал спокойно на животе, устремив пристальный взгляд жёлтых глаз мимо меня, ко входу в ущелье, и дальше, в прерию, где он царствовал. Он даже не шевельнулся, когда я дотронулся до него. И когда солнце зашло, он всё ещё продолжал пристально смотреть туда же, в прерию. Я ждал, что ночью он станет призывать свою стаю, и даже приготовился к этой встрече. Но он уже однажды призывал её в минуту отчаяния, и тогда никто не явился. Больше он не захотел звать.

Говорят, что лев, лишившийся своей силы, орёл, потерявший свободу, и голубь, разлучённый с подругой, умирают от разбитого сердца. И разве можно было думать, что сердце этого свирепого хищника вынесет тройное испытание? Он потерял и силу, и свободу, и подругу. Когда настало утро, он всё ещё лежал спокойно, точно отдыхал. Но он уже был мёртв... Я снял цепь с его шеи. Один из ковбоев помог мне оттащить труп под навес, где лежали останки Бланки. Мы положили его рядом с ней, и ковбой проговорил:

— Ты всё искал её? Ну, так теперь вы снова вместе!

(Перевод Н. Чуковского)

Вопросы и задания



1. Приходилось ли вам читать другие произведения о людях и животных? Любите ли вы читать такие книги? Расскажите о своём отношении к животным. Есть ли в вашей семье домашние любимцы?
2. Какое впечатление произвёл на вас рассказ Э. Сетона-Томпсона? Что особенно запомнилось и почему?
3. Представьте, что у вас есть возможность задать любой вопрос Э. Сетону-Томпсону. О чём вы спросите автора? Запишите свой вопрос в тетрадь.



4. Какие чувства испытывают рассказчик и ковбои, когда им «удалось нанести первый смертельный удар стае Лобо»? Можно ли считать эти чувства результатом конфликта между охотником и натуралистом в душе рассказчика? Чем тронул Лобо сердце рассказчика-охотника и ковбоев? Свои рассуждения подтвержайте текстом.
5. Перечитайте внимательно сцену пленения волка. Какие слова и фразы свидетельствуют о сочувствии и уважении охотника-натуралиста к побеждённому противнику?

10. В рассказе повествование ведётся от имени охотника-натуралиста. Представьте, если бы волк мог рассказать о тех же ситуациях, но с другой стороны. Попробуйте передать его взгляд на происходящее, чувства и переживания.
11. Как пишет Э. Сетон-Томпсон: для него важно, на чьей стороне симпатии читателя — охотника, который убивает волков, или волка, который умер так же достойно, как и жил? А как бы вы ответили на вопрос писателя?

Теория литературы

Рассказ и литературный герой

Вспомните, как часто вы используете слово *рассказ*, когда хотите сообщить о событиях дня, поведать интересную историю, пересказать запомнившийся эпизод из книги или фильма. Понятие «рассказ» неоднократно употреблялось и раньше при изучении прозаических произведений.

К особенностям рассказа относятся: небольшой объём, чёткое построение сюжета, наличие сформированных характеров, красноречивых деталей. В рассказе небольшое количество персонажей (один или несколько). О событиях и литературных героях рассказывает *автор-повествователь*, а иногда — специально назначенный автором *рассказчик*. Например, «Лобо» — это рассказ. Почему? Он небольшой по объёму. В центре внимания автора два персонажа — опытный охотник, который поставил перед собой цель победить вожака волчьей стаи (он выступает в роли рассказчика), и смелый, находчивый волк. Вы уже знаете, что *литературный герой* — это созданный писателем образ человека. Однако в рассказе «Лобо» повествуется о животном. Значит, литературным героем может быть и животное, и предмет. То есть тот, кто изображён в произведении, кто действует, думает, чувствует, совершает поступки.

В рассказе имеется несколько связанных между собой эпизодов. В них автор раскрывает те или иные черты характера героев, их личные качества через поступки, речь, детали. В рассказе мало описаний, а если и встречаются, то они, как правило, краткие. Например, описание природы (пейзаж) в начале рассказа «Лобо» указывает прежде всего на обстановку и место действия.

Рассказ		
короткое произведение	один или несколько персонажей	ограниченное время действия

Рассказ — это небольшое по объёму произведение, написанное прозой, в основу которого положены один или несколько эпизодов из жизни героя.

Вопросы и задания



1. Что называется *рассказом*?
2. Какие характеристики свидетельствуют о том, что «Лобо» Э. Сетона-Томпсона является рассказом?
3. Что нового вы узнали о литературном герое?



Американскими кинематографистами Дж. Элгаром и Д. Коуффером поставлен фильм «Легенда о Лобо» (1962) по рассказу Э. Сетона-Томпсона. Это интригующий и познавательный сюжет с достоверными сведениями из жизни волков в природе. В фильме используется один из излюбленных приёмов Э. Сетона-Томпсона — воссоздание «биографии» животного. История жизни матёрого¹ волка Лобо прослеживается от его рождения до вожака стаи. Как и в рассказах канадского писателя, волк — героический персонаж, о чём также говорит название фильма. Он наделён способностью мыслить, чувствовать, совершать поступки. Но самое главное — фильм наполнен любовью к животным дикой природы.

В Интернете вы можете найти фильм «Легенда о Лобо». Он построен как зарисовки из жизни волков, перемежаемые музыкальными вставками — песнями покорителей Запада в стиле кантри². Обратите внимание на финал — он отличается от рассказа.

- Как вы думаете, почему авторы фильма допустили эти изменения? Согласны ли вы с таким финалом истории?

Более наглядно представить обстановку, картины природы, найти нужные слова, чтобы рассказать о случившемся от лица волка, вам поможет просмотр видеоролика: «Мир природы. Лобо: волк, который изменил Америку» (2008) на сайте <http://filmix.net.ua>.



Евгений Гуцало (1937–1995) — украинский писатель, лауреат Государственной премии Украины имени Т. Г. Шевченко, Литературной премии имени Ю. Яновского. Его произведения переведены на многие языки мира. Особое место в них занимает тема любви и бережного отношения к природе. Ей посвящён рассказ «Лось». Писатель напоминает об ответственности за тех, кого приручили, учит доброму отношению к «братьям меньшим».

- На уроках украинской литературы вы читали рассказ Е. Гуцало «Лось». Как вы думаете, почему человеку, убившему лося, очень захотелось, чтобы зверь остался живым? Есть ли такое чувство у героя рассказа Э. Сетона-Томпсона?
- Подумайте, что общего в рассказах Е. Гуцало и Э. Сетона-Томпсона.

¹ *Матёрый* — опытный и знающий.

² *Кантри* (англ.) — наиболее распространённая разновидность североамериканской народной музыки в США.

Иван БУНИН

(1870–1953)



Иван Алексеевич Бунин — русский писатель, поэт-пейзажист — родился в городе Воронеже (Россия). Вскоре семья переехала в родовое поместье в Орловскую губернию. Как напишет впоследствии в автобиографических заметках И. Бунин, «тут, в глубочайшей полевой тишине, летом среди хлебов, подступавших к самым нашим порогам, а зимой среди сугробов, и прошло моё детство, полное поэзии печальной и своеобразной». Мальчик рос в атмосфере дворянской культуры:

слушал игру матери на фортепиано, её чтение стихов

А. Пушкина, читал книги. Писатель гордился своим происхождением из старинного дворянского рода, особенно родством с известными литераторами А. Буниной и В. Жуковским. Поэзия дворянских усадеб, тенистых садов и задумчивых липовых аллей навсегда останется жить в его стихах и прозе как дорогое сердцу воспоминание.

От матери ему достались такие необходимые для творчества черты, как склонность к фантазии и впечатлительность, необычайная чуткость к природе. Картины природы поэта отличаются конкретностью и точностью, глубоким знанием окружающего мира. Он многое знал о травах, полевых и садовых цветах, деревьях, породах лошадей. Для него природа прекрасна сама по себе и во всех проявлениях. В пейзажах поэта прозаические подробности и предметы быта легко уживаются с высокими поэтическими образами. «Любовь и радость бытия» сближают писателя со всеми творениями на земле.

Особое место в поэзии И. Бунина занимает украинская тема. Известны его переводы стихов Т. Шевченко, которого он назвал «талантливейшим и благоразумнейшим из людей». В лирике великого украинского поэта И. Бунин ценил простоту и лиризм — качества, присущие его поэзии.

И. Бунин — лауреат Нобелевской премии по литературе.



А. Пахомов. Иллюстрация к стихотворению И. Бунина «Метель». 1988 г.

* * *

Помню — долгий зимний вечер,
Полумрак и тишина;
Тускло льётся свет лампы,
Буря плачет у окна.

«Дорогой мой, — шепчет мама, —
Если хочешь задремать,
Чтобы бодрым и весёлым
Завтра утром быть опять, —

Позабудь, что воеет вьюга,
Позабудь, что ты со мной,
Вспомни тихий шёпот леса
И полдневный летний зной;

Вспомни, как шумят берёзы,
А за лесом, у межи,
Ходят медленно и плавно
Золотые волны ржи!»

И знакомому совету
Я доверчиво внимал
И, обвеянный мечтами,
Забываться начинал.

Вместе с тихим сном сливалось
Убаюкиванье грёз —
Шёпот зреющих колосьев
И невнятный шум берёз...

ДЕТСТВО

Чем жарче день, тем сладостней в бору
Дышать сухим смолистым ароматом,
И весело мне было поутру
Бродить по этим солнечным палатам!

Повсюду блеск, повсюду яркий свет,
Песок — как шёлк... Прильну к сосне корявой
И чувствую: мне только десять лет,
А ствол — гигант, тяжёлый, величавый.

Кора груба, морщиниста, красна,
Но как тепла, как солнцем вся прогрета!
И кажется, что пахнет не сосна,
А зной и сухость солнечного лета.



Картину «Сосны, освещённые солнцем» называют одной из самых поэтичных работ И. Шишкина. Сосны могучие, высокие, прямые, с коричневато-красными стволами, а сколько солнца... Художник «срезал» верхушки рамой, чтобы подчеркнуть величие деревьев, которым словно не хватает места на холсте. Все детали картины — и кора сосен, и хвоя, и кустики зелёной травы на сухой земле — написаны рукой мастера, влюблённого в красоту хвойного леса. Легко представить, как идёшь по сосновому бору, чувствуешь прикосновение солнечного луча, ощущаешь под ногами колючую сосновую шишку, вдыхаешь душистый запах смолы. Пейзаж пленяет очарованием, ликующей радостью и бодростью.



*И. Шишкин. Сосны,
освещённые солнцем.
1886 г.*

- Сравните настроение поэтического и живописного пейзажей. С помощью чего передаёт его художник? Какая палитра красок создаёт такое настроение?

Вопросы и задания



1. Поэзия дворянской усадьбы, родной природы живут в сердце и воспоминаниях И. Бунина. Какие из них особенно близки и дороги автору в стихотворениях «Помню — долгий зимний вечер...» и «Детство»?
2. Есть ли в вашем, пусть и небольшом жизненном опыте воспоминания, овеянные такими же чувствами? Можете ли вы вспомнить похожие картины природы?



3. Образы природы в литературном произведении складываются из красок, звуков, запахов, ощущений. Перечитайте стихотворения И. Бунина и определите составляющие картины природы в каждом. Какие из них преобладают в том или ином стихотворении?
4. В стихотворении «Помню — долгий зимний вечер...» образы матери и природы объединяются автором звуковым образом «шёпот» в его различных вариациях¹. Найдите эти, а также другие звуковые образы и подумайте, какова их роль в создании картины природы и передаче чувств поэта.

¹ *Вариация* — изменение частных свойств при сохранении главного.

5. Какими запахами навеяны воспоминания, о которых поэт рассказал в стихотворении «Детство»? Какие слова и образы он находит для выражения чувств?
6. Докажите, опираясь на текст, что стихи И. Бунина отличает конкретность и точность в изображении природы. С помощью каких образов поэт передаёт свои ощущения?



7. Рассмотрите картину И. Шишкина «Сосны, освещённые солнцем». Сравните картину природы в поэтическом и живописном пейзажах. Что у них общего? Для ответа используйте строки из стихотворения И. Бунина «Детство».



8. Как выразил поэт любовь и близость к природе в стихотворениях «Помню — долгий зимний вечер...» и «Детство»? Обратите внимание на тихие интонации в одном и обилие восклицательных знаков в другом.
9. Прочитайте выразительно стихотворения, соблюдая нормы правильной речи. При чтении постарайтесь передать своё настроение, вызванное красотой природы.



Выучите наизусть одно из стихотворений И. Бунина.

Теория литературы

Сравнение

Изучая стихи о природе, вы, без сомнения, не раз удивлялись дару поэта показывать необычное в обычном. Удавалось это потому, что автор находил для своего видения особые способы употребления слов. Их называют **средствами художественной изобразительности**. Об одном из них — эпитете — вы уже знаете и используете эти знания при анализе стихов. Не менее важную роль в создании зрительных образов играют **сравнения**, когда один предмет сопоставляется с другим на основе общего признака.

Обратимся ещё раз к произведениям И. Бунина. В стихотворении «Детство» он пишет о прикосновении песка к ногам, используя сравнение: «*Песок — как шёлк...*», то есть такой же текучий, приятный, ласкающий. В этом случае сравнение помогает лучше понять и почувствовать состояние автора, его ощущения в природе.

Части или элементы сравнения объединяются чаще всего союзами *как*, *как будто*, *будто*, *словно*, *точно*, *якобы* (например: «*И будто в золотой пыли / Стоит за ней опушка леса*» (А. Фет).

Менее распространены сравнения без союзов, выраженные существительным в творительном падеже (например: «*Колесом за сини горы / Солнце красное скатилось*» (С. Есенин). Такое сравнение без труда заменяется оборотом с союзом *как*: *скатилось, как колесо*. В художественном тексте сравнения используются для более яркого описания предметов и явлений. Они передают настроение, чувства, ощущения автора и героев, служат выразительности и красоте речи.

Сравне́ние — это изображение одного предмета или явления через сопоставление с другим. Сравнения служат для красоты и выразительности речи. Они используются для более яркого описания предметов, явлений, настроений, мыслей автора и героев.

Вопросы и задания



1. Что называется *сравнением*?
2. С какой целью используются сравнения и какую роль они играют в художественном тексте?
3. Как объединяются между собой части сравнения?
4. Приведите примеры сравнений из ранее изученных произведений или из повседневной жизни.



Александр Олесь (Кандыба) (1878–1944) — украинский поэт, проникновенный лирик. Его творчество вдохновляет красота родного края: широкие степи, море в часы покоя и волнения, Крым и Карпаты. Поэзия Александра Олеся поражает прозрачностью пейзажного рисунка, гармонией зрительных и слуховых образов, непосредственностью впечатлений. Его стихи «В небе жаворонки вьются», «Вышивает осень на канве зелёной!» являются шедеврами пейзажной лирики. Произведения поэта положены на музыку композиторами Н. Лысенко, С. Людкевичем, Я. Степным, а его стихотворение «Чары ночи» известно как песня «Смеются, плачут соловьи».



Весенние пейзажи всегда волновали художников — это картины И. Левитана «Весна. Большая вода», «Берёзовая роща», И. Грабаря «Мартовский снег», «Майский вечер», В. Поленова «Берёзовая аллея». А художник С. Жуковский назвал свою картину очень поэтично — «Журчание весеннего ручья».

- Возможно, вы назовёте и других художников, которые писали картины весенней природы.



И. Левитан. Весна. Большая вода. 1897 г.



С. Жуковский. Журчание весеннего ручья. 1910 г.

Сергей ЕСЕНИН

(1895–1925)



В поэтической книге о русской природе Сергеем Есениным написаны незабываемые страницы. Певец «страны берёзового ситца» и «золотой бревенчатой избы», он создал неповторимый мир, в котором чувство Родины и природы слились воедино.

Сергей Александрович Есенин родился в 1895 г. на Рязанщине, в селе Константиново (Россия). Его воспитывали дед и бабушка. От бабушки мальчик услышал множество народных сказок и песен. Именно её рассказы стали толчком к творчеству.

Дед мальчика был знатоком церковных книг, которые читали каждый вечер. Интерес поэта к устному народному творчеству не угасал в течение всей жизни. Известно, что он собрал и записал около четырёх тысяч частушек.

В пейзажной лирике С. Есенина отразились такие песенно-фольклорные черты, как мелодичность, повторы, постоянные эпитеты, близкие крестьянскому видению природы образы, народные представления о красоте и добре. В его стихах поэзия сопутствует человеку во всём — и в нелёгком крестьянском труде, и в весёлых деревенских празднествах. Преобладающие цвета — синий, голубой, розовый, золотой, серебряный; деревья — клён, берёза, черёмуха, рябина.

Поэт был образованным человеком, хорошо знающим русскую классику, которую изучал в учительской школе и народном университете. Традиции А. Кольцова, М. Лермонтова, А. Пушкина, Н. Гоголя, А. Блока С. Есенин продолжал в своей лирике. Рукописи поэта пестрят поправками, которые свидетельствуют о кропотливой работе над поэтическим словом.



Ю. Кугач.
Морозное утро. XX в.

Способность увидеть природную красоту в обыденной крестьянской жизни является ещё одной особенностью лирики С. Есенина. В его стихах всё превращается в золото поэзии.

БЕРЕЗА

Белая берёза
Под моим окном
Принакрылась снегом,
Точно серебром.

На пушистых ветках
Снежною каймой
Распустились кисти
Белой бахромой.

И стоит берёза
В сонной тишине,
И горят снежинки
В золотом огне.

А заря, лениво
Обходя кругом,
Обсыпает ветки
Новым серебром.

С ДОБРЫМ УТРОМ!

Задремали звёзды золотые,
Задрожало зеркало затона,
Брежит свет на заводи речные
И румянит сетку небосклона.

Улыбнулись сонные берёзки,
Растрепали шёлковые косы.
Шелестят зелёные серёжки,
И горят серебряные росы.

У плетня заросшая крапива
Обрядилась ярким перламутром
И, качаясь, шепчет шаловливо:
«С добрым утром!»



Читая стихи С. Есенина, можно научиться слышать и видеть прекрасное, обогащая душу «чувством природы». Стихотворение С. Есенина «Берёза» стало народной песней. Её чаще называют «Белая берёза» — по первой строке.

- Найдите в Интернете и послушайте эту песню.
- Созвучна ли песня настроению и музыке стихотворения С. Есенина? Как вы думаете, почему стихи поэта часто становятся песнями?
- Составьте литературно-музыкальную композицию «Мои любимые песни на стихи С. Есенина» и сделайте презентацию.
- Создайте видеостихотворение, используя одно из произведений С. Есенина.

Вопросы и задания



1. Прочитайте выразительно стихотворения «Берёза» и «С добрым утром!». Подумайте, что их объединяет и в чём отличие.
2. Какие образы этих стихотворений вам особенно запомнились и почему?
3. Какие, похожие на есенинские, стихотворения других поэтов вы можете назвать?



4. Отгадайте загадку: «Стоит красавица на поляне, в белом сарафане, в зелёном полушалке». В каком из стихотворений поэт использует этот фольклорный образ? Какие он вносит изменения?
5. Какими характерными для лирики С. Есенина цветами нарисованы картины зимней и летней природы? Найдите эпитеты, которыми поэт описывает красоту зимней и летней берёзы. Есть ли среди них характерные для лирики поэта?
6. Найдите сравнения в стихотворениях. Какова их роль в этих произведениях?
7. Как вы понимаете строки: «У плетня заросшая крапива / Обрядилась ярким перламутром»? Какую подробность из жизни природы, которая подсказала ему такой красивый образ, увидел поэт?



8. Сравните названия стихотворений А. Фета и С. Есенина, посвящённых берёзе. Как вы думаете, можно ли их поменять без ущерба для смысла произведений?
9. В стихотворениях А. Фета и С. Есенина есть образы зари. В чём отличие этих образов?
10. Образ берёзы в стихотворении С. Есенина одушевлённый: она напоминает поэту крестьянскую девушку, которая охорашивается¹ в обнове — красивом платке. Поэт находит неповторимые слова: «Принакрылась снегом...» Можно ли это сказать о фетовской берёзе?



Выучите наизусть одно из стихотворений С. Есенина.

¹ Охорашиваться — придавать более привлекательный вид.

Метафора

Знаете ли вы, почему компьютерные переводы бывают смешными? Да потому, что в отличие от человека компьютер не понимает образного, переносного значения слов. Вы уже знаете, что в художественных произведениях встречается много слов и выражений, употреблённых в переносном смысле, то есть иносказательно. Писатели используют их для создания образов.

Средства художественной выразительности называются **тропами**. Существует довольно большое количество разновидностей тропов. В дальнейшем вы ознакомитесь с ними, научитесь выявлять и различать их в художественных произведениях, а сейчас нужно запомнить такие тропы: *эпитет, сравнение, метафора*. Об эпитете и сравнении вы уже знаете. А что такое метафора?

Метафора (с др.-греч. *перенесение*) является одним из основных тропов. В её основе — перенесение свойств и признаков одного предмета или явления на другой по принципу сходства.

Метафора похожа на сравнение, однако её отличие в том, что в ней сравнение скрыто. В метафорическом выражении отсутствует такой важный показатель сравнения, как союзы: *как, как будто, будто, словно, точно, якобы*. Например, *поля, будто зелёные волны* — сравнение; *зелёные волны полей* — метафора.

Метафоры используются в повседневной речи: *часы стоят, завывает ветер, время летит, нос корабля, солнце садится*. Предметы и явления как будто «оживают», им приписываются свойства людей, животных, растений. Перенесение свойств живых существ на предметы и явления называется **олицетворением**. Это одна из разновидностей метафоры. Например, в стихотворении С. Есенина «*Улыбнулись сонные берёзки, / Растрепали шёлковые косы*». То есть природа одушевляется, наделяется человеческими качествами.

Метафора похожа на загадку: «*Задрожало зеркало затона*» (С. Есенин). Для того чтобы разгадать её, необходимо заметить сходство между предметами и явлениями. Метафоры помогают увидеть предмет по-новому, передать отношение автора к явлению.

Тропы — образные слова или выражения

Эпитет	Метафора	Сравнение
<i>чисто поле</i>	<i>очистить душу</i>	<i>чистый, будто вымытый</i>

Троп — слово или выражение, употреблённое в переносном смысле.

Метафора — употребление слова, выражения в переносном значении на основе сходства между предметами или явлениями. Метафора — скрытое сравнение. Союз (*как, словно, как будто*) при этом отсутствует, но подразумевается.

Олицетворение — разновидность метафоры, изображение неодушевлённых предметов как живых, при котором они наделяются способностью действовать, мыслить, чувствовать.

Вопросы и задания



1. Что называется *тропом*? Какие тропы вы знаете?
2. Что называется *метафорой*, *олицетворением*?
3. Чем метафора отличается от сравнения?
4. На что похожа метафора? Приведите пример загадки и попробуйте преобразовать её в метафору.



Пейзажная лирика С. Есенина вдохновляла и продолжает вдохновлять композиторов. В 2005 г. пианист и композитор А. Никитенко написал романс на его стихи «Весенний вечер».

- Найдите в Интернете и прослушайте этот романс.

Важнейшей составляющей литературного и живописного пейзажа является цвет. Художник изображает картину природы, её настроение, своё отношение к пейзажу, используя соответствующие цвета, то есть колорит. Выбирая различные сочетания тёплых (красных, коричневых, жёлтых) и холодных (синих, зелёных, серых) тонов, художник выражает радость, грусть, нежность, восхищение, тревогу, печаль.

- Рассмотрите репродукции поданных картин. Какая из них ближе к стихам С. Есенина по настроению, колористике или содержанию?



В. Борисов-Мусатов.
Весна. 1898 г.



А. Рылов.
Зелёное кружево. 1928 г.

ОБОБЩАЕМ ИЗУЧЕННОЕ ПО ТЕМЕ «МЫ И ПРИРОДА»

1. Назовите произведения М. Лермонтова. Какие темы (мотивы), связанные с детством и юностью, навсегда остались в его лирике?

2. Установите соответствие.

<i>Произведение</i>	<i>Автор</i>
1 «Утёс»	А Иван Бунин
2 «Весенние воды»	Б Афанасий Фет
3 «Бабочка»	В Михаил Лермонтов
4 «Детство»	

3. Назовите стихотворения Ф. Тютчева о природе. В чём особенность картин природы в его произведениях?

4. Речь о такой поре года, как «бабье лето», идёт в стихотворении Ф. Тютчева

- А** «Чародейкою Зимою»
- Б** «Весенние воды»
- В** «Есть в осени первоначальной...»

5. В чём особенность взгляда А. Фета на мир? Что для него особенно ценно? Какие отличительные черты его пейзажной лирики?

6. Стихотворение А. Фета «Бабочка» написано от имени

- А** поэта
- Б** подруги поэта
- В** бабочки

7. Чем отличается описание природы у И. Бунина от описания пейзажей у других поэтов?

8. Установите соответствие.

<i>Отрывок</i>	<i>Произведение</i>
1 <i>Повсюду блеск, повсюду яркий свет...</i>	А «Помню — долгий зимний вечер...»
2 <i>Вспомни тихий шёпот леса...</i>	Б «Берёза»
3 <i>Задремали звёзды золотые...</i>	В «Детство»
4 <i>А заря, лениво / Обходя кругом...</i>	

9. Назовите стихотворения С. Есенина, посвящённые природе.

10. Назовите украинских переводчиков пейзажной лирики русских поэтов. Что вы можете сказать об их отношении к природе и поэтическому слову?

11. Назовите произведения Э. Сетона-Томпсона. Каковы особенности образов животных в его рассказах? Над чем автор заставляет задуматься читателя?

12. Установите соответствие.

<i>Отрывок</i>	<i>Троп</i>
1 <i>Степью лазурною, цепью жемчужною...</i>	А метафора
2 <i>Огни, как языки, краснеют и дрожат...</i>	Б эпитет
3 <i>Золотые волны ржи!</i>	В сравнение
4 <i>Улыбнулись сонные берёзки...</i>	



МИР ПРИКЛЮЧЕНИЙ

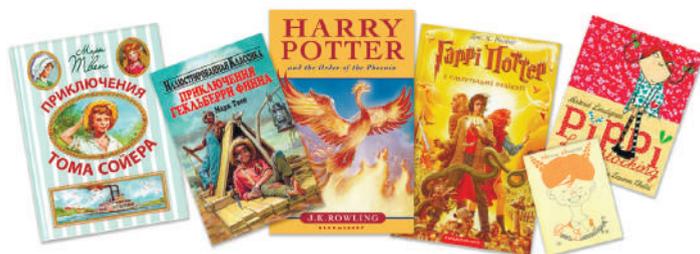
Мир приключений привычно связывают с путешествиями, морскими походами, горными восхождениями. Каждый, кто слышит слово *приключения*, словно ощущает веяние свежести от разнообразия новых впечатлений и радость от счастливо преодоленных испытаний.

Приключение может быть длительным или коротким, главное, чтобы его участникам не было скучно. Именно так живут герои произведений Марка Твена и Астрид Линдгрен, с которыми вам предстоит познакомиться. Благодаря этим персонажам мы понимаем, что можно переживать приключения, оставаясь в собственном городке, как Том Сойер, или даже в собственном доме, как Пеппи Длинныйчулок. Конечно, если у вас такая же богатая фантазия, как у этих литературных героев.

Фантазия важна не только для развлечений, но и для достижения любого жизненного успеха. Шведская писательница Астрид Линдгрен как-то сказала, что ничего великого и примечательного не свершилось бы в нашем мире, не свершись оно вначале в фантазии какого-нибудь человека.

Самое нудное занятие с помощью воображения и фантазии способно превратиться в интересную игру, которая станет ещё интереснее, если рядом с вами друзья. Очень умная девочка Гермиона из романа Джоан Ролинг «Гарри Поттер и философский камень» заметила, что, кроме ума и книг, есть ещё «более важные вещи — например, дружба и храбрость».

Хочется пожелать вам, чтобы чтение произведений Марка Твена, Астрид Линдгрен и Джоан Ролинг превратилось для вас в интересное приключение.



Марк ТВЕН (1835–1910)



Американский писатель Марк Твен принадлежит к тем авторам, чья популярность с годами, а теперь и столетиями не уменьшается.

Его настоящее имя — *Сэмюэль Ленгхорн Клеменс*. Родился он в маленьком городке Флориде (штат Миссури, США). Родители Сэмюэля в поисках лучшей жизни много переезжали. Наконец они осели в городке Ганнибале, который расположен на берегу полноводной и очень красивой реки Миссисипи. Здесь Сэм прожил своё относительно счастливое детство. Позже он изобразит во многих произведениях свои детские впечатления — радостное восхищение миром природы, богатые на выдумку игры мальчишек и однообразный быт городка.

Возникновение псевдонима писателя связано с одной из главных профессий на реке во времена его детства. Дословно Марк Твен в переводе означает «отметь два». Глубину в две морские сажени (примерно четыре метра) отмечали на Миссисипи для прохождения самых больших речных судов.

Клеменс четыре года работал лоцманом. Кроме того, он был ещё наборщиком в типографии, репортёром, солдатом, старателем на серебряных и золотых приисках, лектором, но главным для него стал труд писателя.

Многие его книги родились вследствие путешествий. Летом 1867 г. Марк Твен совершил путешествие на пароходе в Европу. Свои впечатления он изложил в книге «Простак за границей». Он побывал во многих городах. Молодой писатель увидел разрушенный Севастополь после Крымской войны 1854–1855 гг. Эти руины ужаснули его. Однако он написал, что всё равно стоило приехать сюда, потому что ни в одном европейском городе американцы не встретили такого радушия и внимания. В Одессе Марк Твен почувствовал себя как дома. Широкие улицы, новые опрятные дома, белая акация вдоль тротуаров, деловая суета пешеходов и даже облачко пыли — всё напоминало Америку. Ялта запомнилась дворцами Ливадии и Ореанды.

В 1876 г. Марк Твен опубликовал повесть «Приключения Тома Сойера». Время, в котором живёт главный герой, совсем не похоже на наше. Том — мальчик из довольно далёкого прошлого, но он имеет качество, преимущественно не свойственное современному читателю.

Многое из того, что видит Том и что доставляет ему не просто радость, а вдохновение, мы не замечаем. Писатель специально наделяет своего юного героя живым интересом ко всему происходящему вокруг. Именно это качество позволяет Тому рассеять скуку и наполнить жизнь весельем и приключениями. Для этого мальчик использует всё, что попадает под руку, — жука, мелок, клеща и просто фантазию. С таким другом победишь в любом мальчишеском сражении, будешь смеяться до слёз во время нудной проповеди, не погибнешь, заблудившись в пещере, сможешь найти много чего интересного, даже клад... Об этих и других событиях в жизни Тома Сойлера, а также о его благородных поступках вы прочитаете в повести Марка Твена.

ПРИКЛЮЧЕНИЯ ТОМА СОЙЛЕРА

(Отрывки)

Глава I

Том играет, сражается, прячется

— Том!

Нет ответа.

— Том!

Нет ответа.

— Куда же он запропастился, этот мальчишка?.. Том!

Нет ответа.

Старушка спустила очки на кончик носа и оглядела комнату поверх очков; потом вздёрнула очки на лоб и глянула из-под них: она редко смотрела сквозь очки, если ей приходилось искать такую мелочь, как мальчишка, потому что это были её парадные очки, гордость её сердца: она носила их только «для важности»; на самом же деле они были ей совсем не нужны; с таким же успехом она могла бы глядеть сквозь печные заслонки. В первую минуту она как будто растерялась и сказала не очень сердито, но всё же довольно громко, чтобы мебель могла её слышать:

— Ну, попадись только! Я тебя...

Не досказав своей мысли, старуха нагнулась и стала тыкать щёткой под кровать, всякий раз останавливаясь, так как у неё не хватало дыхания. Из-под кровати она не извлекла ничего, кроме кошки.

— В жизни своей не видела такого мальчишки!

Она подошла к открытой двери и, став на пороге, зорко вглядывалась в свой огород — заросшие сорняком помидоры. Тома не было и там. Тогда она возвысила голос, чтоб было слышно дальше, и крикнула:

— То-о-ом!

Позади послышался лёгкий шорох. Она оглянулась и в ту же секунду схватила за край куртки мальчишку, который собирался улизнуть.

— Ну конечно! И как это я могла забыть про чулан! Что ты там делал?

— Ничего.

— Ничего! Погляди на свои руки. И погляди на свой рот. Чем это ты выпачкал губы?

— Не знаю, тётя!

— А я знаю. Это — варенье, вот что это такое. Сорок раз я говорила тебе: не смей трогать варенье, не то я с тебя шкуру спущу! Дай-ка сюда этот прут.

Розга взметнулась в воздухе — опасность была неминуемая.

— Ай! Тётя! Что это у вас за спиной?

Старуха испуганно повернулась на каблуках и поспешила подобрать свои юбки, чтобы уберечь себя от грозной беды, а мальчик в ту же секунду пустился бежать, вскарабкался на высокий дощатый забор — и был таков!

Тётя Полли остолбенела на миг, а потом стала добродушно смеяться.

— Ну и мальчишка! Казалось бы, пора мне привыкнуть к его фокусам. Или мало он выкидывал со мной всяких штук? Могла бы на этот раз быть умнее. Но, видно, нет хуже дурака, чем старый



*Г. Фитингоф. Иллюстрация к повести Марка Твена
«Приключения Тома Сойера». 1970 г.*

дурень. Недаром говорится, что старого пса новым штукам не выучишь. Впрочем, Господи Боже ты мой, у этого мальчишки и штуки все разные: что ни день, то другая — разве тут догадаешься, что у него на уме? Он будто знает, сколько он может мучить меня, покуда я не выйду из терпения. Он знает, что стоит ему на минуту сбить меня с толку или рассмешить, и вот уж руки у меня опускаются, и я не в силах отхлестать его розгой. Не исполняю я своего долга, что верно, то верно, да простит меня Бог. «Кто обходится без розги, тот губит ребёнка» — так говорит Священное Писание¹. Я же, грешная, балую его, и за это достанется нам на том свете — и мне, и ему. Знаю, что он сущий бесёнок, но что же мне делать? Ведь он сын моей покойной сестры, бедный малый, и у меня духу не хватает пороть сироту. Всякий раз, как я дам ему увильнуть от побоев, меня так мучает совесть, что и сказать не умею, а выпорю — моё старое сердце прямо разрывается на части. Верно, верно сказано в Писании: «Век человеческий краток и полон скорбей». Так оно и есть! Сегодня он не пошёл в школу: будет лодырничать до самого вечера, и мой долг наказать его, и я выполню мой долг — заставлю его завтра работать. Это, конечно, жестоко, так как завтра у всех мальчиков праздник, но ничего не поделаешь, больше всего на свете он ненавидит трудиться. Спустить ему на этот раз я не вправе, не то я окончательно сгублю малыша.

Том и в самом деле не ходил нынче в школу и очень весело провёл время. Он еле успел воротиться домой, чтобы до ужина помочь Джиму напилить на завтра дров и наколоть щепок или, говоря более точно, рассказать ему о своих приключениях, пока тот исполнил три четверти всей работы. Младший брат Тома, Сид (не родной брат, а сводный), к этому времени уже сделал всё, что ему было приказано (собрал и отнёс все щепки), потому что это был послушный тихоня: не проказничал и не доставлял неприятностей старшим.

Пока Том уплетал свой ужин, пользуясь всяким удобным случаем, чтобы стянуть кусок сахара, тётя Полли задавала ему разные вопросы, полные глубокого лукавства, надеясь, что он попадёт в расставленные ею ловушки и проболтается. Как и все простодушные люди, она не без гордости считала себя тонким дипломатом и видела в своих наивнейших замыслах чудеса ехидного коварства.

— Том, — сказала она, — в школе сегодня небось было жарко? Очень жарко, не правда ли? И неужто не захотелось тебе, Том, искупаться в реке?

¹ *Священное Писание* — собрание священных религиозных книг.

Тому почудилось что-то недоброе — тень подозрения и страха коснулась его души. Он пытливо посмотрел в лицо тётки Полли, но оно ничего не сказало ему. И он ответил:

— Нет, не особенно.

Тётка Полли протянула руку и потрогала у Тома рубашку.

— Даже не вспотел, — сказала она.

И она самодовольно подумала, как ловко удалось ей обнаружить, что рубашка у Тома сухая; никому и в голову не пришло, какая хитрость была у неё на уме. Том, однако, уже успел сообразить, куда ветер дует, и предупредил дальнейшие вопросы:

— Мы подставляли голову под насос — освежиться. У меня волосы до сих пор мокрые. Видите?

Тёте Полли стало обидно: как могла она упустить такую важную косвенную улику! Но тотчас же новая мысль осенила её.

— Том, ведь, чтобы подставить голову под насос, тебе не пришлось распарывать воротник рубашки в том месте, где я зашила его? Ну-ка, расстегни куртку!

Тревога сбежала у Тома с лица. Он распахнул куртку. Воротник рубашки был крепко зашит.

— Ну хорошо, хорошо. Тебя ведь никогда не поймёшь. Я была уверена, что ты и в школу не ходил, и купался. Ладно, я не сержусь на тебя: ты хоть и порядочный плут, но всё же оказался лучше, чем можно подумать.

Ей было немного досадно, что её хитрость не привела ни к чему, и в то же время приятно, что Том хоть на этот раз оказался пай-мальчиком.

Но тут вмешался Сид.

— Что-то мне помнится, — сказал он, — будто вы зашивали ему воротник белой ниткой, а здесь, поглядите, чёрная!

— Да, конечно, я зашила белой!.. Том!..

Но Том не стал дожидаться продолжения беседы. Убегая из комнаты, он тихо оказал:

— Ну и вздую же я тебя, Сидди!

Укрывшись в надёжном месте, он осмотрел две большие иголки, заткнутые за отворот куртки и обмотанные нитками. В одну была вде-та белая нитка, а в другую — чёрная.

— Она и не заметила бы, если б не Сид. Чёрт возьми! То она зашивала белой ниткой, то чёрной. Уж шила бы какой-нибудь одной, а то поневоле собьёшься... А Сиды я всё-таки вздую — будет ему хороший урок!

Том не был примерным мальчиком, каким мог бы гордиться весь город. Зато он отлично знал, кто был примерным мальчиком, и ненавидел его.

Впрочем, через две минуты — и даже скорее — он позабыл все невзгоды. Не потому, что они были для него менее тяжки и горьки, чем невзгоды, обычно мучающие взрослых людей, но потому, что в эту минуту им овладела новая могучая страсть и вытеснила у него из головы все тревоги. Точно так же и взрослые люди способны забывать свои горести, едва только их увлечёт какое-нибудь новое дело. Том в настоящее время увлёкся одной драгоценной новинкой: у знакомого негра он перенял особую манеру свистеть, и ему давно уже хотелось поупражняться в этом искусстве на воле, чтобы никто не мешал. Негр свистел по-птичьи. У него получалась певучая трель, прерываемая короткими паузами, для чего нужно было часто-часто дотрагиваться языком до нёба. Читатель, вероятно, помнит, как это делается, — если только он когда-нибудь был мальчишкой. Настойчивость и усердие помогли Тому быстро овладеть всей техникой этого дела. Он весело зашагал по улице, и рот его был полон сладкой музыки, а душа была полна благодарности. Он чувствовал себя как астроном, открывший в небе новую планету, только радость его была непосредственнее, полнее и глубже. (...)

Домой он вернулся поздно и, осторожно влезая в окно, обнаружил, что попал в засаду: перед ним стояла тётка; и, когда она увидела, что случилось с его курткой и штанами, её решимость превратить его праздник в каторжную работу стала тверда, как алмаз.

Комментарий

Действие повести «Приключения Тома Сойера» происходит в американском городке Санкт-Петербурге, в котором современники Марка Твена узнали городок его детства Ганнибал. (В США существует несколько городов, названия которых позаимствованы из разных стран). В образе тёти Полли писатель изобразил свою мать. Для образа Тома Сойера пригодились некоторые приключения и черты характера самого Марка Твена и нескольких его школьных товарищей.

Если в произведении писатель использует значительное количество фактов из своей биографии, то говорят, что произведение имеет *автобиографический характер*.

Вопросы и задания



1. Какое настроение возникло у вас при чтении главы I повести «Приключения Тома Сойера»?
2. Какие эпизоды или выражения из произведения запомнились вам особенно?

3. Прочитайте ещё раз начало повести. Какая эмоциональная атмосфера создана троекратным повтором словосочетания *нет ответа*? Подумайте, почему автор избрал именно такую форму повествования.
4. Кто из героев повести действует в главе I? Какие отношения сложились между ними?
5. Какие поступки тёти Полли, Тома и Сиды изображены в главе I? Какие черты характера наших героев проявляются в этих поступках?
6. Установите соответствие между словосочетанием из текста и именем персонажа.
- | | | | |
|---|----------------------------------------|----------|------|
| 1 | примерный мальчик | A | Том |
| 2 | очки для важности | B | Джим |
| 3 | вскарабкаться на высокий дощатый забор | B | Сид |
| 4 | наколоть щепок | | |
7. Перечитайте разговор тёти Полли с Томом за ужином. Проследите по тексту за их поведением. О чём оно свидетельствует? Какое значение выполняют в передаче разговора авторские замечания?
8. Из перечисленных ниже действий Тома выберите изображённые в главе I.
- A** покраска забора
B купание в реке
B посещение школы
Г зашивание воротника рубашки чёрной ниткой
Д зашивание воротника рубашки белой ниткой
9. Подумайте и ответьте, почему повесть «Приключения Тома Сойера» имеет автобиографический характер.
-  10. Рассмотрите иллюстрацию Г. Фитингофа к главе I повести. Найдите в тексте предложения, которые соответствуют изображению.
-  11. Подготовьте от лица Тома рассказ о том, как он научился свистеть по-птичьи. Подумайте, почему в этом случае его радость *«непосредственное, полнее и глубже»*, чем радость астронома, открывшего в небе новую планету.
-  Прочитайте самостоятельно главу II повести. Подготовьтесь к выразительному чтению в лицах диалога Тома Сойера с Беном Роджерсом.

Глава II

Великолепный маляр

Наступила суббота. Летняя природа сияла — свежая, кипящая жизнью. В каждом сердце звенела песня, а если сердце было молодое, песня изливалась из уст. Радость была на каждом лице, каждый шагал

упруго и бодро. Белые акации стояли в цвету и наполняли воздух ароматом. Кардифская гора, возвышавшаяся над городом, покрылась зеленью. Издали она казалась обетованной землёй¹ — чудесной, безмятежной, заманчивой.

Том вышел на улицу с ведром извёстки и длинной кистью. Он окинул взглядом забор, и радость в одно мгновение улетела у него из души, и там воцарилась тоска. Тридцать ярдов деревянного забора в девять футов вышины! Жизнь показалась ему бессмыслицей, существование — тяжёлою ношею. Со вздохом обмакнул он кисть в извёстку, провёл ею по верхней доске, потом проделал то же самое снова и остановился: как ничтожна белая полоска по сравнению с огромным пространством некрашеного забора! В отчаянии он опустил на землю под деревом. (...)

Он вспомнил, как весело собирался провести этот день, и на сердце у него стало ещё тяжелее. Скоро другие мальчишки, свободные от всяких трудов, выбегут на улицу гулять и резвиться. У них, конечно, затеяны разные весёлые игры, и все они будут издеваться над ним за то, что ему приходится так тяжело работать. Сама мысль об этом жгла его, как огонь. Он вынул из карманов свои сокровища и стал их рассматривать: обломки игрушек, шарики и тому подобная рухлядь; всей этой дребедени, пожалуй, достаточно, чтобы оплатить три-четыре минуты чужого труда, но, конечно, за неё не купишь и получаса свободы! Он снова убрал своё жалкое имущество в карман и отказался от мысли о подкупе. Никто из мальчишек не станет работать за такую нищенскую плату. И вдруг в эту чёрную минуту отчаяния на Тома снизошло вдохновение! Именно вдохновение, не меньше — блестящая, гениальная мысль.

Он взял кисть и спокойно принялся за работу. Вот вдали показался Бен Роджерс, тот самый мальчишка, насмешек которого он боялся больше всего. Бен не шёл, а прыгал, скакал и приплясывал — верный знак, что на душе у него легко и что он многого ждёт от предстоящего дня. Он грыз яблоко и время от времени издавал протяжный мелодический свист, за которым следовали звуки на самых низких нотах: «дин-дон-дон, дин-дон-дон», так как Бен изображал пароход. Подойдя ближе, он убавил скорость, стал посреди улицы и принялся, не торопясь, заворачивать, осторожно, с надлежащею важностью, потому что представлял собою «Большую Миссури», сидящую в воде на девять футов. Он был и пароход, и капитан, и сигнальный колокол в одно и то же время, так что ему приходилось воображать, будто он стоит на своём собственном мостике, отдаёт себе команду и сам же выполняет её.

¹ *Обетованная земля* — рай, чудесная земля, в которой, согласно библейским сказаниям, жили (обитали) первые люди — Адам и Ева.

— Стоп, машина, сэр! Динь-дилинь, динь-дилинь-динь!
Пароход медленно сошёл с середины дороги и стал приближаться к тротуару.

— Задний ход! Дилинь-дилинь-динь!

Обе его руки вытянулись и крепко прижались к бокам.

— Задний ход! Право руля! Тш, дилинь-линь! Чшш-чшш-чшш!

Правая рука величаво описывала большие круги, потому что она представляла собой колесо в сорок футов.

— Лево на борт! Лево руля! Дилинь-динь-динь! Чшш-чшш-чшш!

Теперь левая рука начала описывать такие же круги.

— Стоп, правый борт! Дилинь-динь-динь! Стоп, левый борт! Вперёд и направо! Стоп! — Малый ход! Динь-дилинь! Чуу-чуу-у! Отдай конец! Да живей, пошевеливайся! Эй, ты, на берегу! Чего стоишь! Принимай канат! Носовой швартов¹! Накидывай петлю на столб! Задний швартов! А теперь отпусти! Машина остановлена, сэр! Дилинь-динь-динь! Шт! шт! шт! (Машина выпускала пары.)

Том продолжал работать, не обращая на пароход никакого внимания. Бен уставился на него и через минуту сказал:

— Ага! Попался!

Ответа не было. Том глазами художника созерцал свой последний мазок, потом осторожно провёл кистью опять и вновь откинулся назад — полюбовался. Бен подошёл, и встал рядом. У Тома слюнки потекли при виде яблока, но он как ни в чём не бывало упорно продолжал свою работу. Бен сказал:

— Что, брат, заставляют работать?

Том круто повернулся к нему:

— А, это ты, Бен! Я и не заметил.

— Слушай-ка, я иду купаться... да, купаться! Небось и тебе хочется, а? Но тебе, конечно, нельзя, придётся работать. Ну конечно, ещё бы!

Том посмотрел на него и сказал:

— Что ты называешь работой?

— А разве это не работа?

Том снова принялся белить забор и ответил небрежно:

— Может, работа, а может, и нет. Я знаю только одно: Тому Сойеру она по душе.

— Да что ты? Уж не хочешь ли ты сказать, что для тебя это занятие — приятное?

Кисть продолжала гулять по забору.

¹ *Швартов* — канат, которым корабли привязывают к сваям пристани, то есть причаливают.

— Приятное? А что же в нём такого неприятного? Разве мальчикам каждый день достаётся белить заборы?

Дело представилось в новом свете. Бен перестал грызть яблоко. Том с упоением художника водил кистью взад и вперёд, отступал на несколько шагов, чтобы полюбоваться эффектом, там и сям добавлял штришок и снова критически осматривал сделанное, а Бен следил за каждым его движением, увлекаясь всё больше и больше. Наконец сказал:

— Слушай, Том, дай и мне побелить немножко!

Том задумался и, казалось, был готов согласиться, но в последнюю минуту передумал:

— Нет, нет, Бен... Всё равно ничего не выйдет. Видишь ли, тётя Полли ужасно привередлива насчёт этого забора: он ведь выходит на улицу. Будь это та сторона, что во двор, другое дело, но тут она страшно строга — надо белить очень и очень старательно. Из тысячи... даже, пожалуй, из двух тысяч мальчиков найдётся только один, кто сумел бы выбелить его как следует.

— Да что ты? Вот никогда бы не подумал. Дай мне только попробовать... ну хоть немножечко. Будь я на твоём месте, я б тебе дал. А, Том?

— Бен, я бы с радостью, честное слово, но тётя Полли... Вот Джим тоже хотел, да она не позволила. Просился и Сид — не пустила. Теперь ты понимаешь, как мне трудно доверить эту работу тебе? Если ты начнёшь белить, да вдруг что-нибудь выйдет не так...

— Вздор! Я буду стараться не хуже тебя. Мне бы только попробовать! Слушай: я дам тебе серединку вот этого яблока.

— Ладно! Впрочем, нет, Бен, лучше не надо... боюсь я...

— Я дам тебе всё яблоко — всё, что осталось.

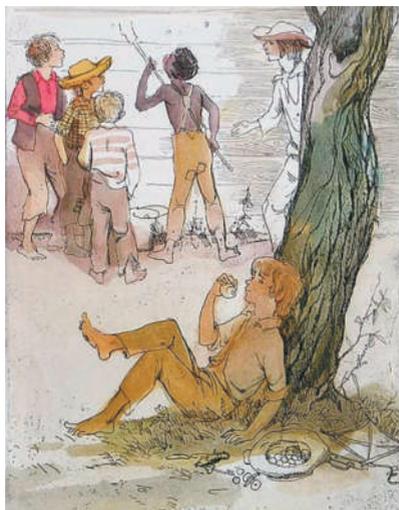
Том вручил ему кисть с видимой неохотой, но с тайным восторгом в душе. И пока бывший пароход «Большая Миссури» трудился и потел на припёке, отставной художник сидел рядом в холодке на каком-то бочонке, болтал ногами, грыз яблоко и расставлял сети для других простаков. В простаках недостатка не было: мальчишки то и дело подходили к забору — подходили зубоскалить, а оставались белить. К тому времени, как Бен выбился из сил, Том уже продал вторую очередь Билли Фишеру за совсем нового бумажного змея; а когда и Фишер устал, его сменил Джонни Миллер, внося в виде платы дохлую крысу на длинной верёвочке, чтобы удобнее было эту крысу вертеть, — и так далее, и так далее, час за часом. К полудню Том из жалкого бедняка, каким он был утром, превратился в богача, буквально утопающего в роскоши. Кроме вещей, о которых мы сейчас говорили,

у него оказались двенадцать алебастровых шариков, обломок зубной «гуделки»¹, осколок синей бутылки, чтобы глядеть сквозь него, пушка, сделанная из катушки для ниток, ключ, который ничего не хотел отпирать, кусок мела, стеклянная пробка от графина, оловянный солдатик, пара головастиков, шесть хлопшек, одноглазый котёнок, медная дверная ручка, собачий ошейник — без собаки, рукоятка ножа, четыре апельсиновые корки и старая, сломанная оконная рама.

Том приятно и весело провёл время в большой компании, ничего не делая, а на заборе оказалось целых три слоя известки! Если бы известка не кончилась, он разорил бы всех мальчишек этого города.

Том сказал себе, что, в сущности, жизнь не так уж пуста и ничтожна. Сам того не ведая, он открыл великий закон, управляющий поступками людей, а именно: для того, чтобы человек или мальчик страстно захотел обладать какой-нибудь вещью, пусть эта вещь достанется ему возможно труднее. Если бы он был таким же великим мудрецом, как и автор этой книги, он понял бы, что Работа есть то, что мы обязаны делать, а Игра есть то, что мы не обязаны делать. И это помогло бы ему уразуметь, почему изготовлять бумажные цветы или, например, вертеть мельницу — работа, а сбивать кегли и восходить на Монблан² — удовольствие. В Англии есть богачи-джентльмены, которые в летние дни управляют четвёркой, везущей омнибус за двадцать–тридцать миль, только потому, что это благородное занятие стоит им значительных денег; но, если бы им предложили жалованье за тот же нелёгкий труд, развлечение стало бы работой, и они сейчас же отказались бы от неё.

Некоторое время Том не двигался с места; он размышлял над той существенной переменной, какая произошла в его жизни, а потом направил свои стопы в главный штаб — рапортовать об окончании работы.



Г. Мазурин. Иллюстрация к повести Марка Твена «Приключения Тома Сойера». 1976 г.

¹ *Гудёлка* — крохотный музыкальный инструмент со стальным язычком; инструмент удерживают зубами и играют на нём, ударяя пальцем по концу язычка.

² *Монблан* — гора в Швейцарии, самая высокая в Западной Европе (4807 м).

Комментарий

Тётя Полли заставила Тома красить забор в праздничный день. Даже в будний день мальчик предпочитал играть, а не работать, поэтому наказание совсем расстроило его. Как сказано в тексте, *«жизнь показалась ему бессмыслицей, существование — тяжёлою ношею»*. Чтобы показать всю глубину несчастья Тома, писатель использует контраст — *резко выраженную противоположность в чём-либо: черте характера, признаках предметов или явлений*. Сначала Марк Твен изображает радость летнего дня, а затем усиливает уныние мальчика. Характерная деталь: все вокруг шагают бодро и упруго, а Том вынужден оставаться на месте. В авторском тексте чувствуется еле заметная улыбка: причин для глубоких переживаний у Тома, собственно, нет. Он полностью заслужил своё наказание, но если бы он добросовестно всё выполнил, это был бы не Том.

Глава III

Занят войной и любовью

(...) Том обогнул улицу и юркнул в пыльный закоулок, проходивший у задней стены тёткиного коровника. Скоро он очутился вне всякой опасности. Тут ему нечего было бояться, что его поймают и накажут. Он направился к городской площади, к тому месту, где, по предварительному уговору, уже сошлись для сражения две армии. Одной из них командовал Том, другой — его закадычный приятель Джо Гэрпер. Оба великих военачальника не снисходили до того, чтобы лично сражаться друг с другом, — это больше пристало мелкоте; они руководили сражением, стоя рядом на горке и отдавая приказы через своих адъютантов. После долгого и жестокого боя армия Тома одержала победу. Оба войска сосчитали убитых, обменялись пленными, договорились о том, из-за чего произойдёт у них новая война, и назначили день следующей решающей битвы. Затем обе армии выстроились в шеренгу и церемониальным маршем покинули поле сражения, а Том направился домой один.

Проходя мимо дома, где жил Джефф Тэтчер, он увидел в саду какую-то новую девочку — прелестное голубоглазое создание с золотистыми волосами, заплетёнными в две длинные косички, в белом летнем платье и вышитых панталончиках. Герой, только что увенчанный славой, был сражён без единого выстрела. Некая Эмми Лоренс тотчас же исчезла из его сердца, не оставив там даже следа. А он-то воображал, что любит Эмми Лоренс без памяти, обожает её! Оказывается, это было лишь мимолётное увлечение, не больше. Несколько месяцев он доби-

вался её любви. Всего неделю назад она призналась, что любит его. В течение этих семи кратких дней он с гордостью считал себя счастливейшим мальчиком в мире, и вот в одно мгновение она ушла из его сердца, как случайная гостья, приходившая на минуту с визитом.

С набожным восторгом взирал он украдкой на этого нового ангела, пока не убедился, что ангел заметил его. Тогда он сделал вид, будто не подозревает о присутствии девочки, и начал «фигурять» перед ней, выкидывая (как принято среди мальчуганов) разные нелепые штуки, чтобы вызвать её восхищение. Несколько времени проделывал он все эти затейливо-вздорные фокусы. Вдруг посреди какого-то опасного акробатического трюка глянул в ту сторону и увидел, что девочка повернулась к нему спиной и направляется к дому. Том подошёл ближе и уныло облокотился на забор; ему так хотелось, чтобы она побыла в саду ещё немного... Она действительно чуть-чуть задержалась на ступеньках, но затем шагнула прямо к двери. Том тяжело вздохнул, когда её нога коснулась порога, и вдруг всё его лицо просияло: прежде чем скрыться за дверью, девочка оглянулась и бросила через забор цветок маргаритки. (...)

Вопросы и задания



1. Перечитайте описание природы в начале главы II повести. Какова роль этого описания в изображении душевного состояния Тома Сойера?



2. Выберите, что больше всего угнетало Тома в предстоящей покраске забора.

- А** тяжёлая работа
- Б** издевательства мальчишек, вызванные наказанием
- В** невозможность поиграть
- Г** отсутствие средств для подкупа мальчишек

3. Как Тому удалось избежать покраски забора? Почему автор называет этот способ блестящей, гениальной мыслью?

4. Бен Роджерс изображал

- А** капитана
- Б** кока
- В** паролод
- Г** лоцмана
- Д** сигнальный колокол
- Е** якорь

5. Выберите фразу Тома Сойера, которая убедила Бена Роджерса заинтересоваться покраской забора.

- А** *Что ты называешь работой?*
- Б** *Ладно! Впрочем, нет, Бен, лучше не надо...*
- В** *Разве мальчикам каждый день достаётся белить заборы?*

6. Почему Том превратился из жалкого бедняка в богача? Что составляло его богатство? Подтвердите ответ цитатой из текста. Как перечисленные сокровища характеризуют социальное положение ребят и их игры? Читая повесть дальше, проследите, как Том распорядился приобретённым «богатством».
7. Какой закон открыл Том? Подтвердите ответ цитатой из текста. Обоснуйте своё мнение.
8. Почему тётя Полли была изумлена тем, что Том выполнил работу? Как это характеризует Тома? Поразмышляйте, почему Том обманывает свою тётю без малейших угрызений совести.
9. Воображение Тома Сойера занято не только мальчишескими играми, но и симпатией к девочкам. Как вы думаете, чем могла поразить его незнакомая девочка? Почему так легко вытеснила она из его сердца Эмми Лоренс?



10. Рассмотрите иллюстрацию Г. Мазурина (с. 189). Каким образом художник показал торжество Тома над ребятами, которые хотели над ним посмеяться? А как об этом сказано в тексте повести? Прочитайте выразительно соответствующий отрывок. Почему Марк Твен называет мальчишек «простаками»?



11. Прочитайте в лицах диалог Тома Сойера с Беном Роджерсом. Постарайтесь передать «вдохновенный расчёт» Тома и просительность интонации Бена.



Прочитайте самостоятельно главы IV, V повести. Подготовьтесь ответить, почему Том не любил ходить в воскресную школу и слушать проповеди священника, а Мери и Сид любили.

Глава V

Жук-кусака и его жертва

Около половины одиннадцатого зазвонил надтреснутый колокол маленькой церкви, и прихожане стали собираться к утренней проповеди. Ученики воскресной школы разбрелись в разные стороны по церковному зданию, усаживаясь на те же скамьи, где сидели их родители, чтобы всё время быть под надзором старших. Вот пришла тётя Полли; Том, Сид и Мери уселись возле неё, причём Тома посадили поближе к проходу, подальше от раскрытого окна, чтобы он не развлекался соблазнительными летними зрелищами. (...)

Когда вся церковь наполнилась народом, колокол зазвонил ещё раз, чтобы предупредить запоздавших, и затем на церковь снизошла торжественная тишина, прерываемая только хихиканьем и шушуканьем певчих на хорах. Певчие всегда хихикают и шушукаются во время церковной службы. В одной церкви я видел певчих, которые вели

себя более пристойно, но где это было, не помню. С тех пор прошло много лет, и я позабыл все подробности; кажется, это было где-то на чужой стороне. (...)

Комментарий

В жизни Марк Твен относился к религии непочтительно и насмешливо. Это было вызвано не только личными убеждениями, но и тем, что многие американцы исполняли религиозные обряды без истинной веры — формально. Писатель стремился во всём к искренности и правдивости, поэтому считал такое поведение лицемерным. Обществу людей, ограниченному различными условностями, он противопоставлял естественность и свободу природы. Том и «многие другие, не интересовавшиеся проповедью», скучают, но не показывают вида, а муха, жук и пудель вольны в своём поведении.

(...) Мальчик, биография которого излагается на этих страницах, не слишком наслаждался молитвой — он лишь терпел её как неизбежную скуку, насколько у него хватало сил. Ему не сиделось на месте: он не вдумывался в содержание молитвы, а лишь подсчитывал пункты, которые были упомянуты в ней, для чего ему не нужно было вслушиваться, так как он издавна привык к этой знакомой дороге, которая была постоянным маршрутом священника. Но стоило священнику прибавить к своей обычной молитве хоть слово, как ухо Тома тотчас замечало прибавку, и вся его душа возмущалась; он считал удлинение молитвы бесчестным поступком, мошенничеством. (...)

Вдруг он вспомнил, какое у него в кармане сокровище, и поспешил достать его оттуда. Это был большой чёрный жук с громадными, страшными челюстями — «жук-кусака», как называл его Том. Жук был спрятан в коробочку из-под пистонов. Когда Там открыл коробочку, жук первым долгом впился ему в палец. Понятное дело, жук был отброшен прочь и очутился в проходе между церковными скамьями, а укушенный палец Том тотчас же сунул в рот. Жук упал на спину и беспомощно барахтался, не умея перевернуться. Том смотрел на него и жаждал схватить его снова, но жук был далеко. Зато теперь он послужил развлечением для многих других, не интересовавшихся проповедью. Тут в церковь забрёл пудель, тоскующий, томный, разомлевший от летней жары; ему надоело сидеть взаперти, он



В. Горяев. Иллюстрация к повести Марка Твена «Приключения Тома Сойера». 1971 г.

жаждал новых впечатлений. Чуть только он увидел жука, его уныло опущенный хвост тотчас поднялся и завилал. Пудель осмотрел свою добычу, обошёл вокруг неё, обнюхал с опаской издали; обошёл ещё раз; потом стал смелее, приблизился и ещё раз нюхнул, потом оскалил зубы, хотел схватить жука — и промахнулся; повторил попытку ещё и ещё; видимо, это развлечение полюбилось ему; он лёг на живот, так что жук очутился у него между передними лапами, и продолжал свои опыты. Потом ему это надоело, он стал равнодушным, рассеянным, начал клевать носом; мало-помалу голова его поникла на грудь, и нижняя челюсть коснулась врага, который вцепился в неё. Пудель отчаянно взвизгнул, мотнул головой, жук отлетел в сторону на два шага и опять упал на спину. Те, что сидели поблизости, тряслись от беззвучного смеха; многие лица скрылись за веерами и носовыми платками, а Том был безмерно счастлив. У пуделя был глупый вид — должно быть, он и чувствовал себя одураченным, но в то же время сердце его щемила обида, и оно жаждало мести. Поэтому он подкрался к жуку и осторожно возобновил атаку: наскакивал на жука со всех сторон, едва не касаясь его передними лапами, лязгал на него зубами и мотал головой так, что хлопали уши. Но в конце концов и это ему надоело; тогда он попробовал развлечься мухой, но в ней не было ничего интересного; походил за муравьём, прикивая носом к самому полу, но и это быстро ему наскучило; он зевнул, вздохнул, совершенно позабыл о жуке и преспокойно уселся на него! Раздался безумный визг, пудель помчался по проходу и, не переставая визжать, заметался по церкви; перед самым алтарём перебежал к противоположному проходу, стрелой пронёсся к дверям, от дверей — назад; он вопил на всю церковь, и чем больше метался, тем сильнее росла его боль; наконец собака превратилась в какую-то обросшую шерстью комету, кружившуюся со скоростью и блеском светового луча. Кончилось тем, что обезумевший страдалец метнулся в сторону и вскочил на колени к своему хозяину, а тот вышвырнул его в окно; вой, полный мучительной скорби, слышался всё тише и тише и наконец замер вдали.

К этому времени все в церкви сидели с пунцовыми лицами, задыхаясь от подавленного смеха. Даже проповедь немного застопорилась. И хотя она тотчас же двинулась дальше, но спотыкалась и хромала на каждом шагу, так что нечего было и думать о её моральном воздействии. Прячась за спинки церковных скамеек, прихожане встречали заглушёнными взрывами нечестивого хохота самые торжественные и мрачные фразы, как будто злосчастный священник необыкновенно удачно острил.

Все вздохнули с облегчением, когда эта пытка кончилась и было сказано последнее «аминь».

Том Сойер шёл домой весёлый; он думал про себя, что и церковная служба может быть иной раз не очень скучна, если только внести в неё некоторое разнообразие. Одно омрачало его радость: хотя ему и было приятно, что пудель поиграл с его жуком, но зачем же негодный щенок унёс этого жука навсегда? Право же, это нечестно.

Теория литературы

Понятие о комическом в художественном произведении

Наверное, не найдётся такого человека, который бы не смеялся, читая повесть Марка Твена «Приключения Тома Сойера». Различные события, ситуации, персонажи в этом произведении вызывают смех. Например, с доброй улыбкой воспринимается желание тёти Полли выглядеть повнушительнее и построже. С этой целью она носит очки. Поскольку они ей совсем без надобности, то постоянное место определено им у неё на лбу. Однако тётя Полли умудряется частенько забывать, где же они. Использование очков «для важности», а не для улучшения зрения является смешным.

Мы смеёмся также над игрой пуделя с жуком. Пёс устал от жары и скуки, как и прихожане от бесконечной проповеди. Самые мелкие движения жука и пуделя возникают в нашем воображении благодаря острой наблюдательности Тома. Автор отмечает, что игру заметили многие прихожане и им приходилось скрывать свой смех, а «Том был безмерно счастлив». Пудель смешон, потому что своим поведением он напоминает человека.

Смешное в жизни и искусстве называется **комическим**. Комическое всегда прямо или косвенно связано с человеком.

Вопросы и задания



1. Как Том относился к воскресной утренней проповеди?
2. Что в проповеди священника вызывало скуку не только у Тома, но и у других прихожан?
3. Почему появление жука и пуделя в церкви не оставило прихожан безучастными, а вызвало у них смех?



4. Припомните последовательность игры пуделя с жуком. Какой момент этой игры художник избрал для иллюстрации? Почему?



5. Подготовьте связный устный ответ на вопрос: почему прихожане продолжали смеяться после того, как пудель убежал из церкви?



Прочитайте самостоятельно главу VI повести. Обратите внимание на изображение внешности персонажа. Подумайте, что можно узнать о литературном герое из описания его внешности.

Глава VI

Том знакомится с Бекки

Проснувшись утром в понедельник, Том почувствовал себя очень несчастным. Он всегда чувствовал себя несчастным в понедельник утром, так как этим днём начиналась новая неделя долгих терзаний в школе. Ему даже хотелось тогда, чтобы в жизни совсем не было воскресений, так как после краткой свободы возвращение в темницу ещё тяжелее.

Чтобы не идти в школу, Том прикинулся больным со всем мастерством, на которое был способен. Он не хотел говорить тётке Полли, что у него шатается зуб, потому что вырывать зубы больно. Том придумал, что у него на пальце гангрена, чем очень рассмешил свою тётю. Смех не помешал ей выдернуть Тому зуб и вопреки всем усилиям мальчика отправить его в школу. По дороге он встретил Гекльберри Финна, сына местного пьяницы.

(...) Все матери в городе от всего сердца ненавидели Гекльберри и в то же время боялись его, потому что он был ленивый, невоспитанный, скверный мальчишка, не признававший никаких обязательных правил. И ещё потому, что их дети — все до одного — души в нём не чаяли, любили водиться с ним, хотя это было запрещено, и жаждали подражать ему во всём. Том, как и все прочие мальчишки из почтенных семейств, завидовал отверженному Гекльберри, и ему также было строго-настрого запрещено иметь дело с этим оборванцем. Конечно, именно по этой причине Том не упускал случая поиграть с ним. Гекльберри одевался в обноски с плеча взрослых людей; одежда его была испещрена разноцветными пятнами и так изодрана, что лохмотья развевались по ветру. Шляпа его представляла собою развалину обширных размеров; от её полей свешивался вниз длинный обрывок в виде полумесяца; пиджак, в те редкие дни, когда Гек напяливал его на себя, доходил ему чуть не до пят, так что задние пуговицы помещались значительно ниже того места, где надлежало быть; штаны висели на одной подтяжке и сзади болтались пустым мешком, а внизу были украшены бахромой и волочились по грязи, если Гек не засучивал их.

Гекльберри был вольная птица, бродил где вздумается. В хорошую погоду он ночевал на ступеньках чужого крыльца, а в дождливую — в пустых бочках. Ему не надо было ходить ни в школу, ни в церковь, он никого не должен был слушаться, над ним не было господина. Он мог удить рыбу или купаться, когда и где ему было угодно, и сидеть в воде, сколько заблагорассудится. Никто не запрещал ему драться. Он мог не ложиться спать хоть до утра. Весной он первый из всех мальчиков начинал ходить босиком, а осенью обувался последним. Ему не надо было ни мыться, ни надевать чистое платье, а ругаться он умел удивительно. Словом, у него было всё, что делает жизнь прекрасной.

Так думали в Санкт-Петербурге все изнурённые, скованные по рукам и ногам «хорошо воспитанные» мальчишки из почтенных семейств.

Том приветствовал романтического¹ бродягу:

— Эй, Гекльберри! Здравствуй!

— Здравствуй и ты, если хочешь...

— Что это у тебя?

— Дохлая кошка.

— Дай-ка, Гек, посмотреть!.. Ишь ты, окоченела совсем. Где ты её достал?

— Купил у одного мальчишки.

— Что дал?

— Синий билетик да бычий пузырь... Пузырь я достал на бойне.

— А где ты взял синий билетик?

— Купил у Бена Роджерса две недели назад... дал ему палку для обруча.

— Слушай-ка, Гек, дохлые кошки — на что они надобны?

— Как — на что? А бородавки сводить.

— Разве? Я знаю средство почище.

— А вот и не знаешь! Какое?

— Гнилая вода.

— Гнилая вода? Ничего она не стоит, твоя гнилая вода!

— Ничего не стоит? А ты пробовал?

— Я-то не пробовал. Но Боб Таннер — он пробовал.

— А кто тебе об этом сказал?

— Он сказал Джеффу Тэтчеру, а Джефф сказал Джонни Бейкеру, а Джонни сказал Джиму Холлису, а Джим сказал Бену Роджерсу, а Бен сказал одному негру, а негр сказал мне. Вот и знаю.

— Ну, так что же из этого? Все они врут. По крайней мере, все, кроме негра, его я не знаю. Но я ещё не видывал негра, который не врал бы. Всё это пустая болтовня! (...)

Мальчишки договорились попробовать и новое средство — дохлую кошку, чтобы вывести бородавки. Для этого им надо было пойти ночью на кладбище. Потом Том заметил у Гека клеща.



Р. Ингпен. Иллюстрация к повести Марка Твена «Приключения Тома Сойера». 1986 г.

¹ *Романтический* — склонный к мечтам и восприятию людей и событий без критического осмысления.

— Слушай, Гек, что это у тебя?
— Так, пустяки — просто клещ.
— Где ты его нашёл?
— В лесу.
— Что возьмёшь за него?
— Не знаю. Неохота его продавать.
— Ну и не надо! Да и клещ-то крохотный.
— Ну, ещё бы! Чужого клеща всегда норовят обругать. А для меня и этот хорош.

— Клещей в лесу пропасть. Я сам мог бы набрать их тысячу, если бы захотел.

— За чем же дело стало? Что же не идёшь набирать?.. Ага! Сам знаешь, что не найдёшь ничего. Этот клещ очень ранний. Первый клещ, какой попался мне нынче весной.

— Слушай, Гек, я дам тебе за него свой зуб.

— Покажи.

Том достал бумажку и осторожно развернул её. Гекльберри су-мрачно глянул на зуб. Искушение было сильнее. Наконец он спросил:

— Настоящий?

Том вздёрнул верхнюю губу и показал пустоту меж зубами.

— Ну ладно, — оказал Гекльберри. — Значит, по рукам!

Том положил клеща в коробочку из-под пистонов, ещё недавно служившую тюрьмой для жука, и мальчики расстались, причём каждый чувствовал, что стал богаче.

Дойдя до школы — небольшого бревенчатого дома, стоявшего в стороне от всех прочих зданий, — Том зашагал очень быстро, словно добросовестно спешил на урок. Он повесил шляпу на колышек и с деловитой торопливостью устремился к своей скамье. Учитель, восседа-дая, как на троне, на высоком плетёном кресле, мирно дремал, убаю-каный мерным жужжанием класса. Появление Тома разбудило его.

— Томас Сойер!

Том знал, что, когда учитель зовёт его полным именем, это не пред-вещает ничего хорошего.

— Да, сэр?

— Подите сюда!.. Ну, сэр, а сегодня почему вы изволили опоздать?

Том хотел было соврать что-нибудь, но в эту минуту в глаза ему бросились золотистые косы, которые он сразу узнал благодаря элек-трическому току любви. Он увидел, что единственное свободное место на той половине класса, где сидели девочки, было рядом с ней, и моментально ответил:

— Я остановился на улице поболтать с Гекльберри Финном.

Учитель окаменел от изумления: он растерянно уставился на Тома. Гудение в классе смолкло. Школьники спрашивали себя, не сошёл ли с ума этот отчаянный мальчик. Наконец учитель сказал:

— Что... что ты сделал?

— Остановился на улице поболтать с Гекльберри Финном!

Ошибиться в значении этих слов было невозможно.

— Томас Соьер, это самое поразительное признание, какое я когда-либо слышал. За такую вину линейки мало. Снимите куртку!

Рука учителя трудилась, пока не устала. Пук розог стал значительно тоньше. Затем последовал приказ:

— Теперь, сэр, ступайте и садитесь с девочками! И пусть это послужит вам уроком.

Ученики захихикали. Это как будто сконфузило Тома. Но на самом деле его смущение было вызвано другим обстоятельством: он благоговел перед неведомым ему божеством и мучительно радовался своей великой удаче. Он присел на краешек сосновой скамьи. (...)

Он начал рисовать на доске, прикрывая свой рисунок левой рукой. Девочка на первых порах притворялась, будто не обращает внимания, но затем еле заметными признаками стало обнаруживаться её любопытство. Мальчик продолжал рисовать, будто ничего не замечая. Девочка сделала было попытку подглядеть исподтишка, что он рисует, но Том опять-таки и виду не подал, что замечает её любопытство. Наконец она сдалась и попросила нерешительным шёпотом:

— Дайте посмотреть!

Том открыл часть карикатурно-нелепого дома с двумя фасадами и трубой, из которой выходил дым в виде штопора. Девочка так увлеклась рисованием Тома, что позабыла обо всём на свете. Когда Том кончил рисовать, она бросила взгляд на рисунок и прошептала:

— Какая прелесть! Нарисуйте человечка!

Художник поставил во дворе перед домом человека, похожего на подъёмный кран, и такого высокого, что для него не составило бы никакого труда перешагнуть через дом. Но девочка была не слишком требовательна. Она осталась довольна чудовищем и прошептала:

— Какой красивый! Теперь нарисуйте меня.

Том нарисовал песочные часы, увенчанные круглой луной, приделал к ним тонкие соломинки ручек и ножек и вооружил растопыренные пальчики громаднейшим веером.

— Ах, как хорошо! — сказала девочка. — Хотела бы я так рисовать! (...)

Тому удалось узнать имя незнакомки — Бекки Тэтчер. Он увлёкся ухаживанием за девочкой и не заметил учителя, который снова его наказал, водворив на

обычное место. От скуки Том затеял со своим другом Джо Гарпером гонки клеца. Учитель заметил и побил обоих мальчиков линейкой.

За свои страдания Том Сойер был вознаграждён свиданием с Бекки. Дети весело проводили время, пока Том не проговорился, что раньше дружил с Эмми. Бекки расстроилась, и они поссорились.

Том ушёл из школы развеять свою печаль в лесу. Перебрав множество способов привлечь внимание Бекки, он решил стать пиратом. Том увидел своё «будущее, озарённое неопишуемым блеском». Печаль совсем исчезла, когда появился Джо Гарпер, и они начали играть «в разбойников».

Ночью Том и Гекльберри Финн с дохлой кошкой пошли на кладбище. Они стали свидетелями того, как Индеец Джо убил доктора. Мальчишек поразило, что злодей Джо обвинил в этом убийстве безобидного Меффа Поттера. Том и Гек страшно испугались и поклялись никому про это не рассказывать. Поттера вскоре арестовали.

Тайна убийства очень угнетала Тома Сойера. Кроме того, Бекки не обращала внимания на его попытки примириться. С горя Том решил организовать шайку пиратов. Гек Финн и Джо Гарпер поддержали его идею. Ночью они убежали из городка. Сначала ребята веселились, играли на острове, потом затосковали и захотели домой. Том удерживал их, сколько мог. Они вернулись, когда их уже никто не ждал — во время собственных похорон. Все так обрадовались, что никто и не думал их наказывать.

Теория литературы

Понятие о портрете литературного героя

Первое, что всплывает в памяти, когда слышишь слово *портрет*, это фотография человека или картина, написанная художником. Однако портрет можно не только увидеть, но и нарисовать мысленно на основании словесного описания в литературном произведении. В этом случае каждый представит героя по-своему. Например, к повести Марка Твена в учебнике помещены иллюстрации нескольких художников, каждый из которых изобразил Тома Сойера в соответствии со своими представлениями о герое.

Писатель стремится, чтобы его героев можно было легко узнать. Описывая их внешность, он изображает не только черты лица, фигуру, но и мимику, жесты, одежду, манеру смотреть, ходить, разговаривать и т. п. Том Сойер, например, почти никогда не пользуется калиткой, а «сигает» через забор: такой способ передвижения помогает ему побыстрее скрыться от тёти Полли и избежать наказания за очередную проделку. Так элемент портрета помогает понять особенности характера героя.

Портрет в художественном произведении может быть подан в одном месте, при первом появлении героя (портрет Гекльберри Финна в главе VI). Иногда автор постепенно сообщает сведения о внешности героя (портрет Тома Сойера). Изображая изменения во внешности, автор раскрывает глубину переживаний героя: лицо Бекки Тэтчер побелело от страха перед наказанием учителя (глава XX).

Портрет			
Внешность	Жесты	Одежда	Манера
черты лица	мимика, фигура	описание	разговор

Портрёт літэратурнага героя — гэта апісанне яго знешнасці, пасредствам якога ізабражаецца яго характар і выражаецца адносіны аўтара к свому герою.

Глава XX

Том жертвует собой ради Бекки

У учителя была книга, которую он любил рассматривать и очень берёг. Никто из детей не видел эту книгу вблизи. Удобный случай представился Бекки. Но когда она клала книгу назад в ящик стола, то случайно разорвала картинку. Наказание было неизбежным.

(...) Теперь очередь дошла до Бекки Тэтчер. Том дрожал с головы до ног; положение казалось ему безнадежным.

— Ребекка Тэтчер (Том взглянул на её лицо: оно побелело от страха), ты разорвала... нет, гляди мне в глаза... (она с мольбой подняла руки) ты разорвала эту книгу?

Тут в уме у Тома молнией пронеслась внезапная мысль. Он вскочил на ноги и громко крикнул:

— Это сделал я!

Вся школа в недоумении поглядела на безумца, совершающего такой невероятный поступок. Том, постояв минуту, собрал свои растерянные мысли и выступил вперёд, чтобы принять наказание. Изумление, благодарность, восторженная любовь, засветившаяся в глазах бедной Бекки, вознаградили бы его и за сотню таких наказаний. Увлечённый величием собственного подвига, он без единого крика перенёс самые жестокие удары, какие когда-либо наносил мистер Доббинс, и так же равнодушно принял дополнительную кару — приказ остаться в школе на два часа после уроков. Он знал, кто будет ждать его там, у ворот, когда его заточение кончится, и потому не считал двухчасовую скуку слишком тяжкой...

В этот вечер, отправляясь спать, Том тщательно и долго обдумывал, как он отомстит Альфреду Темплю. Бекки, в припадке стыда и раскаяния, поведала ему обо всём, не скрывая и своего ужасного предательства. Но даже планы мщения скоро уступили место более приятным мечтам, и, засыпая, он всё ещё слышал последнее восклицание Бекки: «Том, как мог ты быть таким великодушным!» (...)

Когда Меффу Поттеру стала угрожать смертная казнь, Том преодолел свой страх и дал показания в суде. Все считали Тома героем. Днём мальчик наслаждался славой, но ночью его мучили кошмары: он боялся мести Индейца Джо. Чтобы отвлечься, Том вместе с Гекльберри начал искать клад. Радостное оживление вызвал также давно обещанный пикник Бекки.

Во время пикника все дети стали играть в прятки в пещере, а Том и Бекки увлеклись поиском подземных чудес. Они нашли пещеру, где с потолка спускалось множество блестящих сталактитов, напоминающих огромные ледяные сосульки, потом красивый «родник, дно которого было выложено сверкающими, как иней, кристаллами». Около родника их напугали летучие мыши. Убегая от них, дети прибились к подземному озеру, «туманные очертания которого исчезали вдали во мраке». Здесь они поняли, что заблудились.

Вопросы и задания



1. Вспомните, что называется *контрастным изображением*. С какой целью используется контрастное изображение в начале главы VI?



2. Как относится Том к занятиям в школе? Подумайте, что могло вызвать именно такое отношение Тома к учёбе.

3. Выберите, какой предмет давался Тому лучше, чем другим ученикам.

А природоведение

В чтение

Б правописание

Г математика

4. Перечитайте описание внешности Гекльберри Финна. Поразмышляйте и ответьте, почему этот мальчишка вызывал противоположные чувства у детей и их матерей. Сравните «костюм» Гекльберри с воскресным костюмом Тома. Что означает одежда для обоих мальчиков? Как это их характеризует?

5. Перечитайте разговор Тома и Гека о клеще. Что общего и отличительного имеет этот диалог с разговором Тома с Беном Роджерсом относительно покраски забора? Почему после состоявшегося обмена каждый из мальчиков «почувствовал себя богаче»? Так ли было в ситуации с покраской забора?

6. Как появился Том в классе? Что свидетельствует о том, что мальчик хотел избежать наказания? Почему он спровоцировал учителя своим ответом? Как это характеризует мальчика?

7. Как Тому удалось привлечь внимание Бекки? Прочитайте, как Том нарисовал девочку. Что, по вашему мнению, могло в этом изображении понравиться Бекки?

8. Подумайте, почему Том взял вину Бекки на себя. Припомните, в каких ещё случаях Том поступил благородно.



9. Рассмотрите иллюстрацию Р. Ингпена (с. 197). В чём совпадает видение художника с вашим представлением о главных героях повести?



Прочитайте самостоятельно отрывки из глав XXXI и XXXII. Подумайте и ответьте, какие качества характера помогли Тому Сойеру найти выход из пещеры.

Глава XXXI

Нашлись и потерялись опять

(...) Они встали и пошли рука об руку, но уже без всякой надежды. Они пытались сообразить, сколько времени находятся в пещере: им казалось — несколько дней, а быть может, недель, между тем этого, очевидно, не могло быть, так как свечи у них ещё не сгорели.

Так прошло много времени, а сколько — они и сами не знали. Том сказал, что надо идти тихо-тихо и прислушиваться, не капает ли где вода, — нужно найти источник. Вскоре они в самом деле нашли ручеёк, и Том заявил, что пора сделать новый привал. Хотя оба они смертельно устали, Бекки сказала, что она могла бы пройти ещё немножечко. К её удивлению, Том отказался, — нельзя было понять почему. Они сели. Том взял кусочек глины и прилепил свечу к стене. На них снова нахлынули невесёлые мысли, и некоторое время они не произносили ни слова. Бекки первая нарушила молчание:

— Том, я ужасно хочу есть.

Том вытащил что-то из кармана.

— Помнишь? — спросил он.

Бекки слабо улыбнулась:

— Это наш свадебный пирог, Том.

— Да... Я хотел бы, чтобы он был величиной с бочонок, потому что больше у нас ничего нет.

— Я спрятала его на пикнике, хотела положить под подушку, чтобы мы увидели друг друга во сне... Так всегда поступают большие. Но это будет наш последний...

Бекки не договорила.

Том разделил пирог на две части. Бекки съела свою долю с аппетитом, а Том едва дотронулся до своей. Холодной воды было вдоволь — нашлось, чем закончить пир. Немного погодя Бекки предложила идти дальше. Том ничего не ответил и, помолчав, сказал:

— Бекки, можешь ты спокойно выслушать, что я тебе скажу?

Бекки побледнела, она сказала, что, кажется, может.

— Так вот что, Бекки: нам надо остаться здесь, где есть вода для питья... Это наш последний огарок.



Н. Роквелл. Иллюстрация к повести Марка Твена «Приключения Тома Сойера». 1936 г.

Бекки дала волю слезам. Том утешал её как мог, но напрасно. Наконец она сказала:

— Том!

— Что, Бекки?

— Они хватятся нас и пойдут искать!

— Ещё бы! Разумеется, пойдут.

— Может быть, они уже теперь ищут нас, Том?

— Может, и теперь. Это вернее всего.

— Когда же они заметили, что нас нет? Как ты думаешь, Том?

— Думаю — когда вернулись на пароход.

— Том, тогда, пожалуй, было уж очень темно. Разве они увидели, что мы не пришли?

— Не знаю, но, во всяком случае, твоя мама сразу подняла тревогу, когда все остальные вернулись домой.

На лице у Бекки появилось выражение испуга, и Том по её глазам догадался, что сделал промах. Ведь Бекки должна была провести эту ночь у подруги, и дома её не ждали. Дети смолкли и задумались. Вдруг Бекки снова разразилась рыданиями, и Том понял, что ей, как и ему, пришла в голову страшная мысль: воскресное утро может наполовину пройти, и только тогда миссис Тэтчер узнает, что Бекки не ночевала у миссис Гарпер.

Дети не сводили глаз с последнего огарка свечи, следя за тем, как он тихо и безжалостно тает. Наконец осталось только полдюйма фитиля; слабый огонёк поднялся, упал, вскарабкался по тонкой струйке дыма, задержался одну секунду на её верхнем конце, — и потом воцарился ужас беспросветного мрака. (...)

Но голод и безвыходность положения в конце концов оказались сильнее всяких страхов. Тоскуя, сидели они у источника, потом заснули и спали долго — и проснулись с другими чувствами. Муки голода стали гораздо сильнее. Том считал, что теперь уже среда или четверг... может быть, даже пятница или суббота; значит, люди уже потеряли надежду и перестали их искать. Он предложил исследовать другой коридор. Он готов был рискнуть чем угодно, даже встреча с Индейцем Джо больше не пугала его. Но Бекки была очень слаба. Она как бы оцепенела от горя, её ничем нельзя было расшевелить. Она говорила, что останется тут, где сидит, и будет ждать смерти; смерть уже недалеко. Пусть Том возьмёт бечёвку и идёт, если хочет, но она умоляет его возвращаться почаще, чтобы поговорить с ней, и берёт с него слово, что, когда настанет страшная минута, он будет сидеть тут, поблизости, и держать её за руку, пока не придёт конец.

Том поцеловал её, чувствуя в горле комок, и сделал вид, что не теряет надежды либо найти выход из пещеры, либо встретиться с теми, кто их ищет. Он взял в руку бечёвку от змея и ощупью пополз на четвереньках по одному из коридоров, терзаемый мучительным голодом и предчувствием близкой гибели.

Глава XXXII

«Выходите! Нашлись!»

(...) Среди ночи на городской колокольне неожиданно поднялся безумный трезвон, и в один миг улицы наполнились ошалелыми полудетыми людьми, которые неистово кричали: «Выходите! Выходите! Нашлись! Нашлись!» — били в железные сковороды и трубили в рожки. Всё население толпой побежало к реке навстречу Тому и Бекки. Они ехали в открытой коляске, которую с криком везли горожане. Толпа окружила коляску, присоединилась к процессии, торжественно пошла по главной улице и, не переставая, орала «ура». (...)

Том лежал на диване и рассказывал взволнованным слушателям необычайную историю своих приключений, украшая её поразительно эффектными выдумками. В заключение он рассказал, как он оставил Бекки одну и отправился на разведку, как он исследовал две галереи на всю длину бечёвки, как пошёл по третьей и, когда клубок бечёвки размотался у него весь до конца, хотел было вернуться, но вдруг увидел вдали какой-то проблеск, вроде как бы дневной свет; как он бросил бечёвку и стал ощупью пробираться туда, потом просунул голову и плечи в небольшое отверстие и увидел, что перед ним катит волны широкая Миссисипи! Подумать только, что, будь это ночью, он не увидел бы проблеска света и ему не пришлось бы в голову дойти до конца галереи! Затем он рассказал, как он вернулся к Бекки и сообщил ей радостную весть, а она попросила его, чтобы он не приставал к ней с пустяками, потому что у неё уже нет сил, она чувствует, что скоро умрёт, и рада этому. По его словам, он долго уговаривал её и наконец убедил, и она чуть с ума не сошла от счастья, когда, пробравшись ощупью к тому месту, своими глазами увидела голубую полоску дневного света; он рассказал, как он протиснулся через отверстие и помог Бекки; как они сели на землю и заплакали от радости, как мимо проезжали какие-то люди на лодке, и Том окликнул их и сказал им: «Мы только что из пещеры, и нам до смерти хочется есть»; как эти люди сперва не поверили, потому что, — говорили они, — этого никак не может быть: «Пещера не здесь, а в пяти милях отсюда, там, вверх по реке, в долине», — затем всё же взяли их в лодку, отвезли в какой-то

дом, накормили ужином, дали им отдохнуть и через два-три часа после того, как стемнело, отвезли их домой. (...)

(Перевод К. Чуковского)

Вопросы и задания



1. Какие качества характера помогли Тому Союеру найти выход из пещеры?
2. Найдите соответствие между героями повести и их занятиями.

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| 1 мистер Доббинс | A судья, отец Бекки |
| 2 Индеец Джо | B сводный брат Тома |
| 3 мистер Тэтчер | B тёмная преступная личность |
| 4 Сид | |

3. На основе прочитанных отрывков из повести расскажите, какие люди жили в американском городке Санкт-Петербурге.



4. Рассмотрите иллюстрацию Н. Роквелла (с. 203). Опишите подробно, что вы видите. Найдите в тексте слова, которые соответствуют этой иллюстрации.



5. Сравните образы Тома Союера и Гекльберри Финна, отвечая на такие вопросы: где жили мальчики; кто их воспитывал; чем они обычно занимались; что больше всего любили делать; какие необычные поступки они совершили; как они отнеслись к найденным сокровищам; можно ли назвать их друзьями?



6. Дальнейшие приключения своих героев Марк Твен изобразил в повести «Приключения Гекльберри Финна» (1884). Прочитайте это произведение дополнительно и обсудите в классе или дома.



Составьте план сравнительной характеристики Тома и Гека и запишите в тетрадь. Напишите связный ответ на вопрос: чему можно научиться у Тома Союера современному ребёнку?



Герои Марка Твена Том Союер и Гекльберри Финн оказались настолько правдоподобными, что стали жить за пределами созданных о них произведений. В г. Ганнибале в 1926 г. был открыт памятник Тому и Геку.

По мотивам произведений о Томе и Геке созданы кинофильмы, мультфильмы, театральные спектакли, а в Америке поставили балет. Кинокритики насчитывают девять полнометражных экранизаций повести о Томе Союере. Одна из первых создана в Украине в 1936 г. (режиссёр Л. Френкель), последняя — в Германии в 2011 г. (режиссёр Л. Хутгенбурх).



Памятник Тому и Геку.
Скульптор Ф. Хаббард.
1926 г.

Астрид ЛИНДГРЕН

(1907–2002)



Детство шведской писательницы Астрид Линдгрэн было очень счастливым. Она помнила, как впервые ощутила блаженство от красоты куста шиповника, потрясение от услышанной сказки, восторг от дикой природы Смоланда — лесистой местности в Южной Швеции, где она родилась в 1907 г. в небольшом городке Виммербю и где прошло её детство. Она росла в семье, где, кроме неё, было ещё трое детей. Родители их очень любили и давали возможность вдоволь нарезать. Позже Астрид вспоминала: «На земле вокруг нас разыгрывалось всё, что могла создать наша фантазия, все сказки, все приключения...» Стоит ли удивляться выдумкам Пеппи, знакомство с которой вам предстоит.

Будущая писательница выросла в небольшом доме, выкрашенном в красный цвет. Может, поэтому в её произведениях много ярких красок. Она хорошо училась в школе. На уроках шведского языка её сочинения всегда зачитывали вслух, а сочинение, посвящённое жизни в домашней усадьбе, опубликовали в местной газете, где после окончания школы она стала работать.

О создании повести «Пеппи Длинныйчулок» А. Линдгрэн подробно рассказала в одном из интервью. Когда её семилетняя дочь Карин заболела и вынуждена была лежать в постели, Астрид развлекала её, как могла. Однажды девочка попросила сочинить историю о Пеппи Длинныйчулок. И Астрид сразу же под этим непривычным именем увидела необычную малышку без родителей. Три года повесть о Пеппи существовала в устной форме. Однажды зимой Астрид поскользнулась и сломала ногу. Теперь уже ей самой пришлось себя развлекать, поэтому она стала записывать свои устные истории о Пеппи.

В 1945 г. повесть «Пеппи Длинныйчулок» была опубликована и так полюбилась читателям, что через год было напечатано её продолжение — «Пеппи собирается в путь», а ещё через два — третья часть «Пеппи в стране Веселии».

Всему миру также известны такие произведения А. Линдгрэн, как «Мио, мой Мио», «Малыш и Карлсон, который живёт на крыше», «Братья Львиное Сердце» и многие другие.

ПЕППИ ДЛИННЫЙЧУЛОК

(Отрывки)

I. Как Пеппи поселилась в вилле¹ «Курица»

На окраине одного маленького шведского городка вы увидите очень запущенный сад. А в саду стоит почерневший от времени ветхий дом. Вот в этом-то доме и живёт Пеппи Длинныйчулок. Ей исполнилось девять лет, но, представьте себе, живёт она там совсем одна. У неё нет ни папы, ни мамы, и, честно говоря, это имеет даже свои преимущества — никто не гонит её спать как раз в самый разгар игры. (...)

Мама умерла давно, когда Пеппи была ещё крошечной девочкой, лежала в коляске и так ужасно кричала, что никто не решался к ней подойти. Пеппи уверена, что её мама живёт теперь на небе и смотрит оттуда сквозь маленькую дырочку на свою дочку. Поэтому Пеппи часто машет ей рукой и всякий раз приговаривает:

— Не бойся, мама, я не пропаду!

Зато отца своего Пеппи помнит очень хорошо. Он был капитаном дальнего плавания, его корабль бороздил моря и океаны, и Пеппи никогда не разлучалась с отцом. Но вот однажды, во время сильного шторма, огромная волна смыла его в море, и он исчез. Но Пеппи была уверена, что в один прекрасный день её папа вернётся; она никак не могла себе представить, что он утонул. Она решила, что отец попал на остров, где живёт много-много негров, стал там королём и день-деньской расхаживает с золотой короной на голове.

— Мой папа — негритянский король! Не всякая девочка может похвастаться таким удивительным папой, — частенько повторяла Пеппи с видимым удовольствием. — Когда папа построит лодку, он приедет за мной, и я стану негритянской принцессой. Гей-гоп! Вот будет здорово!

Этот старьёй дом, окружённый запущенным садом, отец купил много лет назад. Он собирался поселиться здесь с Пеппи, когда состарится и уже не сможет водить корабли. Но после того, как папа исчез в море, Пеппи отправилась прямёхонько в свою виллу «Курица», чтобы там дожидаться его возвращения. В комнатах стояла мебель, в кухне висела утварь — казалось, всё специально приготовили, чтобы Пеппи могла здесь поселиться. Однажды тихим летним вечером Пеппи простилась с матросами на папином корабле. Все они так любили Пеппи, и Пеппи так любила их всех, что расставаться было очень грустно.

— Прощайте, ребята! — сказала Пеппи и поцеловала поочерёдно каждого в лоб. — Не бойтесь, я не пропаду!

¹ Вилла — богатый дом с садом, парком (обычно загородный).

Только две вещи взяла она с собой: маленькую обезьянку, которую звали господин Нильсон — она получила её в подарок от папы, — да большой чемодан, набитый золотыми монетами. Все матросы выстроились на палубе и печально глядели вслед девочке, пока она не скрылась из виду. Но Пеппи шла твёрдым шагом и ни разу не оглянулась. На плече у неё восседал господин Нильсон, а в руке она несла чемодан.

— Ушла одна... Странная девочка... Да разве её удержишь! — сказал матрос Фридольф, когда Пеппи исчезла за поворотом, и смахнул слезу.

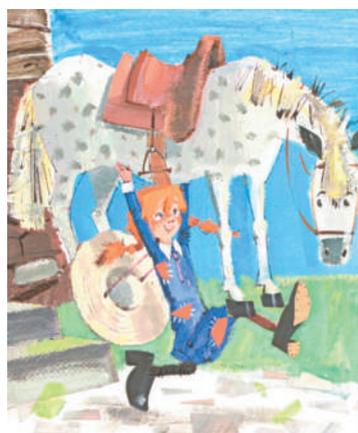
Он был прав, Пеппи и в самом деле странная девочка. Больше всего поражает её необычайная физическая сила, и нет на земле полицейского, который бы с ней справился. Она могла бы шутя поднять лошадь, если б захотела, — и знаете, она это часто проделывает. Ведь у Пеппи есть лошадь, которую она купила в тот самый день, когда поселилась в своей вилле. Пеппи всегда мечтала о лошади. Лошадь живёт у неё на террасе. А когда Пеппи хочется после обеда выпить там чашечку кофе, она, не долго думая, выносит лошадь в сад.

По соседству с виллой «Курица» стоит другой дом, тоже окружённый садом. В этом доме живут папа, мама и двое милых ребятшек — мальчик и девочка. Мальчика зовут Томми, а девочку — Анника. Это славные, хорошо воспитанные и послушные дети. Томми никогда ни у кого ничего не выпрашивает и без пререканий выполняет все мамины поручения. Анника не капризничает, когда не получает того, что хочет, и всегда выглядит такой нарядной в своих чистеньких накрахмаленных ситцевых платяцах. Томми и Анника дружно играли в своём саду, но всё-таки им не хватало детского общества, и они мечтали найти себе товарища для игр. В то время, когда Пеппи ещё плавала со своим отцом по морям и океанам, Томми и Анника иногда залезали на забор, отделяющий сад виллы «Курица» от их сада, и всякий раз говорили:

— Как жаль, что никто не живёт в этом доме. Вот было бы здорово, если б здесь поселился кто-нибудь с детьми.

В тот ясный летний вечер, когда Пеппи впервые переступила порог своей виллы, Томми и Анника были в отъезде. Мама отправила их погостить недельку у бабушки. Поэтому они и понятия не имели о том, что кто-то поселился в соседнем доме.

Пеппи Длинныйчулок отправлялась на утреннюю прогулку. Вот как она выглядела:



Н. Бугославская. Иллюстрация к повести А. Линдгрена «Пеппи Длинныйчулок». 2011 г.



А. Воробьёв. Иллюстрация к повести А. Линдгрена «Пеппи Длинныйчулок». 1993 г.

волосы её цвета морковки были заплетены в две тугие косички, торчавшие в разные стороны; нос походил на крошечную картофелину, да к тому же ещё в крапинку — от веснушек; в большом широком рту сверкали белые зубы. На ней было синее платье, но так как синей материи у неё, видно, не хватило, она вшила в него кое-где красные лоскутки. На очень тонкие и худые ноги она натянула длинные чулки разных цветов: один — коричневый, а другой — чёрный. А огромные чёрные туфли, казалось, вот-вот свалятся. Папа купил их ей в Южной Африке на вырост, и Пеппи ни за что не хотела носить другие.

Когда Томми и Анника увидели, что на плече у незнакомой девочки сидит обезьяна, они просто застыли от изумления. Маленькая мартышка была одета в синие брючки, жёлтую курточку и белую соломенную шляпу.

Пеппи пошла вдоль по улице, одной ногой по тротуару, другой — по мостовой. Томми и Анника не спускали с неё глаз, но она исчезла за поворотом. Однако скоро девочка вернулась, но теперь она уже шла задом наперёд. Причём шла она так только потому, что поленилась повернуться, когда надумала возвратиться домой. Поравнявшись с калиткой Томми и Анники, она остановилась. С минуту дети молча глядели друг на друга. (...)

Комментарий

Краски, которые выбирает автор для своего персонажа, очень важны. Вы видите, что во внешности и одежде Пеппи смешались рыжий, синий, красный, коричневый и чёрный цвета. Конечно, прежде всего мы замечаем её рыжие косички. И это не случайно. Психологи считают, что этот цвет обозначает жизнерадостность, общительность, стремительность. И именно эти качества характерны для Пеппи. Оранжевый и синий цвет очень любят мечтатели, фантазёры. А разве можно найти другую такую выдумщицу, как Пеппи?

— Почему бы вам, например, не пойти сейчас ко мне позавтракать? — спросила Пеппи.

— В самом деле, — подхватил Томми, — почему бы нам этого не сделать? Пошли!

— Но прежде я должна познакомить вас с господином Нильсоном, — спохватилась Пеппи.

При этих словах маленькая обезьянка сняла с головы шляпу и важно поклонилась.

Пеппи толкнула обветшалую калитку, и дети двинулись по усыпанной гравием дорожке прямо к дому. В саду росли огромные старые замшелые деревья, прямо созданные для того, чтобы на них лазить. Все трое поднялись на террасу. Там стояла лошадь. Опустив голову в суповую миску, она жевала овёс.

— Слушай, а почему у тебя лошадь стоит на террасе? — изумился Томми.

Все лошади, которых он когда-либо видел, жили в конюшнях.

— Видишь ли, — задумчиво начала Пеппи, — на кухне она бы только путалась под ногами, а в гостиной ей было бы неудобно — там слишком много мебели.

Томми и Анника посмотрели на лошадь и вошли в дом. Кроме кухни, в доме были ещё две комнаты — спальня и гостиная. Но, судя по всему, Пеппи целую неделю и не вспоминала об уборке. Томми и Анника с опаской огляделись вокруг — не сидит ли в каком-нибудь углу негритянский король. Ведь они ни разу в жизни не видели негритянского короля. Но дети не обнаружили никаких признаков ни папы, ни мамы.

— Ты здесь живёшь совсем одна? — с испугом спросила Анника.

— Конечно, нет! Мы живём втроём: господин Нильсон, лошадь и я.

— И у тебя нет ни мамы, ни папы?

— Ну да! — радостно воскликнула Пеппи.

— А кто же тебе говорит по вечерам: «Пора ложиться спать!»

— Сама себе говорю. Сперва я говорю себе очень ласковым голосом: «Пеппи, ложись спать». А если я не слушаюсь, то повторяю уже строго. Когда и это не помогает, мне от себя здорово влетает. Понятно?

Томми и Анника никак не могли этого понять, но потом подумали, что, может быть, это не так-то уж плохо.

Дети вошли в кухню. (...) Пеппи взяла из корзинки три яйца и, подбросив их над головой, разбила одно за другим. Первое яйцо вытекло ей прямо на голову и залепило глаза. Но зато два других ей удалось ловко поймать в кастрюльку.

— Мне всегда говорили, что яйца очень полезны для волос, — сказала она, протирая глаза. — Вы сейчас увидите, как у меня быстро начнут расти волосы. Слышите, уже скрипят. Вот в Бразилии никто не выйдет на улицу, не намазав густо голову яйцом. Помню, там был один старик, такой глупый, он съедал все яйца вместо того, чтобы выливать их себе на голову. И он так полысел, что когда выходил из дому, в городе поднимался настоящий переполох, и приходилось вызывать полицейские машины с громкоговорителями, чтобы навести порядок...

Пеппи говорила и одновременно выбирала из кастрюльки попавшую туда яичную скорлупу. Затем она сняла висевшую на гвозде щётку на длинной ручке и принялась взбивать ею тесто так усердно, что забрызгала все стены. То, что осталось в кастрюльке, она вылила на сковороду, которая давно стояла на огне. Блин тут же подрумянился с одной стороны, и она подбросила его на сковороде, да так ловко, что он, перевернувшись в воздухе, шлёпнулся обратно вниз неподжаренной стороной. Когда блин спёкся, Пеппи метнула его через всю кухню прямо на тарелку, стоявшую на столе.

— Ешьте! — крикнула она. — Ешьте скорей, пока он не остыл.

Томми и Анника не заставили себя упрашивать и нашли, что блин очень вкусный. Когда с едой было покончено, Пеппи пригласила своих новых друзей в гостиную. Кроме комода¹ с огромным количеством маленьких ящичков, никакой другой мебели в гостиной не было. Пеппи принялась по очереди выдвигать ящички и показывать Томми и Аннике все сокровища, которые она хранила. Тут были редкостные птичьи яйца, диковинные ракушки и разноцветные морские камешки. Были и резные коробочки, изящные зеркала в серебряной оправе, бусы и многие другие вещицы, которые Пеппи с отцом покупали во время своих кругосветных путешествий. Пеппи тут же захотела подарить своим новым друзьям что-нибудь на память. Томми достался кинжал с перламутровой ручкой, а Анника получила шкатулку, на крышке которой было вырезано много-много улиток. В шкатулке лежало колечко с зелёным камнем.

— А теперь забирайте свои подарки и ступайте домой, — сказала вдруг Пеппи. — Ведь если вы отсюда не уйдёте, то завтра не сможете снова прийти ко мне. А это было бы очень жалко.

Томми и Анника были того же мнения и отправились домой. Они прошли мимо лошади, которая уже съела весь овёс, и выбежали через калитку из сада. На прощание господин Нильсон помахал им шляпой.

Комментарий

Во многих ситуациях Пеппи побеждает, потому что очень сильная. Никакая обычная девочка, даже если она занимается спортом, не сравнится с ней силой. Это качество Пеппи преувеличено, чтобы она могла постоять за себя или других. Сила Пеппи позволяет ей быть независимой и яркой, запоминающейся. Такой приём — преувеличение каких-то качеств или признаков с целью придания яркости образу — называется **гиперболой**. Его часто используют в сказках. Припомните, что также преувеличена сила Никиты Кожемяки.

¹ *Комод* — предмет мебели, состоящий из нескольких расположенных друг над другом выдвижных ящичков.

Вопросы и задания



1. Какое настроение возникло у вас при чтении главы I повести?
2. Какие эпизоды или высказывания литературных героев удивили вас? Почему?



3. Подумайте, почему Пеппи взяла с корабля только обезьянку и чемодан с золотыми монетами. Как это характеризует девочку?
4. Установите соответствие.

Характеристика

Персонаж

- 1 не капризничает, когда не получает того, что хочет
- 2 Не бойтесь, я не пропаду!
- 3 выполняет все мамины поручения
- 4 Странная девочка

- A** Томми
- Б** Пеппи
- В** Анника



5. Прочитайте, как выглядела Пеппи. На основании портрета очень многое можно узнать о характере литературного героя. Какие черты характера Пеппи отобразились в её портрете?
6. Выберите из текста главы I все сведения о вилле «Курица». Составьте связный рассказ о доме, в котором поселилась Пеппи.
7. Подготовьте от лица Пеппи рассказ, как она печёт блины. Подумайте, почему ей радостно накормить блинами Томми и Аннику. Почему новым друзьям понравилось её угощение?



Прочитайте самостоятельно главу II повести.

Подготовьтесь к выразительному чтению в лицах диалога Пеппи и Бенгта.

II. Как Пеппи ввязывается в драку

На следующее утро Томми и Анника проснулись с радостью: им хотелось снова увидеть Пеппи и весело с ней играть. Пеппи предложила играть в «дилекторов». Игра заключалась в том, чтобы внимательно смотреть по сторонам и что-то находить. Томми и Анника ничего не могли найти, а Пеппи нашла в траве ржавую консервную банку и пустую катушку. Её новые друзья не могли представить, как можно использовать такие находки. А Пеппи быстро нашла им применение.

(...) Как раз в этот момент отворилась калитка в заборе, окружавшем один из домов, и на улицу выбежала девочка. Вид у неё был чрезвычайно напуганный, и это неудивительно — за ней гнались пятеро мальчишек.

Мальчишки окружили её и прижали к забору. У них была весьма выгодная позиция для нападения. Все пятеро тут же стали в боксёрскую стойку и принялись бить девочку. Она заплакала и подняла руки, чтобы защитить лицо.

— Бей её, ребята! — закричал самый большой и сильный из мальчишек. — Чтобы на нашу улицу больше носа не казала.

— Ой! — воскликнула Анника. — Да ведь это они Вилле колотят! Гадкие мальчишки!

— Вон того здорового зовут Бенгт, — сказал Томми. — Он всегда дерётся. Противный парень. Да ещё накинулись пятеро на одну девочку!

Пеппи подошла к мальчишкам и ткнула Бенгта в спину указательным пальцем.

— Эй, послушай, есть мнение, что уж если драться с маленькой Вилле, то всё лучше это делать один на один, а не налетать впятером.

Бенгт обернулся и увидел девочку, которую он здесь раньше никогда не встречал. Да, да, совершенно незнакомую девочку, да ещё осмелившуюся коснуться его пальцем! На мгновение он застыл от изумления, а затем лицо его расплылось в издевательской улыбке.

— Эй, ребята, бросьте-ка Вилле и поглядите на это чучело! — Он указал на Пеппи. — Вот так кикимора!

Его прямо скрючило от смеха, он хохотал, упёршись ладонями в колени. Все мальчишки мигом обступили Пеппи, а Вилле, утирая слёзы, тихонько отошла в сторону и стала возле Томми.

— Нет, вы только взгляните на её волосы! — не унимался Бенгт. — Красные, как огонь. А туфли-то, туфли! Эй ты, одолжи-ка мне одну — я как раз собирался покататься на лодке, да не знал, где её раздобыть!

Он схватил Пеппи за косу, но тут же с притворной гримасой отдернул руку:

— Ой, ой, обжётся!

И все пятеро мальчишек стали прыгать вокруг Пеппи и орать на разные голоса:

— Рыжая! Рыжая!

А Пеппи стояла в кольце беснующихся ребят и весело смеялась. Бенгт рассчитывал, что девочка разозлится, а ещё лучше заплачет; и уж никак не ожидал, что она будет спокойно и даже дружески глядеть на них.

Убедившись, что словами её не проймёшь, Бенгт толкнул Пеппи.

— Не могу сказать, чтобы ты вежливо обходился с дамами, — заметила Пеппи и, схватив Бенгта своими сильными руками, подбросила его в воздух так высоко, что он повис на ветке растущей неподалёку берёзы. Затем она схватила другого мальчишку и закинула его на другую ветку. Третьего она швырнула на ворота виллы. Четвёртого перебросила через забор прямо на клумбу. А последнего, пятого, она втиснула в игрушечную коляску, стоящую на дороге. Пеппи, Томми, Анника и Вилле молча глядели на мальчишек, которые от изумления потеряли, видно, дар речи.

— Эй вы, трўсы! — воскликнула, наконец, Пеппи. — Впятером нападаете на одну девчонку — это подлость! А затем дёргаете за косу и толкаете другую маленькую, незащитную девочку... Фу, какие вы противные... Стыдно! Ну, пошли домой, — сказала она, обращаясь к Томми и Аннике. — А если они посмеют тебя, Вилле, хоть пальцем тронуть, ты мне скажи.

Комментарий

Во время изучения повести «Приключения Тома Сойера» вы получили представление о комическом — смешном в литературном произведении. Словесное выражение также может вызвать смех. Например, Пеппи после драки с Бенгтом и его товарищами называет себя *«маленькой незащитной девочкой»*. Но только что она расправилась с ними, и мы видим, что как раз Пеппи может за себя постоять. Комически воспринимается в данном случае несоответствие между обычным значением словосочетания и его значением в произведении.

Пеппи подняла глаза на Бенгта, который, боясь пошевелинуться, всё ещё висел на ветке, и сказала:

— Может, тебе хочется ещё что-нибудь сказать о цвете моих волос или о размере тфель, валяй говори, пока я здесь.

Но у Бенгта пропала всякая охота высказываться на любую тему. Пеппи подождала немного, затем взяла в одну руку жестяную банку, в другую катушку и ушла в сопровождении Томми и Анники.

Когда дети вернулись в сад Пеппи, она сказала:

— Дорогие мои, мне так досадно: я нашла две такие чудесные вещи, а вы — ничего. Вы должны ещё немного поискать. Томми, почему бы тебе не взглянуть в дупло вон того старого дерева? Дилектора не должны проходить мимо таких деревьев.

Томми сказал, что всё равно ни он, ни Анника ничего хорошего не найдут, но раз Пеппи просит его поискать, он готов. И он засунул руку в дупло.

— Ой! — воскликнул он с изумлением и вытащил из дупла маленькую записную книжечку в кожаном переплёте, с серебряным карандашиком. — Странно! — проговорил Томми, рассматривая свою находку.

— Вот видишь! Я же тебе говорила, что на свете нет лучшего занятия, чем быть дилектором, и я просто ума не приложу, почему так мало людей выбирают себе эту профессию. Столяров и трубочистов сколько хочешь, а дилекторов пойдти поищи.

Затем Пеппи обернулась к Аннике.

— А почему бы тебе не пошарить под этим пеньком! Под старыми пнями частенько находишь самые замечательные вещи.

Анника послушалась совета Пеппи, и тотчас у неё в руках оказалось красное коралловое ожерелье. Брат с сестрой даже рты раскрыли от удивления и решили, что отныне они всегда будут дилекторами.

Вдруг Пеппи вспомнила, что легла сегодня только под утро, потому что заигралась в мяч, и ей сразу захотелось спать.

— Пожалуйста, пойдите со мной и укройте меня хорошенько, да подоткните мне одеяло.

Когда Пеппи, усевшись на краю кровати, принялась снимать туфли, она задумчиво проговорила:

— Этому Бенгту захотелось покататься на лодке. Тоже катальщик нашёлся! — фыркнула она с презрением. — Я проучу его в другой раз.

— Послушай, Пеппи, — вежливо спросил Томми, — а всё-таки, почему у тебя такие здоровенные туфли?

— Ясное дело — для удобства. А для чего же ещё? — проговорила Пеппи и легла. Она всегда спала, положив ноги на подушку, а голову под одеяло. — В Гватемале так спят решительно все, и я считаю, что это единственно правильный и разумный способ спанья. Так куда удобней. Неужели вы засыпаете без колыбельной песенки? Я, например, обязательно должна себе спеть колыбельную, иначе у меня глаза не закрываются.

И секунду спустя до Томми и Анники донеслись из-под одеяла какие-то странные звуки. Это Пеппи пела себе колыбельную. Тогда они, чтобы её не потревожить, на цыпочках направились к выходу. В дверях они обернулись и ещё раз взглянули на постель, но увидели только Пеппины ноги, которые покоились на подушке. Дети пошли домой. Анника, крепко сжимая в руке свои коралловые бусы, спросила:

— Томми, ты не думаешь, что Пеппи нарочно положила эти вещи в дупло и под пенёк, чтобы мы их нашли?

— Чего гадать, — ответил Томми. — С Пеппи никогда не знаешь, что к чему, это мне уже ясно. (...)

Вопросы и задания



1. Найдите в главе II диалог Пеппи с Бенгтом и прочитайте его в лицах. Передайте с помощью интонации доброжелательность Пеппи и насмешку Бенгта. Почему Пеппи не испугалась драки с пятью мальчишками?
2. После того, как Пеппи расправилась с драчунами, она называет себя «*маленькой беззащитной девочкой*». Почему? Какой эффект достигается несоответствием между её действиями и словами?
3. Как Анника и Томми отозвались о Бенгте? Почему они осудили действия мальчишек?



4. Выберите, что высмеивал Бенгт во внешности Пеппи.

- А** волосы **В** туфли
Б платье **Г** разноцветные чулки



Прочитайте самостоятельно следующие главы повести. Поразмышляйте, почему Пеппи всегда находит выход из сложных ситуаций.

Х. Как Пеппи спасает двух малышей

(...) Конечно, в нашем маленьком городке, как и в каждом городе, есть своя главная площадь. На неё выходят выкрашенная охрой ратуша и старинные красивые особняки, среди которых возвышается большой трёхэтажный дом. Он построен недавно, и все его называли небоскрёбом, потому что это самый высокий дом в городе. В эти воскресные предвечерние часы город, казалось, дремал, погружённый в тишину и покой. И вдруг тишину пререзал дикий крик:

— Небоскрёб горит! Пожар! Пожар!

Со всех сторон к площади бежали перепуганные люди. По улице с пронзительным воем промчалась пожарная машина. И две девочки на тротуаре, которым сперва казалось, что смотреть на пожар очень весело, вдруг заплакали — они испугались, что и их дом загорится. Вскоре на площади перед небоскрёбом собралась огромная толпа. Полиция пыталась её разогнать, потому что огонь мог перекинуться и на соседние дома. Из окон небоскрёба уже вырвались языки пламени. Под дождём искр в клубах чёрного дыма пожарные продолжали мужественно бороться с огнём. Пожар вспыхнул на первом этаже, но пламя со стремительной быстротой охватило весь дом. И вдруг люди, стоящие на площади, похолодели от ужаса. Окно мансарды под самой крышей распахнулось, и в нём показались два маленьких мальчика. Несчастные мальчуганы плакали и молили о помощи.

— Мы не можем отсюда выйти, — крикнул старший мальчик, — кто-то развёл костёр на лестнице!

Старшему минуло пять лет, его брат был на год младше. Мать их ушла по делу, и они остались дома одни.

Толпа на площади волновалась. Многие плакали, глядя на малышей. Брандмайор не на шутку встревожился. У пожарных была, конечно, раздвижная лестница, но она не доставала до мансарды. А войти в дом, чтобы вынести детей, было уже практически невозможно. Неопикуемый ужас охватил всех, когда стало ясно, что дети обречены на гибель — ведь пламя вот-вот доползёт до мансарды. А малыши по-прежнему стояли у окна и громко ревели. (...)

(...) Никто не верил, что Пеппи сможет что-нибудь сделать, но верёвку ей всё-таки дали. Возле фонтана, перед небоскрёбом, росло

высокое дерево. Его верхние ветки были примерно на уровне окон мансарды, но метра на три не доходили до них, а ствол дерева был гладкий как столб. Даже Пеппи не могла по нему взобраться.

Пожар бушевал, дети в окне мансарды кричали, люди на площади плакали. Пеппи соскочила с лошади и, подбежав к дереву, крепко привязала верёвку к хвосту господина Нильсона.

— А теперь ты будешь умницей, ну, лезь, — сказала Пеппи, поднесла обезьянку к дереву и посадила её.

Господин Нильсон прекрасно понял, что от него хотят, и послушно полез по гладкому стволу — для обезьяны это было дело плёвое. Люди на площади затаив дыхание следили за господином Нильсоном. Вскоре он добрался до кроны, сел на сучок и вопросительно поглядел вниз, на Пеппи. Пеппи кивнула ему, как бы говоря, что можно спуститься. Обезьянка послушалась, но стала спускаться по другой стороне ствола, перекинув тем самым верёвку через сук. И когда господин Нильсон снова оказался на земле, Пеппи держала в руках оба конца верёвки.

— До чего же ты умён, господин Нильсон, тебе бы профессором быть! — воскликнула Пеппи и отвязала верёвку от хвоста обезьяны.

Неподалёку от небоскрёба ремонтировали дом. Пеппи помчалась туда и выбрала крепкую длинную доску. С доской под мышкой она вернулась к дереву. Ухватившись свободной рукой за верёвку и опираясь ногами о ствол, она начала быстро и ловко карабкаться вверх. Люди на площади от удивления перестали плакать. Добравшись до кроны и положив доску на развилку ветвей, она осторожно стала продвигать её к окну. Наконец доска достигла окна, легла концом на подоконник и образовала своеобразный мост между деревом и горящим домом. Люди на площади молчали, от напряжения никто не мог вымолвить ни слова. А Пеппи пошла по доске, весело улыбаясь мальчишкам в мансарде:

— Ну, чего вы ревёте, ребята? У вас, может, животы разболелись? Дойдя до окна, Пеппи спрыгнула в мансарду.

— Что и говорить, здесь жарковато. Сегодня вам больше топить не придётся, за это я ручаюсь. А завтра слегка протопите, не больше четырёх поленьев...

Сказав это, Пеппи взяла на руки обоих мальчиков и двинулась по доске обратно.

— А теперь мы немножко позабавимся. Балансировать с вами на доске — всё равно что танцевать на проволоке.

Когда Пеппи дошла до середины доски, она подняла ногу... как, помните, она сделала в цирке. Шёпот ужаса пробежал по толпе. А когда с её ноги соскочила и полетела вниз туфля, несколько пожилых дам упали в обморок. Но Пеппи благополучно добралась с маль-

чиками до дерева, и стоящие на площади люди так громко закричали «Ура», что заглушили на мгновение треск и рёв пожара.

Пеппи подтянула верёвку, один конец её она крепко привязала к толстому суку, а другим обвязала младшего мальчика и стала медленно и осторожно спускать его, он попал прямо в руки матери, которая, не помня себя от счастья, схватила своего сынишку и, громко рыдая, принялась его целовать. Но Пеппи закричала с дерева:

— Эй вы! Отвяжите верёвку! Здесь ждёт ещё один мальчик, и летать он пока не умеет!

Люди кинулись развязывать верёвку, но это было нелёгким делом, потому что Пеппи умела завязывать крепкие морские узлы. Она научилась этому у матросов, когда плавала по морям со своим папой. Но вот верёвка, наконец, снова оказалась в руках Пеппи, и она спустила на землю второго мальчика. (...)

— Давайте прокричим четырёхкратное «Ура» в честь девочки по имени Пеппи Длинныйчулок! — громко провозгласил брандмайор. — Да здравствует Пеппи!

— Ура! Ура! Ура! Ура! — прокричали все люди, стоящие на площади.

И лишь один голос крикнул «Ура» пять раз. Этот голос принадлежал самой Пеппи. (...)

(Перевод Л. Луизиной)

Вопросы и задания



1. Расскажите, как Пеппи спасла малышей во время пожара. Как вы считаете, такой поступок мог бы совершить ваш ровесник? А как бы вы поступили на месте Пеппи?
2. Пеппи наполнила жизнь Томми и Анники различными приключениями и играми. Обо всех приключениях наших путешественников вы можете прочитать самостоятельно.



Составьте письменное рассуждение на тему «Я хотел (хотела) бы дружить с Пеппи, потому что...» или «Я не хотел (не хотела) бы дружить с Пеппи, потому что...».



Астрид Линдгрэн очень любят во многих странах, но на родине, в Швеции, несомненно, больше всего. Ещё при жизни в Стокгольме ей воздвигли два памятника. Она восприняла их с юмором. Когда установили бронзовый бюст в парке Тегнера, Астрид сказала, что будет приходить к нему «поболтать сама с собой». Дети больше любят памятник в парке Юргорден. Писательница сидит с развёрнутой книгой — это её сказка «Братья Львиное Сердце». Юные читатели с удовольствием сидят у бронзовой А. Линдгрэн на коленях и делятся с ней своими секретами.

Джоан РОЛИНГ

(род. в 1965 г.)



Время и место действия сказок или волшебных историй, обычно, весьма отдалено от нас. Мы привыкли думать, что события в сказках происходят в незапамятные времена и где-то очень-очень далеко. Но чтобы в наше время и совсем рядом? Нет, этого не может быть! Привычное мнение удалось изменить современной британской писательнице Джоан Ролинг. Она рассказала о волшебниках, которые живут рядом с обычными людьми в наше время. В мире волшебников чудеса не происходят сами по себе, а совершаются с помощью магии. Обычай и законы волшебников и похожи на человеческие, и разительно от них отличаются. Может, поэтому произведения Дж. Ролинг о Гарри Поттере, который и не знал, что он тоже волшебник, так быстро полюбили читатели во многих странах.

Джоан Кейтлин Ролинг родилась в 1965 г. в городке Чиппинг Сотбери (графство Глостершир, Англия). Увлечение творчеством у Джоан проявилось уже в раннем детстве. Она постоянно сочиняла различные истории, которые рассказывала своей сестре, ей нравилось рисовать, лепить глиняную посуду. Однако вследствие переезда родителей Джоан попала в школу, где такими видами деятельности не занимались. Она окончила школу, университет, работала секретарём, потом преподавала английский язык в Португалии. Эти занятия ей не нравились, потому что не имели отношения к сочинительству.

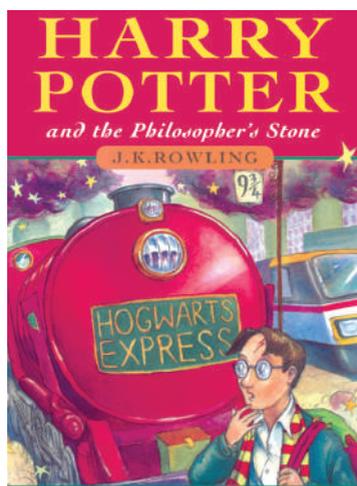
Образ худого черноволосого мальчика в очках возник у Дж. Ролинг, когда она путешествовала. Фамилию для своего героя писательница позаимствовала у своих друзей, с которыми дружила в детстве, — брата и сестры Поттер.

В образе литературного героя Гарри Поттера Дж. Ролинг выразила собственные переживания. Ей понятна печаль и тоска Гарри за умершими родителями, ведь в возрасте двадцати пяти лет она лишилась матери и очень тяжело переживала эту утрату. Джоан писала, что в романе «Гарри Поттер и философский камень» у неё есть любимая глава — «Зеркало Еиналеж», в которой Гарри посчастливилось увидеть своих погибших родителей с помощью волшебного зеркала.

Джоан Ролинг писала эту книгу почти шесть лет. Ещё около года от неё отказывались различные издательства. Наконец в 1997 г. роман «Гарри Поттер и философский камень» был опубликован и сразу же привлёк внимание читателей.

За десять лет Дж. Ролинг написала о Гарри Поттере семь больших романов. В 2016 г. была создана восьмая часть цикла о Гарри Поттере — пьеса «Гарри Поттер и проклятое дитя». Успех книг вызывает множество споров. Есть пламенные поклонники — поттероманы и не менее пламенные противники.

У вас есть возможность составить собственное мнение о романе, открывающем серию книг о Гарри Поттере.



Т. Тейлор. Обложка к роману Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень». Великобритания. 1997 г.

ГАРРИ ПОТТЕР И ФИЛОСОФСКИЙ КАМЕНЬ

(Отрывки)

На Тисовой улице, около дома номер четыре, где проживали мистер и миссис Дурсль, ночью появились необычные гости. Одного из них звали Альбус Дамблдор. *«Он был высок, худ и очень стар, судя по серебру его волос и бороды — таких длинных, что их можно было заправить за пояс. Он был одет в длинный стюртук, поверх которого была наброшена подметающая землю лиловая мантия, а на его ногах красовались ботинки на высоком каблуке, украшенные пряжками. Глаза за затемнёнными очками были голубыми, очень живыми, яркими и искрящимися, а нос — очень длинным и кривым, словно его ломали по крайней мере раза два».* Он обратил внимание на кошку, которая тут же превратилась в женщину, профессора Мак-Гонагалл. Из их разговора стало понятно, что они волшебники и что сегодня для всех волшебников великий день, поскольку исчез и, возможно, даже уничтожен очень злой и страшный волшебник. Его настолько боялись, что даже не произносили имя Волан-де-Морт, а называли Вы-Знаете-Кто. Он исчез после того, как убил супругов Поттеров и не смог убить их однолетнего сына Гарри. Этого ребёнка по заданию Дамблдора привёз на Тисовую улицу Хагрид. Когда все трое посмотрели на малыша, то увидели *«на лбу, чуть пониже хохолка иссиня-чёрных волос, странный порез, похожий на молнию».* Гарри оставили на воспитание мистеру и миссис Дурсль, потому что они были его единственными родственниками.

Десять лет, *«полных лишений и обид»*, Гарри прожил у Дурслей. Дядя Вернон и тётя Петунья старались не замечать мальчика, а их сын Дадли всячески его унижал. В день своего одиннадцатилетия подкидыш узнал от черноволосого и тучного Хагрида, что рядом с миром обычных людей — маглов — существует

мир волшебников, что сам он знаменитый волшебник и его приглашают учиться в школу волшебников Хогвартс. Хагрид также подарил Гарри торт, и надо сказать, что это был первый в жизни торт, полученный им в день рождения. Гарри и Хагрид подружились. Вместе они купили всё необходимое для обучения в школе волшебников, в том числе и волшебную палочку. Гарри поехал учиться в школу Хогвартс с платформы девять и три четверти в Лондоне, для чего ему пришлось пройти через заградительный барьер между девятой и десятой платформами — проще говоря, пройти сквозь стену.

Глава 7. Распределяющая шляпа

(...) Дверь распахнулась. За ней стояла высокая черноволосая волшебница в изумрудно-зелёных одеждах. Лицо её было очень строгим, и Гарри сразу подумал, что с такой лучше не спорить и вообще от неё лучше держаться подальше.

— Профессор Мак-Гонагалл, вот первокурсники, — сообщил ей Хагрид.

— Спасибо, Хагрид, — кивнула ему волшебница. — Я их забираю.

Она повернулась и пошла вперёд, приказав первокурсникам следовать за ней. Они оказались в огромном зале — таком огромном, что там легко поместился бы дом Дурслей. (...)

— Добро пожаловать в Хогвартс, — наконец поприветствовала их профессор Мак-Гонагалл. — Скоро начнётся банкет по случаю начала учебного года, но прежде чем вы сядете за столы, вас разделят на факультеты. Отбор — очень серьёзная процедура, потому что с сегодняшнего дня и до окончания школы ваш факультет станет для вас второй семьёй. Вы буде-



Дж. Кей. Иллюстрация к роману Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень». 2016 г.

те вместе учиться, спать в одной спальне и проводить свободное время в комнате, специально отведённой для вашего факультета.

Факультетов в школе четыре — Гриффиндор, Пуффендуй, Когтевран и Слизерин. У каждого из них есть своя древняя история, и из каждого выходили выдающиеся волшебники и волшебницы. Пока вы будете учиться в Хогвартсе, ваши успехи будут приносить вашему факультету призовые очки, а за каждое нарушение распорядка очки будут вычитаться. В конце года факультет, набравший больше очков, побеждает в соревновании между факультетами — это огромная честь. Надеюсь, каждый из вас будет достойным членом своей семьи. (...)

Церемония распределения по факультетам происходила с помощью остроконечной волшебной шляпы. «Шляпа была вся в заплатках, потёртая и ужасно грязная». Шляпу надо было надеть на голову, и она называла факультет, избранный для первокурсника. Ребята, с которыми Гарри познакомился в поезде — Гермиона Грэйнджер, Рон Уизли и Невилл Долгопупс, — были определены в Гриффиндор, Драко Малфой — в Слизерин.



Дж. Кей. Иллюстрация к роману Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень». 2016 г.

Последнее, что увидел Гарри, прежде чем Шляпа упала ему на глаза, был огромный зал, заполненный людьми, каждый из которых подался вперёд, чтобы получше его разглядеть. А затем перед глазами встала чёрная стена.

— Гм-м-м, — задумчиво произнёс прямо ему в ухо тихий голос. — Непростой вопрос. Очень непростой. Много смелости, это я вижу. И ум весьма неплох. И таланта хватает.., и имеется весьма похвальное желание проявить себя, это тоже любопытно... Так куда мне тебя определить?

Гарри крепко вцепился обеими руками в сиденье табурета.

«Только не в Слизерин, — подумал он. — Только не в Слизерин».

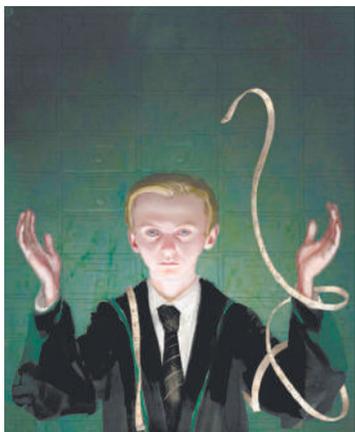
— Ага, значит, не в Слизерин? — переспросил тихий голос. — Ты уверен? Знаешь ли, ты можешь стать великим, у тебя есть все задатки, я это вижу, а Слизерин поможет тебе достичь величия, это несомненно... Так что — не хочешь? Ну ладно, если ты так в этом уверен... Что ж, тогда... ГРИФФИНДОР!

Гарри показалось, что Шляпа выкрикнула этот вердикт куда громче, чем предыдущие. Он снял Шляпу и, ощущая дрожь в ногах, медленно пошёл к своему столу. Он испытывал такое сильное облегчение по поводу того, что его всё-таки выбрали и что он попал не в Слизерин, что даже не замечал, что ему аплодируют более бурно и продолжительно, чем другим. Рыжий староста Перси вскочил со своего стула, схватил руку Гарри и начал её трясти, а близнецы Фред и Джордж в это время вопили во весь голос:

— С нами Поттер! С нами Поттер! (...)

Глава 8. Специалист по волшебному зельеварению

(...) В Хогвартсе было сто сорок две лестницы. Одни из них были широкие и просторные, другие — узкие и шаткие. Были лестницы,



Дж. Кей. Иллюстрация к роману Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень». 2016 г.

которые в пятницу приводили Гарри совсем не туда, куда вели в четверг. Были лестницы, у которых внезапно исчезало несколько ступенек в тот самый момент, когда Гарри спускался или поднимался по ним. Так что, идя по этим лестницам, надо было обязательно прыгать.

С дверями тоже хватало проблем. Некоторые из них не открывались до тех пор, пока к ним не обращались с вежливой просьбой. Другие открывались, только если их коснуться в определённом месте. Третьи вообще оказывались фальшивыми, а на самом деле там была стена.

Запомнить расположение лестниц, дверей, классов, коридоров и спален было очень сложно. Казалось, что в Хогвартсе всё постоянно меняется и сегодня всё иначе, чем было вчера. Люди, изображённые на портретах, ходили друг к другу в гости. И Гарри был убеждён, что стоящие в коридорах рыцарские латы способны бегать.

Добавляли хлопот и привидения. Гарри всегда оказывался в шоке, когда сквозь дверь, которую он пытался открыть, вдруг просачивалось привидение. С Почти Безголовым Ником, призраком башни Гриффиндор и, следовательно, союзником, проблем никогда не было. Даже наоборот — он всегда был счастлив показать первокурсникам, как пройти туда, куда им надо. Но вот Пивз был опаснее двух закрытых дверей и ведущей в никуда лестницы — особенно если встретить его, когда опаздываешь на занятия. Пивз ронял на головы первокурсникам корзины для бумаг, выдёргивал из-под них ковры, забрасывал их кусочками мела или, благодаря своей невидимости, незаметно подкрадывался и внезапно хватал за нос с хриплым криком: «Попался!»

Казалось, что хуже Пивза ничего и никого быть не может, однако выяснилось, что это не совсем так. (...)

Аргус Филч не любил школьников, а его «кошка по имени миссис Норрис — точнее пыльно-серое создание с выпученными горящими глазами, почти такими же, как у Филча» — шпионила за ними. Учиться оказалось ещё труднее, чем запомнить расположение кабинетов. «Как быстро выяснил Гарри, магия вовсе не сводилась к помахиванию волшебной палочкой и произнесению нескольких странных слов». Первокурсники изучали ночное небо и звёзды, травологию — науку о растениях, историю магии, заклинания и многое другое.

За первые несколько дней учёбы Гарри с облегчением убедился в том, что он не хуже, чем другие. Очень многие школьники родились и выросли в семьях маглов и, как и он, даже понятия не имели о том, кто они такие, пока не получили письмо из Хогвартса. К тому же первокурсникам столько всего предстояло выучить, что даже Рон, родившийся в семье волшебников и, кроме родителей, имеющий пятерых старших братьев, не имел особого преимущества перед остальными.

В школе у Гарри появился и верный друг Рон Уизли, и ярый недоброжелатель Драко Малфой. Малфой при любом случае старался унижить Гарри, Рона или Невилла. На занятиях по летанию на мётлах Малфой выхватил у Невилла стеклянный шар — наминалку, подаренную бабушкой непутёвому внуку. Гарри потребовал, чтобы он её сейчас же вернул, но задира отказался. Он взмыл на метле высоко в небо, что категорически запрещалось ученикам, и выбросил шар. Гарри на бешеной скорости поймал шар. Как раз в это время его увидела профессор Мак-Гонагалл. Все думали, что Гарри за нарушение правил исключат из школы. Вместо этого его вопреки всем правилам приняли ловцом в сборную Гриффиндора по квиддичу.

В квиддиче задействованы четыре мяча, с ними играют в воздухе две команды по семь игроков на мётлах. Три из них охотники, они пытаются забросить в кольца противника ярко-красный мяч, по размерам напоминающий мяч для игры в футбол — квоффл. Им мешает вратарь. Два загонщика следят за двумя мячами иссиня-чёрного цвета — по размеру чуть меньше красного. Их называют бладжеры, и они мешают охотникам и другим игрокам. Седьмой игрок — ловец — должен поймать четвёртый мяч — снитч — *«совсем крошечный, размером с большой грецкий орех. Он был ярко-золотого цвета, по бокам у него были трепещущие серебряные крылышки»*. Команда, поймавшая снитч, получает 150 очков и победу. Ведь игра длится, пока кто-нибудь не поймает этот золотой мячик, может и несколько месяцев. Чтобы Гарри смог полноценно тренироваться, профессор Мак-Гонагалл подарила ему лучшую из существующих модель метлы «Нимбус-2000».



Кадры из кинофильма «Гарри Поттер и философский камень».

Режиссёр К. Коламбус. 2001 г.

Глава 10. Хэллоуин¹

Рон и Гарри с предубеждением относились к Гермионе, потому что она очень старалась показать свои знания. Рон назвал девочку настоящим кошмаром. Гермиона услышала обидные слова, заплакала и убежала в женский туалет. Она не выходила целый день, а на школу в это время напал тролль. Все должны были укрыться в своих спальнях. Гарри и Рон вспомнили о Гермионе и пошли её спасать.

(...) Это было нечто ужасное примерно четырёх метров ростом, с тусклой гранитно-серой кожей, бугристым телом, напоминающим валун, и крошечной лысой головой, больше похожей на кокосовый орех. У тролля были короткие ноги толщиной с дерево и плоские мозолистые ступни. Руки у него были намного длиннее ног, и потому гигантская дубина, которую тролль держал в руке, волочилась за ним по полу, а исходящий от него запах мог сразить лучше любой дубины.

Тролль остановился, застыл у дверного проёма и, нагнувшись, заглянул внутрь. Он зашевелил длинными ушами, кажется пытаясь принять какое-то решение. Процесс затянулся, потому что мозг у тролля, если судить по размерам головы, был крошечный. Однако в конце концов решение было принято — и тролль, сторбившись, пролез в комнату.

— Смотри — ключ остался в замке, — прошептал Гарри, — мы можем запереть его там.

— Неплохая идея, — нервно ответил Рон.

Когда они крались к двери, у Гарри всё пересохло во рту, да и у Рона, наверное, тоже. Моля небо о том, чтобы тролль не вышел из комнаты, они подкрались совсем близко. А потом Гарри метнулся вперёд, захлопнул дверь и повернул в замке ключ.

— Есть!

Окрылённые успехом, покрасневшие от гордости, они направились туда, откуда пришли, но не успели добежать до угла, как до них донёсся отчаянный вопль ужаса. И исходил он из той комнаты, которую Гарри запер несколько секунд назад.

— О, нет, — тихо произнёс Рон, бледнея, как Кровавый Барон².

— Это же женский туалет! — выдохнул Гарри.

— Гермиона! — через мгновение воскликнули оба.

Меньше всего на свете им хотелось совершить то, что им предстояло, но разве у них был выбор? Резко развернувшись, они рванулись обратно к двери. Руки у Гарри дрожали от страха, и он никак не мог

¹ *Хэллоуин* — праздник, который отмечают в англоязычных странах накануне Дня всех святых в ночь с 31 октября на 1 ноября. Символом праздника является фонарь из выдолбленной тыквы, внутри которой зажигают свечу.

² *Кровавый Барон* — самое страшное привидение Хогвартса, его боялись и школьники, и другие привидения.

повернуть ключ в замке. Наконец ему это удалось. Он потянул на себя дверь, и они с Роном влетели внутрь.

Гермиона Грэйнджер стояла у стены прямо напротив двери. Она вся сжалась, словно пыталась, подобно привидению, просочиться сквозь стену. Вид у неё был такой, словно она сейчас потеряет сознание. Троль приближался к ней, размахивая дубиной и сбивая со стен прикреплённые к ним раковины.

— Отвлеки его! — крикнул Гарри Рону, услышав в собственном голосе отчаяние. Он схватил валявшуюся на полу затычку для умывальника и что есть силы метнул её в стену.

Троль замер в каком-то метре от Гермионы. Он неуклюже развернулся, чтобы посмотреть, кто произвёл такой шум. Его маленькие злые глаза уткнулись в Гарри. Троль заколебался, решая, на кого ему напасть, а потом шагнул к Гарри, поднимая свою дубину.

— Эй, пустая башка! — заорал Рон, успевший добежать до угла туалетной комнаты, и швырнул в тролля куском металлической трубы.

Кажется, троль даже не обратил внимания на то, что кусок железа ударил его в плечо. Зато он услышал крик и снова остановился, поворачивая свою уродливую физиономию к Рону и представляя Гарри возможность оббежать его и оказаться рядом с Гермионой.

— Давай, бежим! Бежим! — кричал Гарри, пытаясь тянуть Гермиону за собой к двери. Но она не двигалась и не поддавалась, словно приросла к стене. Рот её был открыт от ужаса.

Крики Гарри и разносящееся по комнате эхо, рикошетом отлетающее от стен, привели тролля в ещё большее замешательство. Он явно растерялся, когда перед ним оказалось так много целей, и не знал, что ему делать. Вдруг троль заревел и шагнул к Рону: тот был ближе всех к нему и ему некуда было бежать.

И тут Гарри совершил очень отважный и одновременно очень глупый поступок — он разбежался и прыгнул на тролля сзади, умудрившись вцепиться в его шею и обхватить её сзади обеими руками. Троль, с учётом его размеров, разумеется, не мог почувствовать, что на нём повис маленький худенький Гарри, но даже троль не мог не заметить, что ему в нос суют длинный кусок дерева. В момент прыжка Гарри держал в руках палочку, которую зачем-то вытащил, влетев в комнату. Он явно сделал это подсознательно, ведь ему, первокурснику, палочка никак не могла помочь в борьбе с троллем. Но оказалось, что Гарри вытащил её не зря, и когда он в прыжке вцепился в шею тролля, обхватив её сзади обеими руками, зажатая в правой руке палочка воткнулась троллю глубоко в ноздрю.

Завывая от боли, тролль завертелся и замахал дубиной, а Гарри висел на нём, что есть силы цепляясь за шею. В любую секунду тролль мог сбросить его на пол или расплющить ударом дубины.

Гермиона, от ужаса почти теряющая сознание, осела на пол. А Рон выхватил свою волшебную палочку, совершенно не представляя, что собирается делать, и выкрикнул первое, что пришло в голову:

— *Вингардиум Левиоса!*

Внезапно дубина вырвалась из руки тролля, поднялась в воздух и зависла на мгновение, потом медленно перевернулась и с ужасным треском обрушилась на голову своего владельца. Тролль зашатался и упал ничком, ударившись об пол с такой силой, что стены комнаты задрожали.

Гарри поднялся на ноги. Его колотило, и он никак не мог перевести дух. Рон застыл на месте с поднятой палочкой, непонимающе глядя на результат своего труда.

— Он... он мёртв? — первой нарушила тишину Гермиона.

— Не думаю, — ответил Гарри, обретя дар речи вторым. — Я полагаю, он просто в шоке.

Гарри нагнулся и вытащил из носа тролля свою волшебную палочку. Она вся была покрыта чем-то похожим на засохший серый клей.

— Фу, ну и мерзкие у него сопли.

Гарри вытер палочку о штаны тролля.

Хлопанье дверей и громкие шаги заставили всех троих поднять головы. Они даже не отдавали себе отчёта в том, какой шум они тут подняли. Кто-то внизу, должно быть, услышал тяжёлые удары и рёв тролля, и мгновение спустя в комнату ворвалась профессор Мак-Гонагалл, за ней профессор Снегг, а за ними профессор Квиррелл. Квиррелл взглянул на тролля, тихо заскулил и тут же плюхнулся на пол, схватившись за сердце.

Снегг нагнулся над троллем, а профессор Мак-Гонагалл сверлила взглядом Гарри и Рона. Гарри никогда не видел её настолько разозлённой. У неё даже губы побелели. Гарри надеялся, что за победу над троллем им дадут пятьдесят призовых очков, но сейчас приятная мысль быстро улетучилась из его головы. (...)

— Я пошла искать тролля, потому что... Потому что я подумала, что сама смогу с ним справиться... Потому что я прочитала о троллях всё, что есть в библиотеке, и всё о них знаю...

Рон от неожиданности уронил палочку. Гарри его понимал. Кто бы мог поверить, что Гермиона Грэйнджер — подумать только, Гермиона Грэйнджер — врёт в лицо преподавателю?! Даже если бы Гарри не знал, кто такая Гермиона, ему бы всё равно не пришло в голову, что она может врать, — настолько правдиво звучал её голос.

— Если бы они меня не нашли, я была бы уже мертва, — продолжила Гермиона. — Гарри прыгнул ему на шею и засунул в ноздрю палочку, а Рон заколдовал его дубину и отправил его в нокаут. У них просто не было времени, чтобы позвать кого-нибудь из профессоров. Когда они появились, тролль уже собирался меня прикончить.

Гарри и Рон пытались придать своим лицам такое выражение, словно эта история их совсем не удивила — словно всё произошло именно так, как описывала Гермиона.

— Ну что ж, в таком случае... — задумчиво произнесла профессор Мак-Гонагалл, оглядев всех троих. — Мисс Грэйнджер, глупая вы девочка, как вам могло прийти в голову, что вы сами сможете усмирить горного тролля?!

Гермиона опустила голову. А Гарри был настолько поражён, что, кажется, снова утратил дар речи. Уж кто-кто, а Гермиона никогда бы не нарушила школьные правила, но сейчас она представила всё так, словно сознательно пошла на серьёзное нарушение. И всё это для того, чтобы вытащить их с Роном из беды. Это было так же неожиданно, как если бы Снег начал раздавать школьникам сладости. (...)

Они подошли к портрету Толстой Леди.

— Свиной пяточок, — в один голос произнесли они и влезли внутрь.

Внутри былолюдно и шумно. Все дружно компенсировали упущенное на банкете, поглощая принесённую наверх еду. Все, кроме Гермионы, стоявшей в стороне и поджидавшей их. Гарри и Рон подошли к ней и замерли, не зная, что сказать. А затем вдруг каждый из них произнёс: «Спасибо». И они поспешили к столу.

С этого момента Гермиона Грэйнджер стала их другом. Есть события, пережив которые, нельзя не проникнуться друг к другу симпатией. И победа над четырёхметровым горным троллем, несомненно, относится к таким событиям.



Дж. Кей. Иллюстрация к роману Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень». 2016 г.

Глава 13. Николас Фламель

Друзья узнали, что в Хогвартсе есть тщательно скрываема тайна, связанная с неким Николасом Фламель. Совершенно случайно они прочитали на фантике, кто это. Гермиона принесла старую книгу и...

— Николас Фламель, — прошептала она таким тоном, словно была актрисой, исполняющей драматическую роль, — Николас Фламель — единственный известный создатель философского камня!

Её слова не произвели на Гарри и Рона того эффекта, на который она рассчитывала.

— Создатель чего? — переспросили они в один голос.

— Ну, это уж слишком. Вы что, книг не читаете? Ладно, тогда прочитайте хоть этот кусок...

Она подтолкнула к ним книгу.

«Древняя наука алхимия занималась созданием Философского Камня, легендарного вещества, наделённого удивительными силами. По легенде, камень мог превратить любой металл в чистое золото. С его помощью также можно было приготовить эликсир жизни, который делал бессмертным того, кто выпьет этот эликсир.

На протяжении веков возникало множество слухов о том, что Философский Камень уже создан, но единственный существующий в наше время камень принадлежит мистеру Николасу Фламелью, выдающемуся алхимику и поклоннику оперы. Мистер Фламель, в прошлом году отметивший свой шестьсот шестьдесят пятый день рождения, наслаждается тишиной и уединением в Девоне вместе со своей женой Пернеллой (шестьсот пятидесяти восьми лет)» (...)

— Камень, который всё превращает в золото и гарантирует тебе бессмертие! — воскликнул Гарри. — Неудивительно, что Снег хочет его украсть. Любой бы захотел иметь такой камень. (...)

(Перевод И. Оранского)

Вопросы и задания



1. Вспомните определение понятия «волшебная сказка». Какие события и персонажи обычно изображаются в волшебных сказках? Есть ли похожие события и персонажи в произведении Дж. Ролинг? Если есть, назовите их.



2. Найдите в тексте портрет Альбуса Дамблдора. Что в нём необычного?

3. Найдите в тексте описание горного тролля. Прочитайте выразительно вслух. Какие детали описания вызывают к нему отвращение?

4. Расскажите подробно о школе магии Хогвартс. Какие правила и обычаи этой школы вы запомнили? Как происходило распределение по факультетам? Найдите описание волшебной шляпы и прочитайте его. Подумайте, почему она была такой старой и грязной.

5. Назовите реальные и фантастические события, произошедшие в школе. Какой была атмосфера в школе в целом: реальная или фантастическая?

6. Как относились к учёбе Гарри, Рон и Гермиона? Как это характеризует каждого из них?
7. Какие правила игры в квиддич вы запомнили?
8. Установите соответствие между игроками в квиддич и их мячами.
- | | |
|-------------|------------|
| 1 ловец | А бладжеры |
| 2 загонщики | Б квоффл |
| 3 вратарь | В снитч |
| 4 охотники | |
9. Расскажите, как Гарри и Рон победили горного тролля. Почему Гермиона обманула профессора Мак-Гонагалл? Как её слова восприняли Гарри и Рон?



10. Представьте в лицах разговор Гарри и Рона о том, как Гарри стал ловцом команды Гриффиндора по квиддичу. Постарайтесь выразить противоположные чувства Гарри: от страха перед исключением до восторга (он — ловец в команде по квиддичу).



11. Прочитайте роман самостоятельно. Обратите внимание на то, какие испытания довелось выдержать Гарри Поттера и его друзьям.



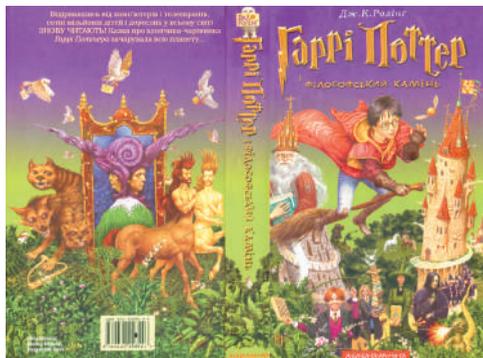
12. Рассмотрите иллюстрации (кадры из кинофильма «Гарри Поттер и философский камень», режиссёр К. Коламбус, США, Великобритания), представленные в учебнике (с. 225). Совпадают ли образы героев из кинофильма с вашим представлением о них? Посмотрите этот кинофильм и сравните прочитанное произведение с его экранизацией.



В 2001 г. американский режиссёр К. Коламбус снял одноимённый фильм по роману Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень». В 2002 г. роман Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень» был опубликован на украинский язык в переводе

В. Морозова.

Книгу издательства «А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА» узнают по яркой обложке художников В. Ерко и В. Барыбы. Им удалось соединить в одну композицию практически всех героев, сказочных животных и волшебные предметы.



ОБОБЩАЕМ ИЗУЧЕННОЕ ПО ТЕМЕ «МИР ПРИКЛЮЧЕНИЙ»

1. Установите соответствие.

	<i>Автор</i>		<i>Страна</i>
1	Ханс Кристиан Андерсен	А	Америка
2	Марк Твен	Б	Швеция
3	Астрид Линдгрэн	В	Англия
4	Джоан Ролинг		

2. Происхождение псевдонима Марк Твен связано с

- А** жизнью в Ганнибале
- Б** путешествием писателя
- В** профессией лоцмана

3. Выберите из литературных героев тех, кого создала Астрид Линдгрэн.

- А** Гермиона Грейнджер
- Б** Пеппи Длинныйчулок
- В** Бенгт
- Г** Анника
- Д** Ребекка Тэтчер
- Е** Томми
- Ж** Бен Роджерс

4. Определите, в сюжете каких произведений есть эпизод проживания детей на безлюдном острове.

- А** «Приключения Тома Сойера»
- Б** «Приключения Тома Сойера» и «Пеппи Длинныйчулок»
- В** «Приключения Тома Сойера» и «Гарри Поттер и философский камень»
- Г** «Пеппи Длинныйчулок»

5. Разгадайте головоломку и прочитаете фразу, которую любила повторять Пеппи Длинныйчулок (ключ — буквы русского алфавита).

15	6		2	16	11	20	6	19	30	,	33		15	6
17	18	16	17	1	5	21	!							

6. Узнайте персонажа из произведений, изученных в этой теме, по его портрету.
- А** ...Он увидел в саду какую-то новую девочку — прелестное голу-боглазое создание с золотистыми волосами, заплетёнными в две длинные косички, в белом летнем платье и вышитых панталончиках.
 - Б** Вот как она выглядела: волосы её цвета морковки были заплетены в две тугие косички, торчавшие в разные стороны; нос походил на крошечную картофелину, да к тому же ещё в крапинку — от веснушек; в большом широком рту сверкали белые зубы.
 - В** Он был высок, худ и очень стар, судя по серебру его волос и бороды — таких длинных, что их можно было заправить за пояс. Он был одет в длинный сюртук, поверх которого была наброшена подметающая землю лиловая мантия, а на его ногах красовались ботинки на высоком каблуке, украшенные пряжками.
 - Г** Одевался в обноски с плеча взрослых людей; одежда его была испещрена разноцветными пятнами и так изодрана, что лохмотья развевались по ветру. Шляпа его представляла собою развалину обширных размеров; от её полей свешивался вниз длинный обрывок в виде полумесяца...
7. Выберите правильное определение понятия «литературный портрет». Запишите ответ в тетрадь.
- А** это описание внешности героя без изображения мимики, жестов и походки
 - Б** это описание внешности героя, посредством которого изображается его характер и выражается отношение автора к своему герою
 - В** картина, на которой изображён человек в полный или неполный рост
8. Назовите комические эпизоды в повести Марка Твена «Приключения Тома Сойера».
9. Назовите комические эпизоды в романе Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень».
10. Чем роман Дж. Ролинг «Гарри Поттер и философский камень» отличается от волшебной сказки? Запишите ответ в тетрадь.
11. В чём познавательное значение литературы о приключениях?
12. Почему литературные произведения о приключениях интересно читать? Запишите ответ в тетрадь.

КРАТКИЙ СЛОВАРЬ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Герóй литературный — действующее лицо, персонаж литературного произведения.

Гипéрбола — средство художественного изображения, основанное на преувеличении каких-то качеств или признаков с целью придания яркости образу.

Зага́дка — малый жанр фольклора, краткое описание неназванного предмета или явления, на основании которого его надо узнать, угадать.

Иде́я — главная мысль, в которой выражено авторское отношение к изображаемому событиям и явлениям.

Коми́ческое — смешное в жизни и искусстве.

Контра́ст — средство художественного изображения, резко выраженная противоположность в чём-либо: черте характера, признаках предметов или явлений.

Литерату́ра худо́жественная — вид искусства, отражающий жизнь с помощью слова, письменного или устного (до возникновения письменности).

Мета́фора — употребление слова, выражения в переносном смысле на основе сходства между предметами или явлениями.

Образ худо́жественный — картина жизни, проникнутая мыслями, чувствами, переживаниями автора.

Олицетворéние — изображение неодушевлённых предметов как живых, при котором они наделяются способностью действовать, мыслить, чувствовать.

Оригина́л — текст-первоисточник, с которого сделан художественный перевод на другой язык.

Перевóд худо́жественный — передача текста, созданного на одном языке, средствами другого языка.

Погово́рка — краткое и меткое народное выражение, в котором оценивается событие или человек без назидания.

Послóвица — краткое и меткое народное выражение с поучительным смыслом.

Расскáз — небольшое по объёму произведение, написанное прозой, в основу которого положены один или несколько эпизодов из жизни героя.

Ритм — повторение каких-либо однозначных явлений через равные промежутки времени.

Рíфма — звуковой повтор в конце стихотворной строки.

Скáзка — вид устного народного творчества, повествовательное произведение о придуманных или фантастических событиях.

Скáзка литературáная — оригинальное художественное произведение, которое имеет конкретного автора и создано по законам народной сказки.

Сравнёние — изображение одного предмета или явления через сопоставление с другим.

Сюжёт — совокупность и последовательность событий в художественном произведении.

Тéма — круг событий, явлений в произведении, основа авторского повествования.

Троп — слово или выражение, употреблённое в переносном смысле.

Фольклóр — устное народное творчество. Фольклор отражает жизнь людей, их взгляды на мир, идеалы, представления о природе, предметах и других людях.

Эпíтет — художественное определение, которое характеризует предмет или явление и в отличие от определения, выраженного прилагательным, содержит скрытое сравнение, выражает авторскую оценку или называет признак предмета, отличающий его от других.

ОТВЕТЫ НА ЗАГАДКИ

- С. 17.** Человек; три женщины; эхо; дурак умный, когда молчит.
С. 18–20. 1. Вода. 2. Снег. 3. Рыба. 4–6. Рак. 7. Циркуль. 8. Резинка.
 9. Глаза и нос. 10. Письмо. 11. Жёлуди. 12. Снег. 13. Тень. 14. Чебурек.
 15. Перчатка. 16. Муха. 17. Оливка. 18. Банан. 19. Глаза. 20. Трое.
 21. Третье яблоко отдать с корзинкой. 22. День. 23. Тень.

КЛЮЧ К ГОЛОВОЛОМКЕ

С. 232. Нумерация букв русского алфавита.

1 а	2 б	3 в	4 г	5 д	6 е	7 ё	8 ж	9 з	10 и	11 й
12 к	13 л	14 м	15 н	16 о	17 п	18 р	19 с	20 т	21 у	22 ф
23 х	24 ц	25 ч	26 ш	27 щ	28 ь	29 ы	30 ь	31 э	32 ю	33 я

ПРОЧИТАЙТЕ ЛЕТОМ!

Из древнегреческой мифологии: «Прометей», подвиги Геракла
Из Библии: «Создание мира», «Притча о блудном сыне», «Притча о добром самарянине», «Давид и Голиаф», «Вавилонская башня», «Всемирный потоп»

Эзоп. Басни

И. А. Крылов. Басни

А. С. Пушкин. Стихотворения

М. Ю. Лермонтов. Стихотворения

Н. В. Гоголь. Ночь перед Рождеством

Д. Дефо. Робинзон Крузо

Ж. Верн. Пятнадцатилетний капитан

Джек Лондон. Любовь к жизни

А. П. Платонов. Юшка

В. П. Астафьев. Конь с розовой гривой

Л. С. Петрушевская. Котёнок Господа Бога

Р. Д. Брэбери. Рассказы

Р. Шекли. Запах мысли

СОДЕРЖАНИЕ

От авторов	4
ВВЕДЕНИЕ	
Книга — сущность человеческой души	5
<i>Теория литературы</i>	
Образы. Искусство слова	6
УСТНОЕ НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО	8
ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ	10
ЗАГАДКИ	17
РУССКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗКИ	21
Журавль и цапля	22
Никита Кожемяка	24
Морозко	27
Каша из топора	30
<i>Теория литературы</i>	
О народных сказках	31
СКАЗКИ НАРОДОВ МИРА	33
Госпожа Метелица (<i>Немецкая народная сказка</i>)	34
<i>Теория литературы</i>	
Тема и сюжет художественного произведения	38
Крашенный шакал (<i>Индийская народная сказка</i>)	39
Сказка о мудром ишаке (<i>Крымскотатарская народная сказка</i>)	41
Обобщаем изученное по теме	43
ЛИТЕРАТУРНЫЕ СКАЗКИ	44
Александр Пушкин	46
Вступление к поэме «Руслан и Людмила»	48

<i>Теория литературы</i>	
Прозаическая и стихотворная речь	50
Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях	52
Ханс Кристиан Андерсен	62
Снежная королева (<i>В сокращении</i>)	65
<i>Теория литературы</i>	
Понятие о литературном герое (персонаже)	91
Оскар Уайльд	93
Мальчик-Звезда	94
<i>Теория литературы</i>	
О теме и идее художественного произведения	111
Джозеф Редьярд Киплинг	112
Маугли (<i>В сокращении</i>)	114
<i>Теория литературы</i>	
Анималистическая сказка	131
Обобщаем изученное по теме	132
МЫ И ПРИРОДА	133
Михаил Лермонтов	134
Тучи	135
Утёс	137
<i>Теория литературы</i>	
Понятие «эпитет»	138
Фёдор Тютчев	139
Чародейкою Зимою	139
Весенние воды	141
Афанасий Фет	143
Бабочка	144
Весенний дождь	144
«Печальная берёза...»	145
«Я пришёл к тебе с приветом...»	147

Эрнест Сетон-Томпсон	149
Лобо	150
Теория литературы	
Рассказ и литературный герой	165
Иван Бунин	167
«Помню — долгий зимний вечер...»	168
Детство.....	168
Теория литературы	
Сравнение.....	170
Сергей Есенин	172
Берёза	173
С добрым утром!.....	173
Теория литературы	
Метафора	175
Обобщаем изученное по теме.....	177
МИР ПРИКЛЮЧЕНИЙ	178
Марк Твен	179
Приключения Тома Сойера (<i>Отрывки</i>)	180
Теория литературы	
Понятие о комическом в художественном произведении.....	195
Понятие о портрете литературного героя	200
Астрид Линдгрен	207
Пепси Длинныйчулок (<i>Отрывки</i>)	208
Джоан Ролинг	220
Гарри Поттер и философский камень (<i>Отрывки</i>)	221
Обобщаем изученное по теме.....	232
Краткий словарь литературоведческих терминов	234
Приложение	236

Навчальне видання

*Бондарева Олена Євгенівна,
Льїнська Ніна Іллівна,
Бітківська Галина Володимирівна,
Мацапура Валентина Іванівна*

ІНТЕГРОВАНІЙ КУРС

ЛІТЕРАТУРА

(російська та зарубіжна)

(російською мовою)

5 клас

Підручник для закладів загальної середньої освіти
*Видання друге, доопрацьоване відповідно
до чинної навчальної програми*

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

У підручнику використані репродукції картин художників
І. Айвазовського, Л. Афремова, С. Васильківського, М. Реріха, М. Фадєєва,
І. Шишкіна, а також матеріали, які знаходяться
у вільному доступі в мережі Інтернет.

Редактор *Ю. Ткаченко*

Художній редактор *О. Андрущенко*

Технічне редагування та комп'ютерна верстка *Л. Ткаченко*

Коректор *І. Барвінок*

Підписано до друку 01.02.2018 р. Формат 70×100/16. Папір офс. № 1.

Гарнітура PetersburgC.

Друк офс. Ум. друк. арк. 19,44.

Обл.-вид. арк. 17,65. Ум. фарбо-відб. 77,76.

Тираж 11 505 прим.

Зам. №

Видавництво «Грамота»
вул. Паньківська, 25, оф. 13, м. Київ, 01133

тел./факс: (044) 287-11-44

E-mail: info@gramota.kiev.ua

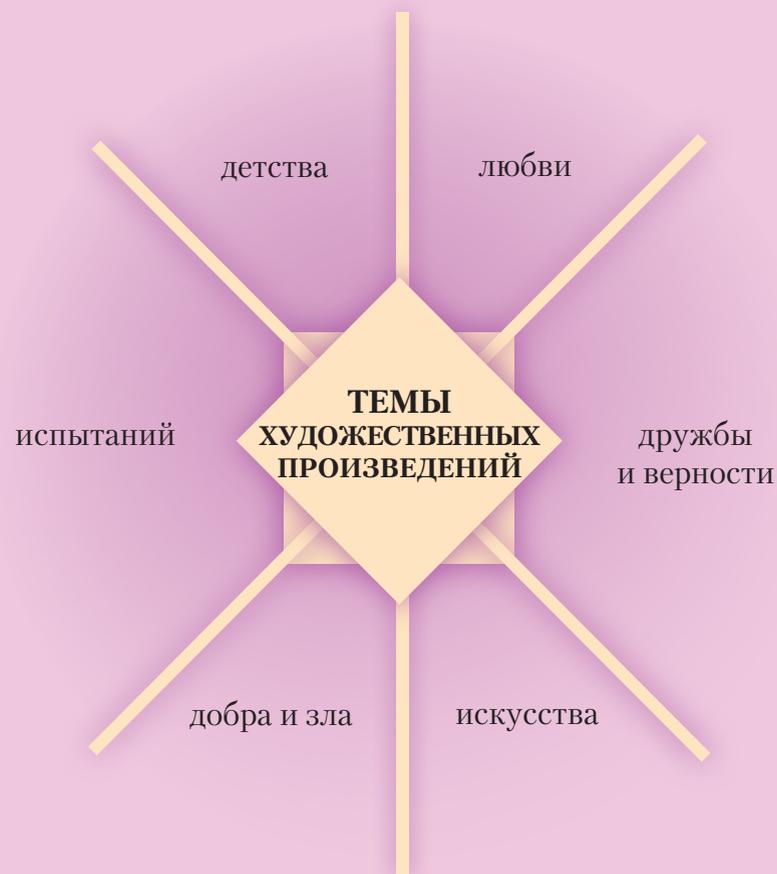
Віддруковано з готових діапозитивів видавництва «Грамота»
на ПП «ЮНІСОФТ», 61036, м. Харків, вул. Морозова, 13 Б
Свідоцтво ДК № 3461 від 12.04.2009 р.



морской



лесной



сельский



городской



степной



горный

